叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 30,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 30,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 30,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 30,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 30,)
第1/4页

[ə; eɪ]	[gʊd]	[deɪz]	[wɜːk]	;
A	**GOOD**	**DAY'S**	**WORK**	**;**
一个	好的	天	工作	;

一天的工作很顺利;

[ɔː(r)]	,	[haʊ]	[ðə; ðɪ]	['wɪdoʊz]	['æplz]	[wɜː(r); wə(r)]	['gæðəd]	.
OR	**,**	**HOW**	**THE**	**WIDOW'S**	**APPLES**	**WERE**	**GATHERED**	**.**
或者	,	如何	这	寡妇的	苹果	是	聚集	.

或者，寡妇的苹果是如何被采摘的。

[ðə; ðɪ]	[bɔɪ]	-	['dʒen(ə)rəl]	.
THE	**BOY**	**-**	**GENERAL**	**.**
这	男生	-	一般的	.

少年将军。

[æn; ən]	[əd'ventʃə(r)]	[wɪð]	[æn; ən]	['ælɪgeɪtə(r)]	.
AN	**ADVENTURE**	**WITH**	**AN**	**ALLIGATOR**	**.**
一个	冒险	和	一个	鳄鱼	.

与鳄鱼的奇遇。

[huː]	[wɒz; wəz]	[pɔːl]	['greɪsn]	?
WHO	**WAS**	**PAUL**	**GRAYSON**	**?**
WHO	曾是	保罗	格雷森	?

保罗·格雷森是谁?

['lɪt(ə)l]	[fəʊz]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪz]	.
LITTLE	**FOES**	**OF**	**LITTLE**	**BOYS**	**.**
小的	敌人	的	小的	男孩们	.

小男孩的小敌人。

['bɑrniːz]	[fʊt]	.
BARNEY'S	**FOOT**	**.**
巴尼	脚	.

巴尼的脚。

[ə; eɪ]	['hæpi]	[peə(r)]	.
A	**HAPPY**	**PAIR**	**.**
一个	快乐的	一对	.

一对幸福的伴侣。

[haʊ]	[ðə; ðɪ]	['biːvə(r)]	[bɪldz]	.
HOW	**THE**	**BEAVER**	**BUILDS**	**.**
如何	这	海狸	建造	.

海狸是如何建造的。

[siː]	-	['briːzɪz]	.
SEA	**-**	**BREEZES**	**.**
海	-	微风	.

海风。

['pɑːlə(r)]	['mædʒɪk]	.
PARLOR	**MAGIC**	**.**
客厅	魔法	.

客厅魔术。

[ɪm'brɔɪdəri] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] .
EMBROIDERY FOR GIRLS .
刺绣 为了 女孩们 .

女孩刺绣。

['bɜːglə(r)] .
BURGLARS .
窃贼 .

窃贼。

['kɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][tʃeə(r)] .
Kissing through the Chair .
接吻 通过 这 椅子 .

隔着椅子接吻。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[ðə; ði] [fɜːst] [snəʊ] - [stɔːm] .
THE FIRST SNOW - STORM .
这 第一的 雪 - 风暴 .

第一场暴雪。

[ðə; ði] [nʌn] .
THE NUN .
这 尼姑 .

修女。

[ə; eɪ][reə(r)] [stəʊn] .
A RARE STONE .
一个 稀有的 石头 .

一颗稀世宝石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . — [nəʊ] . - .
Vol . II . — No . 57 .
沃尔 . 二 . — 不 . - .

第二卷——第57期

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Tuesday , November 30 , 1880 .
周二 , 十一月 - , - .

1880年11月30日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] ;
A GOOD DAY'S WORK ;
一个 好的 天 工作 ;

一天的工作很顺利;

[ɔː(r)] , [haʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] .
OR , HOW THE WIDOW'S APPLES WERE GATHERED .
或者 , 如何 这 寡妇的 苹果 是 聚集 .

或者，寡妇的苹果是如何被采摘的。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] .
BY FRANK H . TAYLOR .
经过 坦率 H . 泰勒 .

作者：弗兰克·H·泰勒。

" [aɪ] [seɪ] , ['mʌðə(r)] , [bɪl] [dʒɔɪs] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] !
" I say , mother , Bill Joyce has run away !
" 我 说 , 母亲 , 账单 乔伊斯 有 跑步 离开 !

“我说，妈妈，比尔·乔伊斯逃跑了！”

" [kraɪd] ['edi] ['stiːvnz] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [bæg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" cried Eddie Stevens , rushing into the kitchen swinging his school - bag over his
" 哭 埃迪 史蒂文斯 , 匆忙 进入 这 厨房 摇摆 他的 学校 - 包 超过 他的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

“埃迪·史蒂文斯喊道，他背着书包冲进厨房。”

" [hæz; həz][hiː; hi] , [ɪn'diːd] ?
" Has he , indeed ?
" 有 他 , 的确 ?

“他真的有吗？”

[wel] , [aɪm] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['bædli]['evə(r)] [sɪns]
Well , I'm not very much surprised , for he has behaved very badly ever since
出色地 , 我是 不是 非常 很多 惊讶 , 为了 他 有 表现 非常 糟糕 曾经 自从
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] .
his father died .
他的 父亲 死亡 .

其实我并不感到意外，因为自从他父亲去世后，他的行为就一直很恶劣。

[aɪm] ['sɒri] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] .
I'm sorry , though , for poor Mrs . Joyce .
我是 对不起 , 尽管 , 为了 贫穷的 太太 . 乔伊斯 .

不过，我真为可怜的乔伊斯太太感到难过。

[ʃɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ə'ləʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃɪl] [get] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .
She'll be all alone now , and I don't know how she'll get through the winter .
壳 是 全部 独自的 现在 , 和 我 不 知道 如何 壳 得到 通过 这 冬天 .

她现在孤身一人，我不知道她该如何度过这个冬天。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [bɪl] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['æplz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ,
" She wanted Bill to pick the apples , an ' he wouldn't ,
" 她 通缉 账单 到 挑选 这 苹果 , 一个 - 他 不会 ,

她想让比尔去摘苹果，但他不愿意。

[æn; ən] - [səʊ][hiː; hi][dʒes] - [gɒt][hɪz; ɪz][best] [kləʊðz] , [æn; ən] - [went] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]
an ' so he jes ' got his best clothes , an ' went down the road to
一个 - 所以 他 杰斯 - 得到 他的 最好的 衣服 , 一个 - 去 向下 这 路 到
['mʊrˌfiːld] ['steɪʃ(ə)n] ,
Moorfield Station ,
穆尔菲尔德 车站 ,

于是他穿上最好的衣服，沿着路走到了穆尔菲尔德车站。

[æn; ən] - [hiː; hi][təʊld] ['sæmi] [braʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn][tuː; tə] [siː] ; [æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd]
an ' he told Sammy Brown he was a - goin to sea ; an ' he had
一个 - 他 讲述 萨米 棕色的 他 曾是 一个 - 去 到 海 ; 一个 - 他 有
[lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] ,
lots of money ,
很多 的 钱 ,

他告诉萨米·布朗他要出海；而且他有很多钱。

[fɔː(r); fə(r)] ['sæmi] [braʊn] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] [siːn] ['mɪsɪz] . [dʒɔɪs][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [baɪ][ðə; ði] — "
for Sammy Brown seen it , an ' I seen Mrs . Joyce a - sittin ' by the — "
为了 萨米 棕色的 已见 它 , 一个 - 我 已见 太太 . 乔伊斯 一个 - 坐着 - 经过 这 — "

萨米·布朗看到了，我也看到了乔伊斯太太坐在旁边——"

" [stɒp] ! [stɒp] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !

"停！停！"

['edi] , [seɪ] - [sɔː] , - [nɒt] - [siːn] , - " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
Eddie , say ' saw , ' not ' seen , ' " said his mother .
埃迪 , 说 - 锯 , - 不是 - 已见 , - " 说 他的 母亲 .

"埃迪，说'saw'，不要说'seen'，"他母亲说。

" [wel] , [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [dʒɔɪs][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [baɪ][ðə; ði]['waɪndə(r)] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [laɪk][ə; eɪ]
" Well , I saw Mrs . Joyce a - sittin ' by the winder , an ' a - cryin ' like a
" 出色地 , 我 锯 太太 . 乔伊斯 一个 - 坐着 - 经过 这 卷线器 , 一个 - 一个 - 哭泣 - 喜欢 一个
[haʊs] [ə; eɪ] - ['faɪə(r)] ,
house a - fire ,
房子 一个 - 火 ,

"我看见乔伊斯太太坐在窗台上，哭得像房子着火了一样。"

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [bɪl] [stəʊl] — "
an ' I guess Bill stoled — "
一个 - 我 猜测 账单 被盗 — "

我猜比尔偷了——"

" [stɒp] [əˈgen] , " [ˌɪntəˈpəʊzd] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] .
" Stop again , " interposed Mrs . Stevens .
" 停止 再次 , " 插入 太太 . 史蒂文斯 .

"再停一下，"史蒂文斯太太插话道。

" [seɪ] - [aɪ] [θɪŋk] - [ænd; ənd] - [stəʊl] . - "
" Say ' I think ' and ' stole . ' "
" 说 - 我 思考 - 和 - 偷窃 . - "

"说'我认为'和'偷窃'。"

" [wel] , ['enihaʊ] [aɪ] [ges] — [aɪ] [miːn] , [aɪ] [θɪŋk] — [hiːz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] . "
" Well , anyhow I guess — I mean , I think — he's got her money . "
" 出色地 , 无论如何 我 猜测 — 我 意思是 , 我 思考 — 他是 得到 她 钱 . "

"嗯，不管怎样，我想——我是说，我认为——他拿走了她的钱。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['trʌb(ə)l] [ɪn'diːd] .

"	Poor	woman	,	she	has	trouble	indeed	.
"	贫穷的	女士	,	她	有	麻烦	的确	.

“可怜的女人，她确实遇到了困难。”

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] , [huː] [daɪz][ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [pleɪs] ['mɔːgidʒ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

A	drunken	husband	,	who	dies	and	leaves	the	place	mortgaged	for	more
一个	醉	丈夫	,	WHO	死亡	和	树叶	这	地方	抵押贷款	为了	更多的

[ðæn; ðən] [ɪts] [wɜːθ] ;

than	it's	worth	;
比	它是	值得	;

一个醉酒的丈夫去世后，留下的房产抵押贷款金额超过了房产本身的价值；

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [bɑːn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][bæd][sʌn] ,

a	fire	that	burns	her	barn	;	and	now	a	bad	son	,
一个	火	那	烧伤	她	谷仓	;	和	现在	一个	坏的	儿子	,

一场大火烧毁了她的谷仓；现在又生了个坏儿子。

[huː] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] .

who	runs	away	with	what	little	she	has	saved	to	get	through	the	winter	with	.
WHO	跑步	离开	和	什么	小的	她	有	已保存	到	得到	通过	这	冬天	和	.

她带着自己仅有的一点积蓄，原本是打算用来度过冬天的，就此逃走了。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

I'll	go	and	see	her	tomorrow	.
患病的	去	和	看	她	明天	.

我明天去看她。

" [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['edi] [keɪm] [həʊm] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

"	The	next	afternoon	when	Eddie	came	home	his	mother	looked	very	thoughtful	.
"	这	下一个	下午	什么时候	埃迪	来了	家	他的	母亲	看起来	非常	周到	.

第二天下午，埃迪回家时，他的母亲看起来很若有所思。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pɪk] ['wɪdəʊ] ['dʒɔɪsɪz]

She	said	,	"	Don't	you	think	you	could	persuade	the	boys	to	pick	Widow	Joyce's
她	说	,	"	不	你	思考	你	可以	说服	这	男孩们	到	挑选	寡妇	乔伊斯的

['æplz] [ɒn] ['sætədeɪ] ?

apples	on	Saturday	?
苹果	在	周六	?

她说：“你不觉得你能说服孩子们星期六去摘乔伊斯寡妇的苹果吗？”

" ['edi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] ['djuːbiəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪkt]

"	Eddie	said	nothing	,	but	looked	very	dubious	,	for	the	widow	was	not	liked
"	埃迪	说	没有什么	,	但	看起来	非常	可疑	,	为了	这	寡妇	曾是	不是	喜欢

[baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

by	the	boys	.
经过	这	男孩们	.

“埃迪什么也没说，但看起来很怀疑，因为这个寡妇并不受男孩们的欢迎。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] [səʊ][bæd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

"	Do	you	think	you	will	ever	become	so	bad	that	you	will	want	to	run	away	,
"	做	你	思考	你	将要	曾经	变得	所以	坏的	那	你	将要	想	到	跑步	离开	,

你觉得自己有一天会变得那么糟糕，以至于想要逃跑吗？

['edi] ? " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ['æŋkʃəsli] .

Eddie	?	"	and	his	mother	looked	into	his	eyes	anxiously	.
埃迪	?	"	和	他的	母亲	看起来	进入	他的	眼睛	焦虑地	.

“艾迪？”他的母亲焦急地看着他的眼睛。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['mʌðə(r)] .

"	No	,	indeed	,	mother	.
"	不	,	的确	,	母亲	.

“不，确实如此，母亲。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [laɪk] [bɪlz] ['mʌðə(r)] .
But **you** **ain't** **like** **Bill's** **mother** **.**
但 你 不是 喜欢 法案的 母亲 .

但你和比尔的母亲不一样。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lɪk] [hɪm] ['ɔːf(ə)l] ， " [rɪ'plaɪd] ['edi] .
She **used** **to** **lick** **him** **awful** **,** **"** **replied** **Eddie** **.**
她 用过的 到 舔 他 可怕 ， " 回复 埃迪 .

"她以前舔他舔得厉害，"埃迪回答说。

" [seɪ] - [wɪp] ， - [ænd; ənd] - ['veri] [hɑːd] ， - [maɪ][sʌn] . "
" **Say** **'** **whip** **,** **'** **and** **'** **very** **hard** **,** **'** **my** **son** **.** **"**
" 说 - 鞭 ， - 和 - 非常 难的 ， - 我的 儿子 . "

"儿子，说'鞭打'和'用力'。"

" [jes] ， ['mʌðə(r)] . "
" **Yes** **,** **mother** **.** **"**
" 是的 ， 母亲 . "

"是的，母亲。"

" [wel] ， [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ? "
" **Well** **,** **will** **you** **ask** **the** **boys** **?** **"**
" 出色地 ， 将要 你 问 这 男孩们 ? "

"那你去问问那几个男孩吧？"

" [aɪl] [traɪ] - [ɪm] , [mɑː] .
" **I'll** **try** **'** **em** **,** **ma** **.**
" 患病的 尝试 - 呃 ， 玛 .

"我会试试的，妈。"

" [wen] ['edi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" **When** **Eddie** **started** **for** **school** **the** **next** **day** **his** **mind** **was** **full** **of** **the**
" 什么时候 埃迪 开始 为了 学校 这 下一个 天 他的 头脑 曾是 满的 的 这
['mɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
mission **his** **mother** **had** **given** **him** **to** **the** **boys** **.**
使命 他的 母亲 有 给定 他 到 这 男孩们 .

"第二天埃迪去上学时，他的脑子里全是母亲交给他的任务，那就是帮助那些男孩。"

" [wɒt] [jiː; ji] ['lʊkɪn] - [səʊ] [sɛrəs] [ə'baʊt] , [ed] ? -
" **What** **ye** **lookin** **'** **so** **serus** **about** **,** **Ed** **?** **'**
" 什么 是的 在看 - 所以 塞鲁斯 关于 , 艾德 ? -

"你这副严肃的样子怎么了，埃德？"

[peəz] [laɪk] [jiːd] [lɒst] [ɔːl][jə(r)][best] [frendz] ， " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] ，
Pears **like** **ye'd** **lost** **all** **yer** **best** **friends** **,** **"** **exclaimed** **the** **blacksmith** **,**
梨 喜欢 你们 丢失的全部 你的 最好的 朋友们 ， " 惊呼 这 铁匠 ，

"梨子们，就像你们失去了所有最好的朋友一样，"铁匠惊呼道。

[æz; əz] ['edi] [pɑːst] [hɪz; ɪz]['əʊpən][dɔː(r)] .
as **Eddie** **passed** **his** **open** **door** **.**
作为 埃迪 通过了 他的 打开 门 .

埃迪经过他敞开的房门时。

[tɒm] [ðə; ðɪ] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] [frendz] ， [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmərz]
Tom **the** **smith** **and** **the** **little** **boy** **were** **excellent** **friends** **,** **despite** **the** **former's**
汤姆 这 史密斯 和 这 小的 男生 是 出色的 朋友们 ， 尽管 这 前任的
[rɪ'mɑːk] ，
remark **,**
评论 ，

尽管铁匠汤姆说过那样的话，但他和小男孩仍然是很好的朋友。

[ænd; ənd] ['edi] [təʊld][hɪm][ɔ:l][ə'baʊt] [bɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɪʃ] .

and	Eddie	told	him	all	about	Bill	,	and	the	widow	,	and	his	mother's	wish	.
和	埃迪	讲述	他	全部	关于	账单	,	和	这	寡妇	,	和	他的	母亲的	希望	.

埃迪把比尔的事、寡妇的事以及他母亲的遗愿都告诉了他。

" [wel] , [naʊ] , [ef] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['i:'deɪ] !

"	Well	,	now	,	ef	that	ain't	a	right	good	idee	!
"	出色地	,	现在	,	ef	那	不是	一个	正确的	好的	想法	!

“嗯，这可真是个好主意啊！”

[ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ef] [ðel] [gɪt][ðə; ði] ['æplz] ['ɒntə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][paɪlz] ,

You	tell	the	boys	ef	they'll	git	the	apples	onto	the	ground	in	piles	,
你	告诉	这	男孩们	ef	他们会	git	这	苹果	到	这	地面	在	堆	,

你告诉孩子们，如果他们要把苹果堆放在地上，

[aɪl] [hɪtʃ] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['wægənz][æn; ən] - [fetʃ] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] . "

I'll	hitch	up	to	one	of	these	wagons	an	'	fetch	'	em	to	the	mill	.	"
患病的	拴住	向上	到	一	的	这些	马车	一个	-	拿来	-	呃	到	这	磨	.	"

我打算搭上其中一辆马车，把他们拉到磨坊去。

" [kæn; kən][wi:; wi][ɔ:l][gəʊ][æn; ən] - [si:] - [ɪm] [graɪnd] ['ɪntu:]['saɪdə(r)] ? "

"	Can	we	all	go	an	'	see	'	em	grinded	into	cider	?	"
"	能	我们	全部	去	一个	-	看	-	呃	研磨	进入	苹果酒	?	"

“我们能一起去看看它们被磨成苹果酒吗？”

" [si:] [hɪə(r)] , [ed] , [jɔ:(r); jə(r)] - [skəʊld][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]['ju:zɪn] - [setʃ] - .

"	See	here	,	Ed	,	your	mother'll	scold	you	for	usin	'	sech	langwige	.
"	看	这里	,	艾德	,	你的	-	骂	你	为了	使用	-	sech	-	.

“瞧，埃德，你妈妈会因为你使用sech langwige而责骂你的。”

[wɒt] [meɪks] [ji:; ji] [seɪ] - [graɪnd] - ?

What	makes	ye	say	'	grinded	'	?
什么	制作	是的	说	-	研磨	-	?

是什么让你说“研磨”?

[ai][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [fəʊks][æz; əz][doʊnt] [tri:t] [ðeə(r)] ['græmə(r)] ['prɒpə(r)] . "

I	have	to	despise	folks	as	don't	treat	their	grammar	proper	.	"
我	有	到	鄙视	各位	作为	不	对待	他们的	语法	恰当的	.	"

我非常鄙视那些不讲究语法的人。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)][woʊnt][skəʊld][ˌem 'i:] , ['naɪðə(r)] , [tɒm] .

"	No	,	mother	won't	scold	me	,	neither	,	Tom	.
"	不	,	母亲	惯于	骂	我	,	两者都不	,	汤姆	.

“不，妈妈也不会责骂我，汤姆。”

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [ru:lz] [wɪð] [lʌv] ; [æn; ən] - [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)] [aɪv] [dʌn] ['ɛniˌθɪn]

She	says	she	rules	with	love	;	an	'	when	she	talks	to	me	after	I've	done	anythin
她	说道	她	规则	和	爱	;	一个	-	什么时候	她	会谈	到	我	后	我已经	完毕	任何东西

- [bæd] ,

'	bad	,
-	坏的	,

她说她用爱统治；而当我做错事后，她跟我说话时，

[ɪts] [wɜ:s] - [en] [bi:n] - [lik] .

it's	worse	'	n	bein	'	licked	.
它是	更糟	-	n	是	-	舔过	.

比被人舔还糟糕。

[dɪd][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [lɪk] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [tɒm] ?

Did	your	mother	lick	you	when	you	was	little	,	Tom	?
做过	你的	母亲	舔	你	什么时候	你	曾是	小的	,	汤姆	?

汤姆，你小时候妈妈有没有舔过你?

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['stɜ:di] [smɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['səʊbə(r)][wʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)d]

"	Somehow	the	sturdy	smith	was	the	sober	one	now	,	and	he	only	answered
"	不知何故	这	结实的	史密斯	曾是	这	清醒	一	现在	,	和	他	仅有的	回答

,

,

,

“不知为何，那位身材魁梧的铁匠现在反而变得清醒了，他只是回答说：

" [dʒest][ju:; jʊ][get] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] [nəʊ] [ef][ðə; ði] [bɔɪz]

"	Jest	you	get	along	to	school	,	and	mind	you	let	me	know	ef	the	boys
"	笑话	你	得到	沿着	到	学校	,	和	头脑	你	让	我	知道	ef	这	男孩们

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] .

are	agreed	.
是	同意	.

“你只要好好去上学就行了，还有，记得告诉我那些男生是否同意。”

" [bɪ'fɔ:(r)] ['edi] [hæd; həd] [gɒn] [fɑ:(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [smɪθ] ['hwisl] [ænd; ənd] ['bekən] [hɪm]

"	Before	Eddie	had	gone	far	,	however	,	the	smith	whistled	and	beckoned	him
"	前	埃迪	有	已消失	远的	,	然而	,	这	史密斯	吹口哨	和	招手	他

[bæk] .

back	.
后退	.

然而，埃迪还没走远，铁匠就吹了声口哨，招手让他回去。

" [sɪt][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ed] , [aɪ][wɒnt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪn] - .

"	Sit	here	a	minnit	, Ed	,	I	want	to	tell	you	somethin	'	.
"	坐	这里	一个	最小	, 艾德	,	我	想	到	告诉	你	某物	-	.

“艾德，你在这里坐一会儿，我想告诉你一件事。”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['felə(r)][aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['tʌðər] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

When	I	was	a	little	feller	I	lived	on	t'other	side	of	the	sea	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	伙计	我	居住地	在	另一个	边	的	这	海	,

我小时候住在海的另一边，

[æn; ən] - [wʌn] [deɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kept] [ˌem 'i:][ɪn] ,

an	'	one	day	my	mother	kept	me	in	,
一个	-	一	天	我的	母亲	保留	我	在	,

有一天，我母亲把我关了起来，

[æn; ən] - [ðæt] [naɪt] [aɪ][dɪd][dʒest] [wɒt] [bɪl] ['dʒɔɪsɪz] [dʌn] — [aɪ][rʌn] [ə'weɪ] .

an	'	that	night	I	did	jest	what	Bill	Joyce's	done	—	I	run	away	.
一个	-	那	夜晚	我	做过	笑话	什么	账单	乔伊斯的	完毕	—	我	跑步	离开	.

那天晚上，我做了比尔·乔伊斯做过的事——我逃跑了。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] , [tu:] ,

I	went	to	sea	,	too	,
我	去	到	海	,	也	,

我也出海了。

[dʒest][laɪk][məʊst]['lɪt(ə)l] [fu:lz] [æz; əz] [bɪ'li:v] [ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [ri:d] [ə'baʊt] - [laɪf][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

jest	like	most	little	fools	as	believe	all	the	stuff	they	read	about	'	life	on	the	ocean
笑话	喜欢	最多	小的	傻瓜	作为	相信	全部	这	东西	他们	读	关于	-	生活	在	这	海洋

[weɪv] . -

wave	.	'
海浪	.	-

像大多数小傻瓜一样，他们相信所有关于“海上生活”的文字。

[aɪ][hæd; həd] ['maɪti] [hɑ:d] [taɪmz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] .

I	had	mighty	hard	times	,	and	often	wished	I	could	die	.
我	有	强大的	难的	时代	,	和	经常	希望	我	可以	死	.

我经历了非常艰难的时期，常常希望自己能死去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪ] [eɪt] [jˈiəz] [əˈfɔː] [aɪ][gɒt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gɪt] [həʊm] [wɪð] ,

It	was	nigh	eight	years	afore	I	got	money	enough	to	git	home	with	,
它	曾是	夜	八	年	之前	我	得到	钱	足够的	到	git	家	和	,

我花了将近八年时间才攒够钱回家。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [faʊnd] [ˈstrendʒər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ed] , [huː] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][træmp] .

an	-	then	I	found	strangers	in	the	house	,	Ed	,	who	thought	I	was	a	tramp	.
一个	-	然后	我	成立	陌生人	在	这	房子	,	艾德	,	WHO	想法	我	曾是	一个	流浪汉	.

然后我发现屋里有陌生人，埃德，他们以为我是个流浪汉。

[maɪ][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [æn; ən] - [ðə; ði][rest][wɒz; wəz] [ˈskætəd] .

My	mother	was	in	her	grave	,	an	-	the	rest	was	scattered	.
我的	母亲	曾是	在	她	严重	,	一个	-	这	休息	曾是	疏散	.

我的母亲已长眠于坟墓之中，其余的人都已散落各处。

[aɪ][ˈnevə(r)] [siːn] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [sɪns] . "

I	never	seen	none	of	-	em	since	.	"
我	绝不	已见	没有任何	的	-	呃	自从	.	"

从那以后，我再也没见过他们。

" [seɪ] - [sɔː] , - [nɒt] - [siːn] , - [tɒm] , " [sed] [ˈedi] , [ˈmaɪndfl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtiːtʃɪŋ] [æt; ət]

"	Say	-	saw	,	-	not	-	seen	,	-	Tom	,	"	said	Eddie	,	mindful	of	his	own	teaching	at
"	说	-	锯	,	-	不是	-	已见	,	-	汤姆	,	"	说	埃迪	,	正念	的	他的	自己的	教学	在

[həʊm] .

home	.
家	.

“汤姆，要说‘saw’，而不是‘seen’，”埃迪说道，他想起了自己在家里的教导。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [hiːd] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] .

Tom	did	not	heed	,	however	,	but	continued	.
汤姆	做过	不是	注意	,	然而	,	但	持续	.

然而，汤姆并没有听从劝告，而是继续前进。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [æn; ən] - [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][ˈnevə(r)] [rʌn] [əˈweɪ] . "

"	I	want	you	to	look	me	in	the	eye	,	an	-	promise	to	never	run	away	.	"
"	我	想	你	到	看	我	在	这	眼睛	,	一个	-	承诺	到	绝不	跑步	离开	.	"

“我希望你看着我的眼睛，答应我永远不会逃跑。”

" [aɪ] [ˈprɒmɪs] , [tɒm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈprɒmptli] .

"	I	promise	,	Tom	,	"	said	the	boy	,	promptly	.
"	我	承诺	,	汤姆	,	"	说	这	男生	,	及时	.

“我保证，汤姆，”男孩立刻说道。

[wen] [ˈedi] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [krɒk] [mɑːk] [ˈəʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv] [tɑːmz] [aɪz] .

When	Eddie	looked	up	he	saw	a	big	crock	mark	over	one	of	Tom's	eyes	.
什么时候	埃迪	看起来	向上	他	锯	一个	大的	缸	标记	超过	一	的	汤姆的	眼睛	.

埃迪抬头一看，发现汤姆的一只眼睛上方有一块很大的疤痕。

" [ðæts] [skweə(r)] ; [æn; ən] - [naʊ] [maɪnd] , [ed] , [ef][ðə; ði] [bɔɪz] [woʊnt][help] , [waɪ] , [aɪl] [ʃɛt] [ðə; ði]

"	That's	square	;	an	-	now	mind	,	Ed	,	ef	the	boys	won't	help	,	why	,	I'll	shet	the
"	那就是	正方形	;	一个	-	现在	头脑	,	艾德	,	ef	这	男孩们	惯于	帮助	,	为什么	,	患病的	母	这

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

“这很公平；还有，埃德，你要是那帮小伙子不帮忙，我就把店关了。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪl] [ˈtæk(ə)l][ðem; ðəm] [ˈæplz] [ɑːˈselvz] .

an	-	you	an	-	I'll	tackle	them	apples	ourselves	.
一个	-	你	一个	-	患病的	处理	他们	苹果	我们自己	.

你我一起去摘这些苹果吧。

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][tɑːmz] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['laɪvli] ['mjuːzɪk][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ænvɪl] ,

"	The	next	moment	Tom's	hammer	was	making	lively	music	upon	his	anvil	,
"	这	下一个	片刻	汤姆的	锤	曾是	制作	热闹	音乐	之上	他的	砧	,

“下一刻，汤姆的锤子敲击铁砧，发出清脆悦耳的声音。”

[ænd; ənd] ['edi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

and	Eddie	was	again	on	his	way	to	school	.
和	埃迪	曾是	再次	在	他的	方式	到	学校	.

埃迪又踏上了上学的路。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [bɪl] [dʒɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['tɒpɪk][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] -

The	disappearance	of	Bill	Joyce	was	the	one	topic	of	interest	at	the	school	-
这	消失	的	账单	乔伊斯	曾是	这	一	话题	的	兴趣	在	这	学校	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

比尔·乔伊斯失踪一事成了学校里大家唯一关心的话题。

[dʒɪm] ['penəl] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] , [dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

Jim	Pennell	,	the	biggest	boy	,	did	most	of	the	talking	.
吉姆	佩内尔	,	这	最大	男生	,	做过	最多	的	这	说	.

吉姆·潘内尔是队里个子最高的男孩，他负责发言。

" [juː; jʊ][bet] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [bɪlz] [buːts] .

"	You	bet	,	I	wish	I	was	in	Bill's	boots	.
"	你	赌注	,	我	希望	我	曾是	在	法案的	靴子	.

“当然，我真希望自己能像比尔那样。”

[hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [raɪt] .

He	served	the	old	woman	right	.
他	服务	这	老的	女士	正确的	.

他惩罚那位老妇人是理所应当的。

[hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] ,

He'll	have	a	bully	time	,
地狱	有	一个	欺负	时间	,

他会过得很开心。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [hiːl] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ;

and	in	a	couple	of	years	he'll	come	back	a	captain	of	a	ship	;
和	在	一个	夫妻	的	年	地狱	来	后退	一个	队长	的	一个	船	;

再过几年，他就会以船长的身份回来了；

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] .

you	see	if	he	don't	.
你	看	如果	他	不	.

你看看他是不是不这么做。

" ['edi] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [steps] .

"	Eddie	had	just	joined	the	group	in	front	of	the	school	steps	.
"	埃迪	有	只是	加入	这	团体	在	正面	的	这	学校	步骤	.

“埃迪刚刚加入到学校台阶前的人群中。”

" [maɪ]['mʌðə(r)] [sez] — [ʃiː; ʃi] [sez] — " [pɔː(r); pʊə(r)][ed] !

"	My	mother	says	—	she	says	—	"	Poor	Ed	!
"	我的	母亲	说道	—	她	说道	—	"	贫穷的	艾德	!

“我妈妈说——她说——”可怜的艾德！

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stʌk] [fɑːst] .

here	his	tongue	stuck	fast	.
这里	他的	舌头	卡住	快速地	.

他的舌头卡在这里了。

" [wel] , [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bed] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌpə(r)] ,
" Well , she says she'll put you to bed before supper ,
" 出色地 , 她 说道 壳 放 你 到 床 前 晚餐 ,

"她说她会在晚饭前哄你睡觉。"

[ænd; ənd] [swɪtʃ] [ju:; jʊ] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [doʊnt] [ʃi:; ʃi] ? " [sniə] [dʒɪm] .
and switch you well if you run away , don't she ? " sneered Jim .
和 转变 你 出色地 如果 你 跑步 离开 , 不 她 ? " 冷笑 吉姆 .

"如果你逃跑了，她会好好收拾你，对吧？"吉姆冷笑道。

" [nəʊ] , [ʃi:; ʃi] [doʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['edi] , ['hɒtli] .
" No , she don't ! " exclaimed Eddie , hotly .
" 不 , 她 不 ! " 惊呼 埃迪 , 热 .

"不，她才没有！"埃迪激动地喊道。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ['felə] ,
" I tell you what it is , fellers ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 伙计们 ,

"我告诉你们是怎么回事，伙计们，

[ai] [seɪ] [ɪts] [mi:n] [æn; ən] - [ˌʌn'feə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [bɪlz] ['mʌðə(r)] ;
I say it's mean an ' unfair to make fun of Bill's mother ;
我 说 它是 意思是 一个 - 不公平 到 制作 乐趣 的 法案的 母亲 ;

我认为嘲笑比尔的母亲是卑鄙且不公平的;

[æn; ən] - [hi:l] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm'self] [bæk] ['prɪti] [kwɪk] .
an ' he'll be sure to wish himself back pretty quick .
一个 - 地狱 是 当然 到 希望 他自己 后退 漂亮的 快的 .

他肯定会很快许愿让自己回来。

[wʌts] [mɔ:(r)] , [tɒm] [ðə; ði] [smɪθ] [æn; ən] - [ai] [ɑ:(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə] [pɪk] ['mɪsɪz] . ['dʒɔɪsɪz] ['æplz] [ɒn]
What's more , Tom the smith an ' I are goin ' to pick Mrs . Joyce's apples on
是什么 更多的 , 汤姆 这 史密斯 一个 - 我 是 去 - 到 挑选 太太 . 乔伊斯的 苹果 在
['sætədeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

此外，星期六我和铁匠汤姆要去乔伊斯太太家摘苹果。

[ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪdə(r)] [mɪl] .
and take ' em to the cider mill .
和 拿 - 呃 到 这 苹果酒 磨 .

带他们去苹果酒厂。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] .
You can help if you want to .
你 能 帮助 如果 你 想 到 .

如果你愿意的话，可以帮忙。

[wi:l; wil] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [æn; ən] - [bi:; bi] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] —
We'll have lots of fun , an ' be doin ' a good —
出色地 有 很多 的 乐趣 , 一个 - 是 做 - 一个 好的 —

我们会玩得很开心，而且会做一件好事——

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [sku:l] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ðeə(r)]
" Just at this moment the school bell rang , and the boys hastened to their
" 只是 在 这 片刻 这 学校 钟 响铃 , 和 这 男孩们 加快 到 他们的
[desks] .
desks .
桌子 .

就在这时，学校的铃声响了，男孩们赶紧跑回自己的座位。

[wen] [ðə; ði][rəʊl][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] , [mɪs] ['wɪnzloʊ] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
When **the** **roll** **had** **been** **called** **,** **Miss** **Winslow** **,** **the** **teacher** **,**
什么时候 这 卷 有 到过 称为 , 错过 温斯洛 , 这 老师 ,

点完名后，温斯洛小姐，那位老师，

[təʊld][dʒɪm] ['penəl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɔːd] .
told **Jim** **Pennell** **to** **go** **to** **the** **blackboard** **.**
讲述 吉姆 佩内尔 到 去 到 这 黑板 .

让吉姆·潘内尔去黑板前。

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [raɪt] - ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænəz] . -
" **Now** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **write** **'** **Evil** **communications** **corrupt** **good** **manners** **.** **'**
" 现在 , " 说 她 , " 写 - 邪恶的 通讯 腐败 好的 礼仪 . -

"现在，"她说，"写上'邪恶的交流会败坏良好的礼仪'。"

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .
That **will** **do** **.**
那 将要 做 .

这样就可以了。

[naʊ] , ['edi] , [juː; jʊ][pʊt]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] - [duː; də] [raɪt] , [ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] . -
Now **,** **Eddie** **,** **you** **put** **under** **it** **'** **Do** **right** **,** **and** **fear** **not** **.** **'**
现在 , 埃迪 , 你 放 在下面 它 - 做 正确的 , 和 害怕 不是 . -

现在，埃迪，你在下面写上"行善，无所畏惧"。

" [dʒɪm][ænd; ənd] ['edi] [iːtʃ] [w'ʌndəd] [ɪf] [mɪs] ['wɪnzloʊ] [hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət]
" **Jim** **and** **Eddie** **each** **wondered** **if** **Miss** **Winslow** **had** **overheard** **the** **talk** **at**
" 吉姆 和 埃迪 每个 想知道 如果 错过 温斯洛 有 无意中听到 这 讲话 在
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the **door** **.**
这 门 .

吉姆和埃迪都想知道温斯洛小姐是否在门口听到了他们的谈话。

[dʒɪmz] [tʃiːks] [tɜːnd] ['veri] [red] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['ɛdiz] ,
Jim's **cheeks** **turned** **very** **red** **,** **and** **so** **did** **Eddie's** **,**
吉姆的 脸颊 转向 非常 红色的 , 和 所以 做过 埃迪的 ,

吉姆的脸颊变得通红，埃迪的脸颊也是如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][met][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [smaɪl] .
but **it** **was** **when** **he** **looked** **up** **and** **met** **his** **teacher's** **smile** **.**
但 它 曾是 什么时候 他 看起来 向上 和 遇见 他的 老师的 微笑 .

但当他抬起头，看到老师的笑容时，一切都改变了。

['ɑːftə(r)] [skuːl] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
After **school** **the** **subject** **was** **renewed** **.**
后 学校 这 主题 曾是 更新 .

放学后，我们重新开始讨论这个话题。

" [ai][woʊnt][gəʊ] , " [sed] [wʌn] .
" **I** **won't** **go** **,** **"** **said** **one** **.**
" 我 惯于 去 , " 说 一 .

"我不去，"其中一人说道。

" ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][set][ðə; ði][dɒg]['ɒntə][ˌjuː 'es][wʌn][deɪ] ? "
" **Didn't** **she** **set** **the** **dog** **onto** **us** **one** **day** **?** **"**
" 没有 她 放 这 狗 到 我们 一 天 ? "

"她是不是有一天放狗咬我们？"

" ['naɪðə(r)] [wɪl] [ai] , " [ɪn'sɪstɪd] [ə'nʌðə(r)] .
" **Neither** **will** **I** **,** **"** **insisted** **another** **.**
" 两者都不 将要 我 , " 坚持 其他 .

"我也不会，"另一个人坚持道。

" [doʊnt][ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [sæs] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['gɛtɪn] - ['tʃesnʌts] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [pætʃ]

"	Don't	I	remember	how	she	sassed	us	for	gettin	'	chestnuts	in	the	wood	patch
"	不	我	记住	如何	她	傲慢	我们	为了	获得	-	栗子	在	这	木头	修补

[bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:n] [lɒt] ?

back	of	her	corn	lot	?
后退	的	她	玉米	很多	?

"我难道不记得她是如何因为我们在她玉米地后面的树林里摘栗子而训斥我们的吗？"

" [θri:] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['edi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

"	Three	boys	,	however	,	were	waiting	for	Eddie	a	little	way	down	the	road	,
"	三	男孩们	,	然而	,	是	等待	为了	埃迪	一个	小的	方式	向下	这	路	,

然而，有三个男孩在不远处的路边等着埃迪。

[hu:] ['prɒmɪst] [tu:; tə][help] [hɪm] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [dʒɪm] ['penəl] [ʃʊd; ʃəd][nɒt]

who	promised	to	help	him	,	but	were	very	anxious	that	Jim	Pennell	should	not
WHO	承诺	到	帮助	他	,	但	是	非常	焦虑的	那	吉姆	佩内尔	应该	不是

[nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

know	about	it	.
知道	关于	它	.

他们答应帮助他，但非常担心吉姆·潘内尔会知道这件事。

['edi] [rɪ'pɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] [tɒm] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

Eddie	reported	his	experience	to	Tom	and	to	his	mother	.
埃迪	据报道	他的	经验	到	汤姆	和	到	他的	母亲	.

埃迪将他的经历告诉了汤姆和他的母亲。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [tɒm] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [lɒkt] [hɪz; ɪz]

At	eight	o'clock	on	Saturday	morning	,	Tom	,	as	good	as	his	word	,	locked	his
在	八	点钟	在	周六	早晨	,	汤姆	,	作为	好的	作为	他的	单词	,	已锁定	他的

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

星期六早上八点，汤姆信守承诺，锁上了店铺。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt][æn; ən][əʊld][saɪn] [wɪtʃ] [ri:d] , " [gɒn] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - ,

and	hung	out	an	old	sign	which	read	,	"	Gone	a	-	fishin	'	,
和	悬挂	出去	一个	老的	符号	哪个	读	,	"	已消失	一个	-	钓鱼	-	,

挂起了一块旧牌子，上面写着："去钓鱼了"，

" [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [wɪð] [fɔ:(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

"	and	drove	away	with	four	boys	in	the	wagon	.
"	和	驾驶	离开	和	四	男孩们	在	这	车皮	.

然后他驾着马车带着四个男孩离开了。

[faɪv] ['ʌðə(r)z][ræn][ænd; ənd] ['klæmbə] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:ti] [went] ['merəli] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Five	others	ran	and	clambered	in	as	the	party	went	merrily	down	the	village
五	其他的	跑	和	攀爬	在	作为	这	派对	去	兴高采烈地	向下	这	村庄

[stri:t] ,

street	,
街道	,

一行人兴高采烈地沿着村街走去时，另外五个人跑过来爬了进来。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [tɒm] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['eni][mɔ:(r)] [ə'lɒŋ] .

and	finally	Tom	protested	that	he	would	not	have	any	more	along	.
和	最后	汤姆	抗议	那	他	会	不是	有	任何	更多的	沿着	.

最后，汤姆抗议说他不会再带任何人一起来了。

[wɒt] [ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] !

What	a	time	they	had	,	to	be	sure	,	in	the	orchard	!
什么	一个	时间	他们	有	,	到	是	当然	,	在	这	果园	!

他们在果园里玩得真开心！

[sʌm; səm] [klaɪmd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] ,

Some	**climbed**	**out**	**on**	**the**	**limbs**	**and**	**shook**	**them**	**vigorously**	**,**
一些	攀登	出去	在	这	四肢	和	摇晃	他们	大力	,

有些树人爬到树枝上，用力摇晃它们。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [held] [ʃiːts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['æplz] .

while	**others**	**held**	**sheets**	**to**	**catch**	**the**	**apples**	**.**
尽管	其他的	握住	纸张	到	抓住	这	苹果	.

其他人则拿着床单接住掉落的苹果。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kə'lektɪd] [ɪn] [hiːps] — [bɪg] [red] - , [plʌmp] ['griːnɪŋ] ,

At	**two**	**o'clock**	**they**	**were**	**all**	**collected**	**in**	**heaps**	**—**	**big**	**red**	**Spitzenbergs**	**,**	**plump**	**greenings**	**,**
在	二	点钟	他们	是	全部	集	在	堆积如山	—	大的	红色的	-	,	丰满	绿化	,

两点钟的时候，它们都被堆成了一堆——又大又红的斯皮岑贝格番茄，饱满的绿番茄，

[braʊn] ['rʌsɪt] , [ænd; ənd] ['lʌʃəs] ['bɔːldwɪn] .

brown	**russets**	**,**	**and**	**luscious**	**Baldwins**	**.**
棕色的	赤褐色	,	和	甜美	鲍德温	.

棕色的赤褐色苹果，以及鲜嫩多汁的鲍德温苹果。

" ['sev(ə)nti] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] , " [sed] [tɒm] .

"	**Seventy**	**bushels**	**of**	**'**	**em**	**if**	**there's**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	七十	蒲式耳	的	-	呃	如果	有	一	,	"	说	汤姆	.

“如果有的话，大概有七十蒲式耳吧。”汤姆说。

[tuː] [trɪps] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdə(r)] [mɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] ,

Two	**trips**	**were**	**made**	**to**	**the**	**cider**	**mill**	**,**	**the**	**boys**	**going**	**along**	**and**	**helping**	**to**	**unload**	**,**
二	旅行	是	制成	到	这	苹果酒	磨	,	这	男孩们	去	沿着	和	帮助	到	卸下	,

他们一共去了两次苹果酒厂，男孩们都跟着去帮忙卸货。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [pʊt] [lɒŋ] [strɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [bʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəlz] ,

though	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**some**	**of**	**them**	**were**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**pleased**	**to**	**put**	**long**	**straws**	**into**	**the**	**open**	**bungs**	**of**	**the**	**barrels**	**,**
尽管	它	必须	是	坦白	一些	的	他们	是	一个	伟大的	交易	更好的	高兴	到	放	长的	吸管	进入	这	打开	塞子	的	这	桶	,

不过必须承认，他们中的一些人更喜欢把长吸管插进敞开的桶塞里。

[ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði] [freʃ] [swiːt] ['saɪdə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] .

and	**suck**	**the**	**fresh**	**sweet**	**cider**	**until**	**they**	**could**	**not**	**hold**	**another**	**drop**	**.**
和	吸	这	新鲜的	甜的	苹果酒	直到	他们	可以	不是	抓住	其他	降低	.

他们吮吸着新鲜的甜苹果酒，直到一滴也喝不下去为止。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [laɪks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪdə(r)] [mɪl] .

There	**is**	**nothing**	**the**	**country**	**boy**	**likes**	**more**	**than**	**to**	**watch**	**the**	**men**	**at**	**work**	**in**	**a**	**cider**	**mill**	**.**
那里	是	没有什么	这	国家	男生	点赞	更多的	比	到	手表	这	男人	在	工作	在	一个	苹果酒	磨	.

对于这个乡下孩子来说，没有什么比观看男人们在苹果酒厂里工作更让他高兴的了。

[ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ] ['riːdə(r)] , [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

If	**you**	**,**	**my**	**reader**	**,**	**live**	**in**	**the**	**city**	**,**
如果	你	,	我的	读者	,	居住	在	这	城市	,

如果我亲爱的读者，你住在城市里，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

it	is	likely	that	you	have	never	seen	such	a	place	,
它	是	可能	那	你	有	绝不	已见	这样的	一个	地方	,

你可能从未见过这样的地方。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [ˈventʃə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] .

so	I	will	venture	to	tell	you	how	it	looks	.
所以	我	将要	风险投资	到	告诉	你	如何	它	看起来	.

所以我就斗胆告诉你它长什么样吧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɒndərəs] [freɪm] [stændz][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃed] ,

A	great	ponderous	frame	stands	under	a	shed	,
一个	伟大的	沉重的	框架	站立	在下面	一个	棚	,

棚子底下矗立着一个巨大的笨重框架，

[wɪð] [tuː] [ˈhevi] [skruːz] [ɒv; əv][əʊk] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [krɒs] - [piːs] .

with	two	heavy	screws	of	oak	standing	upright	in	a	cross	-	piece	.
和	二	重的	螺丝	的	橡木	常设	直立	在	一个	叉	-	片	.

两根粗壮的橡木螺钉竖直地立在横梁上。

[ðə; ði] [ˈæplz] [ɑː(r); ə(r)] [hiːpt] [ɒn][ɔːl][saɪdz] ,

The	apples	are	heaped	on	all	sides	,
这	苹果	是	堆积如山	在	全部	侧面	,

苹果堆满了四周。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [krʌʃt] [bɪˈtwiːn] [ˈwʊdn] [kɒg] - [wiːlz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn] [tʌb] .

and	are	first	crushed	between	wooden	cog	-	wheels	and	caught	in	tubs	.
和	是	第一的	碎	之间	木制的	齿轮	-	车轮	和	捕捉	在	浴缸	.

它们先被木制齿轮碾碎，然后被装进桶里。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " [tʃiːz] .

This	is	called	"	cheese	.
这	是	称为	"	奶酪	.

这叫做"奶酪"。

" [ðen] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [strɔː] [ɪz][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] [pres] ,

"	Then	a	layer	of	straw	is	put	upon	the	base	of	the	screw	press	,
"	然后	一个	层	的	稻草	是	放	之上	这	根据	的	这	拧紧	按	,

然后，在螺旋压榨机的底部铺上一层稻草，

[ænd; ənd][nekst][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] " [tʃiːz] , " [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [mɔː(r)] [strɔː] ,

and	next	a	layer	of	"	cheese	,	"	and	upon	this	more	straw	,
和	下一个	一个	层	的	"	奶酪	,	"	和	之上	这	更多的	稻草	,

接下来是一层"奶酪"，上面再铺一层稻草。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] " [tʃiːz] " [ænd; ənd] [strɔː] [klɪə(r)][ʌp] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [plæŋks][ɑː(r); ə(r)][pʊt][ɒn] [tɒp] ,

and	then	again	"	cheese	"	and	straw	clear	up	;	after	which	planks	are	put	on	top	,
和	然后	再次	"	奶酪	"	和	稻草	清除	向上	;	后	哪个	木板	是	放	在	顶部	,

然后"奶酪"和稻草再次被清理干净；之后在上面放上木板。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [tʃiːz] " [ɪz] " [bɪlt] .

and	the	"	cheese	"	is	"	built	.
和	这	"	奶酪	"	是	"	建造	.

而"奶酪"是"建造"出来的。

" [naʊ] [ðə; ði] [skruːz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ɔːlˈtɜːnətli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swiːp] .
" Now the screws are turned alternately with a long sweep .
" 现在 这 螺丝 是 转向 交替 和 一个 长的 扫 .

"现在螺丝是交替地以长行程旋转的。"

[ðen] [ðə; ði]['saɪdə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['trɪk(ə)l] [aʊt] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [kʌt] [ɪn]
Then the cider begins to trickle out , and runs around the little channel cut in
然后 这 苹果酒 开始 到 涓涓细流 出去 , 和 跑步 大约 这 小的 渠道 切 在
[ðə; ði] [beɪs] ,
the base ,
这 根据 ,

然后苹果酒开始缓缓流出，沿着底部的小沟渠流淌。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʌb] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dip] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
and finally into a large tub , from which it is dipped into the waiting
和 最后 进入 一个 大的 浴缸 , 从 哪个 它 是 浸入 进入 这 等待
['bærəlz] .
barrels .
桶 .

最后倒入一个大桶里，再从大桶里浸入等候的木桶中。

[ðə; ði] ['liːvɪŋz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒuːs][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [ɪk'sprest] , [ɪz] [kɔːld] " - ,
The leavings , after the juice has all been expressed , is called " pummy ,
这 剩菜 , 后 这 汁 有 全部 到过 表达 , 是 称为 " - ,

榨汁后剩下的残渣被称为"pummy"。

" [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪz][frɒm; frəm]['pəʊməm] , [ə; eɪ]['lætɪn] [wɜːd] ['miːnɪŋ] [æn; ən] " ['æp(ə)l] .
" which I suppose is from pomum , a Latin word meaning an " apple .
" 哪个 我 认为 是 从 果 , 一个 拉丁 单词 意义 一个 " 苹果 .

我想这大概是源自拉丁语 pomum，意思是"苹果"。

" [ðə; ði] " - " [ɪz] [fed] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd]
" The " pummy " is fed to horses and cattle , and they are very fond
" 这 " - " 是 美联储 到 马匹 和 牛 , 和 他们 是 非常 喜爱
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

"这种'pummy'是喂给马和牛的，它们都很喜欢吃。"

[ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['saɪdə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ə'baʊt] [twelv] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['æplz] ,
A barrel of cider requires about twelve bushels of apples ,
一个 桶 的 苹果酒 需要 关于 十二 蒲式耳 的 苹果 ,

酿造一桶苹果酒大约需要十二蒲式耳苹果。

[ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wɜːθ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærəl][æz; əz]
and is generally worth about a dollar and a half , and the barrel as
和 是 一般来说 值得 关于 一个 美元 和 一个 一半 , 和 这 桶 作为
[mʌtʃ] [mɔː(r)] .
much more .
很多 更多的 .

它通常价值约 1.5 美元，而木桶的价值则更高。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪdə(r)] [mɪl] [peɪd] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æplz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti]
The owner of the cider mill paid Tom for the apples , and the party
这 所有者 的 这 苹果酒 磨 有薪酬的 汤姆 为了 这 苹果 , 和 这 派对
['stɑːtɪd] [bæk] .
started back .
开始 后退 .

苹果酒厂的老板付钱给汤姆买了苹果，然后聚会又开始了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wei] [tɒm] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] ['ɛdiz] [hændz] ,

Upon	the	way	Tom	put	the	money	into	Eddie's	hands	,
之上	这	方式	汤姆	放	这	钱	进入	埃迪的	双手	,

途中，汤姆把钱交到了埃迪手里。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

insisting	that	he	should	carry	it	in	to	the	widow	,
坚持	那	他	应该	携带	它	在	到	这	寡妇	,

他坚持要把东西带给寡妇。

[waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæʃ] ['ɪntuː]

while	he	put	a	barrel	of	cider	he	had	bought	with	his	own	cash	into
尽管	他	放	一个	桶	的	苹果酒	他	有	买	和	他的	自己的	现金	进入

[ðə; ði] ['selə(r)] .

the	cellar	.
这	地窖	.

与此同时，他把用自己积蓄买的一桶苹果酒放进了地窖。

['edi] [ə'griːd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] .

Eddie	agreed	,	upon	the	condition	that	all	the	boys	would	go	in	.
埃迪	同意	,	之上	这	状况	那	全部	这	男孩们	会	去	在	.

埃迪同意了，但条件是所有男孩都要进去。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

When	they	left	the	house	,	after	this	had	been	done	,	somehow	they	were	all
什么时候	他们	左边	这	房子	,	后	这	有	到过	完毕	,	不知何故	他们	是	全部

['veri] ['kwaɪət] ,

very	quiet	,
非常	安静的	,

事情办完后，他们离开房子时，出乎意料地都很安静。

[ʌn'tɪl] ['sæmi] [braʊn] [ɪk'skleɪmd] ,

until	Sammy	Brown	exclaimed	,
直到	萨米	棕色的	惊呼	,

直到萨米·布朗惊呼道：

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] - [tɪz] , [bɔɪz] , [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] ,

"	Tell	you	what	'	tis	,	boys	,	I	wish	the	orchard	was	bigger	,
"	告诉	你	什么	-	的	,	男孩们	,	我	希望	这	果园	曾是	大	,

"伙计们，我真希望果园能更大一些。"

[ɔː(r)] [els] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['widəuz] [laɪk] [bɪlz] ['mʌðə(r)] [raʊnd] [hɪə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

or	else	there	was	more	poor	widows	like	Bill's	mother	round	here	,	don't	you	?
或者	别的	那里	曾是	更多的	贫穷的	寡妇	喜欢	法案的	母亲	圆形的	这里	,	不	你	?

否则，这附近就会有更多像比尔母亲那样的贫穷寡妇，对吧?

" [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] " [nəʊ] .

"	And	no	one	answered	"	No	.
"	和	不	一	回答	"	不	.

没有人回答"不"。

" [[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - , [nəʊ'vembə(r)] [ˌtuː'tuː] .]

"	[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	53	,	November	2	.	]
"	[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	十一月	2	.	]

【始于《哈珀斯青少年》杂志第53期，11月2日。】

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['dʒen(ə)rəl] .

THE	BOY	-	GENERAL	.
这	男生	-	一般的	.

少年将军。

[baɪ] ['edwəd] ['keəri] .
BY **EDWARD** **CARY** **.**
经过 爱德华 凯瑞 .

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptə(r)][viː] .
Chapter **V** **.**
章 V .

第五章

[ɔːl'ðəʊ] [ˌlɑːfaɪ'et] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [bəuθ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [lɔːd]
Although **Lafayette** **and** **Washington** **both** **thought** **that** **the** **capture** **of** **Lord**
虽然 拉斐特 和 华盛顿 两个都 想法 那 这 捕获 的 主
[kɔːn'wɒlɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,
Cornwallis **and** **his** **army** **,**
康沃利斯 和 他的 军队 ,

尽管拉法耶特和华盛顿都认为俘虏康沃利斯勋爵及其军队是明智之举，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
and **the** **failure** **of** **the** **British** **to** **take** **the** **State** **of** **Virginia** **,**
和 这 失败 的 这 英国 到 拿 这 状态 的 弗吉尼亚州 ,

以及英国未能占领弗吉尼亚州。

[wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [deθ] - [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
would **prove** **a** **death** **-** **blow** **to** **the** **King's** **cause** **in** **America** **,**
会 证明 一个 死亡 - 吹 到 这 国王学院 原因 在 美国 ,

这将对国王在美国的事业造成致命打击。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][wɔː(r)]
neither **of** **them** **ceased** **for** **a** **moment** **his** **efforts** **to** **keep** **up** **the** **war**
两者都不 的 他们 停止 为了 一个 片刻 他的 努力 到 保持 向上 这 战争
.
:
.

他们两人一刻也没有停止维持战争的努力。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['kʌmɪŋ] ,
They **knew** **that** **if** **peace** **were** **indeed** **coming** **,**
他们 知道 那 如果 和平 是 的确 未来 ,

他们知道，如果和平真的要来了，

[mʌtʃ] ['betə(r)] [tɜːmz] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
much **better** **terms** **could** **be** **had** **if** **the** **Americans** **showed** **that** **they** **could**
很多 更好的 条款 可以 是 有 如果 这 美国人 显示 那 他们 可以
[ænd; ənd] [wʊd] [stɪl] [faɪt] .
and **would** **still** **fight** **.**
和 会 仍然 斗争 .

如果美国人能证明他们有能力而且愿意继续战斗，那么谈判条件会好得多。

[səʊ] [waɪl] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][həʊm] ,
So **while** **Washington** **was** **trying** **to** **arouse** **the** **people** **at** **home** **,**
所以 尽管 华盛顿 曾是 尝试 到 引起 这 人们 在 家 ,

所以，当华盛顿试图唤起国内民众的热情时，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] ['ɑːmi] ,
and **to** **get** **a** **still** **larger** **army** **,**
和 到 得到 一个 仍然 更大的 军队 ,

为了获得一支更庞大的军队，

[ˌlɑːfaɪˈet] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [tuː; tə] [siːk] [freʃ] [eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðæt]

Lafayette	**sailed**	**for**	**France**	**to**	**seek**	**fresh**	**aid**	**from**	**the**	**government**	**of**	**that**
拉斐特	航行	为了	法国	到	寻找	新鲜的	援助	从	这	政府	的	那

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

拉法耶特启程前往法国，寻求法国政府的新援助。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] ['breɪvli] ,

He	**succeeded**	**bravely**	**,**
他	成功了	勇敢地	,

他勇敢地取得了成功。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪksti][wɔː(r)]['ves(ə)lz]

and	**was**	**put**	**at**	**the**	**head**	**of**	**an**	**expedition**	**of**	**sixty**	**war**	**vessels**
和	曾是	放	在	这	头	的	一个	远征	的	六十	战争	船只

[ænd; ənd] - ,

and	**24**	**,**
和	-	,

并被任命为由六十艘战舰和24艘战舰组成的远征队的首领。

- [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɜːli] [ɪn] - .

000	**men**	**,**	**who**	**were**	**to**	**sail**	**for**	**the**	**United**	**States**	**early**	**in**	**1783**	**.**
-	男人	,	WHO	是	到	帆	为了	这	团结的	各州	早期的	在	-	.

1783年初，有000名男子启程前往美国。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] ['splendɪd] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [fɔːθ] [piːs] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ;

But	**while**	**these**	**splendid**	**efforts**	**were**	**being**	**put**	**forth**	**peace**	**was**	**declared**	**;**
但	尽管	这些	灿烂	努力	是	存在	放	前进	和平	曾是	声明	;

但是，就在这些辉煌的努力进行的同时，和平宣告了；

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz]['rekəg'naɪzd][baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [ðə; ði]

the	**independence**	**of**	**the**	**United**	**States**	**was**	**recognized**	**by**	**Great**	**Britain**	**;**	**the**
这	独立	的	这	团结的	各州	曾是	认可	经过	伟大的	英国	;	这

[lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

long	**struggle**	**was**	**over**	**,**
长的	斗争	曾是	超过	,

英国承认了美国的独立；漫长的斗争结束了。

[ænd; ənd] [ˌlɑːfaɪˈet] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][tuː; tə][send][ðə; ði][fɜːst]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ɪts]

and	**Lafayette**	**was**	**able**	**by**	**his**	**own**	**hand**	**to**	**send**	**the**	**first**	**tidings**	**of**	**its**
和	拉斐特	曾是	有能力的	经过	他的	自己的	手	到	发送	这	第一的	消息	的	它是

['glɔːriəs] ['endɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋgres] .

glorious	**ending**	**to**	**Congress**	**.**
辉煌	结束	到	国会	.

拉法耶特亲自将这场辉煌胜利的第一个消息送达了国会。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

The	**next**	**year**	**,**	**on**	**the**	**invitation**	**of**	**Washington**	**,**	**he**	**visited**	**the**	**United**	**States**	**,**
这	下一个	年	,	在	这	邀请	的	华盛顿	,	他	到访	这	团结的	各州	,

第二年，他应华盛顿的邀请访问了美国。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['dʒɔɪəs] [saɪnz][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

and	**was**	**everywhere**	**received**	**with**	**the**	**most**	**joyous**	**signs**	**of**	**love**	**and**
和	曾是	到处	已收到	和	这	最多	欢乐	标志	的	爱	和

[rɪ'spekt] .

respect	**.**
尊重	.

所到之处都受到了最热烈的爱戴和尊敬。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [frɑːns] [hiː; hi] [ˈstreɪtˌweɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [njuː] [ˈefəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

When	**he**	**returned**	**to**	**France**	**he**	**straightway**	**engaged**	**in**	**new**	**efforts**	**for**	**the**
什么时候	他	返回	到	法国	他	立刻	已订婚的	在	新的	努力	为了	这

[kɔːz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] .

cause	**of**	**liberty**	**.**
原因	的	自由	.

他回到法国后，立即投身于争取自由的事业中。

[ˈsleɪvəri] [ðen] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɒləniz] .

Slavery	**then**	**existed**	**in**	**the**	**French**	**colonies**	**.**
奴隶制	然后	存在	在	这	法语	殖民地	.

当时法国殖民地存在奴隶制。

[ˌlɑːfaɪˈet] , [huː] [hæd; həd] [spent] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Lafayette	**,**	**who**	**had**	**spent**	**over**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**million**	**dollars**	**for**	**the**
拉斐特	,	WHO	有	花费	超过	一个	四分之一	的	一个	百万	美元	为了	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	**States**	**,**
团结的	各州	,

拉斐特曾为美国花费超过25万美元，

[naʊ] [dɪˈvəʊtɪd] [əˈnʌðə(r)] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz]

now	**devoted**	**another**	**large**	**part**	**of**	**his**	**fortune**	**to**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**negroes**
现在	奉献	其他	大的	部分	的	他的	财富	到	这	自由	的	这	黑人

.

.
.

现在，他又将自己财富的另一大部分用于争取黑人的自由。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [keɪˈen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [friː] ,

He	**bought**	**a**	**large**	**plantation**	**in**	**Cayenne**	**,**	**and**	**made**	**the**	**slaves**	**free**	**,**
他	买	一个	大的	种植园	在	辣椒	,	和	制成	这	奴隶	自由的	,

他在卡宴买下了一座大型种植园，并解放了那里的奴隶。

[ænd; ənd] [ˈfaʊndɪd] [skuːlz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

and	**founded**	**schools**	**to**	**teach**	**them**	**.**
和	创立	学校	到	教	他们	.

并创办学校教授这些知识。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] [ˈleɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] [æt; ət] [həʊm] .

In	**the**	**same**	**way**	**he**	**labored**	**for**	**liberty**	**at**	**home**	**.**
在	这	相同的	方式	他	辛勤劳作	为了	自由	在	家	.

他同样在国内为自由而奋斗。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɔːli] [əˈprest] , [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz]

The	**French**	**people**	**were**	**sorely**	**oppressed**	**,**	**far**	**worse**	**than**	**the**	**Americans**
这	法语	人们	是	非常	受压迫者	,	远的	更糟	比	这	美国人

[hæd; həd] [ˈevə(r)] [biːn] .

had	**ever**	**been**	**.**
有	曾经	到过	.

法国人民遭受了极其严重的压迫，远比美国人遭受的压迫要严重得多。

[ˌlɑːfaɪˈet] [dʒɔɪnd] [wɪð] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪmən] [ɪn] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ðæt] [ðɪs]

Lafayette	**joined**	**with**	**large**	**numbers**	**of**	**his**	**countrymen**	**in**	**demanding**	**that**	**this**
拉斐特	加入	和	大的	数字	的	他的	同胞们	在	要求	那	这

[əˈpreʃn] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] ,

oppression	**should**	**cease**	**,**
压迫	应该	停止	,

拉法耶特与众多同胞一道，要求停止这种压迫。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][geɪn] [greɪt] [kən'seʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	he	did	gain	great	concessions	for	them	.
和	他	做过	获得	伟大的	让步	为了	他们	.

他确实为他们争取到了很大的让步。

[bʌt; bət][wʌn][dʒʊ'laɪ] [naɪt] [ɪn] - [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['pærɪs] , ['restləs] [wɪð] [ðeə(r)] [sləʊ] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] ['lɪbəti] ,

But	one	July	night	in	1789	the	people	of	Paris	,	restless	with	their	slow	progress	toward	liberty	,
但	一	七月	夜晚	在	-	这	人们	的	巴黎	,	不安	和	他们的	慢的	进步	朝向	自由	,

但是，1789年7月的一个夜晚，巴黎人民对争取自由的缓慢进程感到焦躁不安，

[rəʊz][ænd; ənd] [stɔːm] [ðə; ði][bæ'stiːl] , [ðə; ði] [greɪt] ['rɔɪəl] ['prɪz(ə)n] , [weə(r)] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] ,

rose	and	stormed	the	Bastile	,	the	great	royal	prison	,	where	many	political	prisoners	had	been	shut	up	,
玫瑰	和	暴风雨	这	巴士底狱	,	这	伟大的	皇家	监狱	,	在哪里	许多	政治的	囚犯	有	到过	关闭	向上	,

起义者们攻占了巴士底狱，这座巨大的皇家监狱关押着许多政治犯。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːmd] .

and	asked	of	the	Assembly	,	which	was	in	session	,	that	they	should	be	armed	.
和	问	的	这	集会	,	哪个	曾是	在	会议	,	那	他们	应该	是	武装	.

他们向正在开会的国民大会请求允许他们武装起来。

[ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [kɔːld] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] , [θriː] [m'ɪliənz] [strɒŋ] .

The	prayer	was	granted	,	and	a	popular	army	was	raised	,	called	the	National	Guard	,	three	millions	strong	.
这	祷告	曾是	的确	,	和	一个	受欢迎的	军队	曾是	提高	,	称为	这	国家的	警卫	,	三	百万	强的	.

祈祷得到了回应，一支由民众组成的军队——国民警卫队——成立了，人数达三百万。

[ˌlɑːfaɪ'et] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .

Lafayette	was	made	their	commander	-	in	-	chief	.
拉斐特	曾是	制成	他们的	指挥官	-	在	-	首席	.

拉法耶特被任命为他们的总司令。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['paʊə(r)] [wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] ,

He	used	his	enormous	power	with	great	patience	and	courage	and	skill	,
他	用过的	他的	巨大的	力量	和	伟大的	耐心	和	勇气	和	技能	,

他以极大的耐心、勇气和技巧运用了他强大的力量。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [frɑːns] ['lɑːdʒli] [əud] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['vɪktəriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwəd] [wʌn] .

and	to	him	France	largely	owed	the	wonderful	victories	which	she	afterward	won	.
和	到	他	法国	很大程度上	欠款	这	精彩的	胜利	哪个	她	之后	韩元	.

法国后来取得的辉煌胜利，很大程度上要归功于他。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [went] [ɒn] .

The	revolution	went	on	.
这	革命	去	在	.

革命仍在继续。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [di'θrəun] [ænd; ənd] [bɪ'hedɪd] .

The	King	was	dethroned	and	beheaded	.
这	国王	曾是	被废黜	和	斩首	.

国王被废黜并斩首。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn] [fɔ:m] [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'spɒtɪk] [ɪn]['spɪrɪt] ['fɒləʊd] .

A	government	republican	in	form	but	very	despotic	in	spirit	followed	.
一个	政府	共和党人	在	形式	但	非常	专制	在	精神	随后	.

随后建立的政府形式上是共和制，但本质上却是专制的。

[ˌlɑ:faɪ'et] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['fɒrən] [fəʊz] ,

Lafayette	,	who	was	on	the	border	of	Austria	fighting	his	country's	foreign	foes	,
拉斐特	,	WHO	曾是	在	这	边界	的	奥地利	斗争	他的	该国的	外国的	敌人	,

当时身处奥地利边境，与外国敌人作战的拉法耶特

[wɒz; wəz] [heit] [baɪ][ðə; ði][men][ɪn]['paʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ə'pəʊzd] [ðeə(r)]['kru:əlti] , [ðeə(r)] [θɜ:st]

was	hated	by	the	men	in	power	because	he	opposed	their	cruelty	,	their	thirst
曾是	憎恨	经过	这	男人	在	力量	因为	他	反对	他们的	残酷	,	他们的	口渴

[fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] ,

for	blood	,
为了	血	,

他因反对当权者的残暴和嗜血而遭到他们的憎恨。

[ænd; ənd][ðeə(r)][grəʊs][ɪn'dʒʌstɪs] .

and	their	gross	injustice	.
和	他们的	总的	不公正	.

以及他们所遭受的严重不公。

[ðeɪ] [kən'spaɪə(r)][tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .

They	conspired	to	seize	and	kill	him	.
他们	密谋	到	抢占	和	杀	他	.

他们密谋抓捕并杀害他。

[ɪn] - [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪf] ,

In	1793	he	saw	that	his	life	was	no	longer	safe	,
在	-	他	锯	那	他的	生活	曾是	不	更长	安全的	,

1793年，他意识到自己的生命不再安全。

[ænd; ənd][fled][ɪn] [dɪs'gaɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['frʌntɪə(r)] .

and	fled	in	disguise	across	the	Austrian	frontier	.
和	逃亡	在	伪装	穿过	这	奥地利	边境	.

他们乔装打扮，逃过了奥地利边境。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvənmənt] ,

But	here	he	was	seized	by	the	Austrian	government	,
但	这里	他	曾是	查获	经过	这	奥地利	政府	,

但他在这里被奥地利政府逮捕了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'spɒtɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn]['prɪz(ə)n] ,

at	that	time	one	of	the	most	despotic	in	the	world	,	and	put	in	prison	,
在	那	时间	一	的	这	最多	专制	在	这	世界	,	和	放	在	监狱	,

当时他是世界上最专制的人之一，并被投入监狱。

[fɜ:st][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:trəs] [æt; ət] .

first	in	one	place	and	then	in	another	,	and	finally	in	a	fortress	at	Olmütz	.
第一的	在	一	地方	和	然后	在	其他	,	和	最后	在	一个	堡垒	在	奥尔穆茨	.

先是在一个地方，然后是在另一个地方，最后是在奥尔穆茨的一座堡垒里。

[ðə; ði] ['ɒstriən] ['ru:lə(r)z] [sɔ:] [ɪn][hɪm][ðeə(r)][məʊst]['deɪndʒərəs] ['enəmi] ,

The	Austrian	rulers	saw	in	him	their	most	dangerous	enemy	,
这	奥地利	统治者	锯	在	他	他们的	最多	危险的	敌人	,

奥地利统治者视他为他们最危险的敌人。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][æn; ən]['eɪb(ə)l]['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['steɪtsmən] ,

for	he	was	not	only	an	able	soldier	,	but	a	skillful	statesman	,
为了	他	曾是	不是	仅有的	一个	有能力的	士兵	,	但	一个	熟练	政治家	,

因为他不仅是一位能干的军人，而且是一位精明的政治家。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɪn] ['jʊərəp] [kʊd; kəd][səʊ] [wel] [gaɪd] [ðə; ði] ['piːplz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

and	no	man	in	Europe	could	so	well	guide	the	peoples	to	a	complete
和	不	男人	在	欧洲	可以	所以	出色地	指导	这	人民	到	一个	完全的

[ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] ['tɪrəni] .

overthrow	of	tyranny	.
推翻	的	暴政	.

欧洲没有人能像他那样带领人民彻底推翻暴政。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

So	it	was	resolved	to	break	down	his	spirit	once	for	all	.
所以	它	曾是	已解决	到	休息	向下	他的	精神	一次	为了	全部	.

于是他们决定彻底摧毁他的意志。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [dæmp] [sel] [ə'ləʊn] .

He	was	put	in	a	deep	,	damp	cell	alone	.
他	曾是	放	在	一个	深的	,	潮湿	细胞	独自的	.

他被单独关进一间又深又潮湿的牢房里。

[nəʊ] [bʊks] [ɔː(r)]['peɪpəz][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [hɪm] .

No	books	or	papers	were	allowed	him	.
不	图书	或者	文件	是	允许	他	.

他不能携带任何书籍或文件。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held]['siːkrət] ,

He	was	told	that	his	whereabouts	should	be	held	secret	,
他	曾是	讲述	那	他的	下落	应该	是	握住	秘密	,

他被告知他的行踪必须保密。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔː(r)] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)]

that	no	one	of	his	family	or	friends	should	know	whether	he	were	living	or
那	不	一	的	他的	家庭	或者	朋友们	应该	知道	无论	他	是	活的	或者

[ded] ,

dead	,
死的	,

他的家人和朋友都不应该知道他是生是死。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	that	so	long	as	he	lived	no	word	of	what	was	doing	in	the
和	那	所以	长的	作为	他	居住地	不	单词	的	什么	曾是	正在做	在	这

[wɜːld] [ˌaʊt'saɪd][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɪm] .

world	outside	should	reach	him	.
世界	外部	应该	抵达	他	.

只要他还活着，外界发生的一切就不应该传到他耳中。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi]['weɪstɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ['hwaitən] [ænd; ənd] [fel]

But	though	he	wasted	to	a	skeleton	,	and	his	hair	whitened	and	fell
但	尽管	他	浪费	到	一个	骨骼	,	和	他的	头发	漂白	和	跌倒

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

from	his	head	,
从	他的	头	,

但他虽然瘦得只剩皮包骨，头发也变白脱落了，

[hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [hɑːt] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd]['deərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

he	never	lost	heart	of	hope	and	daring	for	a	moment	.
他	绝不	丢失的	心	的	希望	和	大胆	为了	一个	片刻	.

他从未失去过希望和勇气。

[ðə; ði] ['ɒstriən] ['tairənt][hæd; həd]['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

The	Austrian	tyrants	had	over	-	rated	their	power	.
这	奥地利	暴君	有	超过	-	评级	他们的	力量	.

奥地利暴君高估了自己的力量。

[lʌv] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [heɪt] .

Love	was	stronger	than	hate	.
爱	曾是	更强	比	恨	.

爱比恨更强大。

[ə; eɪ]['gælənt] [frend] , [ə; eɪ][bə'veərɪən]['dɒktə(r)] , [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ˌlɑːfaɪ'et] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd]

A	gallant	friend	,	a	Bavarian	doctor	,	found	out	where	Lafayette	was	,	and
一个	英勇	朋友	,	一个	巴伐利亚	医生	,	成立	出去	在哪里	拉斐特	曾是	,	和

[plænd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

planned	his	escape	,
计划	他的	逃脱	,

一位英勇的朋友，一位巴伐利亚医生，打听到了拉法耶特的下落，并策划了他的逃亡。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ,

assisted	by	a	young	American	,
协助	经过	一个	年轻的	美国人	,

在一位年轻美国人的协助下，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['hjuːdʒə(r)] [huː] [hæd; həd] ['welkəm] [ˌlɑːfaɪ'et] [wen] [hiː; hi][fɜːst]

the	son	of	the	Major	Huger	who	had	welcomed	Lafayette	when	he	first
这	儿子	的	这	主要的	休格	WHO	有	欢迎	拉斐特	什么时候	他	第一的

[set] [fʊt] [ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .

set	foot	on	American	soil	.
放	脚	在	美国人	土壤	.

他是曾在拉法耶特首次踏上美国土地时迎接他的休格少校的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [feɪld] .

But	the	attempt	failed	.
但	这	试图	失败的	.

但这次尝试失败了。

[ˌlɑːfaɪ'et] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː]

Lafayette	and	his	friends	were	betrayed	and	captured	and	thrown	into
拉斐特	和	他的	朋友们	是	背叛	和	捕获	和	抛掷	进入

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

拉法耶特和他的朋友们遭到出卖，被俘虏并投入监狱。

[ðə; ði] [wɜːld] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [weə(r)] [ˌlɑːfaɪ'et] [wɒz; wəz] .

The	world	,	however	,	had	learned	where	Lafayette	was	.
这	世界	,	然而	,	有	学习	在哪里	拉斐特	曾是	.

然而，全世界都知道了拉法耶特的下落。

['wɒʃɪŋtən] , [naʊ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [rəʊt] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə]

Washington	,	now	President	of	the	United	States	,	wrote	an	appealing	letter	to
华盛顿	,	现在	总统	的	这	团结的	各州	,	写道	一个	上诉	信	到

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

the	Emperor	of	Austria	,
这	皇帝	的	奥地利	,

时任美国总统的华盛顿给奥地利皇帝写了一封恳求信。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['daɪɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

beseeching	him	to	release	the	almost	dying	prisoner	.
恳求	他	到	发布	这	几乎	垂死	囚犯	.

恳求他释放那个奄奄一息的囚犯。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

In	the	English	House	of	Commons	,
在	这	英语	房子	的	公共领域	,

在英国下议院，

['membəz] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [ˌlɑ:faɪ'et] [ɪn][və'dʒɪniə][ænd; ənd] [bi:n] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][hɪm] ,

members	who	had	fought	Lafayette	in	Virginia	and	been	defeated	by	him	,
成员	WHO	有	战斗	拉斐特	在	弗吉尼亚州	和	到过	战败	经过	他	,

[dɪ'naʊnst] [ðə; ði]['kru:əlti][ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

denounced	the	cruelty	of	Austria	,
谴责	这	残酷	的	奥地利	,

曾在弗吉尼亚与拉法耶特交战并被他击败的成员们谴责了奥地利的残暴行径。

[ænd; ənd] [im'plɔ:] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [ˌɪntə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	implored	the	British	government	to	intercede	for	him	.
和	恳求	这	英国	政府	到	说情	为了	他	.

他恳求英国政府为他求情。

[ˌlɑ:fi'ɛts] [waɪf] ,

Lafayette's	wife	,
拉斐特的	妻子	,

拉斐特的妻子，

[hu:] [hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]

who	had	narrowly	escaped	death	on	the	scaffold	from	the	enemies	of
WHO	有	勉强	逃脱	死亡	在	这	脚手架	从	这	敌人	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [frɑ:ns] ,

her	husband	in	France	,
她	丈夫	在	法国	,

她曾险些在法国被丈夫的仇敌处死在绞刑架上。

[went] [tu:; tə] [vi'enə] , [ænd; ənd] [wɪð] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] [gɒt][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ]

went	to	Vienna	,	and	with	prayers	and	tears	got	the	privilege	of	sharing
去	到	维也纳	,	和	和	祈祷	和	眼泪	得到	这	特权	的	分享

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [sel] .

her	husband's	cell	.
她	丈夫的	细胞	.

她去了维也纳，通过祈祷和泪水，获得了与丈夫同住一间牢房的殊荣。

['faɪnəli] , [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑ:t] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

Finally	,	Napoleon	Bonaparte	,	who	had	become	the	ruler	of	France	,
最后	,	拿破仑	波拿巴	,	WHO	有	变得	这	统治者	的	法国	,

最后，拿破仑·波拿巴成为了法国的统治者。

[ænd; ənd][hæd; həd]['bædli]['bi:t(ə)n][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] ,

and	had	badly	beaten	the	Austrians	at	many	points	,
和	有	糟糕	被打败	这	奥地利人	在	许多	积分	,

而且在很多方面都彻底击败了奥地利人，

[kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fri:] [ˌlɑ:faɪ'et] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [grɑ:nt][ðem; ðəm] [pi:s] .

compelled	them	to	free	Lafayette	before	he	would	grant	them	peace	.
被迫	他们	到	自由的	拉斐特	前	他	会	授予	他们	和平	.

他强迫他们释放拉法耶特，否则就给予他们和平。

['ɑ:ftə(r)][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n]['ɔ:lməʊst] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [deθ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][faɪnd]

After	five	years	of	a	prison	almost	worse	than	death	he	returned	to	find
后	五	年	的	一个	监狱	几乎	更糟	比	死亡	他	返回	到	寻找

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði]['aɪən] [ru:l] [ɒv; əv][nə'pəʊlɪən] .

his	beloved	land	oppressed	by	the	iron	rule	of	Napoleon	.
他的	心爱	土地	受压迫者	经过	这	铁	规则	的	拿破仑	.

在经历了五年比死亡更可怕的牢狱生活后，他回到了家乡，却发现他挚爱的祖国正遭受拿破仑的铁腕统治。

[ðɪs] [greɪt] ['despɒt] [sɔ:t] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ˌlɑ:faɪ'et] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm]
This great despot sought to win the support of Lafayette , and offered him
这 伟大的 暴君 寻求 到 赢 这 支持 的 拉斐特 , 和 提供 他
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

这位暴君试图赢得拉法耶特的支持，并向他许诺财富。

['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['stedfɑ:st] [frend] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [rɪ'fju:zd] ['evriθɪŋ] ,
honor , and power ; but the steadfast friend of freedom refused everything ,
荣誉 , 和 力量 ; 但 这 坚定不移 朋友 的 自由 拒绝 一切 ,
[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ,
and retired ,
和 退休 ,

荣誉和权力；但这位坚定的自由之友拒绝了一切，选择隐退。

['ɔ:lməʊst][ɪn] [wɒnt] , [tu:; tə][ə; eɪ] [fɑ:m] [nɪə(r)]['pærɪs] ,
almost in want , to a farm near Paris ,
几乎 在 想 , 到 一个 农场 靠近 巴黎 ,

几乎是迫不得已，搬到了巴黎附近的一个农场。

[weə(r)] [hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [nə'poʊliənz] [reɪn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
where he lived in quiet until Napoleon's reign was over .
在哪里 他 居住地 在 安静的 直到 拿破仑的 在位 曾是 超过 .

他在那里平静地生活，直到拿破仑统治结束。

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [fel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][set] [ʌp][ɪn] [frɑ:ns] ,
When the Emperor fell , and a new government was set up in France ,
什么时候 这 皇帝 跌倒 , 和 一个 新的 政府 曾是 放 向上 在 法国 ,

皇帝驾崩后，法国建立了新政府。

[ˌlɑ:faɪ'et] [ə'gen] ['entəd] ['pʌblɪk][laɪf] ,
Lafayette again entered public life ,
拉斐特 再次 进入 民众 生活 ,

拉法耶特再次进入公众生活，

[ænd; ənd] ['leɪbəd] [hɑ:d][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [nju:] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]['dʒʌstli] ,
and labored hard to persuade the new government to treat the people justly ,
和 辛勤劳作 难的 到 说服 这 新的 政府 到 对待 这 人们 公正地 ,
[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

他们努力劝说新政府公正对待人民，但徒劳无功。

[ɪn] - [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'gen] [ə'rəʊz][ɪn] [ˌrevə'lu:ʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [fled] .
In 1830 the people again arose in revolution , and the King fled .
在 - 这 人们 再次 出现 在 革命 , 和 这 国王 逃亡 .

1830年，人民再次发动革命，国王逃亡。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [ə'gen] [set][ɒn] [fʊt] ,
The National Guard was again set on foot ,
这 国家的 警卫 曾是 再次 放 在 脚 ,

国民警卫队再次徒步作战。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌlɑ:faɪ'et] [wɒz; wəz][pʊt][æt; ət][ɪts] [hed] .
and again Lafayette was put at its head .
和 再次 拉斐特 曾是 放 在 它是 头 .

拉斐特再次被推举为首领。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [nju:] ['gʌvənmənt] [keɪm] ['ɪntu:]['paʊə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['lu:ɪs] [fɪ'li:p] [æz; əz] [kɪŋ] ,

Still	**another**	**new**	**government**	**came**	**into**	**power**	**,**	**this**	**time**	**with**	**Louis**	**Philippe**	**as**	**King**	**,**
仍然	其他	新的	政府	来了	进入	力量	,	这	时间	和	路易斯	菲利普	作为	国王	,

又一届新政府上台，这次的国王是路易·菲利普。

[hu:] [wɒz; wəz] [pledʒd] [tu:; tə][du:; də] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [θru:] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz]

who	**was**	**pledged**	**to**	**do**	**whatever**	**the**	**people**	**through**	**their**	**representatives**
WHO	曾是	承诺	到	做	任何	这	人们	通过	他们的	代表

[ʃʊd; ʃəd][dɪ'mɑ:nd] .

should	**demand**	**.**
应该	要求	.

他承诺会满足人民通过其代表提出的任何要求。

[ˌlɑ:faɪ'et] [wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - [θri:] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hi:; hi][led] [ðɪs] [lɑ:st] [ˌrevə'lu:ʃn] .

Lafayette	**was**	**seventy**	**-**	**three**	**years**	**old**	**when**	**he**	**led**	**this**	**last**	**revolution**	**.**
拉斐特	曾是	七十	-	三	年	老的	什么时候	他	引领	这	最后的	革命	.

拉法耶特领导最后一次革命时已经73岁了。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][nɪə(r)][ɪts][kləʊz] ,

His	**life**	**was**	**near**	**its**	**close**	**,**
他的	生活	曾是	靠近	它是	关闭	,

他的生命已接近尾声。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [si:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)]

but	**he**	**was**	**destined**	**to**	**see**	**much**	**of**	**what**	**he**	**had**	**worked**	**for**
但	他	曾是	注定	到	看	很多	的	什么	他	有	工作	为了

[ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [brɔ:t] [ə'baʊt] .

and	**fought**	**for**	**and**	**suffered**	**for**	**brought**	**about**	**.**
和	战斗	为了	和	遭受	为了	带来	关于	.

但他注定会看到他为之奋斗、为之奋斗、为之受苦的许多东西最终实现。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [fɪ'li:p] [brɔ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] ['lɪbəti]

The	**government**	**of**	**King**	**Louis**	**Philippe**	**brought**	**with**	**it**	**almost**	**complete**	**liberty**
这	政府	的	国王	路易斯	菲利普	带来	和	它	几乎	完全的	自由

[fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] .

for	**France**	**.**
为了	法国	.

路易·菲利普国王的政府给法国带来了近乎完全的自由。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['vɪzɪt] [meɪd] [tu:; tə][ə'merɪkə][ɪn] - [ˌlɑ:faɪ'et] [hæd; həd][faʊnd][ðə; ði] ['kʌntri]

In	**a**	**short**	**visit**	**made**	**to**	**America**	**in**	**1824**	**Lafayette**	**had**	**found**	**the**	**country**
在	一个	短的	访问	制成	到	美国	在	-	拉斐特	有	成立	这	国家

['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ,

peaceful	**and**	**prosperous**	**,**
和平	和	繁荣	,

拉法耶特在1824年对美国进行了一次短暂的访问，发现这个国家和平繁荣。

[ænd; ənd] [fri:] ['gʌvənmənt] ['fɜ:mli] [set] [ʌp] .

and	**free**	**government**	**firmly**	**set**	**up**	**.**
和	自由的	政府	牢牢	放	向上	.

自由政府已稳固建立。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - , ['bi:ɪŋ] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

He	**died**	**in**	**1834**	**,**	**being**	**seventy**	**-**	**seven**	**years**	**of**	**age**	**.**
他	死亡	在	-	,	存在	七十	-	七	年	的	年龄	.

他于 1834 年去世，享年 77 岁。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nəʊ][laɪf][wɒz; wəz]['evə(r)]['betə(r)] [spent] .

Surely	**no**	**life**	**was**	**ever**	**better**	**spent**	**.**
一定	不	生活	曾是	曾经	更好的	花费	.

人生再也没有比这更美好的选择了。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'fɔːm]

From	his	boyhood	to	his	old	age	he	had	always	striven	to	reform
从	他的	童年	到	他的	老的	年龄	他	有	总是	努力	到	改革

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,

abuses	,
滥用	,

从童年到晚年，他始终致力于改革各种弊端。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [tuː; tə][wɪn] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

to	overthrow	injustice	,	to	win	liberty	for	all	mankind	,
到	推翻	不公正	,	到	赢	自由	为了	全部	人类	,

推翻不公正，为全人类赢得自由

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men][tuː; tə][juːz]['dʒʌstli][ænd; ənd]

and	at	the	same	time	to	teach	his	fellow	-	men	to	use	justly	and
和	在	这	相同的	时间	到	教	他的	同伴	-	男人	到	使用	公正地	和

['kaɪndli][ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] .

kindly	the	liberty	which	they	secured	.
亲切地	这	自由	哪个	他们	安全	.

同时教导他的同胞们公正仁慈地运用他们所获得的自由。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

In	our	own	history	his	name	will	always	be	linked	with	that	of	Washington	.
在	我们的	自己的	历史	他的	姓名	将要	总是	是	链接	和	那	的	华盛顿	.

在我们自己的历史上，他的名字将永远与华盛顿的名字联系在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [breɪv] , ['feɪθf(ə)l] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

They	were	both	brave	,	faithful	,	just	,	and	generous	,
他们	是	两个都	勇敢的	,	忠实	,	只是	,	和	慷慨的	,

他们都勇敢、忠诚、公正、慷慨。

[ænd; ənd][bəuθ] ['ɒnəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ˌlɑːfaɪ'et]

and	both	honored	the	name	of	American	citizen	—	a	name	which	Lafayette
和	两个都	荣幸	这	姓名	的	美国人	公民	—	一个	姓名	哪个	拉斐特

['praʊdli] [kleɪmd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

proudly	claimed	so	long	as	he	lived	.
自豪地	声称	所以	长的	作为	他	居住地	.

他们都尊重美国公民的身份——拉法耶特一生都以这个身份为荣。

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

结束了。

" [ʌp] [went] [ðə; ði] [kə'nuː] .

"	UP	WENT	THE	CANOE	.
"	向上	去	这	独木舟	.

"独木舟被抬了起来。"

" [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ælɪgeɪtə(r)] .

"	AN	ADVENTURE	WITH	AN	ALLIGATOR	.
"	一个	冒险	和	一个	鳄鱼	.

与鳄鱼的冒险。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] : " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [nɪə(r)][kælmjuːnaɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˌbætɪ'kɑːloʊə]

A	correspondent	writes	:	"	There	is	a	deep	pool	near	Kalmunai	,	in	the	Batticaloa
一个	通讯员	写	:	"	那里	是	一个	深的	水池	靠近	卡尔穆奈	,	在	这	拜蒂克洛

['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [sɪ'lɒn] ,

district	of	Ceylon	,
区	的	锡兰	,

一位通讯员写道："在锡兰拜蒂克洛区卡尔穆奈附近有一个深水池，

[feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ælɪˌgeɪtəz] ,
famed **for** **its** **alligators** **,**
著名的 为了 它是 鳄鱼 ,

以鳄鱼闻名，

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][ɪn][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ai] [ʃɒt] [ˌeɪ'tiːn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
so **much** **so** **in** **fact** **that** **a** **friend** **and** **I** **shot** **eighteen** **there** **in** **the** **course** **of**
所以 很多 所以 在 事实 那 一个 朋友 和 我 射击 十八 那里 在 这 课程 的
[ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
a **week** **without** **apparently** **diminishing** **the** **number** **.**
一个 星期 没有 显然 减少 这 数字 .

事实上，我和朋友在一周内在那里拍摄了十八张照片，而照片数量似乎并没有减少。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ɪ'nɔːməs] [bruːt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'vaʊəd]
" **There** **was** **one** **enormous** **brute** **that** **had** **the** **reputation** **of** **having** **devoured**
" 那里 曾是 一 巨大的 蛮力 那 有 这 名声 的 拥有 吞噬
[fɔː(r)] ['neɪtɪvz] ,
four **natives** **,**
四 本地人 ,

"有一头体型巨大的野兽，据说它吞噬了四个土著人，

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [end] .
and **cattle** **without** **end** **.**
和 牛 没有 结尾 .

还有数不尽的牛。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [begd] [juː 'es][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][wiː; wi] [wɒtʃt]
The **villagers** **begged** **us** **to** **shoot** **him** **,** **and** **for** **some** **time** **we** **watched**
这 村民们 乞求 我们 到 射击 他 , 和 为了 一些 时间 我们 观看
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

村民们恳求我们把他枪毙，我们监视了他一段时间。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sɔː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [briːð] ;
and **often** **saw** **him** **as** **he** **came** **up** **to** **breathe** **;**
和 经常 锯 他 作为 他 来了 向上 到 呼吸 ;

经常看到他浮出水面呼吸；

[bʌt; bət][səʊ] ['kʌnɪŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi] [sɔː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [reɪz] [ə; eɪ]
but **so** **cunning** **was** **he** **that** **the** **instant** **he** **saw** **either** **of** **us** **raise** **a**
但 所以 狡猾 曾是 他 那 这 立即的 他 锯 任何一个 的 我们 增加 一个
['raɪf(ə)l] ,
rifle **,**
步枪 ,

但他非常狡猾，一看到我们俩有人举起步枪，

[daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] , [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
down **he** **would** **sink** **,** **with** **scarcely** **a** **ripple** **to** **mark** **the** **place** **of** **his**
向下 他 会 下沉 , 和 几乎 一个 波纹 到 标记 这 地方 的 他的
[ˌdɪsə'pɪərəns] .
disappearance **.**
消失 .

他将沉入水底，几乎不留一丝涟漪，留下他消失的痕迹。

" [naʊ] [ðɪs] [puːl] [swɔːm] [wɪð] [fɪʃ] ,
" **Now** **this** **pool** **swarmed** **with** **fish** **,**
" 现在 这 水池 蜂拥而至 和 鱼 ,

"现在这个池塘里挤满了鱼，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [kept][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frɒm; frəm] ['netɪŋ] [ðem; ðəm] ; [æt; ət]
but 但 **the** 这 **dread** 恐惧 **of** 的 **the** 这 **alligators** 鳄鱼 **kept** 保留 **the** 这 **natives** 本地人 **from** 从 **netting** 网 **them** 他们 **;** ; **at** 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length 长度 **,** ,

但当地人对鳄鱼的恐惧使他们不敢用网捕捞它们；最终，

[haʊ'evə(r)] , [im'bəuldən, em-][baɪ]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] , [θri:] [men]['pæd(ə)ld][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:m]
however 然而 **,** , **emboldened** 加粗 **by** 经过 **our** 我们的 **presence** 在场 **,** , **three** 三 **men** 男人 **paddled** 划桨 **in** 在 **from** 从 **the** 这 **stream** 溪流
[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɑ:pə'reɪʃnz] .
and 和 **began** 开始 **operations** 运营 **.** .

然而，受到我们到来的鼓舞，三名男子从溪流中划船而来，开始行动。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [kept] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
At 在 **first** 第一的 **they** 他们 **kept** 保留 **close** 关闭 **to** 到 **the** 这 **bridge** 桥 **,** ,

起初他们一直待在桥附近，

[bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)] [ðeɪ] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] [ri:dz] [wɪtʃ] [beɪd] [feə(r)][tu:; tə] [rɪ'wɔ:d]
but 但 **growing** 生长 **bolder** 更大胆 **they** 他们 **moved** 已搬 **up** 向上 **to** 到 **some** 一些 **reeds** 芦苇 **which** 哪个 **bade** 巴德 **fair** 公平的 **to** 到 **reward** 报酬
[ðeə(r)]['bəʊldnəs] ,
their 他们的 **boldness** 大胆 **,** ,

但他们胆子越来越大，爬到了一些芦苇丛中，这些芦苇丛似乎也对他们的大胆行为给予了丰厚的回报。

[wen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [splæʃ] !
when 什么时候 **all** 全部 **of** 的 **a** 一个 **sudden** 突然 **,** , **splash** 溅 **!** !

突然，哗啦一声！

[ʌp] [went] [ðə; ði] [kə'nu:] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtrɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][kæp'saɪzd]
up 向上 **went** 去 **the** 这 **canoe** 独木舟 **;** ; **and** 和 **but** 但 **for** 为了 **the** 这 **outrigger** 舷外支架 **it** 它 **would** 会 **have** 有 **capsized** 倾覆
, [men][ænd; ənd][ɔ:l] .
, , **men** 男人 **and** 和 **all** 全部 **.** .

独木舟被抛了起来；要不是有舷外浮筒，它早就翻了，船上的人也全都遭殃了。

" [ðeɪ] [hæd; həd][rʌn][ə'pɒn][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['laɪɪŋ][ɒn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk][dʒʌst]
" " **They** 他们 **had** 有 **run** 跑步 **upon** 之上 **the** 这 **alligator** 鳄鱼 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **lying** 说谎 **on** 在 **a** 一个 **sand** 沙 **-** - **bank** 银行 **just** 只是
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
below 以下 **the** 这 **surface** 表面 **.** .

"他们发现了那只鳄鱼，它正躺在水面下的沙洲上。"

[ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lukə] - [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [smæk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bru:ts] [teɪl] [strʌk]
The 这 **yells** 喊叫 **of** 的 **the** 这 **lookers** 外貌 **-** - **on** 在 **and** 和 **the** 这 **smack** 啪 **with** 和 **which** 哪个 **the** 这 **brute's** 蛮力的 **tail** 尾巴 **struck** 击
[ðə; ði] [kə'nu:] [ʃəʊd] [haʊ] ['nærəʊ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][men][hæd; həd][hæd; həd] .
the 这 **canoe** 独木舟 **showed** 显示 **how** 如何 **narrow** 狭窄的 **an** 一个 **escape** 逃脱 **the** 这 **men** 男人 **had** 有 **had** 有 **.** .

旁观者的尖叫声和野兽的尾巴拍打独木舟的声音表明，这些人死里逃生是多么惊险。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
However 然而 **,** , **this** 这 **was** 曾是 **my** 我的 **opportunity** 机会 **,** ,

然而，这是我的机会。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)]
and 和 **a** 一个 **moment** 片刻 **afterward** 之后 **I** 我 **had** 有 **the** 这 **satisfaction** 满意 **of** 的 **killing** 杀 **the** 这 **alligator** 鳄鱼
[wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][breɪn] .
with 和 **a** 一个 **bullet** 子弹 **in** 在 **the** 这 **brain** 脑 **.** .

片刻之后，我便心满意足地用一颗子弹击中了鳄鱼的头部，将其杀死。

" [[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [sep'tembə(r)] - .]
" " **[** [**Begun** 开始 **in** 在 **No** 不 **.** . **46** - **of** 的 **Harper's** 哈珀斯 **Young** 年轻的 **People** 人们 **,** , **September** 九月 **14** - **.** . **]**]

【始于《哈珀斯青少年》杂志第46期，9月14日。】

[huː] [wɒz; wəz] [pɔːl] ['greɪsn] ?
WHO WHO **WAS** 曾是 **PAUL** 保罗 **GRAYSON** 格雷森 **?** ?

保罗·格雷森是谁?

[baɪ] [dʒɒn] - ,
BY 经过 **JOHN** 约翰 **HABBERTON** - **,** ,

作者：约翰·哈伯顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['hɛlənz] ['beɪbiz] .
Author 作者 **of** 的 **"** " **Helen's** 海伦的 **Babies** 婴儿 **.** .

《海伦的宝贝们》的作者。

" ['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" " **Chapter** 章 **XII** 十二 **.** .

"第十二章。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
THE 这 **END** 结尾 **OF** 的 **IT** 它 **.** .

结束了。

[səʊ] [pɔːl] ['greɪsənz] ['siːkrət][wɒz; wəz][aʊt][æt; ət][lɑːst] ,
So 所以 **Paul** 保罗 **Grayson's** 格雷森的 **secret** 秘密 **was** 曾是 **out** 出去 **at** 在 **last** 最后的 **,** ,

保罗·格雷森的秘密终于曝光了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['siːkrət][æt; ət][ɔːl] .
and 和 **now** 现在 **the** 这 **boys** 男孩们 **wished** 希望 **there** 那里 **never** 绝不 **had** 有 **been** 到过 **any** 任何 **secret** 秘密 **at** 在 **all** 全部 **.** .

现在，男孩们真希望当初根本没有秘密可言。

" [aɪv] [hæd; həd][lɒts][ɒv; əv][fʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pʌz(ə)l][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
" " **I've** 我已经 **had** 有 **lots** 很多 **of** 的 **fun** 乐趣 **trying** 尝试 **to** 到 **puzzle** 谜 **it** 它 **out** 出去 **,** ,

"我乐在其中，努力想弄明白这件事。"

" [sed] [ned] ['dʒɑːnztən][tuː; tə][nə'pəʊlɪən] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" " **said** 说 **Ned** 内德 **Johnston** 约翰斯顿 **to** 到 **Napoleon** 拿破仑 **Nott** 诺特 **on** 在 **the** 这 **afternoon** 下午 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **of** 的 **the** 这
['traɪəl] ,
trial 审判 **,** ,

"审判当天下午，内德·约翰斯顿对拿破仑·诺特说道。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ]['hædnt] .
" but now I wish that I hadn't .
" 但 现在 我 希望 那 我 之前没有 .

但现在我真希望我当初没那么做。

[θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [pɔːl] ! "
Think of poor Paul ! "
思考 的 贫穷的 保罗 ! "

想想可怜的保罗吧!

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn]['eksaɪl] , " [sed] [nə'pəʊlɪən] [nɒt] ,
" I wish he had been a prince in exile , " said Napoleon Nott ,
" 我 希望 他 有 到过 一个 王子 在 流亡 , " 说 拿破仑 诺特 ,

"我真希望他是个流亡的王子,"拿破仑·诺特说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [ɒn] [hɪm'self] .
" for then he wouldn't have had a chance to tell on himself .
" 为了 然后 他 不会 有 有 一个 机会 到 告诉 在 他自己 .

"因为那样他就没有机会自证其罪了。"

['prɪnsɪz] - [sʌnz] ['nevə(r)][hæv; həv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] .
Princes ' sons never have their fathers tried for passing counterfeit money .
王子们 - 儿子们 绝不 有 他们的 父亲们 尝试 为了 通过 伪造 钱 .

王子的儿子们永远不会因为父亲使用假币而受到审判。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ; [ðə; ði] [wei] [ðæt] [pɔːl] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [sed] - ['fɑːðə(r)] ! -
But I'll tell you what ; the way that Paul looked when he said ' Father ! '
但 患病的 告诉 你 什么 ; 这 方式 那 保罗 看起来 什么时候 他 说 - 父亲 ! -

但我告诉你，保罗说"父亲！"时的表情。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [aɪv] [gɒt] , [nemd] [duːmd]
that day was just like a picture in a book I've got , named Doomed
那 天 曾是 只是 喜欢 一个 图片 在 一个 书 我已经 得到 , 命名 注定失败

那天就像我书里的一幅画，书名叫《厄运》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[tuː; tə] [deθ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['paɪrəts] ['prəʊtəʒeɪ] .
to Death ; or , the Pirate's Protégé .
到 死亡 ; 或者 , 这 海盗的 门徒 .

至死方休；或者，海盗的门徒。

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] . "
I'll bring it to school some day and show it to you all . "
患病的 带来 它 到 学校 一些 天 和 展示 它 到 你 全部 . "

我以后会把它带到学校来，给大家看看。

" [aɪl] [breɪk] ['evri] [bəʊn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] [wɪl] ['pɑːmə(r)] .
" I'll break every bone in your body if you do , " said Will Palmer .
" 患病的 休息 每一个 骨 在 你的 身体 如果 你 做 , " 说 将要 帕尔默 .

"你要是敢这么做，我就打断你全身的骨头,"威尔·帕尔默说道。

['nɒti] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə]
Notty suddenly remembered that his mother had sent him to the market to
臭名昭著 突然 记得 那 他的 母亲 有 发送 他 到 这 市场 到
['ɔːdə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
order something ,
命令 某物 ,

诺蒂突然想起母亲曾派他去市场买东西。

[səʊ][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][sə'saɪəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
so **he** **hurried** **away** **from** **society** **that** **he** **had** **mistakenly** **supposed**
所以 他 慌忙 离开 从 社会 那 他 有 错误地 据称
[mait] [biː; bi][kən'dʒiːniəl] ,
might **be** **congenial** **,**
可能 是 相投 ,

于是他匆匆离开了原本以为会与自己合得来的社交圈。

[waɪl] [ned] ['dʒɑːnztən] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [bɔɪz] [huː]
while **Ned** **Johnston** **made** **the** **round** **of** **the** **residences** **of** **the** **various** **boys** **who**
尽管 内德 约翰斯顿 制成 这 圆形的 的 这 住宅 的 这 各种各样的 男孩们 WHO
[hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [wɪð] [pɔːl] .
had **been** **at** **school** **with** **Paul** **.**
有 到过 在 学校 和 保罗 .

与此同时，内德·约翰斯顿走访了曾与保罗一起上学的各个男孩的住所。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skuːl] [met][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [jɑːd] [ðæt]
The **end** **of** **it** **all** **was** **that** **the** **entire** **school** **met** **in** **the** **school** **-** **yard** **that**
这 结尾 的 它 全部 曾是 那 这 全部的 学校 遇见 在 这 学校 - 院子 那
['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɔːməli] ['drɑːftɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv]
evening **after** **supper** **for** **the** **purpose** **of** **formally** **drafting** **resolutions** **of**
晚上 后 晚餐 为了 这 目的 的 正式地 起草 决议 的
['sɪmpəθi] .
sympathy **.**
同情 .

最后，当晚晚饭后，全校师生聚集在操场上，正式起草了表示慰问的决议。

[kən'dəʊləns] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][sæm] ['wɔːrdˌwɛl] ,
Condolence **also** **was** **suggested** **by** **Sam** **Wardwell** **,**
慰问 还 曾是 建议 经过 山姆 沃德威尔 ,

Sam Wardwell也表达了慰问之意。

[bʌt; bət] ['kænɪŋ] [fɔːbz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ɪt'self] [ɪf]
but **Canning** **Forbes** **said** **that** **the** **meeting** **should** **not** **make** **a** **fool** **of** **itself** **if**
但 罐头 福布斯 说 那 这 会议 应该 不是 制作 一个 傻子 的 本身 如果
[hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
he **could** **prevent** **it** **.**
他 可以 防止 它 .

但坎宁·福布斯表示，如果他能阻止的话，就不应该让这次会议沦为笑柄。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [jɑːd] .
THE **MEETING** **IN** **THE** **SCHOOL** **-** **YARD** **.**
这 会议 在 这 学校 - 院子 .

在校园操场上的会议。

[ɪf] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɔːrtənz] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
If **the** **roll** **of** **Mr** **.** **Morton's** **school** **had** **been** **called** **that** **evening** **at** **that**
如果 这 卷 的 先生 . 莫顿 学校 有 到过 称为 那 晚上 在 那
['miːtɪŋ] ,
meeting **,**
会议 ,

如果当晚的会议上点名了莫顿先生学校的学生，

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌæbsən'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] .
not **a** **single** **absentee** **would** **have** **been** **reported** **.**
不是 一个 单身的 缺席者 会 有 到过 据报道 .

不会有任何一名缺勤者被报告。

['i:v(ə)n] ['tʃɑ:li] ['gʌntə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][tu:; tə] [ʃeɪk] [wɪð] [ə; eɪ]

Even	Charlie	Gunter	,	who	had	begun	half	an	hour	before	to	shake	with	a
甚至	查理	冈特	,	WHO	有	开始	一半	一个	小时	前	到	摇	和	一个

[tʃɪl] ,

chill	,
寒意	,

就连半小时前就开始发冷颤抖的查理·冈特也……

[wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rks][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['dʒɜ:ki] ,

was	present	;	and	although	his	remarks	were	somewhat	jerky	,
曾是	展示	;	和	虽然	他的	评论	是	有些	肉干	,

他当时在场；虽然他的发言有些生硬，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ['bɪtn] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] ,

and	his	sentences	bitten	all	to	pieces	by	his	chattering	teeth	,
和	他的	句子	被咬	全部	到	件	经过	他的	喋喋不休	牙齿	,

他说话断断续续，牙齿打颤，话语支离破碎。

[hi:; hi] [spəʊk] [səʊ] ['fi:lɪŋli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [lɑ:f] .

he	spoke	so	feelingly	that	no	one	manifested	the	slightest	inclination	to	laugh	.
他	辐	所以	有感情地	那	不	一	表现出来	这	丝毫	倾角	到	笑	.

他说话如此动情，以至于没有人表现出丝毫的笑意。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:gənaɪzd] [ɪn][æz; əz][grænd] [staɪl]

It	had	been	intended	that	the	meeting	should	be	organized	in	as	grand	style
它	有	到过	故意的	那	这	会议	应该	是	组织	在	作为	盛大	风格

[æz; əz] ['eni] [taʊn] - ['mi:tɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][dɒg] - [tæks] ['kwestʃən] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] ,

as	any	town	-	meeting	to	consider	the	dog	-	tax	question	had	ever	been	,
作为	任何	镇	-	会议	到	考虑	这	狗	-	税	问题	有	曾经	到过	,

原本计划将这次会议办得像以往任何一次讨论狗税问题的城镇会议一样盛大。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌn'lu:sən] [ɒv; əv] [tʌŋz] ,

but	somehow	there	was	a	general	unloosening	of	tongues	,
但	不知何故	那里	曾是	一个	一般的	松开	的	舌头	,

但不知何故，人们普遍放松了警惕，不再那么沉默寡言。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [θɔ:t] [tu:; tə] [mu:v] [ðæt][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] .

and	no	one	thought	to	move	that	the	assemblage	should	be	called	to	order	.
和	不	一	想法	到	移动	那	这	装配	应该	是	称为	到	命令	.

没有人想到要提议让集会恢复秩序。

" [ɪts] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [pɔ:l] [pleɪd] [səʊ] ['splendɪdli] [ɪn] [ðæt] ['tæbləʊ] [ɒv; əv] -

"	It's	easy	enough	now	to	see	why	Paul	played	so	splendidly	in	that	tableau	of	'
"	它是	简单的	足够的	现在	到	看	为什么	保罗	玩	所以	精彩地	在	那	画面	的	-

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

Civilization	,
文明	,

“现在很容易理解为什么保罗在《文明》这部影片中表现得如此出色，

- " [sed] [wɪl] ['pɑ:mə(r)] .

'	"	said	Will	Palmer	.
-	"	说	将要	帕尔默	.

“威尔·帕尔默说道。”

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['kænɪŋ] [fɔ:bz] ,

"	Yes	,	indeed	,	it	is	,	"	said	Canning	Forbes	,
"	是的	,	的确	,	它	是	,	"	说	罐头	福布斯	,

“没错，的确如此，”坎宁·福布斯说道。

" [ænd; ənd] ['i:zi] [tu:] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hi:; hi] [fɔ:t] [səʊ] [hɑ:d] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t]
" and easy too to understand why he fought so hard against taking the part
" 和 简单的 也 到 理解 为什么 他 战斗 所以 难的 反对 采取 这 部分
[wen] ['evri] [wʌn] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] . "
when every one asked him to do it . "
什么时候 每一个 一 问 他 到 做 它 . "

"也很容易理解为什么当所有人都邀请他出演时，他却极力抗拒。"

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [hi:; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['depjuti] -
" No wonder he wasn't afraid to walk beside the prisoner after the Deputy -
" 不 想知道 他 不是 害怕的 到 走 旁 这 囚犯 后 这 副 -
['ʃerɪf] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm] ,
Sheriff had captured him ,
警长 有 捕获 他 ,

"难怪在副警长抓获囚犯后，他毫不畏惧地走在囚犯旁边。"

" [sed] [sæm] ['wɔ:rdˌwɛl] .
" said Sam Wardwell .
" 说 山姆 沃德威尔 .

"萨姆·沃德威尔说道。"

" [ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ'd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'freɪd] [maɪ'self] , [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]
" I don't believe I'd have been afraid myself , if my father had been the
" 我 不 相信 ID 有 到过 害怕的 我 , 如果 我的 父亲 有 到过 这
['kaʊntəfɪtə(r)] .
counterfeiter .
造假者 .

"如果我父亲是伪钞制造者，我想我自己也不会感到害怕。"

[ænd; ənd] , [seɪ] ,
And , say ,
和 , 说 ,

比如说，

['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['fɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [faɪv] -
Mr . Morton came into the store this morning and offered father a five -
先生 . 莫顿 来了 进入 这 店铺 这 早晨 和 提供 父亲 一个 五 -
['dɒlə(r)] [bɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɒs] [baɪ] [ðə; ði] [bæd] [bɪl] [ðæt] [pɔ:lz] ['fɑ:ðə(r)] [pɑ:st] [ɒn] [hɪm] ,
dollar bill to make up his loss by the bad bill that Paul's father passed on him ,
美元 账单 到 制作 向上 他的 损失 经过 这 坏的 账单 那 保罗的 父亲 通过了 在 他 ,

莫顿先生今天早上来到店里，给了保罗父亲一张五美元的钞票，以弥补他因保罗父亲给他的那张假钞而遭受的损失。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['fɑ:ðə(r)] [sed] ? "
and what do you think father said ? "
和 什么 做 你 思考 父亲 说 ? "

你觉得父亲说了什么?

" [wi:; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , " [sed] ['kænɪŋ] [fɔ:bz] , ['kwɪkli] .
" We give it up , " said Canning Forbes , quickly .
" 我们 给 它 向上 , " 说 罐头 福布斯 , 迅速地 .

"我们放弃，"坎宁·福布斯迅速说道。

" [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] . "
" Tell us what it was . "
" 告诉 我们 什么 它 曾是 . "

"告诉我们那是什么。"

" [waɪ] , " [sæm] ['ɑ:nsə(r)d] , " [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Why	,	"	Sam	answered	,	"	he	said	that	he	wouldn't	touch	it	for	a
"	为什么	,	"	山姆	回答	,	"	他	说	那	他	不会	触碰	它	为了	一个

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

"为什么？"萨姆回答说，"他说就算给他一千美元他也不会碰它。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['niːdɪd] ['mʌni] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][sɪks] [mʌnθs] ,

and	if	ever	the	prisoner	needed	money	or	anything	during	his	six	months	,
和	如果	曾经	这	囚犯	需要	钱	或者	任何事物	期间	他的	六	几个月	,

如果囚犯在六个月的监禁期间需要钱或其他任何东西，

[ɔ:l][hi:; hi] ['niːdɪd] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][send][tu:; tə][hɪm] .

all	he	needed	to	do	was	to	send	to	him	.
全部	他	需要	到	做	曾是	到	发送	到	他	.

他只需要把东西寄给他就行了。

['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] [wen] [ai][went] [həʊm] ,

Father	was	telling	mother	about	the	whole	thing	last	night	when	I	went	home	,
父亲	曾是	讲述	母亲	关于	这	所有的	事物	最后的	夜晚	什么时候	我	去	家	,

昨晚我回家的时候，爸爸正在跟妈妈讲整件事。

[ænd; ənd] [wen] [ai][went][ɪn][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [hʌgd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:] .

and	when	I	went	in	he	jumped	up	and	hugged	me	and	kissed	me	.
和	什么时候	我	去	在	他	跳了起来	向上	和	拥抱	我	和	亲吻	我	.

我进去的时候，他跳起来抱住我，亲吻我。

[hi:; hi]['hæznt] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "

He	hasn't	done	that	before	since	I	was	a	little	boy	.	"
他	还没有	完毕	那	前	自从	我	曾是	一个	小的	男生	.	"

自从我还是个小男孩以来，他就没这样做过。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] [pɔ:l] [ju:st] [tu:; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl]

"	Now	I	know	why	Paul	used	to	forget	his	game	and	stare	at	the	jail
"	现在	我	知道	为什么	保罗	用过的	到	忘记	他的	游戏	和	盯	在	这	监狱

['wɪndəʊz] [səʊ][hɑ:d] ,

windows	so	hard	,
视窗	所以	难的	,

"现在我知道为什么保罗以前会忘记比赛，一直盯着监狱的窗户发呆了。"

" [sed] ['beni] ['mæləʊ] .

"	said	Benny	Mallow	.
"	说	本尼	锦葵	.

"本尼·马洛说道。"

" [ji:; ji] — [i:z] , " ['tʃætə] ['tʃɑ:li] ['gʌntə(r)] , " [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] — [hi:; hi][wɒz; wəz][əl] — ['ɔ:lweɪz]

"	Ye	—	es	,	"	chattered	Charlie	Gunter	,	"	and	why	he	—	he	was	al	—	always
"	叶	—	es	,	"	喋喋不休	查理	冈特	,	"	和	为什么	他	—	他	曾是	al	—	总是

[ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] — [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] — [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] — ['wɪslɪŋ] [wen] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði][dʒeɪl] . "

wh	—	wh	—	wh	—	whistling	when	he	passed	the	jail	.	"
什么	—	什么	—	什么	—	吹口哨	什么时候	他	通过了	这	监狱	.	"

"是啊，"查理·冈特喋喋不休地说，"还有他——他每次经过监狱的时候总是——吹口哨。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi] [ən'les] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][bɔ:l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

"	And	why	he	never	could	be	happy	unless	a	game	of	ball	was	going
"	和	为什么	他	绝不	可以	是	快乐的	除非	一个	游戏	的	球	曾是	去

[ɒn][ɪn][ðə; ði][lɒt][baɪ][ðə; ði][dʒeɪl] ,

on	in	the	lot	by	the	jail	,
在	在	这	很多	经过	这	监狱	,

"而且，除非监狱旁边的空地上有人在玩球，否则他永远都不会开心。"

" [ri'zju:md] ['beni] .
" resumed Benny .
" 恢复 本尼 .

“本尼继续说道。”

" [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [nəʊn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" If I'd only known all about it ,
" 如果 ID 仅有的 已知 全部 关于 它 ,

“如果我早知道这一切就好了。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['swetɪd] [tu:; tə] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [hɒtɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['rɑ:ðə(r)]
I would have sweated to death on the hottest day of the summer rather
我 会 有 汗流浃背 到 死亡 在 这 最热门 天 的 这 夏天 相当
[ðæn; ðən][nɒt][hæv; həv][ə'blaɪdʒd][hɪm] . "
than not have obliged him . "
比 不是 有 有义务 他 . "

“就算是在盛夏最热的那天，我汗流浃背地死去，也绝不会拒绝他的请求。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'mænəli] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:l] [tu:; tə]
" Some of the girls thought it was very unmannerly for Paul to
" 一些 的 这 女孩们 想法 它 曾是 非常 没礼貌 为了 保罗 到
[hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [li:v] ['bɛniz] ['pɑ:ti] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,
have been the first to leave Benny's party the night of the escape ,
有 到过 这 第一的 到 离开 本尼的 派对 这 夜晚 的 这 逃脱 ,

“有些女孩认为，保罗在逃跑当晚第一个离开本尼的派对是非常没礼貌的。”

" [sed] [wɪl] ['pɑ:mə(r)] .
" said Will Palmer .
" 说 将要 帕尔默 .

威尔·帕尔默说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] ['speʃəli] [ɒn] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜ:lz][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪk]
" I'm going to call specially on each one of those girls and make her take
" 我是 去 到 称呼 特别 在 每个 一 的 那些 女孩们 和 制作 她 拿
[ˌaɪ 'ti:] [bæk] . "
it back . "
它 后退 . "

“我要单独给每个女孩打电话，让她把东西收回去。”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'fju:z] , " [sed] [sæm] ['wɔ:rdˌwɛl] , " [dʒʌst][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] .
" And if any of them refuse , " said Sam Wardwell , " just you tell me .
" 和 如果 任何 的 他们 拒绝 , " 说 山姆 沃德威尔 , " 只是 你 告诉 我 .

“如果他们中有人拒绝，”萨姆·沃德威尔说，“你就告诉我。”

[ʃi:; ʃi] ['ʃɑ:nt] ['evə(r)] [i:t] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪlə'pi:nə] [wɪð] [ˌem 'i:] [waɪl] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] ;
She sha'n't ever eat another philopena with me while she lives ;
她 不会 曾经 吃 其他 菲律宾虾 和 我 尽管 她 生活 ;

她活着的时候再也不能跟我一起吃菲律宾甜菜了；

[nɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . "
not if she lives for a thousand years . "
不是 如果 她 生活 为了 一个 千 年 . "

即使她活到一千年，也未必能活那么久。

" [hi:; hi] [begd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ɒv; əv] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də]
" He begged me to tell all of you boys that he hadn't anything to do
" 他 乞求 我 到 告诉 全部 的 你 男孩们 那 他 之前没有 任何事物 到 做
[wɪð] [ðə; ði] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
with the catching of the prisoner ,
和 这 捕捉 的 这 囚犯 ,

“他恳求我告诉你们所有人，他与抓捕囚犯一事没有任何关系。”

" [kən'fest] ['beni] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] .
" confessed Benny , for the first time .
" 坦白 本尼 , 为了 这 第一的 时间 .

"本尼第一次坦白道。"

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] !
" I wish I'd gone and done it right away !
" 我 希望 ID 已消失 和 完毕 它 正确的 离开 !

"我真希望我当时就去做了！"

[əʊ][dɪə(r)] ; [ai][du:; də] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði]['veri] [w'ɪkɛdəst] [bɔɪ] [ðæt]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] — [ɪk'sept] [keɪn] . "
Oh dear ; I do think I'm the very wickedest boy that ever lived — except Cain . "
哦 亲爱的 ; 我 做 思考 我是 这 非常 最邪恶的 男生 那 曾经 居住地 — 除了 该隐 . "

哦，天哪；我觉得我是世上最邪恶的男孩——除了该隐之外。

" [ai]['wʌndə(r)] [hu:] [təʊld][ðə; ði][dʒʌdʒ][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [pɔ:lz] ['fɑ:ðə(r)] ? " [ɑ:skt] [ned]['dʒɑ:nztən] .
" I wonder who told the Judge so much about Paul's father ? " asked Ned Johnston .
" 我 想知道 WHO 讲述 这 法官 所以 很多 关于 保罗的 父亲 ? " 问 内德 约翰斯顿 .

"我想知道是谁跟法官说了那么多关于保罗父亲的事？"内德·约翰斯顿问道。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [rɪ'plaɪd] ['kænɪŋ] [fɔ:bz] .
" Why , Mr . Morton , of course , " replied Canning Forbes .
" 为什么 , 先生 . 莫顿 , 的 课程 , " 回复 罐头 福布斯 .

"当然可以，莫顿先生，"坎宁·福布斯回答道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [si:n] [θru:] [ðæt] [jet] ?
" Haven't you seen through that yet ?
" 还没有 你 已见 通过 那 然而 ?

你还没看穿吗?

['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n][təʊld][ɪn] [sku:l] [wʌn] [deɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
Mr . Morton told in school one day , you know ,
先生 . 莫顿 讲述 在 学校 一 天 , 你 知道 ,

莫顿先生有一天在学校里说，你知道的，

[ðæt] [pɔ:l] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
that Paul was the son of an old friend of his .
那 保罗 曾是 这 儿子 的 一个 老的 朋友 的 他的 .

保罗是他一位老朋友的儿子。

" [æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɒt][pʊt][ðə; ði] [tu:] [endz][ɒv; əv] [ðɪs] [θred] [tə'geðə(r)]
" At least half of the boys had not put the two ends of this thread together
" 在 至少 一半 的 这 男孩们 有 不是 放 这 二 结束 的 这 线 一起
[bɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

"至少有一半的男孩之前从未将这根线的两端联系起来。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['kænɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [kə'rektli] .
but they all admitted that Canning had done it correctly .
但 他们 全部 承认 那 罐头 有 完毕 它 正确 .

但他们都承认坎宁的做法是正确的。

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [sed] [wɪl] ['pɑ:mə(r)] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz]
" Certainly , " said Will Palmer , " and that explains
" 当然 , " 说 将要 帕尔默 , " 和 那 解释

"当然，"威尔·帕尔默说，"这就解释了……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[waɪ] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n][wɒz; wəz][səʊ]['fri:kwənt][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] . "

why	Mr	.	Morton	was	so	frequent	in	his	visits	to	the	prison	.	"
为什么	先生	.	莫顿	曾是	所以	频繁	在	他的	访问	到	这	监狱	.	"

为什么莫顿先生如此频繁地探访监狱?

" [jes] , [ænd; ənd] [waɪ] [pɔ:l] [felt][səʊ]['dredf(ə)l]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] ,

"	Yes	,	and	why	Paul	felt	so	dreadful	after	he	had	been	there	the	first	time	,
"	是的	,	和	为什么	保罗	毛毡	所以	可怕	后	他	有	到过	那里	这	第一的	时间	,

"是的，这就是为什么保罗第一次去过那里之后感觉那么糟糕的原因，"

" [sed] ['beni] .

"	said	Benny	.
"	说	本尼	.

"本尼说道。"

" [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ju:st] [hɪm] [ʌp] [kəm'pli:tli] ; [jʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] .

"	It	just	used	him	up	completely	;	you'd	hardly	have	thought	him	the	same	boy	.
"	它	只是	用过的	他	向上	完全地	;	你会	几乎	有	想法	他	这	相同的	男生	.

"这件事彻底摧毁了他；你很难把他当成原来的那个男孩。"

" ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [pɔ:l]

"	Mention	of	that	incident	recalled	to	the	boys	the	manner	in	which	Paul
"	提到	的	那	事件	召回	到	这	男孩们	这	方式	在	哪个	保罗

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

had	come	to	go	to	the	prison	,
有	来	到	去	到	这	监狱	,

"提起那件事，孩子们就想起了保罗当年进监狱的样子。"

[səʊ][wʌn]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][dʒəʊ] ['æpəlbi] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [jet] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

so	one	after	another	looked	at	Joe	Appleby	,	who	had	not	yet	said	a	word	,
所以	一	后	其他	看起来	在	乔	苹果比	,	WHO	有	不是	然而	说	一个	单词	,

于是，众人一个个看向乔·阿普尔比，他至今一言不发。

[bʌt; bət][dʒəʊ][dɪd][nɒt] [si:m] ['æŋgri] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi] [sed] ,

but	Joe	did	not	seem	angry	;	on	the	contrary	,	he	said	,
但	乔	做过	不是	似乎	生气的	;	在	这	相反	,	他	说	,

但乔似乎并不生气；相反，他说：

" [bɔɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [wɒt] [ai] [sed] [wɒz; wəz] [ə'fektɪŋ] [pɔ:l] ,

"	Boys	,	of	course	I	didn't	know	how	what	I	said	was	affecting	Paul	,
"	男孩们	,	的	课程	我	没有	知道	如何	什么	我	说	曾是	影响	保罗	,

"孩子们，我当然不知道我说的话会对保罗造成什么影响。"

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tu:; tə][hɪm][ðə; ði][fɜ:st] [tʃɑ:ns] [ai][get]

but	I	know	now	,	and	I'm	going	to	apologize	to	him	the	first	chance	I	get
但	我	知道	现在	,	和	我是	去	到	道歉	到	他	这	第一的	机会	我	得到

.

:
.

但我现在明白了，我会找机会向他道歉。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

I'm	going	to	ask	him	to	forgive	me	,	or	to	take	it	out	of	me	,
我是	去	到	问	他	到	原谅	我	,	或者	到	拿	它	出去	的	我	,

我要请求他原谅我，或者让他把这东西从我身上取下来。

[ɪf] [id] ['rɑ:ðə(r)] ; [ænd; ənd] , " [kən'tɪnju:d] [dʒəʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [pɔ:z] ,

if	he'd	rather	;	and	,	"	continued	Joe	,	after	a	short	pause	,
如果	他会	相当	;	和	,	"	持续	乔	,	后	一个	短的	暂停	,

如果他愿意的话;"乔停顿了一下，继续说道，"

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'm not going to wait for the chance , but I'm going to make it . "**
" 我是 不是 去 到 等待 为了 这 机会 , 但 我是 去 到 制作 它 . "

“我不会等待机会，我会自己创造机会。”

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['æpəlbi] ! " ['ʃaʊtɪd] [wɪl] ['pɑːmə(r)] ,
" **Hurrah for Appleby ! " shouted Will Palmer ,**
" 欢呼 为了 苹果比 ! " 喊叫 将要 帕尔默 ,

“苹果比万岁！”威尔·帕尔默喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] [θriː] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪl] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [pv; əv]
and as three cheers were given Will crossed over to the big boy of
和 作为 三 干杯 是 给定 将要 交叉 超过 到 这 大的 男生 的
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['dʒeləs] ,
whom he had long been jealous ,
谁 他 有 长的 到过 嫉妒的 ,

随着三声欢呼，威尔走到了他一直嫉妒的那个大男孩身边。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and shook hands with him , and all the other boys understood it ,
和 摇晃 双手 和 他 , 和 全部 这 其他 男孩们 理解 它 ,

他跟他握了手，其他男孩都明白了。

[səʊ] [wen] ['kænɪŋ] [fɔːbz] [kraɪd] " [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːmə(r)] !
so when Canning Forbes cried " Three cheers for Palmer !
所以 什么时候 罐头 福布斯 哭 " 三 干杯 为了 帕尔默 !

所以当坎宁·福布斯高喊“为帕尔默欢呼三声！”

" [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
" **they too were given with a will .**
" 他们 也 是 给定 和 一个 将要 .

他们也都是被赋予了意志。

" [ai][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , " [sed] ['kænɪŋ] [fɔːbz] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [hæd; həd]
" **I want to make a suggestion , " said Canning Forbes , when the cheering had**
" 我 想 到 制作 一个 建议 , " 说 罐头 福布斯 , 什么时候 这 欢呼 有
[endid] .
ended .
结束 .

“我想提个建议，”欢呼声结束后，坎宁·福布斯说道。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt] [ˌrezə'lʊʃən] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] ['greɪsn] ,
" **We came here to adopt resolutions for Paul Grayson ,**
" 我们 来了 这里 到 采纳 决议 为了 保罗 格雷森 ,

“我们来到这里是为了通过支持保罗·格雷森的决议，

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [id] [biː; bi]['betə(r)] [pliːzd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ;
but I'm sure he'd be better pleased if we would say nothing about the matter ;
但 我是 当然 他会 是 更好的 高兴 如果 我们 会 说 没有什么 关于 这 事情 ;

但我相信，如果我们对此事保持沉默，他会更高兴；

['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][peɪn] .
any reference to it would be certain to give him pain .
任何 参考 到 它 会 是 肯定 到 给 他 疼痛 .

任何提及此事都会让他感到痛苦。

[ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['kaɪndnəs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
The best we can do is to treat him with special kindness hereafter ,
这 最好的 我们 能 做 是 到 对待 他 和 特别的 仁慈 此后 ,

我们能做的最好的事情就是今后对他格外友善。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] , [baɪ]['eni] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] , [meɪk] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðiː][pɑːst] .

if	he	stays	,	and	never	,	by	any	word	or	deed	,	make	reference	to	the	past	.
如果	他	停留	,	和	绝不	,	经过	任何	单词	或者	契据	,	制作	参考	到	这	过去的	.

如果他留下，并且永远不要以任何言语或行为提及过去。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni][wʌn] [huː] [in'sist][ɒn] [ˌrezə'lʊʃən] ,

If	there	is	any	one	who	insists	on	resolutions	,
如果	那里	是	任何	一	WHO	坚持	在	决议	,

如果有人坚持要通过决议，

[let][hɪm][ə'dɒpt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][ə'baʊt][hɪm'self] .

let	him	adopt	them	for	himself	and	about	himself	.
让	他	采纳	他们	为了	他自己	和	关于	他自己	.

让他自己采纳这些观点，并将它们用于他自身。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gæmblə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

In	spite	of	having	had	a	father	who	was	a	gambler	and	a	criminal
在	尽管如此	的	拥有	有	一个	父亲	WHO	曾是	一个	赌徒	和	一个	刑事

,

,

,

尽管她的父亲是个赌徒和罪犯，

[pɔːl] [ɪz][ðə; ðiː][məʊst]['sensəb(ə)l] , ['ɒnɪst] , ['ɒnərəb(ə)l] , ['plez(ə)nt] ['feləʊ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

Paul	is	the	most	sensible	,	honest	,	honorable	,	pleasant	fellow	in	this	town	.
保罗	是	这	最多	明智的	,	诚实的	,	光荣的	,	令人愉快的	同伴	在	这	镇	.

保罗是镇上最明智、最诚实、最正直、最和蔼的人。

[let] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [wɒt] [pɔːl]

Let	each	one	of	us	make	a	resolution	that	if	a	boy	can	become	what	Paul
让	每个	一	的	我们	制作	一个	解决	那	如果	一个	男生	能	变得	什么	保罗

[ɪz] ,

is	,
是	,

让我们每个人都下定决心，如果一个男孩能够成为像保罗那样的人，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

in	spite	of	such	dreadful	trouble	,
在	尽管如此	的	这样的	可怕	麻烦	,

尽管遭遇了如此可怕的困境，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] ['ɒnɪst] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊmz] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]

those	of	us	who	have	honest	fathers	and	happy	homes	ought	to	do
那些	的	我们	WHO	有	诚实的	父亲们	和	快乐的	房屋	应该	到	做

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] . "

at	least	as	well	.	"
在	至少	作为	出色地	.	"

我们这些拥有正直父亲和幸福家庭的人，至少也应该取得同样的成就。”

" [aɪl] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['beni] ['mæləʊ] , " [raɪt] [streɪt] [ə'weɪ] ,

"	I'll	do	that	,	"	said	Benny	Mallow	,	"	right	straight	away	,
"	患病的	做	那	,	"	说	本尼	锦葵	,	"	正确的	直的	离开	,

“我会马上去做，”本尼·马洛说。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] [həʊm] ,

and	I'll	write	it	down	in	a	book	as	soon	as	I	get	home	,
和	患病的	写	它	向下	在	一个	书	作为	很快	作为	我	得到	家	,

我回家后会立刻把它写进书里。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	as	to	be	sure	never	to	forget	it	.	"
所以	作为	到	是	当然	绝不	到	忘记	它	.	"

以确保永远不会忘记它。

" [səʊ] [wɪl] [ai] , " [sed] [nə'pəʊlɪən] [nɒt] .
" So will I , " said Napoleon Nott .
" 所以 将要 我 , " 说 拿破仑 诺特 .

“我也会这么做，”拿破仑·诺特说道。

" [aɪl] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪld] [prɪns] ,
" I'll write on the first page of The Exiled Prince ,
" 患病的 写 在 这 第一的 页 的 这 放逐 王子 ,

“我将在《流放王子》的第一页写道：

[səʊ] [aɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] .
so I'll be sure to see it often .
所以 患病的 是 当然 到 看 它 经常 .

所以我一定会经常去看。

" [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][dɪd][nɒt] [ə'gri:] ['vɜ:bəli] [tu:; tə] ['kænɪŋz] [sə'dʒestʃən] [si:md]
" Such of the boys as did not agree verbally to Canning's suggestion seemed
" 这样的 的 这 男孩们 作为 做过 不是 同意 口头 到 罐头食品 建议 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]['kwaɪətli] ,
to be making the resolution quietly ,
到 是 制作 这 解决 悄悄 ,

“那些没有口头同意坎宁提议的男孩们，似乎都在私下里达成了共识。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [su:n] [brəʊk] [ʌp] .
and the meeting soon broke up .
和 这 会议 很快 打破 向上 .

会议很快结束。

[æz; əz] ['beni] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] , [naʊ] [ðə; ði]
As Benny started for home it suddenly occurred to him that , now the
作为 本尼 开始 为了 家 它 突然 发生 到 他 那 , 现在 这
['si:krət][wɒz; wəz][aʊt] ,
secret was out ,
秘密 曾是 出去 ,

本尼往家走的时候，突然意识到，秘密已经泄露了。

[pɔ:l] [mait] [gəʊ] [ə'weɪ] ; [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n][dɪd][nɒt]['əʊpən] [sku:l] .
Paul might go away ; he certainly would if Mr . Morton did not open school .
保罗 可能 去 离开 ; 他 当然 会 如果 先生 . 莫顿 做过 不是 打开 学校 .

保罗可能会离开；如果莫顿先生不开学，他肯定会离开。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] ['dredf(ə)l] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'djʊəd] ,
This was too dreadful an uncertainty to be endured ,
这 曾是 也 可怕 一个 不确定 到 是 忍受 ,

这种不确定性太过可怕，令人难以忍受。

[səʊ] ['beni] ['hʌrid] [tu:; tə][əʊld]['mɪsɪz] . ['bætəlz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .
so Benny hurried to old Mrs . Battle's and asked to see the teacher .
所以 本尼 慌忙 到 老的 太太 . 战斗的 和 问 到 看 这 老师 .

于是本尼急忙跑到巴特尔老太太家，请求见老师。

['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n] ['kwɪkli] ['kwaiətid][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [wʊd] [kən'tɪnju:]
Mr . Morton quickly quieted his mind by saying that the school would continue
先生 . 莫顿 迅速地 安静 他的 头脑 经过 说 那 这 学校 会 继续
[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][hɑ:f] - [jɪə(r)] [ðæt] [pɔ:lz] ['fɑ:ðə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .
for at least the half - year that Paul's father remained in the jail .
为了 在 至少 这 一半 - 年 那 保罗的 父亲 剩余 在 这 监狱 .

莫顿先生很快安抚了他的情绪，说学校至少会在保罗的父亲被关押的半年内继续开学。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [pɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] ; [ɪn'di:d] ,
Of course Paul would be one of the class ; indeed ,
的 课程 保罗 会 是 一 的 这 班级 ; 的确 ,

保罗当然会是班上的一员；的确如此。

['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['beni] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n]

Mr	.	Morton	was	willing	that	Benny	should	tell	every	one	that	the	only	reason
先生	.	莫顿	曾是	愿意的	那	本尼	应该	告诉	每一个	一	那	这	仅有的	原因

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd] [skuːl] [æt; ət] [leɪktən] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)]

he	had	opened	school	at	Laketon	at	all	was	his	desire	to	be	near
他	有	打开	学校	在	莱克顿	在	全部	曾是	他的	欲望	到	是	靠近

[ðə; ði][əʊld] [frend] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['dezət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

the	old	friend	whom	he	could	not	desert	in	his	trouble	,
这	老的	朋友	谁	他	可以	不是	沙漠	在	他的	麻烦	,

莫顿先生愿意让本尼告诉所有人，他之所以在莱克顿开学，唯一的原因是他想待在老朋友身边，在他遇到困难时他不能抛弃这位老朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][nɪə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [pɔːl] [greɪ] , [ðə; ði]

and	to	have	near	the	prisoner	,	whose	real	name	was	Paul	Gray	,	the
和	到	有	靠近	这	囚犯	,	谁	真实的	姓名	曾是	保罗	灰色的	,	这

[sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ,

son	for	whom	,
儿子	为了	谁	,

并且要靠近囚犯，他的真名叫保罗·格雷，是……的儿子

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

since	the	death	of	his	wife	,
自从	这	死亡	的	他的	妻子	,

自从妻子去世后，

[pɔːl] [greɪ] [hæd; həd][felt][æn; ən] [ə'fekʃn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [njuː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

Paul	Gray	had	felt	an	affection	that	Mr	.	Morton	knew	would	make	a	good
保罗	灰色的	有	毛毡	一个	感情	那	先生	.	莫顿	知道	会	制作	一个	好的

[mæn][ɒv; əv][hɪm] [wen] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

man	of	him	when	again	he	had	a	chance	to	start	in	the	world	.
男人	的	他	什么时候	再次	他	有	一个	机会	到	开始	在	这	世界	.

保罗·格雷对莫顿先生抱有好感，莫顿先生知道，当他再次有机会重新开始生活时，这种好感会让他成为一个优秀的人。

[wen] [pɔːl] [greɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪk'spaɪəd][hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [went] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ,

When	Paul	Gray's	term	of	imprisonment	expired	he	and	Paul	went	away	together	,
什么时候	保罗	格雷的	学期	的	监禁	已到期	他	和	保罗	去	离开	一起	,

保罗·格雷的刑期结束后，他和保罗一起离开了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'mænəli] [æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	no	one	was	so	unmannerly	as	to	ask	them	where	they	were
和	不	一	曾是	所以	没礼貌	作为	到	问	他们	在哪里	他们	是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

没有人粗鲁地问他们要去哪里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

Some	of	the	people	of	the	town	talked	of	taking	up	a	subscription
一些	的	这	人们	的	这	镇	谈话	的	采取	向上	一个	订阅

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] ,

for	the	unfortunate	man	,
为了	这	不幸	男人	,

镇上一些人提议为这位不幸的男子募捐。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] ,

but	Mr	.	Morton	said	it	would	not	be	necessary	,
但	先生	.	莫顿	说	它	会	不是	是	必要的	,

但莫顿先生说没有必要。

[æz; əz] [greɪz] [əʊld] [frendz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm] [ɪn] ['bɪznəs] .

as	Gray's	old	friends	had	arranged	to	start	him	in	business	.
作为	格雷的	老的	朋友们	有	安排	到	开始	他	在	商业	.

格雷的老朋友们安排好让他开始创业。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [pɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

All	of	the	boys	were	as	sorry	to	part	with	Paul	as	if	the	boy	had
全部	的	这	男孩们	是	作为	对不起	到	部分	和	保罗	作为	如果	这	男生	有

[biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,

been	going	to	his	grave	,
到过	去	到	他的	严重	,

所有男孩都像保罗即将入土为安一样，依依不舍地与他告别。

[pə'tɪkjələli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kænɪŋ] [fɔːbz] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]

particularly	because	Canning	Forbes	had	reminded	them	that	it	would	not
特别	因为	罐头	福布斯	有	提醒	他们	那	它	会	不是

[duː; də] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

do	to	ask	him	to	write	to	them	,
做	到	问	他	到	写	到	他们	,

尤其是因为坎宁·福布斯提醒过他们，让他们给他写信是行不通的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [əʊld]

because	his	father	would	prefer	that	no	one	who	had	known	his	old
因为	他的	父亲	会	更喜欢	那	不	一	WHO	有	已知	他的	老的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] .

history	should	know	where	he	began	his	new	life	.
历史	应该	知道	在哪里	他	开始	他的	新的	生活	.

因为他的父亲不希望任何了解他过去经历的人知道他新生活的起点。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [begd] [pɔːlz] ['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [pliːzd] [pɔːl] ['greɪtli] ,

But	every	one	begged	Paul's	picture	,	which	pleased	Paul	greatly	,
但	每一个	一	乞求	保罗的	图片	,	哪个	高兴	保罗	非常	,

但每个人都索要保罗的画像，这让保罗非常高兴。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪk'spresli] [ɪn] [pɔːlz] ['ɒnə(r)] [baɪ] [dʒəʊ] ['æpəlbi] ,

and	after	a	supper	given	expressly	in	Paul's	honor	by	Joe	Appleby	,
和	后	一个	晚餐	给定	明确地	在	保罗的	荣誉	经过	乔	苹果比	,

在乔·阿普尔比特意为保罗举办的晚宴之后，

['kænɪŋ] [fɔːbz] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [pɔːl] [æn; ən] ['ælbəm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]

Canning	Forbes	arose	and	presented	Paul	an	album	containing	the	portraits	of
罐头	福布斯	出现	和	呈现	保罗	一个	专辑	包含	这	肖像	的

[ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [klɑːs] .

all	the	members	of	the	old	class	.
全部	这	成员	的	这	老的	班级	.

坎宁·福布斯站起身来，向保罗赠送了一本相册，里面有老班所有成员的肖像。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] ,

The	pictures	were	not	remarkably	good	,
这	图片	是	不是	非常	好的	,

照片质量并不出众。

['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] [huː] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] " [tɪn] [taɪps] " ['mɪəli] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ]

having	been	done	by	a	carpenter	who	sometimes	took	"	tin	types	"	merely	to	oblige
拥有	到过	完毕	经过	一个	木匠	WHO	有时	采取	"	锡	类型	"	仅仅	到	必须

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这是由一位木匠完成的，他有时只是为了满足人们的需求而使用"锡版照相法"。

[hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ælbəm][wɒz; wəz] ['hænsəm] , ['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk]

he	said	,	but	the	album	was	handsome	,	having	been	ordered	from	New	York
他	说	,	但	这	专辑	曾是	英俊的	,	拥有	到过	订购	从	新的	约克

,

,

,

他说，不过这张专辑很漂亮，是从纽约订购的。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] , [baɪ][sæm] - ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz]

regardless	of	expense	,	by	Sam	Wardwell's	father	,	and	on	the	cover	was
不管	的	费用	,	经过	山姆	-	父亲	,	和	在	这	覆盖	曾是

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

the	inscription	,
这	题词	,

不计成本，由萨姆·沃德威尔的父亲制作，封面上题词如下：

[ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] , " [doʊnt] [fə'get] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kænt] [fə'get] [juː; jʊ] .

in	gold	letters	,	"	Don't	forget	us	,	for	we	can't	forget	you	.
在	金子	信件	,	"	不	忘记	我们	,	为了	我们	不能	忘记	你	.

用金色字体写着："请不要忘记我们，因为我们不会忘记你们。"

" [ðə; ði][end] .

"	the	end	.
"	这	结尾	.

结束了。

['lɪt(ə)l] [fəʊz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

LITTLE	FOES	OF	LITTLE	BOYS	.
小的	敌人	的	小的	男孩们	.

小男孩的小敌人。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] :

"	By	-	and	-	by	"	is	a	very	bad	boy	:
"	经过	-	和	-	经过	"	是	一个	非常	坏的	男生	:

"By-and-by"是个非常糟糕的家伙：

[ʃʌn] [hɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fər'evə(r)] ;

Shun	him	at	once	and	forever	;
回避	他	在	一次	和	永远	;

立即永远远离他；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [huː] ['træv(ə)l] [wɪð] " [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

For	they	who	travel	with	"	By	-	and	-	by
为了	他们	WHO	旅行	和	"	经过	-	和	-	经过

对于那些与"不久的将来"同行的人来说

" [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] " ['nevə(r)] . "

"	Soon	come	to	the	house	of	"	Never	.	"
"	很快	来	到	这	房子	的	"	绝不	.	"

"很快就会来到'永不'之家。"

" [aɪ][kænt] " [ɪz][ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['kaʊəd] :

"	I	Can't	"	is	a	mean	little	coward	:
"	我	不能	"	是	一个	意思是	小的	懦夫	:

"我做不到"是个卑鄙的小懦夫：

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

A	boy	that	is	half	of	a	man
一个	男生	那	是	一半	的	一个	男人

一个只有半个男人的男孩

[set] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['plʌki] [wiː] ['teriə(r)]
Set on him a plucky wee terrier
放 在 他 一个 勇敢的 哇 梗犬

给他安排了一只勇敢的小梗犬

[ðæt] [ðə; ðiː] [wɜːld] [nəʊz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] — " [aɪ] [kæn; kən] . "
That the world knows and honors — " I Can . "
那 这 世界 知道 和 荣誉 — " 我 能 . "

全世界都知道并尊重——"我能"。

" [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['traɪɪŋ] " — ['nɒns(ə)ns] , [aɪ] [seɪ] :
" No Use in Trying " — nonsense , I say :
" 不 使用 在 尝试 " — 废话 , 我 说 :

"尝试无济于事"——我说，这纯属胡说八道：

[kiːp] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sək'siːd] ;
Keep trying until you succeed ;
保持 尝试 直到 你 成功 ;

坚持不懈，直到成功；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] " [aɪ] [fə'gɒt] " [baɪ] [ðə; ðiː] [weɪ] ,
But if you should meet " I Forgot " by the way ,
但 如果 你 应该 见面 " 我 忘了 " 经过 这 方式 ,

但如果你碰巧遇到了"我忘了"这个角色，

[hiːz] [ə; eɪ] [tʃiːt] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [hiːd] .
He's a cheat , and you'd better take heed .
他是 一个 欺骗 , 和 你会 更好的 拿 注意 .

他是个骗子，你最好提防他。

" [doʊnt] [keə(r)] " [ænd; ənd] " [nəʊ] ['mætə(r)] , " [bɔɪz] , ['ðer] [ə; eɪ] [peə(r)] ,
" Don't Care " and " No Matter , " boys , they're a pair ,
" 不 关心 " 和 " 不 事情 , " 男孩们 , 它们是 一个 一对 ,

"Don't Care"和"No Matter"，伙计们，它们是一对。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiː] [pɔː(r); pʊə(r)] [dəult] ,
And whenever you see the poor dolts ,
和 每当 你 看 这 贫穷的 笨蛋 ,

每当你看到那些可怜的笨蛋时，

[seɪ] , " [jes] , [wiː; wi] [duː; də] [keə(r)] , " [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] " [greɪt] ['mætə(r)] ,
Say , " Yes , we do care , " and would be " Great matter ,
说 , " 是的 , 我们 做 关心 , " 和 会 是 " 伟大的 事情 ,

可以说，"是的，我们很关心"，并且会说"这是一件好事"，

" [ɪf] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] [smɔːl] [fɔːlts] .
" If our lives should be spoiled by small faults .
" 如果 我们的 生活 应该 是 被宠坏了 经过 小的 故障 .

"如果我们的生活因为一些小过错而毁了。"

['bɑrniːz] [fʊt] .
BARNEY'S FOOT .
巴尼 脚 .

巴尼的脚。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

" [kʌm] [ɒn] , ['bɑːni] . "
" Come on , Barney . "
" 来 在 , 巴尼 . "

"拜托，巴尼。"

" [jʊr; jər][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

"	You're	on	our	side	.
"	你是	在	我们的	边	.

“你是站在我们这边的。”

[wiː; wi] [njuː] [jʊd] [get][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kaʊntɪd] [juː; jʊ] . "

We	knew	you'd	get	here	,	and	we	counted	you	.	"
我们	知道	你会	得到	这里	,	和	我们	计数	你	.	"

我们知道你会来，我们也把你算在内了。

" [ænd; ənd][sɪd] ['θeɪər] , [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] ,

"	And	Sid	Thayer	,	he	said	you	belonged	with	them	this	time	,
"	和	西德	泰耶	,	他	说	你	属于	和	他们	这	时间	,

“西德·泰耶说，这一次你属于他们。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [sed] [juː; jʊ] ['wʌznt] [æn; ən][ʌp] - [taʊn] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	said	you	wasn't	an	up	-	town	boy	,	and	we	wouldn't	stand	it	.
但	我们	说	你	不是	一个	向上	-	镇	男生	,	和	我们	不会	站立	它	.

但我们说你不是个上流社会的孩子，我们绝不容忍。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ruːf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['bɑːni] ['paʊəl] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)]

"	There	was	something	rueful	in	the	face	of	Barney	Powell	as	he	stood	there
"	那里	曾是	某物	懊悔的	在	这	脸	的	巴尼	鲍威尔	作为	他	站立	那里

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .

with	his	hands	in	his	pockets	looking	across	the	village	green	.
和	他的	双手	在	他的	口袋	寻找	穿过	这	村庄	绿色的	.

“巴尼·鲍威尔站在那里，双手插在口袋里，望着村庄的绿地，脸上带着一丝懊悔。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [fʊt] - [bɔːl][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] ,

There	was	a	game	of	foot	-	ball	just	about	to	begin	,
那里	曾是	一个	游戏	的	脚	-	球	只是	关于	到	开始	,

一场足球比赛即将开始，

[ænd; ənd] ['bɑːni] [wɒz; wəz] [kən'siːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][best] ['kɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][saɪz][ɪn][ɔːl]

and	Barney	was	conceded	to	be	the	best	kicker	for	his	size	in	all
和	巴尼	曾是	承认	到	是	这	最好的	踢球手	为了	他的	尺寸	在	全部

-	.

Hackerton	.
-	.

巴尼被公认为哈克顿所有球员中，体型最大的踢球手。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] [bɔɪ] ,

Then	he	had	always	played	as	a	down	-	town	boy	,
然后	他	有	总是	玩	作为	一个	向下	-	镇	男生	,

他一直扮演着一个城里男孩的角色，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kept][ðə; ðɪ][drʌg][stɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

although	his	father	kept	the	drug	store	in	the	middle	of	the	village	,
虽然	他的	父亲	保留	这	药品	店铺	在	这	中间	的	这	村庄	,

虽然他父亲在村子中央经营着一家药店，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	lived	next	door	to	it	,
和	居住地	下一个	门	到	它	,

就住在隔壁。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ʌp] - [taʊn] [bɔɪz] [sed] [ðə; ðɪ] [drʌg] [stɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)][lænd] .

and	the	up	-	town	boys	said	the	drug	store	was	on	their	land	.
和	这	向上	-	镇	男孩们	说	这	药品	店铺	曾是	在	他们的	土地	.

城里的那些男孩说，药店开在他们的地盘上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [rɒdz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [stəʊn] - [wɔːk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [griːn] .

It	was	two	rods	north	of	the	middle	stone	-	walk	across	the	green	.
它	曾是	二	杆	北	的	这	中间	石头	-	走	穿过	这	绿色的	.

它位于穿过绿地的中间石板路以北两杆处。

" [wel] , [nəʊ] , [bɔɪz] , [aɪ] [ges] [aɪ][woʊnt] [pleɪ] [fʊt] - [bɔːl][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Well	,	no	,	boys	,	I	guess	I	won't	play	foot	-	ball	to	-	day	.	"
"	出色地	,	不	,	男孩们	,	我	猜测	我	惯于	玩	脚	-	球	到	-	天	.	"

“好吧，伙计们，看来我今天不能踢足球了。”

" [nɒt] [pleɪ] !

"	Not	play	!
"	不是	玩	!

“不玩！”

" [ɪkˈskleɪmd] [wɒʃ] [ˈhændi] , [ˈəʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][waɪd] .

"	exclaimed	Wash	Handy	,	opening	his	mouth	unusually	wide	.
"	惊呼	洗	便利	,	开幕	他的	嘴	异常地	宽的	.

“沃什·汉迪惊呼道，嘴巴张得异常大。”

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Anything	the	matter	?
"	任何事物	这	事情	?

出什么事了吗?

[gɒt] [njuː] [buːts] [ɒn] ? "

Got	new	boots	on	?	"
得到	新的	靴子	在	?	"

穿上新靴子了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 30,)
第2/4页

" [ges] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [təʊ] , " [riˈmɑːk] [sɪd] ['θeɪər] .
" Guess he's got a sore toe , " remarked Sid Thayer .
" 猜测 他是 得到 一个 疮 脚趾 , " 评论 西德 泰耶 .

“看来他的脚趾头疼了，”西德·泰耶说道。

" [hiː; hi] [dɪd] [kɪk] [laɪk] ['evriθɪŋ] ['sætədeɪ] . "
" He did kick like everything Saturday . "
" 他 做过 踢 喜欢 一切 周六 . "

“他周六踢得像个疯子。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪk] ['eni] [mɔː(r)] [ɔːl] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
" I don't know as I want to kick any more all this vacation .
" 我 不 知道 作为 我 想 到 踢 任何 更多的 全部 这 假期 .

“我不知道，我整个假期都不想再踢球了。”

[nɒt] [ən'les] [maɪ] [fʊt] [gets] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
Not unless my foot gets over it . "
不是 除非 我的 脚 获得 超过 它 . "

除非我的脚能越过它。

" [gets] ['əʊvə(r)] [wɒt] , ['bɑːni] ? "
" Gets over what , Barney ? "
" 获得 超过 什么 , 巴尼 ? "

“巴尼，你克服了什么？”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[waɪ] , ['kɪkɪŋ] . "
why , kicking . "
为什么 , 踢 . "

为什么？踢。”

" [wɪtʃ] [fʊt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Which foot is it ? "
" 哪个 脚 是 它 ? "

“是哪只脚？”

" [ai] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .
" I don't seem to know exactly .
" 我 不 似乎 到 知道 确切地 .

我好像不太清楚。

[mɛ'bi] [ɪts] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [eɪnt] [hɑːf] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "
Mebbe it's one , and then I ain't half sure it isn't the other . "
也许 它是 一 , 和 然后 我 不是 一半 当然 它 不是 这 其他 . "

也许是其中之一，但我也不太确定是不是另一个。

" [kwɪə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [tel] . "
" Queer you can't tell . "
" 酷儿 你 不能 告诉 . "

“你看不出来她是同性恋。”

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [pleɪd] [lɑːst] ['sætədeɪ] , [naɪ] [ɔːl] [deɪ] ? "
" **Well , you know how we played last Saturday , nigh all day ? "**
" 出色地 , 你 知道 如何 我们 玩 最后的 周六 , 夜 全部 天 ? "

"你知道我们上周六是怎么玩的，几乎玩了一整天吧？"

" [best] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fʊt] - [bɔːl] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
" **Best day for foot - ball there ever was in this town .**
" 最好的 天 为了 脚 - 球 那里 曾经 曾是 在 这 镇 .

"这是本镇有史以来最适合踢足球的一天。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 71]**
" [页 -]

[第71页]

" [wel] , [ai] [kɪkt] [ænd; ənd][ai] [kɪkt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l]['taɪəd] [wen] [ai][gɒt] [həʊm] ;
" **Well , I kicked and I kicked , and I was awful tired when I got home ;**
" 出色地 , 我 踢 和 我 踢 , 和 我 曾是 可怕 疲劳的 什么时候 我 得到 家 ;

"嗯，我踢啊踢，回到家的时候累坏了；

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [fiːt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt][tuː; tə]
but I didn't know anything was the matter with my feet till after I got to
但 我 没有 知道 任何事物 曾是 这 事情 和 我的 脚 直到 后 我 得到 到
[bed] . "
bed . "
床 . "

但我直到上床睡觉后才知道我的脚出了问题。

" [dɪd] [ðeɪ] [hɜːt] [juː; jʊ] [ðen] ? "
" **Did they hurt you then ? "**
" 做过 他们 伤害 你 然后 ? "

"他们当时伤害过你吗？"

" [hɜːt] ?
" **Hurt ?**
" 伤害 ?

"伤害?

[nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ][maɪt] .
no , not a mite .
不 , 不是 一个 螨虫 .

不，不是螨虫。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fɪn] , [hiː; hi] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
But little Phin , he sleeps with me ,
但 小的 芬 , 他 睡觉 和 我 ,

但小菲恩，他跟我一起睡。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz] [weɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]
and I don't know just how long it was before I was waked up by a
和 我 不 知道 只是 如何 长的 它 曾是 前 我 曾是 醒来 向上 经过 一个
[greɪt] [skwɔːl] .
great squall .
伟大的 暴风雨 .

我不知道过了多久，我才被一阵狂风暴雨惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [vɔɪs] ,
It was dark as pitch , but I knew it was Phin's voice ,
它 曾是 黑暗的 作为 沥青 , 但 我 知道 它 曾是 - 嗓音 ,

周围一片漆黑，但我知道那是菲恩的声音。

[ænd; ənd][ai][felt] [ə'raʊnd][ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

and	I	felt	around	the	bed	for	him	.	"
和	我	毛毡	大约	这	床	为了	他	.	"

我摸索着在床边寻找他。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ? "

"	Did	you	find	him	?	"
"	做过	你	寻找	他	?	"

你找到他了吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !

"	No	,	sir	!
"	不	,	先生	!

"不，先生！"

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [skwɔːl] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒn]

He	wasn't	there	;	he	was	drawing	his	breath	for	another	squall	away	out	on
他	不是	那里	;	他	曾是	绘画	他的	气息	为了	其他	暴风雨	离开	出去	在

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

他不在那里；他正躺在外面的地板上，屏住呼吸，等待着下一场暴风雨的到来。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒeɪn]

And	mother	,	she	came	running	in	,	and	so	did	grandmother	,	and	Aunt	Jane
和	母亲	,	她	来了	跑步	在	,	和	所以	做过	祖母	,	和	阿姨	简

, [ænd; ənd][əʊld]['mɪsɪz] . ['wɪglz] .

,	and	old	Mrs	.	Wiggles	.
,	和	老的	太太	.	扭动	.

妈妈跑了进来，奶奶也跑了进来，简姨妈和老威格尔斯太太也跑了进来。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [iːt] !

She's	a	-	visiting	at	our	house	,	and	she	does	eat	!
她是	一个	-	访问	在	我们的	房子	,	和	她	做	吃	!

她来我们家做客，而且她会吃东西!

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [biːn] - [pəʊl] ,

You	never	saw	anything	like	it	,	and	she's	as	long	as	a	bean	-	pole	,
你	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	,	和	她是	作为	长的	作为	一个	豆	-	极	,

你从未见过这样的人，她个子又高又瘦。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][fæt] .

and	just	about	as	fat	.
和	只是	关于	作为	胖的	.

而且脂肪含量也差不多。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)]

And	father	,	he	waked	up	,	and	he	wanted	to	know	what	the	matter
和	父亲	,	他	醒来	向上	,	和	他	通缉	到	知道	什么	这	事情

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

父亲醒了过来，他想知道发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] . "

but	he	didn't	come	in	.	"
但	他	没有	来	在	.	"

但他没有进来。

" [wel] , " [sed] [wɒʃ] ['hændi] , " [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	Well	,	"	said	Wash	Handy	,	"	what	was	the	matter	?	"
"	出色地	,	"	说	洗	便利	,	"	什么	曾是	这	事情	?	"

"怎么了？"沃什·汉迪问道。

" ['mætə(r)] ?
" Matter ?
" 事情 ?

“事情?

[ai] [ges] [jʊd] [hɑː] - [sed] [səʊ] .
I guess you'd ha ' said so .
我 猜测 你会 哈 - 说 所以 .

我想你肯定会这么说的。

[aɪ'd][dʒʌst] [tʊk] [fɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] , [ænd; ənd][aɪ'd] [kɪkt] [hɪm][hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]
I'd just took Phin for a foot - ball , and I'd kicked him half way across the
ID 只是 采取 芬 为了 一个 脚 - 球 , 和 ID 踢 他 一半 方式 穿过 这
[ruːm] .
room .
房间 .

我刚才和菲恩踢足球，结果一脚把他踢到了房间另一头。

[hiːz] [raʊnd] [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [ɒn][ə; eɪ] [spft] [pleɪs] , [ai] [ges] ,
He's round and fat , and he lit on a soft place , I guess ,
他是 圆形的 和 胖的 , 和 他 点燃 在 一个 柔软的 地方 , 我 猜测 ,

他圆滚滚的，胖乎乎的，我猜他应该是落在了柔软的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [skwɔːl] ['eni] [mɔː(r)] , [ɪk'sept] [wen] [əʊld]['mɪsɪz] . ['wɪglz] [hʌgd] [hɪm] .
for he didn't squall any more , except when old Mrs . Wiggles hugged him .
为了 他 没有 暴风雨 任何 更多的 , 除了 什么时候 老的 太太 . 扭动 拥抱 他 .

除了老威格尔斯太太拥抱他的时候，他再也没有哭闹过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [skeəd] [ðæn; ðən] [hɜːt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ'd]['teɪkən][maɪ] [buːts] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][ai] [went]
He was more scared than hurt , for I'd taken my boots off before I went
他 曾是 更多的 害怕的 比 伤害 , 为了 ID 已采取 我的 靴子 离开 前 我 去
[tuː; tə][bed] . "
to bed . "
到 床 . "

他更多的是害怕而不是受伤，因为我睡觉前把靴子脱掉了。

" [əʊ] , [pʃɔː] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

['bɑːni] , [wɒt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ?
Barney , what of all that ?
巴尼 , 什么 的 全部 那 ?

巴尼，那又怎样?

[lets] [gəʊ][ɪn] .
Let's go in .
我们来吧 去 在 .

我们进去吧。

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [tɔlɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] . "
We'll have the tallest kind of a game . "
出色地 有 这 最高 种类 的 一个 游戏 . "

我们将进行一场最高水平的比赛。

" [wel] , [nəʊ] , [wɒʃ] , [ai] [ges] [nɒt] .
" Well , no , Wash , I guess not .
" 出色地 , 不 , 洗 , 我 猜测 不是 .

“嗯，不，Wash，我想不是。”

[ai] ['hævnt] [gɒt] [θruː] [jet] .
I haven't got through yet .
我 还没有 得到 通过 然而 .

我还没联系上。

['mʌðə(r)] [let] [ɑːnt] [dʒeɪn] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [fɪn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
Mother let Aunt Jane take little Phin into her bed ,
母亲 让 阿姨 简 拿 小的 芬 进入 她 床 ,

母亲让简姨妈把小菲恩抱到她的床上睡。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔbl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [maɪnd][maɪ] [huːf]
and father he said something about hobbling me if I couldn't mind my hoofs
和 父亲 他 说 某物 关于 跛行 我 如果 我 不能 头脑 我的 蹄子
['eni] ['bɛtərən] [ðæt] ;
any better'n that ;
任何 比 那 ;

父亲说，如果我再不好好照顾自己的蹄子，就要给我戴上跛脚的牙套；

[bʌt; bət][ai] [ges] [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] - [kɪk] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
but I guess I didn't do anything worse'n kick the clothes off till morning .
但 我 猜测 我 没有 做 任何事物 - 踢 这 衣服 离开 直到 早晨 .

但我猜我做的最坏的事也就是把衣服脱到早上而已。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðeid] [ɔːl][biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət]
But you see , boys , I was pretty sure they'd all be laughing at me at
但 你 看 , 男孩们 , 我 曾是 漂亮的 当然 他们会 全部 是 笑 在 我 在
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

但是你们看，孩子们，我当时很确定他们在早餐时都会嘲笑我。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ai] ['wʌznt] [ɪn] ['eni] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]['hjuːmə(r)] ,
and I guess I wasn't in any too good a humor ,
和 我 猜测 我 不是 在 任何 也 好的 一个 幽默 ,

我当时的心情大概不太好。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [rʌg] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][ɔːl] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɒd]
and there was the big rug at the dining - room door all rolled up in a wad
和 那里 曾是 这 大的 小地毯 在 这 用餐 - 房间 门 全部 滚动 向上 在 一个 瓦德
.
:
.

餐厅门口的大地毯卷成了一团。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɑː] - [gest] [ðæt] [ɑːnt] [dʒeɪnz] ['brɪndl] - ['jeləʊ] ['tɒmkæt][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]
You couldn't ha ' guessed that Aunt Jane's brindle - yellow tomcat was inside of
你 不能 哈 - 猜对了 那 阿姨 简的 斑纹 - 黄色的 汤姆猫 曾是 里面 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你绝对猜不到简阿姨那只黄褐色的公猫就在里面。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [jaʊl] [hiː; hi] [geɪv] [wen] [hiː; hi]

you	wouldn't	have	guessed	it	before	you	heard	the	yowl	he	gave	when	he
你	不会	有	猜对了	它	前	你	听到	这	号叫	他	给予	什么时候	他

[drɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg][rəʊz] - [bʊʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] . "

dropped	into	the	big	rose	-	bush	in	front	of	the	dining	-	room	door	.	"
掉落	进入	这	大的	玫瑰	-	衬套	在	正面	的	这	用餐	-	房间	门	.	"

你肯定猜不到，直到你听到他掉进餐厅门口那丛大玫瑰丛里发出的嚎叫声。

" [dɪd][juː; jʊ] [kɪk] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [sɪd] ['θeɪər] , ['daʊtfəli] .

"	Did	you	kick	him	as	far	as	that	?	"	asked	Sid	Thayer	,	doubtfully	.
"	做过	你	踢	他	作为	远的	作为	那	?	"	问	西德	泰耶	,	怀疑地	.

“你真把他踢那么远吗？”西德·泰耶怀疑地问道。

" [kʌm] , [naʊ] , ['bɑːni] , [pleɪ] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Come	,	now	,	Barney	,	play	on	our	side	to	-	day	.	"
"	来	,	现在	,	巴尼	,	玩	在	我们的	边	到	-	天	.	"

“来吧，巴尼，今天加入我们这边。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !

"	No	,	sir	!
"	不	,	先生	!

“不，先生！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɑːnt] [dʒeɪn] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][kæt] ,

But	you	ought	to	have	seen	Aunt	Jane	run	out	to	pick	up	her	cat	,
但	你	应该	到	有	已见	阿姨	简	跑步	出去	到	挑选	向上	她	猫	,

但你应该看看简阿姨跑出去抱猫的样子，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪndl] - ['jeləʊ] [striːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [fens] . "

and	he	making	a	brindle	-	yellow	streak	for	the	back	fence	.	"
和	他	制作	一个	斑纹	-	黄色的	条纹	为了	这	后退	栅栏	.	"

他迈着一头黄褐色的短跑，朝着后院的围栏跑去。

" ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] , [ðen] ? "

"	Didn't	kill	him	,	then	?	"
"	没有	杀	他	,	然后	?	"

“所以你没杀他？”

" [kɪl] [hɪm] ?

"	Kill	him	?
"	杀	他	?

“杀了他？”

[nəʊ] , [sɜː(r)] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[juː; jʊ][doʊnt] [kɪk] ['eniθɪŋ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [haʊl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [rʌg] [ræpt] -

You	don't	kick	anything	more'n	a	howl	out	of	a	cat	with	a	big	rug	wrapped	'
你	不	踢	任何事物	更多	一个	嗥	出去	的	一个	猫	和	一个	大的	小地毯	包装	-

[raʊnd] [hɪm] .

round	him	.
圆形的	他	.

你踢了它一脚，它只会发出一声嚎叫，而它的身上还裹着一张大毯子。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ]['hædnt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	you	see	,	boys	,	after	that	I	hadn't	a	word	to	say	,
但	你	看	,	男孩们	,	后	那	我	之前没有	一个	单词	到	说	,

但是你们看，孩子们，在那之后我就一句话也说不出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][seɪ][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd][tuː; tə] .

and	the	rest	of	them	could	say	just	what	they	wanted	to	.
和	这	休息	的	他们	可以	说	只是	什么	他们	通缉	到	.

而其他人则可以畅所欲言。

[aɪ][kept][æn; ən] [aɪ] [ɒn][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ]['kʊd(ə)nt][seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] ,

I	kept	an	eye	on	my	feet	,	and	I	couldn't	say	which	was	which	,
我	保留	一个	眼睛	在	我的	脚	,	和	我	不能	说	哪个	曾是	哪个	,

我一直留意着自己的脚，却分不清哪个是哪个。

['əʊnli][ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['leðə(r)] [wɔːn] [ɒf][ðə; ði] [raɪt] [təʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][left] .

only	there's	more	leather	worn	off	the	right	toe	than	the	left	.
仅有的	有	更多的	皮革	磨损	离开	这	正确的	脚趾	比	这	左边	.

只是右脚脚趾磨损的皮革比左脚脚趾多。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][went] , [ænd; ənd]

"	By	-	and	-	by	it	was	time	to	go	to	meeting	,	and	I	went	,	and
"	经过	-	和	-	经过	它	曾是	时间	到	去	到	会议	,	和	我	去	,	和

['aʊə(r)] [pjuː] [wɒz; wəz][dʒæm] - [fʊl] ,

our	pew	was	jam	-	full	,
我们的	座位	曾是	果酱	-	满的	,

不久就到了开会的时间，我去了，我们那排座位挤满了人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɒd] ,

and	I	had	to	sit	as	straight	as	a	ramrod	,
和	我	有	到	坐	作为	直的	作为	一个	通条	,

我必须像根铁棍一样笔直地坐着。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bəuθ][maɪ] [fiːt] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [bɑː(r)] .

and	I	had	both	my	feet	right	before	me	on	the	foot	-	bar	.
和	我	有	两个都	我的	脚	正确的	前	我	在	这	脚	-	酒吧	.

我的双脚都放在脚踏板上，就在我面前。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][went] [ə'gen][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

Nothing	happened	all	the	morning	,	but	when	we	went	again	in	the	afternoon
没有什么	发生	全部	这	早晨	,	但	什么时候	我们	去	再次	在	这	下午

['mɪsɪz] . ['wɪglz] ,

Mrs	.	Wiggles	,
太太	.	扭动	,

整个上午什么事都没发生，但下午我们再去的时候，维格尔斯太太.....

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn]['aʊə(r)] [pjuː] .

she	came	along	,	and	there	wasn't	room	for	me	in	our	pew	.
她	来了	沿着	,	和	那里	不是	房间	为了	我	在	我们的	座位	.

她来了，我们的长椅上就没有我的位置了。

[səʊ][aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː] ['diːkən] [klɑrks] , [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊks]

So	I	slipped	into	Deacon	Clark's	,	just	ahead	of	ours	,	and	none	of	his	folks
所以	我	滑倒了	进入	执事	克拉克的	,	只是	前方	的	我们的	,	和	没有任何	的	他的	各位

[keɪm] ,

came	,
来了	,

于是我溜进了克拉克执事的家，比我们先到，但他的家人一个也没来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] . "

and	I	had	it	all	to	myself	.	"
和	我	有	它	全部	到	我	.	"

这一切都归我一个人所有。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ? " [sed] [wɒʃ] .

"	But	you	didn't	dare	to	lie	down	?	"	said	Wash	.
"	但	你	没有	敢	到	说谎	向下	?	"	说	洗	.

“但你不敢躺下吗？”沃什说道。

" [ai] [ges] [nɒt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredfəli] [wɔːm] ,
" I guess not ; but it was dreadfully warm ,
" 我 猜测 不是 ; 但 它 曾是 极其糟糕 温暖的 ,

我想应该不是；不过天气确实很热。

[ænd; ənd][aɪ'd] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [priːtʃ] [ðæt] ['sɜːmən] [θriː] [taɪmz] , ['əʊnli] [wɪð] ['dɪfrənt]
and I'd heard Mr . Simmons preach that sermon three times , only with different
和 ID 听到 先生 . 西蒙斯 布道 那 讲道 三 时代 , 仅有的 和 不同的
[teksts] ,
texts ,
文本 ,

我曾三次听西蒙斯先生讲道，只是每次用的都是不同的经文。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][əʊ] - [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sliːpi] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
and it kind o ' made me feel sleepy to hear it again ;
和 它 种类 o - 制成 我 感觉 困 到 听到 它 再次 ;

再次听到这首歌，我有点犯困了；

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [ges] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wʊd] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [pjuː] [aʊt][ɒv; əv] . "
but I can't guess what sort of wood they made that pew out of . "
但 我 不能 猜测 什么 种类 的 木头 他们 制成 那 座位 出去 的 . "

但我猜不出那张长椅是用什么木头做的。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ɪts] [ɔːl] ['peɪntɪd] [blæk] ['wɔːlnʌt] , " [sed] [sɪd] ['θeɪər] .
" Why , of course not ; it's all painted black walnut , " said Sid Thayer .
" 为什么 , 的 课程 不是 ; 它是 全部 绘 黑色的 核桃 , " 说 西德 泰耶 .

"当然不是；它们都是涂成黑胡桃木色的，"西德·泰耶说道。

" - ['tɪzənt][ðə; ði][peɪnt] , [sɪd] ;
" ' Tisn't the paint , Sid ;
" - 不是 这 画 , 西德 ;

"不是油漆的问题，西德；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [wʊd] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [hæz; həz] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['rækɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and there isn't any wood I know of that has that amount of racket in it
和 那里 不是 任何 木头 我 知道 的 那 有 那 数量 的 球拍 在 它
. "
. "
. "

据我所知，没有任何一种木材能发出如此大的噪音。

" [naʊ] , ['bɑːni] ['paʊəl] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Now , Barney Powell , what on earth do you mean ? "
" 现在 , 巴尼 鲍威尔 , 什么 在 地球 做 你 意思是 ? "

"巴尼·鲍威尔，你到底是什么意思？"

" [miːn] ?
" Mean ?
" 意思是 ?

"意思是?

[jʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːn] [ɪf] [jʊd] [biːn] [weɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
You'd have said it was mean if you'd been waked up in the middle of a
你会 有 说 它 曾是 意思是 如果 你会 到过 醒来 向上 在 这 中间 的 一个
['sɜːmən] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wɒz; wəz] .
sermon the way I was .
讲道 这 方式 我 曾是 .

如果你像我一样在布道过程中被吵醒，你肯定会觉得这很过分。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [fʊt] - [bɔːl] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I must have been dreaming of foot - ball seems to me ,
我 必须 有 到过 做梦 的 脚 - 球 似乎 到 我 ,

我一定是梦到足球了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd][traɪd][tuː; tə][pʊt][wʌn][ɒv; əv][maɪ][təʊz] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][bæk][ɒv; əv][ðə; ði][nekst]

for	I'd	tried	to	put	one	of	my	toes	right	through	the	back	of	the	next
为了	ID	尝试	到	放	一	的	我的	脚趾	正确的	通过	这	后退	的	这	下一个

[pjuː] ,

pew	,
座位	,

因为我曾试图把我的脚趾头穿过旁边长椅的椅背。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wɒz; wəz] — [wel] , [bɔɪz] , [ai][kænt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	the	noise	it	made	was	—	well	,	boys	,	I	can't	say	how	much	there	was
和	这	噪音	它	制成	曾是	—	出色地	,	男孩们	,	我	不能	说	如何	很多	那里	曾是

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

至于它发出的噪音——哎，孩子们，我真说不准到底有多大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ðæt] [pjuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drʌm] .

but	they	must	have	started	that	pew	for	a	drum	.
但	他们	必须	有	开始	那	座位	为了	一个	鼓	.

但他们一定是把那排长椅当鼓用了。

[ai][sæt] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] , [bʌt; bət] [id] [stɒpt] ['priːtʃɪŋ] ,

I	sat	straight	up	and	looked	at	Mr	.	Simmons	,	but	he'd	stopped	preaching	,
我	卫星	直的	向上	和	看起来	在	先生	.	西蒙斯	,	但	他会	停止	布道	,

我直起身子看着西蒙斯先生，但他已经停止布道了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] ['kɒfɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [kɪl]

and	he	was	looking	at	me	,	and	I	heard	father	coughing	fit	to	kill
和	他	曾是	寻找	在	我	,	和	我	听到	父亲	咳嗽	合身	到	杀

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他看着我，我听到父亲剧烈咳嗽，几乎要了他的命；

[ænd; ənd][mɑː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪglz] ['wɪspəd] , -

and	ma	,	she	had	her	head	down	,	and	Mrs	.	Wiggles	whispered	,	'
和	玛	,	她	有	她	头	向下	,	和	太太	.	扭动	低声说道	,	-

[seik] [ə'laɪv] !

Sakes	alive	!
清酒	活	!

妈妈低着头，威格尔斯太太低声说："我的天哪！"

- [tuː; tə] [ɑːnt] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - ['eni] [bɔɪ] ['ðætl] [ə'bjuːs][ə; eɪ][kæt][laɪk] [maɪn] - ;

'	to	Aunt	Jane	,	and	she	said	,	'	Any	boy	that'll	abuse	a	cat	like	mine	'	;
-	到	阿姨	简	,	和	她	说	,	-	任何	男生	那将	虐待	一个	猫	喜欢	矿	-	;

他对简姨妈说："任何虐待我家猫的男孩"

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [ðæt] [pjuː] [wɒz; wəz] ['kɜːt(ə)nd] [ɪn][juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [ˌem 'iː] . "

and	if	I	didn't	wish	that	pew	was	curtained	in	you	may	eat	me	.	"
和	如果	我	没有	希望	那	座位	曾是	帘幕	在	你	可能	吃	我	.	"

如果我不想让那排长椅被帘子遮住，你可以吃掉我。

" [dɪd] [ðeɪ] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] ? "

"	Did	they	turn	you	out	?	"
"	做过	他们	转动	你	出去	?	"

"他们把你赶出去了吗？"

" [wel] , [nəʊ] ;

"	Well	,	no	;
"	出色地	,	不	;

"嗯，不；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm][ai] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['wɪglz] [tel] [mɑː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [haʊ] [ai] [wʊd]

but	on	the	way	home	I	heard	Mrs	.	Wiggles	tell	ma	she	was	afraid	how	I	would
但	在	这	方式	家	我	听到	太太	.	扭动	告诉	玛	她	曾是	害怕的	如何	我	会

[tɜːn] [aʊt] [ɪf] [ai] [gruː] [ʌp][ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [bɪ'gʌn] .

turn	out	if	I	grew	up	the	way	I'd	begun	.
转动	出去	如果	我	生长	向上	这	方式	ID	开始	.

但在回家的路上，我听到威格尔斯太太对妈妈说，她担心如果我继续像小时候那样长大，我会变成什么样子。

[ai] [wɔːkt] [sləʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

I	walked	slow	all	the	rest	of	the	day	,
我	步行	慢的	全部	这	休息	的	这	天	,

我那天剩下的时间都走得很慢。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [fiːt] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] . "

for	fear	one	of	my	feet	would	get	away	from	me	again	.	"
为了	害怕	一	的	我的	脚	会	得到	离开	从	我	再次	.	"

我害怕我的脚再次脱离我的控制。

" [əʊ] , [pʃɔː] ! " [sed] [sɪd] ['θeɪər] .

"	Oh	,	pshaw	!	"	said	Sid	Thayer	.
"	哦	,	呸	!	"	说	西德	泰耶	.

“哦，呸！”西德·泰耶说道。

" [fʊt] - [bɔːl]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	Foot	-	ball	didn't	do	it	.
"	脚	-	球	没有	做	它	.

“足球并没有造成这种情况。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .

I	tell	you	what's	the	matter	.
我	告诉	你	是什么	这	事情	.

我来告诉你到底出了什么事。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [kɪk] [ɪn][juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] .

There's	too	much	kick	in	you	naturally	.
有	也	很多	踢	在	你	自然	.

你天生精力太旺盛了。

[juː; jʊ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	help	it	.
你	不能	帮助	它	.

你没办法。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [pleɪ] [fʊt] - [bɔːl][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [jʊl] ['nevə(r)] [wɜːk]

And	if	you	don't	play	foot	-	ball	or	something	of	that	sort	you'll	never	work
和	如果	你	不	玩	脚	-	球	或者	某物	的	那	种类	你会	绝不	工作

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

it	out	,
它	出去	,

如果你不踢足球或者做类似的事情，你永远也不会明白。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

and	it'll	be	always	making	some	sort	of	trouble	for	you	.	"
和	它将	是	总是	制作	一些	种类	的	麻烦	为了	你	.	"

它会一直给你制造麻烦。

" [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	s'pose	that's	it	?	"
"	做	你	假设	那就是	它	?	"

你觉得就是这样吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" Of course it is .
" 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[aɪv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] .
I've heard people say such things ever so many times .
我已经 听到 人们 说 这样的 事物 曾经 所以 许多 时代 .

我听人说过太多次这样的话了。

[dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ,
Just you come right along now , on our side ,
只是 你 来 正确的 沿着 现在 , 在 我们的 边 ,

你现在就加入我们这边来吧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] ['kɪkɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get] [θruː] . "
and there won't be half so much kicking in you when you get through . "
和 那里 惯于 是 一半 所以 很多 踢 在 你 什么时候 你 得到 通过 . "

当你熬过来的时候，就不会再感到那么痛苦了。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [wɒʃ] ['hændi] .
" No , sir ! " shouted Wash Handy .
" 不 , 先生 ! " 喊叫 洗 便利 .

"不，先生！"沃什·汉迪喊道。

" ['bɑrniːz] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
" Barney's on our side .
" 巴尼 在 我们的 边 .

"巴尼是站在我们这边的。"

[wɪv] [gɒt][ðə; ði][bɔːl] ['mendɪd] , ['bɑːni] .
We've got the ball mended , Barney .
我们已经 得到 这 球 已修复 , 巴尼 .

巴尼，球已经修好了。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "
It kicks beautiful ! "
它 踢 美丽的 ! "

它踢得真漂亮！

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] - [biː; bi]['eni] [sefə] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['hezɪteɪtɪd] ['bɑːni] .
" If I thought Phin'd be any safer to - night , " hesitated Barney .
" 如果 我 想法 - 是 任何 更安全 到 - 夜晚 , " 犹豫了一下 巴尼 .

"如果我觉得菲恩今晚会更安全的话，"巴尼犹豫了一下。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [pjuː] !
" But then there's that pew !
" 但 然后 有 那 座位 !

但是，还有那排长椅！

[juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] .
You never heard such a bang .
你 绝不 听到 这样的 一个 砰 .

你从未听过如此巨大的爆炸声。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] - [let][ˌem ˈiː] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'gen] [ən'les] [hiːz] [rəʊld] [ʌp][ɪn]
I don't think the cat'll let me come near enough again unless he's rolled up in
我 不 思考 这 - 让 我 来 靠近 足够的 再次 除非 他是 滚动 向上 在
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

除非猫咪被裹在什么东西里，否则我觉得它不会再让我靠近了。

[dɪd][juː; jʊ] [səʊ] [ʌp][ðə; ði][ˌɑːr aɪ ˈpiː][ɪn][ðə; ði][bɔːl] , [sɪd] ? "

Did	**you**	**sew**	**up**	**the**	**rip**	**in**	**the**	**ball**	**,**	**Sid**	**?**	**"**
做过	你	缝	向上	这	撕裂	在	这	球	,	西德	?	"

西德，你把球上的破洞缝好了吗?

" [aɪ] ?

"	**I**	**?**
"	我	?

"我?

[səʊ] [ðæt] [siːm] ?

Sew	**that**	**seam**	**?**
缝	那	接缝	?

把那条缝缝起来?

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] !

Look	**at**	**it**	**!**
看	在	它	!

瞧瞧!

[əʊld][kwɪn][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] ['hɑːnɪs] - ['meɪkə(r)] .

Old	**Quin**	**did**	**it**	**,**	**the**	**harness**	**-**	**maker**	**.**
老的	奎因	做过	它	,	这	马具	-	制造商	.

是老奎因干的，那个马具匠。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ['lʌvli] ?

Isn't	**it**	**lovely**	**?**
不是	它	迷人的	?

真漂亮，不是吗?

['evri] [stɪtʃ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz]['waɪə(r)] !

Every	**stitch**	**as**	**hard**	**as**	**wire**	**!**
每一个	缝	作为	难的	作为	金属丝	!

每一针都像铁丝一样硬!

[kʌm] [ɒn] , ['bɑːni] . "

Come	**on**	**,**	**Barney**	**.**	**"**
来	在	,	巴尼	.	"

"拜托，巴尼。"

" [wel] , [sɪd] , [ðə; ði] [weɪ] [maɪ] [fiːt] [fiːl] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kɪk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

"	**Well**	**,**	**Sid**	**,**	**the**	**way**	**my**	**feet**	**feel**	**just**	**now**	**I**	**must**	**kick**	**at**	**something**	**,**
"	出色地	,	西德	,	这	方式	我的	脚	感觉	只是	现在	我	必须	踢	在	某物	,

"嗯，西德，我现在感觉我的脚好像要踢什么东西似的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] [bɔɪz] [tʃəʊz] [ˌem ˈiː][ɒn][ðeə(r)][saɪd] .

and	**the**	**down**	**-**	**town**	**boys**	**chose**	**me**	**on**	**their**	**side**	**.**
和	这	向下	-	镇	男孩们	选择	我	在	他们的	边	.

市中心的那些小伙子们选择站在我这边。

[wiː; wi][kæn; kən] [tʃuːz] [saɪdz]['əʊvə(r)][ə'gen]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [geɪm] .

We	**can**	**choose**	**sides**	**over**	**again**	**after**	**the**	**first**	**game**	**.**
我们	能	选择	侧面	超过	再次	后	这	第一的	游戏	.

第一场比赛结束后，我们可以再次选择阵营。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "

I	**don't**	**know**	**but**	**it**	**might**	**be**	**good**	**for**	**me**	**.**	**"**
我	不	知道	但	它	可能	是	好的	为了	我	.	"

我不知道，但也许对我有好处。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , " ['ʃaʊtɪd] [wɒʃ] ['hændi] .

"	**Of**	**course**	**it**	**would**	**,**	**"**	**shouted**	**Wash**	**Handy**	**.**
"	的	课程	它	会	,	"	喊叫	洗	便利	.

"当然会这样，"沃什·汉迪喊道。

" [hə'rɑː] , [bɔɪz] , - [pleɪ] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

"	Hurrah	,	boys	,	Barney'll	play	,	and	he's	on	our	side	.
"	欢呼	,	男孩们	,	-	玩	,	和	他是	在	我们的	边	.

"好耶，伙计们，巴尼会上场，而且他是我们这边的。"

[lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] !

Let's	go	in	and	give	'	em	a	whitewashing	!
我们来吧	去	在	和	给	-	呃	一个	粉刷	!

咱们进去给他们来个彻底的洗白吧!

" [ə; eɪ] ['hæpi] [peə(r)] .

"	A	HAPPY	PAIR	.
"	一个	快乐的	一对	.

一对幸福的伴侣。

[baɪ][ɑː(r)] . [keɪ] . [mʌnkɪtrɪk] .

BY	R	.	K	.	MUNKITTRICK	.
经过	拉	.	K	.	蒙基特里克	.

作者：RK MUNKITTRICK。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt]

There	was	a	bull	-	dog	and	a	cat
那里	曾是	一个	公牛	-	狗	和	一个	猫

那里有一只斗牛犬和一只猫

[huː] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .

Who	,	strange	as	it	may	seem	.
WHO	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	.

虽然听起来很奇怪，但这个人是谁呢?

[tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊv]

Together	by	the	shining	stove
一起	经过	这	灼灼	火炉

一起在闪亮的炉子旁

[wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːm] .

Would	fall	asleep	and	dream	.
会	落下	睡着了	和	梦	.

会睡着并做梦。

[hwənː'er] [ɪn] [fʌn] [id] [rʌʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Whene'er	in	fun	he'd	rush	at	her	,
无论何时	在	乐趣	他会	匆忙	在	她	,

他每次玩耍时都会冲向她，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] ['nevə(r)][gleə(r)] ;

Her	eyes	would	never	glare	;
她	眼睛	会	绝不	强光	;

她的眼睛从不怒目而视;

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [feɪs] ,

Nor	would	she	scratch	his	honest	face	,
也不	会	她	划痕	他的	诚实的	脸	,

她也不会抓伤他那诚实的脸。

[ɔː(r)] ['elɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

Or	elevate	her	hair	.
或者	提升	她	头发	.

或者把她的头发垫高。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [stɑːz] ,

And	when	the	sky	was	bright	with	stars	,
和	什么时候	这	天空	曾是	明亮的	和	明星	,

当夜空繁星点点的时候，

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] ,
His comforts to begin ,
他的 舒适 到 开始 ,

首先，他的舒适感……

[əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] ,
Upon her back , so warm and soft ,
之上 她 后退 , 所以 温暖的 和 柔软的 ,

她背上，温暖又柔软。

[id] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [tʃɪn] .
He'd lay his shaggy chin .
他会 躺 他的 毛茸茸 下巴 .

他会放下他那毛茸茸的下巴。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [id] [fɔːl] [əˈsliːp] ,
And in this way he'd fall asleep ,
和 在 这 方式 他会 落下 睡着了 ,

就这样，他睡着了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kˈeəz] [wʊd] [siːs] ;
And all his cares would cease ;
和 全部 他的 关心 会 停止 ;

他的所有烦恼都将消失；

[waɪl] [ˈtæbi] , [məʊst] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] ,
While Tabby , most good - naturedly ,
尽管 虎斑猫 , 最多 好的 - 自然地 ,

而塔比，性格非常善良，

[wʊd] [pɜː(r)] [ænd; ənd] [driːm] [ɪn] [piːs] .
Would purr and dream in peace .
会 呼噜声 和 梦 在 和平 .

会发出咕噜声，安然入睡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ɒv; əv] [frendz] ,
They were the very best of friends ,
他们 是 这 非常 最好的 的 朋友们 ,

他们是最好的朋友，

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [freɪ] ;
They never had a fray ;
他们 绝不 有 一个 磨损 ;

他们之间从未发生过争执；

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
And probably they are the same
和 大概 他们 是 这 相同的

或许它们是一样的。

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
Unto this very day .
到 这 非常 天 .

直到今天依然如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[haʊ] [ðə; ði] [ˈbiːvə(r)] [bɪldz] .
HOW THE BEAVER BUILDS .
如何 这 海狸 建造 .

海狸是如何建造的。

[ɪf] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] [wʊd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd]
If **our** **little** **readers** **would** **learn** **something** **of** **the** **ways** **of** **this** **four** **-** **footed**
如果 我们的 小的 读者 会 学习 某物 的 这 方式 的 这 四 - 有脚的
['bɪldə(r)] ,
builder **,**
建筑商 ,

如果我们的小读者们能从这位四足建造者的生活中学到一些东西，

[let][ðem; ðəm][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ]['biːvə(r)]['fæməli] , [ɒn][sʌm; səm][faɪn] ['iːvnɪŋ] [ɪn]
let **them** **in** **imagination** **accompany** **a** **beaver** **family** **,** **on** **some** **fine** **evening** **in**
让 他们 在 想像力 陪伴 一个 海狸 家庭 , 在 一些 美好的 晚上 在
[meɪ] ,
May **,**
可能 ,

让他们在想象中陪伴一个海狸家庭，在五月某个美好的夜晚。

[wen] [ðeɪ] [staːt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] .
when **they** **start** **in** **search** **of** **a** **new** **home** **.**
什么时候 他们 开始 在 搜索 的 一个 新的 家 .

当他们开始寻找新家时。

[ðə; ði][pə'pɑː]['biːvə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] , [waɪf] , [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd]
The **papa** **beaver** **,** **with** **his** **sons** **and** **sons** **-** **in** **-** **law** **,** **wife** **,** **daughters** **,** **and**
这 爸爸 海狸 , 和 他的 儿子们 和 儿子们 - 在 - 法律 , 妻子 , 女儿们 , 和
[d'ɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ,
daughters **-** **in** **-** **law** **,** **and** **,**
女儿们 - 在 - 法律 , 和 ,

海狸爸爸，和他的儿子们、女婿们、妻子、女儿们、儿媳们，以及

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['græn'tʃɪldrən] , ['sæli] [fɔːθ] " [prə'spektɪŋ] " [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
it **may** **be** **,** **grandchildren** **,** **sallies** **forth** **"** **prospecting** **"** **the** **country** **for** **a**
它 可能 是 , 孙辈 , 萨利斯 前进 " 勘探 " 这 国家 为了 一个
[gʊd] [ləʊ'keɪʃn] ;
good **location** **;**
好的 地点 ;

或许，孙辈们会出征全国，寻找合适的地点；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['iːzi] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
that **is** **,** **a** **stream** **of** **easy** **navigation** **,** **and** **having** **an** **abundant** **supply** **of**
那 是 , 一个 溪流 的 简单的 导航 , 和 拥有 一个 丰富 供应 的
[ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [fuːd] ,
their **favorite** **food** **,**
他们的 最喜欢的 食物 ,

也就是说，导航便捷，而且能吃到他们最喜欢的食物。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [bɜːtʃ] [ænd; ənd]['pɒplə(r)] , ['grəʊɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
the **silver** **-** **birch** **and** **poplar** **,** **growing** **as** **near** **the** **river** **as** **possible** **.**
这 银 - 桦木 和 白杨 , 生长 作为 靠近 这 河 作为 可能的 .

银桦和白杨，尽可能靠近河流生长。

['hævɪŋ] [sɪ'lektɪd] [ðiːz] ['lɪmɪts] ,
Having **selected** **these** **limits** **,**
拥有 已选 这些 限制 ,

选定这些限制后，

[ðə; ði][nekst][step][ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
the **next** **step** **is** **to** **place** **their** **dwelling** **so** **as** **to** **command** **the** **greatest**
这 下一个 步 是 到 地方 他们的 住宅 所以 作为 到 命令 这 最
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] .
amount **of** **food** **.**
数量 的 食物 .

下一步是将他们的住所建在能够获取最多食物的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [æz; əz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]

For	this	purpose	they	go	as	far	below	the	supplies	as	the	character	of
为了	这	目的	他们	去	作为	远的	以下	这	补给品	作为	这	特点	的

[ðə; ði] [striːm] [wɪl] [pə'mɪt] .

the	stream	will	permit	.
这	溪流	将要	允许	.

为此，他们会尽可能深入到水源枯竭的深处，只要溪流的特性允许即可。

[ə; eɪ][pɒnd][ɒv; əv] [diːp] , [stɪl] ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] ,

A	pond	of	deep	,	still	water	being	an	indispensable	adjunct	to	their	dwelling	,
一个	池塘	的	深的	,	仍然	水	存在	一个	必不可少	附件	到	他们的	住宅	,

一个深而平静的水池是他们住所不可或缺的附属物。

[ðɪs] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dæm] ,

this	is	obtained	by	the	construction	of	a	dam	,
这	是	获得	经过	这	建造	的	一个	坝	,

这是通过修建水坝实现的。

[ænd; ənd] [fjuː] [ˌendʒə'nɪr] [kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][saɪt][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [rɪ'zʌlt] [səʊ]

and	few	engineers	could	select	a	site	to	produce	the	required	result	so
和	很少	工程师	可以	选择	一个	地点	到	生产	这	必需的	结果	所以

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪkli] .

efficiently	and	economically	.
高效	和	经济上	.

很少有工程师能够如此高效、经济地选择一个能够产生所需结果的场地。

[ðə; ði][dæm][ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [kə'menst] , [ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [ɪm'plɔɪd]

The	dam	and	dwelling	are	forthwith	commenced	,	the	materials	employed
这	坝	和	住宅	是	立即	开始	,	这	材料	受雇

[ɪn][bəuθ] ['biːɪŋ] [ruːts] ,

in	both	being	roots	,
在	两个都	存在	根	,

水坝和房屋立即开工建设，两者使用的材料都是树根。

[mʌd] , [ænd; ənd] [stəʊnz] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [tuː] ['biːɪŋ] [drægd] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] ,

mud	,	and	stones	,	the	former	two	being	dragged	by	the	teeth	,
泥	,	和	石头	,	这	以前的	二	存在	拖拽	经过	这	牙齿	,

泥土和石头，前两者是被牙齿拖拽着的。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['kærɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔː(r)] - [pɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] .

the	latter	carried	between	the	fore	-	paws	and	the	chin	.
这	后者	携带	之间	这	前	-	爪子	和	这	下巴	.

后者位于前爪和下巴之间。

[ɪf] [ðə; ði][dæm][ɪz] [ɪk'stensɪv] , [həʊl] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːd] [daʊn] ,

If	the	dam	is	extensive	,	whole	trees	are	gnawed	down	,
如果	这	坝	是	广泛的	,	所有的	树木	是	被啃咬	向下	,

如果水坝面积很大，整棵树都会被啃食殆尽。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][stəʊv] - [paɪp] ,

the	largest	of	which	are	of	the	diameter	of	an	ordinary	stove	-	pipe	,
这	最大	的	哪个	是	的	这	直径	的	一个	普通的	火炉	-	管道	,

其中最大的直径与普通炉管的直径相当，

[ðə; ði] [stʌmp] ['biːɪŋ] [kʌt] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

the	stump	being	cut	standing	about	eighteen	inches	above	the	ground	,	and	pointed
这	树桩	存在	切	常设	关于	十八	英寸	多于	这	地面	,	和	尖

[laɪk][ə; eɪ] ['kreɪən] .

like	a	crayon	.
喜欢	一个	蜡笔	.

被砍断的树桩离地约十八英寸，尖尖的像蜡笔一样。

[ðəʊz] [triːz] [wɪtʃ] [stænd][ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə][drɒp]['ɪntuː]
Those trees which stand upon the bank of the stream they contrive to drop into
那些 树木 哪个 站立 之上 这 银行 的 这 溪流 他们 精心策划 到 降低 进入
[ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] ['klevəli] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] ['wʊdmən] ;
the water as cleverly as the most experienced woodman ;
这 水 作为 巧妙地 作为 这 最多 经验丰富的 樵夫 ;

那些生长在溪岸边的树木，他们会像最有经验的伐木工一样巧妙地砍倒在水中；

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['dɪstənt][ɑː(r); ə(r)][kʌt][ʌp][baɪ][ðeə(r)] [tiːθ] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən]
those which are more distant are cut up by their teeth into pieces which can
那些 哪个 是 更多的 遥远 是 切 向上 经过 他们的 牙齿 进入 件 哪个 能
[biː; bi] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
be dragged to the water .
是 拖拽 到 这 水 .

较远的猎物会被它们的牙齿咬成碎片，然后拖到水里。

[ðiːz] [triːz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][dæm] ,
These trees and branches are floated down to the site of the dam ,
这些 树木 和 分支 是 漂浮 向下 到 这 地点 的 这 坝 ,

这些树木和树枝会被漂流到水坝工地。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drægd] [ə'ʃɔː(r)] ,
where they are dragged ashore ,
在哪里 他们 是 拖拽 岸上 ,

它们被拖到岸边，

[ænd; ənd] [pleɪst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɒps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] ,
and placed so that the tops shall be borne down by the current ,
和 放置 所以 那 这 最高额 将 是 出生 向下 经过 这 当前的 ,

放置时应使顶部随水流向下流动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'rest] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [drɪft] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [taɪt] [dæm] .
and thus arrest the descending drift , and form a strong and tight dam .
和 因此 逮捕 这 下降 漂移 , 和 形式 一个 强的 和 紧的 坝 .

从而阻止下滑的沙砾，形成坚固紧密的堤坝。

['krɪtɪk(ə)l] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] " [baɪ][hænd] ,
Critical parts are built " by hand ,
批判的 部分 是 建造 " 经过 手 ,

关键部件是"手工"制造的，

" [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] [wen] [pleɪst] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɑːt] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːvərz]
" the sticks and mud when placed receiving a smart blow from the beaver's
" 这 棍子 和 泥 什么时候 放置 接收 一个 聪明的 吹 从 这 海狸的
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

"树枝和泥土被放置好后，遭到了海狸尾巴的猛烈抽打。"

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] ['set(ə)lz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊəl] .
just as a bricklayer settles his work with the handle of his trowel .
只是 作为 一个 瓦工 定居点 他的 工作 和 这 处理 的 他的 镘 .

就像砌砖工用泥刀的把手来调整砖块的位置一样。

[ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['biːvə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst] [bɒm] - [pruːf] ,
The habitation or hut of the beaver is almost bomb - proof ,
这 居住地 或者 小屋 的 这 海狸 是 几乎 炸弹 - 证明 ,

海狸的住所或巢穴几乎坚不可摧。

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dəʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] ,
rising like a dome from the ground on the margin of the pond ,
上升 喜欢 一个 穹顶 从 这 地面 在 这 利润 的 这 池塘 ,

像圆顶一样从池塘边的地面升起，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [fi:t] [ɪn] ['θɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .

and	sometimes	six	or	eight	feet	in	thickness	in	the	crown	.
和	有时	六	或者	八	脚	在	厚度	在	这	王冠	.

树冠有时厚达六到八英尺。

[ðə; ði]['əʊnli] ['entrəns] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lev(ə)l][ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [fi:t] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

The	only	entrance	is	from	a	level	of	three	or	four	feet	under	the	water
这	仅有的	入口	是	从	一个	等级	的	三	或者	四	脚	在下面	这	水

[ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .

of	the	pond	.
的	这	池塘	.

唯一的入口位于池塘水下三四英尺处。

[ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk][ɔ:l] ['entəpraɪzɪŋ] ['ænɪmlz] , [ðə; ði]

These	precautions	are	necessary	,	because	,	like	all	enterprising	animals	,	the
这些	防范措施	是	必要的	,	因为	,	喜欢	全部	进取	动物	,	这

['bi:və(r)][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['enəmɪz] .

beaver	is	not	without	enemies	.
海狸	是	不是	没有	敌人	.

这些预防措施是必要的，因为像所有有进取心的动物一样，海狸并非没有敌人。

[ðə; ði] ['wʊlvəri:n] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv]['bi:və(r)][teɪl][æz; əz][æn; ən][əʊld] [nɔ:'westə(r)] ,

The	wolverine	,	which	is	as	fond	of	beaver	tail	as	an	old	Nor'wester	,
这	金刚狼	,	哪个	是	作为	喜爱	的	海狸	尾巴	作为	一个	老的	西北风	,

狼獾对海狸尾巴的喜爱程度，不亚于老式的西北风暴。

[wʊd] [wɔ:k] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hʌt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ðeə(r)] ;

would	walk	into	his	hut	if	he	could	only	get	there	;
会	走	进入	他的	小屋	如果	他	可以	仅有的	得到	那里	;

如果他能到达那里，他就会走进他的小屋；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)][æz; əz][ðə; ði][kæt] , [hi:; hi][mʌst; məst] [fɔ:'gəʊ]

but	having	the	same	distaste	for	water	as	the	cat	,	he	must	forego
但	拥有	这	相同的	厌恶	为了	水	作为	这	猫	,	他	必须	放弃

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] .

the	luxury	.
这	奢华	.

但他和猫一样讨厌水，所以他只能放弃这种奢侈享受。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] [ðæt] [ðə; ði]['bi:və(r)] [ə'dɔpts] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n]

It	is	not	,	however	,	for	safety	that	the	beaver	adopts	the	submarine
它	是	不是	,	然而	,	为了	安全	那	这	海狸	领养	这	潜艇

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

communication	with	his	dwelling	,
沟通	和	他的	住宅	,

然而，海狸采用水下通讯方式与巢穴联系并非出于安全考虑。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'strɪkts] [hɪm'self][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

though	it	is	for	this	that	he	restricts	himself	to	it	.
尽管	它	是	为了	这	那	他	限制	他自己	到	它	.

但他却因此而将自己限制在了这一范围内。

[ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [hɪm][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][dæm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kri'eɪt] [ə; eɪ]

The	same	necessity	which	compels	him	to	build	a	dam	,	and	thus	create	a
这	相同的	必要性	哪个	强制	他	到	建造	一个	坝	,	和	因此	创造	一个

[pɒnd][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

pond	of	water	,
池塘	的	水	,

正是同样的需要促使他修建水坝，从而形成水塘。

[ə'blaidʒz][hɪm][tuː; tə][əb'teɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [pɒnd] [wen] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [θriː] [fiːt] [θɪk]

obliges	him	to	obtain	communication	with	that	pond	when	the	ice	is	three	feet	thick
义务	他	到	获得	沟通	和	那	池塘	什么时候	这	冰	是	三	脚	厚的

[ə'pɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] .

upon	its	surface	.
之上	它是	表面	.

这迫使他与那个池塘取得联系，而池塘表面的冰层厚达三英尺。

['lɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bɑːk][ɒv; əv] [triːz] ,

Living	upon	the	bark	of	trees	,
活的	之上	这	吠	的	树木	,

以树皮为食，

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [greɪt] [bʌlk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪntərz]

he	is	obliged	to	provide	a	comparatively	great	bulk	for	his	winter's
他	是	有义务	到	提供	一个	比较	伟大的	大部分	为了	他的	冬天的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

consumption	;
消耗	;

他必须储备相当可观的冬季食物；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][bɑːk][ɪz] [fɔːmd] ,

and	he	must	secure	it	at	the	season	when	the	bark	is	formed	,
和	他	必须	安全的	它	在	这	季节	什么时候	这	吠	是	形成	,

他必须在树皮形成的季节将其固定好。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [kə'mensɪz] [tuː; tə][draɪ] ;

and	before	it	commences	to	dry	;
和	前	它	开始	到	干燥	;

在它开始变干之前；

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['frəʊz(ə)n][ɔː(r)][draɪd] [ʌp] .

he	must	also	store	it	up	where	it	will	not	become	frozen	or	dried	up	.
他	必须	还	店铺	它	向上	在哪里	它	将要	不是	变得	冷冻	或者	干燥	向上	.

他还必须把它储存在不会被冻住或干涸的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][frɒst] - [pruːf] [haʊs] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]

He	could	not	reasonably	be	expected	to	build	a	frost	-	proof	house	large	enough
他	可以	不是	合理	是	预期的	到	建造	一个	霜	-	证明	房子	大的	足够的

[tuː; tə][kən'teɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [sə'plaɪ] ;

to	contain	his	family	supply	;
到	包含	他的	家庭	供应	;

不能合理地指望他建造一座足够大的防冻房屋来存放全家人的物资；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wɪðə(r)] , [ænd; ənd] [luːz] [ɪts]['njuːtrɪmənt] : ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi]

but	if	he	did	,	it	would	wither	,	and	lose	its	nutriment	:	therefore	he
但	如果	他	做过	,	它	会	枯萎	,	和	失去	它是	营养	:	所以	他

[prɪ'zɜːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtə(r)] .

preserves	it	in	water	.
果酱	它	在	水	.

但如果他这样做，它就会枯萎，失去营养；因此他把它保存在水中。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] , [sə'gæsəti] ,

But	the	most	remarkable	evidence	of	his	instinct	,	sagacity	,
但	这	最多	卓越	证据	的	他的	本能	,	睿智	,

但他最引人注目的直觉和洞察力，

[ɔː(r)]['riːz(ə)n][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['kɒmənli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['nætʃərəlɪst] .

or	reason	is	one	which	is	not	commonly	mentioned	by	naturalists	.
或者	原因	是	一	哪个	是	不是	通常	提及	经过	自然学家	.

或者说，自然学家们通常不会提及这个原因。

[hɪz; ɪz][pɒnd] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [mʌst; məst][biː; bi] [diːp] , [səʊ][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [friːz] [tuː; tə]

His	pond	,	we	have	seen	,	must	be	deep	,	so	that	it	will	not	freeze	to
他的	池塘	,	我们	有	已见	,	必须	是	深的	,	所以	那	它	将要	不是	冻结	到

[ðə; ði] ['bɒtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

我们已经看到，他的池塘一定很深，这样才不会冻到池底。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæm] ,

and	so	that	he	can	communicate	with	his	food	and	his	dam	,
和	所以	那	他	能	交流	和	他的	食物	和	他的	坝	,

这样他就能与食物和母猪交流了。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [ri'kwaiə] [rɪ'peəz] ;

in	case	of	any	accident	to	the	latter	requiring	repairs	;
在	案件	的	任何	事故	到	这	后者	需要	维修	;

如果后者发生任何需要维修的事故;

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fuːd] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['fləʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	how	does	he	keep	his	food	—	which	has	been	floated	down	to	his
但	如何	做	他	保持	他的	食物	—	哪个	有	到过	漂浮	向下	到	他的

[pɒnd] — [frɒm; frəm] ['fləʊtɪŋ] ,

pond	—	from	floating	,
池塘	—	从	漂浮的	,

但他如何防止漂到池塘里的食物继续漂浮呢?

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['frəʊz(ə)n][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][aɪs] ?

and	thus	becoming	frozen	in	with	the	ice	?
和	因此	成为	冷冻	在	和	这	冰	?

因此被冻在冰层里?

[naʊ] [ɪn] ['nɔːɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [wɒz; wəz][left] ['pɔɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ]

Now	in	gnawing	down	a	tree	,	the	top	of	the	stump	was	left	pointed	like	a
现在	在	啃咬	向下	一个	树	,	这	顶部	的	这	树桩	曾是	左边	尖	喜欢	一个

['kreɪən] ;

crayon	;
蜡笔	;

啃倒一棵树后，树桩的顶端变得像蜡笔一样尖尖的;

[ðə; ði]['fɔːlən] [triː] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['biːvə(r)] [kʌts] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊdmən] —

the	fallen	tree	has	the	same	form	,	for	the	beaver	cuts	like	a	woodman	—
这	倒下	树	有	这	相同的	形式	,	为了	这	海狸	削减	喜欢	一个	樵夫	—

[waɪd][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

wide	at	the	surface	,
宽的	在	这	表面	,

倒下的树干形状也一样，因为海狸像伐木工一样砍伐树木——表面宽阔。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] — [wɪð] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] :

and	meeting	in	an	angle	in	the	centre	—	with	this	distinction	:
和	会议	在	一个	角度	在	这	中心	—	和	这	区别	:

并在中心以一定角度相交——区别在于:

[ðə; ði][fɔː(r)] - [legd] ['ænɪm(ə)l] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [mɔː(r)]['juːnɪfɔːmli] , ['kʌtɪŋ] ['iːkwəli] [ɔːl] [ə'raʊnd]

the	four	-	legged	animal	does	his	work	more	uniformly	,	cutting	equally	all	around
这	四	-	腿	动物	做	他的	工作	更多的	均匀地	,	切割	同样地	全部	大约

[ðə; ði][lɒg] ,

the	log	,
这	日志	,

这只四足动物干活更均匀，能均匀地切割原木的各个部位。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] - [legd] [wʌn] [kʌts] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [tuː] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] .

while	the	two	-	legged	one	cuts	only	from	two	opposite	sides	.
尽管	这	二	-	腿	一	削减	仅有的	从	二	对面的	侧面	.

而双足动物只能从两个相对的侧面进行切割。

[ðʌs] ['evri] [stɪk] [ɒv; əv] ['prɒvɪndə(r)] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [bəuθ] [endz] ;

Thus	every	stick	of	provender	cut	by	the	animal	is	pointed	at	both	ends	;
因此	每一个	戳	的	饲料	切	经过	这	动物	是	尖	在	两个都	结束	;

因此，每一根被动物啃食的饲料棒，两端都是尖的；

[ænd; ənd] [wen] [brɔːt] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

and	when	brought	opposite	his	dwelling	,
和	什么时候	带来	对面的	他的	住宅	,

当被带到他住所对面时，

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [endz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɒnd] [sə'fɪʃntli] [fɜːm]

he	thrusts	the	pointed	ends	into	the	mud	bottom	of	his	pond	sufficiently	firm
他	推力	这	尖	结束	进入	这	泥	底部	的	他的	池塘	足够	公司

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['fləʊtɪd] [aʊt] ,

to	prevent	their	being	floated	out	,
到	防止	他们的	存在	漂浮	出去	,

他将尖头插入池塘底部的淤泥中，牢牢固定住，以防止它们被水漂走。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði]

at	the	same	time	placing	them	in	a	position	in	which	the	water	has	the
在	这	相同的	时间	放置	他们	在	一个	位置	在	哪个	这	水	有	这

[liːst] [lɪft] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;

least	lift	upon	them	;
至少	举起	之上	他们	;

同时将它们放置在水对其作用力最小的位置；

[waɪl] [hiː; hi] ['keəfəli] [ə'pɔːʃən] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [leŋθs] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

while	he	carefully	apportions	his	different	lengths	of	timber	to	the	different
尽管	他	小心	比例	他的	不同的	长度	的	木材	到	这	不同的

[depθs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɒnd] ,

depths	of	water	in	his	pond	,
深度	的	水	在	他的	池塘	,

他小心翼翼地将不同长度的木材与池塘中不同的水深相匹配。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [ə'prəʊtʃ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

so	that	the	upper	point	of	none	of	them	shall	approach	near	enough	to
所以	那	这	上	观点	的	没有任何	的	他们	将	方法	靠近	足够的	到

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [aɪs] .

the	surface	to	be	caught	by	the	winter	ice	.
这	表面	到	是	捕捉	经过	这	冬天	冰	.

因此，它们的最高点都不会接近地表，从而不会被冬季的冰层覆盖。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,

From	what	has	been	said	,
从	什么	有	到过	说	,

根据目前所说的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

it	will	be	readily	seen	that	the	maintenance	of	the	dam	is	a	matter	of
它	将要	是	容易	已见	那	这	维护	的	这	坝	是	一个	事情	的

['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːvə(r)] .

vital	importance	to	the	beaver	.
必不可少的	重要性	到	这	海狸	.

不难看出，维护水坝对海狸来说是一件至关重要的事情。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪlət] ['biːvə(r)] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

Some	say	that	the	pilot	beaver	sleeps	with	his	tail	in	the	water	,
一些	说	那	这	飞行员	海狸	睡觉	和	他的	尾巴	在	这	水	,

有人说，领航海狸睡觉时尾巴会浸在水里。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪshæp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæm] ;

in	order	to	be	warned	of	the	first	mishap	to	the	dam	;
在	命令	到	是	警告	的	这	第一的	意外	到	这	坝	;

为了能够及时获知大坝发生的第一起事故；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

but	as	there	is	no	foundation	for	such	an	assertion	,
但	作为	那里	是	不	基础	为了	这样的	一个	断言	,

但由于这种说法没有任何依据，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] [teɪl] .

it	may	be	set	down	as	a	very	improbable	tale	.
它	可能	是	放	向下	作为	一个	非常	不太可能	故事	.

这或许会被视为一个非常离奇的故事。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] - [nəʊn] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ;

The	Indians	avail	themselves	of	this	well	-	known	solicitude	to	catch	them	;
这	印度人	可用	他们自己	的	这	出色地	-	已知	关怀	到	抓住	他们	;

['hævɪŋ] ['brəʊkən] [ðə; ði] [dæm] ,

having	broken	the	dam	,
拥有	破碎的	这	坝	,

印第安人利用这种众所周知的谨慎来捕捉他们；他们冲破了堤坝，

[ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [pə'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,

the	risk	is	immediately	perceived	by	the	lowering	of	the	water	in	the	hut	,
这	风险	是	立即地	感知	经过	这	降低	的	这	水	在	这	小屋	,

小屋里水位下降，人们立刻意识到风险的存在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːvə(r)] , ['sælɪɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [breɪk] , [ɪz] ['slɔːtəd] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	beaver	,	sallying	forth	to	repair	the	break	,	is	slaughtered	in	the
和	这	海狸	,	突袭	前进	到	维修	这	休息	,	是	屠杀	在	这

[briːtʃ] .

breaches	.
违规行为	.

海狸冲出来修补缺口时，却在缺口中被屠杀。

[æz; əz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] [bɪ'kʌmz] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

As	the	supply	of	food	in	the	vicinity	of	the	dam	becomes	diminished	,
作为	这	供应	的	食物	在	这	附近	的	这	坝	变成	减少	,

随着水坝附近食物供应的减少，

[ðə; ði] ['biːvə(r)] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ɪts]

the	beaver	is	obliged	to	go	higher	up	the	stream	and	more	distant	from	its
这	海狸	是	有义务	到	去	更高	向上	这	溪流	和	更多的	遥远	从	它是

[bæŋks] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪntə(r)] [stɔːz] ,

banks	to	procure	his	winter	stores	,
银行	到	采购	他的	冬天	商店	,

海狸不得不向上游走去，远离河岸去寻找过冬的食物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nə'sesəti] [gɪvz] [raɪz] [tuː; tə] [freʃ] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌmbərɪŋ] [ænd; ənd]

and	this	necessity	gives	rise	to	fresh	displays	of	his	lumbering	and
和	这	必要性	给予	上升	到	新鲜的	显示器	的	他的	伐木	和

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [rɪ'sɔːsɪz] .

engineering	resources	.
工程	资源	.

这种需要促使他再次展现出他强大的工程能力。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['wɔ:tə(r)]
In **consequence** **of** **the** **distance** **and** **the** **limited** **duration** **of** **the** **high** **-** **water**
在 结果 的 这 距离 和 这 有限的 期间 的 这 高的 - 水
['pɪəriəd]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə] ['trænspɔ:t] ,
period **favorable** **to** **transport** **,**
时期 有利 到 运输 ,

由于距离遥远且有利于运输的高水位期持续时间有限，

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [kə'lektɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][rɑ:ft] , [wɪtʃ] , [æz; əz]['lʌmbə(r)] - [men] [ə'sɜ:t] ,
the **wood** **is** **collected** **into** **a** **sort** **of** **raft** **,** **which** **,** **as** **lumber** **-** **men** **assert** **,**
这 木头 是 集 进入 一个 种类 的 筏 , 哪个 , 作为 木材 - 男人 断言 ,

木材被收集起来形成一种木筏，正如伐木工人所说：

[ɪz] [mænd] [baɪ][ðə; ði]['bi:və(r)] , [ænd; ənd] [stɪrd] [baɪ][ɪts][teɪl] ,
is **manned** **by** **the** **beaver** **,** **and** **steered** **by** **its** **tail** **,**
是 有人值守 经过 这 海狸 , 和 转向 经过 它是 尾巴 ,

由海狸驾驶，并用尾巴控制方向。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] ['nɔ:weɪ] [ræts][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [krɒs] [stri:mz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
in **the** **same** **manner** **as** **Norway** **rats** **are** **known** **to** **cross** **streams** **of** **water** **.**
在 这 相同的 方式 作为 挪威 老鼠 是 已知 到 叉 溪流 的 水 .

就像挪威鼠会过河一样。

[wen] [ðə; ði][rɑ:ft] [graʊndz] , [ə; eɪ] ['temprəri] [dæm][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:m]
When **the** **raft** **grounds** **,** **a** **temporary** **dam** **is** **immediately** **thrown** **across** **the** **stream**
什么时候 这 筏 理由 , 一个 暂时的 坝 是 立即地 抛掷 穿过 这 溪流
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][dʒæm] ,
below **the** **jam** **,**
以下 这 果酱 ,

当木筏搁浅时，立即在堵塞点下游的溪流上筑起临时堤坝。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][rɑ:ft] ['fləʊtɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn]
by **which** **the** **waters** **are** **raised** **and** **the** **raft** **floated** **off** **and** **brought** **down**
经过 哪个 这 水 是 提高 和 这 筏 漂浮 离开 和 带来 向下
[tu:; tə][ðə; ði][dæm] ,
to **the** **dam** **,**
到 这 坝 ,

通过抬升水位，使木筏漂走并被带到大坝处。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:n] [ə'weɪ] ,
which **is** **then** **suddenly** **torn** **away** **,**
哪个 是 然后 突然 撕裂 离开 ,

然后突然被撕碎了，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ðə; ði][rɑ:ft][ɪz] ['kærid] ['seɪfli]
and **on** **the** **crest** **of** **the** **accumulated** **body** **of** **water** **the** **raft** **is** **carried** **safely**
和 在 这 波峰 的 这 积累 身体 的 水 这 筏 是 携带 安全
[daʊn] [tu:; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] .
down **to** **where** **it** **is** **to** **be** **used** **.**
向下 到 在哪里 它 是 到 是 用过的 .

然后，借助积聚水体的水位，木筏被安全地带到使用地点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

[səʊ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ][fɑ:(r)] .
SO **NEAR** **,** **AND** **YET** **SO** **FAR** **.**
所以 靠近 , 和 然而 所以 远的 .

近在咫尺，却又远在天边。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **74**]
[页 -]

[第74页]

[siː] - [ˈbriːzɪz] .
SEA **-** **BREEZES** **.**
海 - 微风 .

海风。

[ˈletə(r)] [nəʊ] . [sɪks]
LETTER **No** **.** **6**
信 不 . 6

第六封信

[frɒm; frəm] [ˈbesi] [ˈmeɪnəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
FROM **BESSIE** **MAYNARD** **TO** **HER** **DOLL** **.**
从 贝西 梅纳德 到 她 玩具娃娃 .

从贝西·梅纳德到她的娃娃。

[ɒn] [bɔːd] [ˈstiːmə(r)] " [meɪn] , " [ɒkˈtəʊbə(r)] , - .
On **Board** **Steamer** **"** **Main** **,** **"** **October** **,** **1880** **.**
在 木板 汽船 " 主要的 , " 十月 , - .

1880 年 10 月，在"主号"轮船上。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈklaɪti] ,
I **like** **to** **think** **of** **you** **,** **my** **dear** **little** **Clytie** **,**
我 喜欢 到 思考 的 你 , 我的 亲爱的 小的 克莱蒂 ,

我喜欢想起你，我亲爱的小克莱蒂，

[æz; əz] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbi] - [haʊs] ,
as **safe** **at** **home** **in** **your** **own** **corner** **of** **the** **baby** **-** **house** **,**
作为 安全的 在 家 在 你的 自己的 角落 的 这 婴儿 - 房子 ,

就像在家里的婴儿房角落里一样安全，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt][ɒn][ðə; ðɪ][ˈbraɪni] [diːp] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
instead **of** **rolling** **about** **on** **the** **briny** **deep** **with** **me** **,**
反而 的 滚动 关于 在 这 咸的 深的 和 我 ,

而不是和我一起在咸涩的深海里翻滚，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][felt] [ˈɔːfli] [wen] [aɪ][faʊnd] [ðæt][aɪ]['kʊd(ə)nt] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈbrɔːd] .
though **of** **course** **I** **felt** **awfully** **when** **I** **found** **that** **I** **couldn't** **take** **you** **abroad** **.**
尽管 的 课程 我 毛毡 非常 什么时候 我 成立 那 我 不能 拿 你 国外 .

当然，当我发现不能带你出国时，我感到非常难过。

- [wei] [aʊt][hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][wiː; wi][duː; də][nɒt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][sæd] [siː] [weɪvz] ,
' **Way** **out** **here** **on** **the** **ocean** **we** **do** **not** **call** **it** **the** **sad** **sea** **waves** **,**
- 方式 出去 这里 在 这 海洋 我们 做 不是 称呼 它 这 伤心 海 波浪 ,

"在遥远的大海上，我们不称它为悲伤的海浪。"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['braɪni] [diːp] .
but **the** **briny** **deep** **.**
但 这 咸的 深的 .

但深海却波涛汹涌。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [neɪm] ?
Isn't **it** **a** **kind** **of** **an** **awful** **name** **?**
不是 它 一个 种类 的 一个 可怕 姓名 ?

这名字是不是有点难听?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['ʃɪvə(r)] [wen] [aɪ][fɜːst] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
It **made** **me** **shiver** **when** **I** **first** **heard** **it** **.**
它 制成 我 颤抖 什么时候 我 第一的 听到 它 .

我第一次听到的时候就不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['aʊə(r)] [steɪt] -

It	was	Mr	.	Stevens	said	it	when	we	were	all	going	to	our	state	-
它	曾是	先生	.	史蒂文斯	说	它	什么时候	我们	是	全部	去	到	我们的	状态	-

[rʊmz; ruːmz] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] .

rooms	that	first	night	.
房间	那	第一的	夜晚	.

第一晚，我们各自回舱房的时候，是史蒂文斯先生说的这句话。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɪr] [lɔːntʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

"	Well	,	"	he	said	,	"	there's	no	doubt	but	we're	launched	,	for	good	or	bad	,
"	出色地	,	"	他	说	,	"	有	不	怀疑	但	是	发射	,	为了	好的	或者	坏的	,

“好吧，”他说，“毫无疑问，我们已经启动了，不管结果好坏。”

[aʊt] [ɒn][ðə; ði]['braɪni] [diːp] .

out	on	the	briny	deep	.
出去	在	这	咸的	深的	.

在波涛汹涌的深海中。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [heit] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][həʊm] ,

"	You	know	how	I	hated	to	leave	you	at	home	,
"	你	知道	如何	我	憎恨	到	离开	你	在	家	,

你知道我有多舍不得把你一个人留在家里，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] !

and	how	it	seemed	at	the	last	minute	as	if	I	must	take	you	!
和	如何	它	似乎	在	这	最后的	分钟	作为	如果	我	必须	拿	你	!

直到最后一刻，我才意识到我必须带你走！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz]

If	you	could	have	seen	me	the	next	morning	you	would	have	been	as
如果	你	可以	有	已见	我	这	下一个	早晨	你	会	有	到过	作为

[glæd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [left][bɪ'haɪnd] .

glad	as	I	was	that	you	had	been	left	behind	.
高兴的	作为	我	曾是	那	你	有	到过	左边	在后面	.

如果你第二天早上能看到我，你就会和我一样庆幸你被留在了后面。

[ai] [felt] ['veri] [kwɪə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] ,

I	felt	very	queer	even	before	I	went	to	bed	that	first	night	,
我	毛毡	非常	酷儿	甚至	前	我	去	到	床	那	第一的	夜晚	,

第一晚还没睡觉我就觉得自己很奇怪了。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [felt] ['kwɪərə(r)] [stɪl] .

but	when	I	woke	up	in	the	morning	I	felt	queerer	still	.
但	什么时候	我	觉醒	向上	在	这	早晨	我	毛毡	更酷儿	仍然	.

但早上醒来后，我感觉更加奇怪了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [mʌmps] , [ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['miːz(ə)lz] .

It	was	worse	than	mumps	,	and	full	as	bad	as	measles	.
它	曾是	更糟	比	腮腺炎	,	和	满的	作为	坏的	作为	麻疹	.

比腮腺炎还严重，和麻疹一样难受。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː][kʊd; kəd][nɒt][get][ʌp][æt; ət][ɔːl] ,

Poor	mamma	could	not	get	up	at	all	,
贫穷的	妈妈	可以	不是	得到	向上	在	全部	,

可怜的妈妈根本起不来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɔːf(ə)l] [sɪk] - ['hedeikiz] .

and	for	a	whole	week	had	one	of	her	awful	sick	-	headaches	.
和	为了	一个	所有的	星期	有	一	的	她	可怕	生病的	-	头痛	.

整整一周，她都饱受剧烈头痛的折磨。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [seɪld] ['sætədeɪ] .

You	know	we	sailed	Saturday	.
你	知道	我们	航行	周六	.

你知道我们周六出海了。

[wel] , [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ɪn][maɪ] [bɜːθ] ,

Well	,	all	day	Sunday	I	had	to	lie	still	in	my	berth	,
出色地	,	全部	天	星期日	我	有	到	说谎	仍然	在	我的	泊位	,

星期天一整天我都只能躺在我的铺位上。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [piːk] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [edʒ] [æt; ət]['mæmə; mə'mɑː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

and	couldn't	so	much	as	peek	over	the	edge	at	mamma	without	feeling
和	不能	所以	很多	作为	窥视	超过	这	边缘	在	妈妈	没有	感觉

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['biːz] !

as	if	my	head	was	full	of	bees	!
作为	如果	我的	头	曾是	满的	的	蜜蜂	!

我甚至不敢从窗台上往下看一眼妈妈，因为那样就感觉脑袋里像充满了蜜蜂！

['evriθɪŋ] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ai]['hædnt] [kʌm] .

Everything	seemed	perfectly	terrible	,	and	I	almost	wished	I	hadn't	come	.
一切	似乎	完美	糟糕的	,	和	我	几乎	希望	我	之前没有	来	.

一切都糟透了，我几乎后悔自己来了。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [sʌm; səm][wʌn] [tæpt] [æt; ət]['aʊə(r)] [steɪt] - [ruːm] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd]

Just	after	breakfast	some	one	tapped	at	our	state	-	room	door	,	and	I	heard
只是	后	早餐	一些	一	轻敲	在	我们的	状态	-	房间	门	,	和	我	听到

['rændɔːlfs] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

Randolph's	voice	saying	:
兰道夫的	嗓音	说	:

早餐后不久，有人敲了敲我们船舱的门，我听到兰道夫的声音说：

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] [ʌp] , [bes] ?

"	Why	don't	you	get	up	,	Bess	?
"	为什么	不	你	得到	向上	,	贝丝	?

“贝丝，你为什么不起来呢？”

[kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [sə'luːn] .

Come	out	here	in	the	saloon	.
来	出去	这里	在	这	酒吧	.

到酒馆来。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɒs] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] - [ai][spaɪ] - ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][fɔː(r)] ['tʃɪldrən]

You	never	saw	such	a	boss	place	to	play	'	I	spy	'	;	and	there's	four	children
你	绝不	锯	这样的	一个	老板	地方	到	玩	-	我	间谍	-	;	和	有	四	孩子们

[bɪ'saɪdz] [juː 'es] ,

besides	us	,
除了	我们	,

你绝对没见过这么棒的玩“我来找”游戏的地方；而且除了我们之外还有四个孩子。

[səʊ] ['hʌri] [ʌp] .

so	hurry	up	.
所以	匆忙	向上	.

所以快点。

" [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['ɑːnsə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] : " [əʊ] , ['ræni] , [ai] [kænt] [kʌm] .

"	I	could	hardly	answer	him	,	but	managed	to	say	:	"	Oh	,	Ranny	,	I	can't	come	.
"	我	可以	几乎	回答	他	,	但	管理	到	说	:	"	哦	,	兰尼	,	我	不能	来	.

我几乎无法回答他，但还是设法说道：“哦，兰尼，我不能来。”

[ai] ['ʃɑːnt] ['evə(r)] [pleɪ] - [ai][spaɪ] - ['eni] [mɔː(r)] .

I	sha'n't	ever	play	'	I	spy	'	any	more	.
我	不会	曾经	玩	-	我	间谍	-	任何	更多的	.

我再也不玩“我来猜”游戏了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ['ræni] ,
I'm going to die , Ranny ,
我是 去 到 死 , 兰尼 ,

兰尼，我要死了。

[ænd; ənd] [jʊl] [pleɪ] [wɪð] [ðæt] [blæk] - [heəd] ['neti] [ðæt] [sæt][nekst][ˌjuː 'es][æt; ət]['dɪnə(r)][lɑːst] [naɪt] ,
and you'll play with that black - haired Nettie that sat next us at dinner last night ,
和 你会 玩 和 那 黑色的 - 头发 内蒂 那 卫星 下一个 我们 在 晚餐 最后的 夜晚 ,

你还会和昨晚吃饭时坐在我们旁边的那个黑头发的内蒂一起玩。

[ænd; ənd] [jʊl] [fə'get] [ɔːl][ə'baʊt][ˌem 'iː] .
and you'll forget all about me .
和 你会 忘记 全部 关于 我 .

你会把我忘得一干二净。

[əʊ] , ['ræni] !
Oh , Ranny !
哦 , 兰尼 !

哦，兰尼！

['ræni] !
Ranny !
兰尼 !

兰尼！

" [aɪ]['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [bæk] ['eni][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][kraɪd][æz; əz][hɑːd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] .
" I couldn't keep the tears back any longer , but cried as hard as I could cry
" 我 不能 保持 这 眼泪 后退 任何 更长 , 但 哭 作为 难的 作为 我 可以 哭 .
:
·

“我再也抑制不住泪水，放声痛哭。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ] [eɪnt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
" he answered , " you ain't so bad as that .
" 他 回答 , " 你 不是 所以 坏的 作为 那 .

他回答说：“你没那么糟糕。”

[jʊr; jər]['əʊnli] ['siːsɪk] .
You're only seasick .
你是 仅有的 晕船 .

你只是晕船了。

[lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][kraɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Lots of ' em are , but they don't cry about it .
很多 的 - 呃 是 , 但 他们 不 哭 关于 它 .

他们当中很多人都是这样，但他们不会为此哭泣。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] - ['beɪbi] , [ðæt] [kraɪz][æt; ət] ['evriθɪŋ] ,
I hope you ain't a - going to be a girl - baby , that cries at everything ,
我 希望 你 不是 一个 - 去 到 是 一个 女孩 - 婴儿 , 那 哭泣 在 一切 ,

我希望你不会是个动不动就哭的女孩子，

- [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['neti] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [heɪt] [gɜːl] -
' cause if you are I shall have to play with Nettie , for I hate girl -
- 原因 如果 你 是 我 将 有 到 玩 和 内蒂 , 为了 我 恨 女孩 -
['beɪbiz] !
babies !
婴儿 !

因为如果你是的话，我就得和内蒂一起玩了，因为我讨厌女婴！

['neti] [lɑːfs] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːfli] ['dʒɒli] .
Nettie laughs all the time , and is awfully jolly .
内蒂 笑声 全部 这 时间 , 和 是 非常 快乐的 .

内蒂总是笑个不停，她非常开朗。

[gʊd] - [baɪ] , [bes] ; [get] [wel] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk]
Good - by , Bess ; get well as quick as you can , and for mercy's sake
好的 - 经过 , 贝丝 ; 得到 出色地 作为 快的 作为 你 能 , 和 为了 怜悯的 清酒
[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] !
don't be a baby !
不 是 一个 婴儿 !

再见，贝丝；祝你早日康复，看在上帝的份上，别像个小孩子一样！

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [spiːk] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['klaɪti] ?
" Wasn't it cruel of him to speak so to me , Clytie ?
" 不是 它 残忍的 的 他 到 说话 所以 到 我 , 克莱蒂 ?

"克莱蒂，他这样对我说话，是不是太残忍了？"

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['mɪsəbl] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]
I was too missable to answer him , and he wouldn't have heard me if I
我 曾是 也 错过的 到 回答 他 , 和 他 不会 有 听到 我 如果 我
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

我当时太容易被忽略了，所以没能回答他，就算回答了他也听不见。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['neti] .
for he ran away as fast as he could to play with Nettie .
为了 他 跑 离开 作为 快速地 作为 他 可以 到 玩 和 内蒂 .

因为他飞快地跑去和内蒂玩了。

['mæmə; mə'mɑː] [riːtʃt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] [aɪ][felt]['betə(r)] .
Mamma reached up her hand to me , and talked till I felt better .
妈妈 达到 向上 她 手 到 我 , 和 谈话 直到 我 毛毡 更好的 .

妈妈向我伸出手，和我说话，直到我感觉好些。

[dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] !
Dear mamma !
亲爱的 妈妈 !

亲爱的妈妈！

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː]['betə(r)] .
she always makes me better .
她 总是 制作 我 更好的 .

她总是能让我变得更好。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ðeə(r)][waɪd] - [ə'weɪk] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ]
In the evening I was lying there wide - awake , wondering what they were doing
在 这 晚上 我 曾是 说谎 那里 宽的 - 醒 , 好奇 什么 他们 是 正在做
[aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [sə'luːn] .
out in the saloon .
出去 在 这 酒吧 .

晚上我躺在那里辗转反侧，想着他们在酒吧里做什么。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] ['meɪbi] [ðeɪ]

I	could	hear	some	one	playing	on	the	piano	,	and	I	thought	maybe	they
我	可以	听到	一些	一	玩耍	在	这	钢琴	,	和	我	想法	或许	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] .

were	dancing	.
是	跳舞	.

我听到有人在弹钢琴，我以为他们可能在跳舞。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ri:əl] ['mɪsəbl] [ə'gen] , [wen] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ][kɑ:d] ['slɪpɪŋ] [ɪn]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [steɪt]

I	was	getting	real	missable	again	,	when	I	saw	a	card	slipping	in	under	our	state
我	曾是	获得	真实的	错过的	再次	,	什么时候	我	锯	一个	卡片	滑倒	在	在下面	我们的	状态

- [ru:m] [dɔ:(r)] .

-	room	door	.
-	房间	门	.

我感觉自己又要被人错过了，这时我看到一张卡片从我们船舱门缝下塞了进来。

['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] [ə'sli:p] , [səʊ][ai][slɪd] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [bɜ:θ] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ai]

Mamma	was	asleep	,	so	I	slid	down	out	of	my	berth	as	easy	as	I
妈妈	曾是	睡着了	,	所以	我	滑行	向下	出去	的	我的	泊位	作为	简单的	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

妈妈睡着了，所以我尽可能轻柔地从铺位上滑了下来。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

and	picked	it	up	.
和	挑选	它	向上	.

然后把它捡了起来。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪzi] [ai][hæd; həd][tu:; tə][laɪ] [stɪl] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd]

My	head	was	so	dizzy	I	had	to	lie	still	two	or	three	minutes	before	I	could
我的	头	曾是	所以	晕眩的	我	有	到	说谎	仍然	二	或者	三	分钟	前	我	可以

[meɪk] [aʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

make	out	a	single	word	that	was	written	on	it	,
制作	出去	一个	单身的	单词	那	曾是	书面	在	它	,

我头晕目眩，不得不躺了两三分钟才勉强看清上面写的一个字。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [ri:d] :

but	at	last	this	is	what	I	read	:
但	在	最后的	这	是	什么	我	读	:

但我最终读到的是：

" ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [krɒs] .

"	Didn't	mean	to	be	cross	.
"	没有	意思是	到	是	叉	.

"我不是故意要生气的。"

[heɪt] [gɜ:l] - ['beɪbiz] , [ðæts] [ɔ:l] .

Hate	girl	-	babies	,	that's	all	.
恨	女孩	-	婴儿	,	那就是	全部	.

我就是讨厌女婴，仅此而已。

[kɔ:s] [ju:; jʊ] [eɪnt] [wʌn] .

Course	you	ain't	one	.
课程	你	不是	一	.

你当然不是其中之一。

['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] .

Didn't	mean	you	was	.
没有	意思是	你	曾是	.

这并不意味着你就是。

[get] [wel] [kwɪk] .
Get well quick .
得到 出色地 快的 .

祝你早日康复。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [keɪk] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - .
I've got a cocoa - nut cake in my pocket for you , and a fillupene .
我已经 得到 一个 可可 - 坚果 蛋糕 在 我的 口袋 为了 你 , 和 一个 - .

我口袋里有一块椰子蛋糕和一个油炸面团。

['hʌri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

" [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['mɪsəbl] ['eni][mɔː(r)] , ['klaɪti] ;
" I didn't feel missable any more , Clytie ;
" 我 没有 感觉 错过的 任何 更多的 , 克莱蒂 ;

"我不再觉得自己是不可或缺的了，克莱蒂;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [pə'pɑː] [ræpt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] ['mɑːməz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['æfgæn]
and the next morning papa wrapped me up in mamma's blue and white afghan
和 这 下一个 早晨 爸爸 包装 我 向上 在 妈妈的 蓝色的 和 白色的 阿富汗
,
,
,

第二天早上，爸爸用妈妈的蓝白相间的阿富汗毯把我裹了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][ʌp] [steəz] , [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [siː] [tʃeə(r)][ɒn] [dek] .
and carried me up stairs , and put me in his big sea chair on deck .
和 携带 我 向上 楼梯 , 和 放 我 在 他的 大的 海 椅子 在 甲板 .

他把我抱上楼，放在甲板上的大海椅上。

[ðen] , [maɪ] ['klaɪti] , [ai] [wɪʃt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Then , my Clytie , I wished you were with me ,
然后 , 我的 克莱蒂 , 我 希望 你 是 和 我 ,

那时，我的克莱蒂，我多么希望你和我在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
for it was so lovely with the water all round us , and the sunshine
为了 它 曾是 所以 迷人的 和 这 水 全部 圆形的 我们 , 和 这 阳光
,
,
,

因为四周都是水，阳光明媚，景色太美了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɔːl] [raʊnd] .
and the blue sky seeming to touch the ocean all round .
和 这 蓝色的 天空 似乎 到 触碰 这 海洋 全部 圆形的 .

蓝天仿佛与四周的海洋相连。

['rændɒlf] [ænd; ənd] ['neti] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ˌem 'iː]
Randolph and Nettie and two other boys came and sat on the floor by me
兰道夫 和 内蒂 和 二 其他 男孩们 来了 和 卫星 在 这 地面 经过 我
,
,
,

兰道夫、内蒂和另外两个男孩走过来，坐在我旁边的地板上。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [səʊ][fɑːst][ai]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] .
and talked so fast I couldn't understand a word they said .
和 谈话 所以 快速地 我 不能 理解 一个 单词 他们 说 .

他们说话速度太快，我一个字也听不懂。

['ræni] - [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['neti] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] ;

Ranny	fillupened	with	me	,	and	Nettie	gave	me	a	big	bunch	of	grapes	;
兰尼	-	和	我	,	和	内蒂	给予	我	一个	大的	束	的	葡萄	;

兰妮陪我喝了酒，内蒂给了我一大串葡萄；

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] .

and	before	I	knew	it	almost	I	was	as	well	as	anybody	.
和	前	我	知道	它	几乎	我	曾是	作为	出色地	作为	任何人	.

不知不觉中，我的身体状况几乎和其他人一样好了。

[ðɪs] [ɔːl] ['hæpənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['nəʊbədi][ɪz] ['siːsɪk] ,

This	all	happened	a	week	ago	,	and	now	nobody	is	seasick	,
这	全部	发生	一个	星期	前	,	和	现在	无人	是	晕船	,

这一切都发生在一周前，现在没有人晕船了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] [taɪmz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .

and	we	have	perfectly	elegant	times	every	single	minute	.
和	我们	有	完美	优雅的	时代	每一个	单身的	分钟	.

我们每时每刻都拥有完美优雅的时光。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bænd][ɒn] [bɔːd] ,

There	is	a	band	on	board	,
那里	是	一个	乐队	在	木板	,

船上有一支乐队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] ['splendɪd] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]

and	they	play	splendid	things	every	day	when	we	are	at	dinner	,	and
和	他们	玩	灿烂	事物	每一个	天	什么时候	我们	是	在	晚餐	,	和

['evri] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [dek] ;

every	evening	on	deck	;
每一个	晚上	在	甲板	;

他们每天在我们吃饭时，以及每天晚上在甲板上都会演奏精彩的乐曲；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [dɑːns] ,

and	sometimes	we	dance	,
和	有时	我们	舞蹈	,

有时我们还会跳舞，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	it	is	just	like	a	garden	party	or	a	picnic	all	the	time	.
和	它	是	只是	喜欢	一个	花园	派对	或者	一个	野餐	全部	这	时间	.

感觉就像一直在参加花园派对或野餐一样。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]

To	-	morrow	is	the	Captain's	birthday	,	and	we're	going	to	have	a	real
到	-	明天	是	这	船长的	生日	,	和	是	去	到	有	一个	真实的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] ,

Thanksgiving	dinner	,
感恩	晚餐	,

明天是船长的生日，我们要吃一顿正宗的感恩节晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	concert	in	the	evening	,	and	a	ball	at	the	end	of	it	,
和	一个	音乐会	在	这	晚上	,	和	一个	球	在	这	结尾	的	它	,

晚上还有一场音乐会，最后还有一个舞会。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

and	we	children	are	going	to	dance	as	well	as	the	grown	-	up	people	.
和	我们	孩子们	是	去	到	舞蹈	作为	出色地	作为	这	生长	-	向上	人们	.

我们小孩子也要像大人一样跳舞。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

If	I	can	,	I	will	write	you	about	it	afterward	,	but	must	say	good	-	by
如果	我	能	,	我	将要	写	你	关于	它	之后	,	但	必须	说	好的	-	经过

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

for	to	-	day	,
为了	到	-	天	,

如果可以，我之后会写信告诉你这件事，但今天必须先告别了。

[maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] .

my	sweet	child	.
我的	甜的	孩子	.

我亲爱的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒlz] [tuː; tə]

It	is	such	a	comfort	to	me	to	be	able	to	trust	all	the	other	dolls	to
它	是	这样的	一个	舒适	到	我	到	是	有能力的	到	相信	全部	这	其他	娃娃	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

能把其他娃娃都托付给你，我感到非常安心。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	know	you	will	take	good	care	of	them	.
我	知道	你	将要	拿	好的	关心	的	他们	.

我知道你会好好照顾他们的。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]['mɑːpsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən][ɑːm] ,

Be	sure	to	have	an	eye	to	Mopsy	with	her	broken	arm	,
是	当然	到	有	一个	眼睛	到	莫普西	和	她	破碎的	手臂	,

务必留意一下莫普西，她的胳膊骨折了。

[ænd; ənd][dʒæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krækt] [nəʊz] .

and	Jack	with	his	cracked	nose	.
和	杰克	和	他的	裂纹	鼻子	.

还有鼻子裂开的杰克。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [doʊnt][let] [ˌliːə'nɔːrə] [snʌb] ['kləʊi] — [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kləʊi] ,

Above	all	,	don't	let	Leonora	snub	Chloe	—	poor	little	black	Chloe	,
多于	全部	,	不	让	莱昂诺拉	冷落	克洛伊	—	贫穷的	小的	黑色的	克洛伊	,

最重要的是，别让莱昂诺拉冷落克洛伊——可怜的小黑克洛伊。

[huː] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ˌliːə'nɔːrə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪli] - [waɪt] [hændz][ænd; ənd]

who	is	just	as	dear	to	me	as	Leonora	with	her	lily	-	white	hands	and
WHO	是	只是	作为	亲爱的	到	我	作为	莱昂诺拉	和	她	百合	-	白色的	双手	和

['rəʊzi] [tʃiːks] .

rosy	cheeks	.
红润	脸颊	.

她对我来说和莱昂诺拉一样珍贵，莱昂诺拉有着洁白的双手和红润的脸颊。

[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lets] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['klaɪti] ?

See	that	she	lets	her	alone	,	won't	you	,	Clytie	?
看	那	她	让我们	她	独自的	,	惯于	你	,	克莱蒂	?

克吕提，你看着她别再打扰她了，好吗?

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

Give	my	love	to	them	all	.
给	我的	爱	到	他们	全部	.

请代我向他们所有人问好。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['mæmə; mə'mɑː] ,

Your	affectionate	and	anxious	mamma	,
你的	亲热	和	焦虑的	妈妈	,

你慈爱又焦虑的妈妈，

['besi] ['meɪnəd] .
Bessie **Maynard** **.**
贝西 梅纳德 .

贝西·梅纳德。

['pɑːlə(r)] ['mædʒɪk] .
PARLOR **MAGIC** **.**
客厅 魔法 .

客厅魔术。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]
During **the** **long** **winter** **evenings** **our** **readers** **may** **find** **some** **of** **these** **simple**
期间 这 长的 冬天 晚上 我们的 读者 可能 寻找 一些 的 这些 简单的
[trɪks] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] :
tricks **amusing** **to** **themselves** **and** **their** **friends** **:**
技巧 有趣 到 他们自己 和 他们的 朋友们 :

在漫长的冬夜里，我们的读者可能会发现以下这些简单的小技巧能给自己和朋友们带来乐趣：

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][dʒʌmp] .
TO **MAKE** **A** **CIRCLE** **OUT** **OF** **WHICH** **IT** **IS** **IMPOSSIBLE** **TO** **JUMP** **.**
到 制作 一个 圆圈 出去 的 哪个 它 是 不可能的 到 跳 .

画一个圆，使人无法跳出这个圆。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] , [ænd; ənd][ɑːsk] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
Take **a** **piece** **of** **chalk** **,** **and** **ask** **,** **if** **you** **make** **a** **circle** **,**
拿 一个 片 的 粉笔 , 和 问 , 如果 你 制作 一个 圆圈 ,

拿一根粉笔，然后问问自己，如果你画一个圆，

['weðə(r)] ['eni] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
whether **any** **boy** **standing** **in** **it** **thinks** **he** **can** **jump** **out** **of** **it** **.**
无论 任何 男生 常设 在 它 思考 他 能 跳 出去 的 它 .

站在里面的男孩是否认为自己可以跳出去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][prə'pəuziz][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
As **soon** **as** **one** **proposes** **to** **do** **so** **,** **bring** **him** **into** **the** **centre** **of** **the**
作为 很快 作为 一 提议 到 做 所以 , 带来 他 进入 这 中心 的 这
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

一旦有人提出这个要求，就把他带到房间中央。

[drɔː] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [naʊ] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv]
draw **a** **circle** **with** **the** **chalk** **around** **his** **jacket** **,** **and** **say** **,** **"** **Now** **jump** **out** **of**
[ˌaɪ 'tiː] !
it **!**
它 !

用粉笔在他的外套周围画一个圆圈，然后说："现在跳出来！"

" [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɔːk] .
" **AN** **IMPOSSIBLE** **WALK** **.**
" 一个 不可能的 走 .

"不可能的行走。"

[ɑːsk][wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]
Ask **one** **young** **lady** **in** **the** **company** **whether** **she** **thinks** **,** **if** **she** **clasped** **her**
问 一 年轻的 女士 在 这 公司 无论 她 思考 , 如果 她 紧握 她
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

问问公司里的一位年轻女士，如果她双手合十，她会怎么想，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

she	could	walk	out	of	the	room	.
她	可以	走	出去	的	这	房间	.

她可以走出房间。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

On	her	saying	she	could	,
在	她	说	她	可以	,

她说她可以，

[rɪ'kwest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔː(r)][pi'ænəʊ] ,

request	her	to	pass	her	arm	round	the	leg	of	the	table	or	piano	,
要求	她	到	经过	她	手臂	圆形的	这	腿	的	这	桌子	或者	钢琴	,

请她将手臂搭在桌子或钢琴的腿上，

[dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] .

join	her	hands	,	and	walk	away	.
加入	她	双手	,	和	走	离开	.

她握住她的手，转身离开。

[ðə; ði][hæt] [trɪk] .

THE	HAT	TRICK	.
这	帽子	诡计	.

帽子戏法。

[fɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][hæt] ,

Fill	a	small	glass	with	water	,	cover	it	with	a	hat	,
充满	一个	小的	玻璃	和	水	,	覆盖	它	和	一个	帽子	,

将一个小玻璃杯装满水，盖上帽子，

[ænd; ənd] [prə'fes] [jɔː(r); jə(r)] ['redɪnəs] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hæt] .

and	profess	your	readiness	to	drink	it	without	touching	the	hat	.
和	宣称	你的	准备就绪	到	喝	它	没有	接触	这	帽子	.

并声称你愿意在不碰帽子的情况下喝下它。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] ['drɪŋkɪŋ] , [raɪz] , [ænd; ənd]

Put	your	head	under	the	table	,	make	a	noise	as	if	drinking	,	rise	,	and
放	你的	头	在下面	这	桌子	,	制作	一个	噪音	作为	如果	喝	,	上升	,	和

[waɪp] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] .

wipe	your	lips	.
擦拭	你的	嘴唇	.

把头埋到桌子底下，发出喝水的声音，站起来，擦擦嘴唇。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	company	thinking	you	have	drunk	the	water	,
这	公司	思维	你	有	醉	这	水	,

公司认为你已经喝了水，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][hæt][tuː; tə] [siː] .

one	of	them	will	certainly	take	up	the	hat	to	see	.
一	的	他们	将要	当然	拿	向上	这	帽子	到	看	.

他们之中肯定会有人拿起帽子去看看。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hæt][ɪz] [rɪ'muːvd] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪts] ['kɒntents] .

As	soon	as	the	hat	is	removed	,	take	up	the	glass	and	drink	its	contents	.
作为	很快	作为	这	帽子	是	已移除	,	拿	向上	这	玻璃	和	喝	它是	内容	.

帽子一摘下，就拿起杯子喝掉里面的饮料。

" [ðeə(r)] ! " [seɪ] [juː; jʊ] , " [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [tʌtʃt] [ðə; ði][hæt] .

"	There	!	"	say	you	,	"	you	see	I	have	not	touched	the	hat	.
"	那里	!	"	说	你	,	"	你	看	我	有	不是	感动	这	帽子	.

“瞧！”你说，“我没碰过帽子。”

" [ðə; ði] [ˌɪnkəm'bʌstəbəl] [θred] .
" THE INCOMBUSTIBLE THREAD .
" 这 不可燃 线 .

"不燃线。"

[wɪnd] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] [θred] ['taɪtli] [raʊnd] [ə; eɪ] [smuːð] ['peb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [end] ;
Wind some linen thread tightly round a smooth pebble , and secure the end ;
风 一些 亚麻布 线 紧紧 圆形的 一个 光滑的 卵石 , 和 安全的 这 结尾 ;

将一些亚麻线紧紧地缠绕在一颗光滑的鹅卵石上，并固定好线头；

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læmp] [ɔː(r)] ['kænd(ə)l] ,
then , if you expose it to the flame of a lamp or candle ,
然后 , 如果 你 暴露 它 到 这 火焰 的 一个 灯 或者 蜡烛 ,

然后，如果你把它暴露在灯或蜡烛的火焰下，

[ðə; ði] [θred] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] ([ɔː(r)] [hiːt]) ['trævəsiz] [ðə; ði] [θred] ,
the thread will not burn ; for the caloric (or heat) traverses the thread ,
这 线 将要 不是 烧伤 ; 为了 这 卡路里 (或者 热) 横穿 这 线 ,

线不会燃烧；因为热量（或热量）会穿过线。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'tæks] [ðə; ði] [stəʊn] .
without remaining in it , and attacks the stone .
没有 其余的 在 它 , 和 攻击 这 石头 .

不停留在其中，并攻击石头。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [trɪk] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pəʊkə(r)] ,
The same sort of trick may be performed with a poker ,
这 相同的 种类 的 诡计 可能 是 执行 和 一个 扑克 ,

同样的伎俩也可以用扑克牌表演。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːvnli] ['peɪstɪd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
round which is evenly pasted a sheet of paper .
圆形的 哪个 是 均匀地 粘贴 一个 床单 的 纸 .

将一张纸均匀地粘贴成圆形。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pəʊk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
You can poke the fire with it without burning the paper .
你 能 戳 这 火 和 它 没有 燃烧 这 纸 .

你可以用它戳火，而不会把纸烧坏。

[æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [dʒʌmp] .
AN IMPOSSIBLE JUMP .
一个 不可能的 跳 .

不可能的跳跃。

[teɪk] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɑːsk] ['weðə(r)] ,
Take a ruler , or any other piece of wood , and ask whether ,
拿 一个 统治者 , 或者 任何 其他 片 的 木头 , 和 问 无论 ,

拿一把尺子或其他任何木头，然后问问自己：

[ɪf] [juː; jʊ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
if you laid it down on the ground , any of the
如果 你 铺设 它 向下 在 这 地面 , 任何 的 这

如果你把它放在地上，任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
company could jump over it .
公司 可以 跳 超过 它 .

公司可以跨越它。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɪl] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['redinəs] [tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][səʊ] [smɔːl] [æn; ən]

Of	course	one	or	two	will	express	their	readiness	to	jump	over	so	small	an
的	课程	一	或者	二	将要	表达	他们的	准备就绪	到	跳	超过	所以	小的	一个

[əb'strʌkʃn] .

obstruction	.
梗阻	.

当然，总会有一两个人表示他们愿意跳过这么小的障碍。

[ðen] [leɪ] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Then	lay	the	ruler	on	the	ground	,	close	against	the	wall	,	and	tell	them	to
然后	躺	这	统治者	在	这	地面	,	关闭	反对	这	墙	,	和	告诉	他们	到

[traɪ] .

try	.
尝试	.

然后把尺子放在地上，紧贴墙壁，让他们试试。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒv; əv] [wʊd] [aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

HOW	TO	MAKE	IT	DIFFICULT	TO	CARRY	A	MATCH	OF	WOOD	OUT	THE	ROOM	.
如何	到	制作	它	难的	到	携带	一个	匹配	的	木头	出去	这	房间	.

如何使携带一根木柴离开房间变得困难。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['luːsɪfə(r)] - [mætʃ] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

Take	a	piece	of	wood	,	such	as	a	lucifer	-	match	,	and	say	to	one	of
拿	一个	片	的	木头	,	这样的	作为	一个	路西法	-	匹配	,	和	说	到	一	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

拿一块木头，比如一根火柴，然后对公司里的某个人说：

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ['ɪntuː]

"	How	long	do	you	think	it	would	take	you	to	carry	this	piece	of	wood	into
"	如何	长的	做	你	思考	它	会	拿	你	到	携带	这	片	的	木头	进入

[ðə; ði][nekst] [ruːm] ? "

the	next	room	?	"
这	下一个	房间	?	"

“你觉得把这块木头搬到隔壁房间需要多长时间？”

" [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [pə'hæps][wʌn] [wɪl] [rɪ'plaɪ] .

"	Half	a	minute	,	"	perhaps	one	will	reply	.
"	一半	一个	分钟	,	"	也许	一	将要	回复	.

“再等半分钟，”或许会有人这样回答。

" [wel] , [traɪ] , [ðen] , " [seɪ] [juː; jʊ] ; " ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	try	,	then	,	"	say	you	;	"	carry	it	.
"	出色地	,	尝试	,	然后	,	"	说	你	;	"	携带	它	.

“好吧，那就试试吧，”你说；“把它带走。”

" [juː; jʊ] [ðen] [kʌt] [ɒf] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][wʌn][baɪ][wʌn] .

"	You	then	cut	off	little	pieces	,	and	give	them	to	him	one	by	one	.
"	你	然后	切	离开	小的	件	,	和	给	他们	到	他	一	经过	一	.

然后你切下一小块，一块一块地递给他。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

He	will	soon	be	tired	of	the	experiment	.
他	将要	很快	是	疲劳的	的	这	实验	.

他很快就会对这个实验感到厌倦。

[tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts]

TO	TURN	A	GLASS	OF	WATER	UPSIDE	DOWN	WITHOUT	SPILLING	ANY	OF	ITS
到	转动	一个	玻璃	的	水	上行	向下	没有	溢出	任何	的	它是

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

将一杯水倒置而不洒出其中的任何液体。

[fɪl] [ə; eɪ] [glɑːs] ['keəfəli] , [pleɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] ,

Fill	a	glass	carefully	,	place	a	piece	of	paper	on	the	top	,
充满	一个	玻璃	小心	,	地方	一个	片	的	纸	在	这	顶部	,

小心地将杯子装满水，在杯子顶部放一张纸。

[pleɪs] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][tɪlt][ðə; ðɪ] [glɑːs] [raʊnd] ['ʃɑːpli] ,

place	your	hand	on	the	paper	,	and	tilt	the	glass	round	sharply	,
地方	你的	手	在	这	纸	,	和	倾斜	这	玻璃	圆形的	尖锐地	,

将手放在纸上，然后将玻璃杯猛地倾斜转圈，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] ['ʌpwəd] [ɒn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [wɪl]

when	it	will	be	found	that	the	pressure	of	the	air	upward	on	the	paper	will
什么时候	它	将要	是	成立	那	这	压力	的	这	空气	向上	在	这	纸	将要

[rɪ'teɪn] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

retain	the	water	.
保持	这	水	.

当人们发现空气向上作用在纸张上的压力能够保持水分时，就会发生这种情况。

[ðə; ðɪ] [glɑːs] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [held] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fʊt] .

The	glass	may	then	be	held	by	the	foot	.
这	玻璃	可能	然后	是	握住	经过	这	脚	.

然后就可以用脚拿着玻璃杯了。

[ɪm'brɔɪdəri] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .

EMBROIDERY	FOR	GIRLS	.
刺绣	为了	女孩们	.

女孩刺绣。

[baɪ] ['suːzn] [heɪz] [wɔːd] .

BY	SUSAN	HAYES	WARD	.
经过	苏珊	海耶斯	病房	.

作者：苏珊·海耶斯·沃德。

[nəʊ][ˌaɪ 'aɪ] .

No	II	.
不	二	.

第二号。

[fɪg] . ['sɛvən] .

Fig	.	7	.
如图	.	7	.

图7。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[eit] . [fɪg] . [eit] .

8	.	Fig	.	8	.
8	.	如图	.	8	.

8.图8。

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ][faɪnd]['eni] ['prɪti] ['aʊtlaɪn] ['pɪktʃəz] , ['weðə(r)] ['fɪgəz] , ['flaʊəz] , [ɔ:(r)]['lɪt(ə)l] [sleɪt]
Whenever **you** **find** **any** **pretty** **outline** **pictures** **,** **whether** **figures** **,** **flowers** **,** **or** **little** **slate**
每当 你 寻找 任何 漂亮的 大纲 图片 , 无论 数据 , 花朵 , 或者 小的 石板
['pɪktʃəz] ,
pictures **,**
图片 ,

每当你发现任何漂亮的轮廓图，无论是人物、花卉还是小石板画，

[si:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [stem] - [stɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] .
see **if** **they** **can** **be** **used** **for** **stem** **-** **stitch** **embroidery** **.**
看 如果 他们 能 是 用过的 为了 干 - 缝 刺绣 .

看看它们是否可以用于茎绣。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɒɪlɪ] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sk'weəz] , [laɪk] [taɪlz] ,
They **are** **just** **what** **you** **want** **for** **doyleys** **,** **or** **for** **squares** **,** **like** **tiles** **,**
他们 是 只是 什么 你 想 为了 多伊利 , 或者 为了 正方形 , 喜欢 瓷砖 ,

它们正是您制作桌布或方形瓷砖（例如地砖）所需要的。

[tu:; tə] [ɪn'sɜ:t] ['ɪntu:] ['brækɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['plezəntə] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]
to **insert** **into** **brackets** **,** **and** **it** **will** **be** **much** **pleasanter** **for** **you** **to**
到 插入 进入 括号 , 和 它 将要 是 很多 更令人愉悦 为了 你 到
[faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪnz] .
find **your** **own** **designs** **.**
寻找 你的 自己的 设计 .

插入括号中，这样你就能更愉快地找到自己的设计。

['dɒɪlɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [kʌt] [frɒm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [twelv] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] ,
Doyleys **can** **be** **cut** **from** **eight** **to** **twelve** **inches** **square** **,**
多伊利 能 是 切 从 八 到 十二 英寸 正方形 ,

Doyleys 可以裁剪成 8 到 12 英寸见方的尺寸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɜ:kt] [ænd; ənd] [prest] [bɪ'fɔ:(r)] ['frɪndʒɪŋ] .
and **they** **should** **be** **worked** **and** **pressed** **before** **fringing** **.**
和 他们 应该 是 工作 和 按下 前 边缘 .

在缝制流苏之前，应该先进行熨烫和压平。

['eniθɪŋ] [wɜ:kt] [ɪn] ['kɒtn] [ɔ:(r)] [wʊl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prest] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wɜ:kt] [ɪn] [sɪlks] ,
Anything **worked** **in** **cotton** **or** **wools** **should** **be** **pressed** **;** **but** **if** **worked** **in** **silks** **,**
任何事物 工作 在 棉布 或者 羊毛 应该 是 按下 ; 但 如果 工作 在 帛 ,

凡是用棉或羊毛织成的，都应该熨烫；但如果是用丝绸织成的，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prest] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
it **should** **be** **pressed** **as** **little** **as** **possible** **.**
它 应该 是 按下 作为 小的 作为 可能的 .

应尽量少按压。

['dɒɪlɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmən] [ju:z][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['lɪnɪn] [ɔ:(r)] [dʌk] , [waɪt] [ɔ:(r)] [greɪ] ,
Doyleys **for** **common** **use** **are** **made** **of** **coarse** **linen** **or** **duck** **,** **white** **or** **gray** **,**
多伊利 为了 常见的 使用 是 制成 的 粗 亚麻布 或者 鸭子 , 白色的 或者 灰色的 ,

普通的桌布由粗麻布或帆布制成，颜色有白色或灰色。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:kt] [ɪn] ['kru:əlz] , ['aʊtlaɪn] ['kru:əlz] , [ɔ:(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ['kɒtn] .
and **are** **worked** **in** **crewels** **,** **outline** **crewels** **,** **or** **embroidery** **cottons** **.**
和 是 工作 在 刺绣 , 大纲 刺绣 , 或者 刺绣 棉花 .

并以刺绣线、轮廓刺绣线或绣花棉线绣制。

['aɪðə(r)] [red] [ɔ:(r)] [braʊn] ['kɒtn] [wɪl] [wɒʃ] [wel] .
Either **red** **or** **brown** **cotton** **will** **wash** **well** **.**
任何一个 红色的 或者 棕色的 棉布 将要 洗 出色地 .

红色或棕色的棉质衣物都易于洗涤。

['deɪnti] ['dɒɪlɪ] , ['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['veri] [tʃɔɪs] ['tʃaɪnə][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [skrætʃt] [baɪ]

Dainty	**doyleys**	**,**	**only**	**intended**	**to**	**keep**	**very**	**choice**	**china**	**from**	**being**	**scratched**	**by**
纤巧	多伊利	，	仅有的	故意的	到	保持	非常	选择	中国	从	存在	刮痕	经过

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] ,

the	**finger**	**-**	**bowls**	**,**
这	手指	-	碗	，

精致的餐垫，其唯一用途就是防止精美的瓷器被洗手碗刮伤。

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][faɪn] ['lɪnɪn] , [fɜːst] [wɒʃt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dresɪŋ]

are	**made**	**of**	**exquisitely**	**fine**	**linen**	**,**	**first**	**washed**	**to**	**remove**	**the**	**dressing**
是	制成	的	精美绝伦	美好的	亚麻布	，	第一的	洗过	到	消除	这	敷料

，

，

，

由极其精细的亚麻布制成，先经过洗涤去除敷料。

[ænd; ənd] [rɔːt] [ɪn] [sɪlks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['skɔːldɪd] .

and	**wrought**	**in**	**silks**	**that**	**have**	**been**	**scalded**	**.**
和	锻	在	帛	那	有	到过	烫伤	.

并用烫过的丝绸织成。

[faɪn] ['səʊɪŋ] [sɪlk] ,

Fine	**sewing**	**silk**	**,**
美好的	缝纫	丝绸	，

精细缝纫丝绸，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][strænd][ɒv; əv]['letə(r)][diː]['bʌt(ə)n] - [həʊl] [twɪst] ([ðɪs] [sɪlk][ɪz] ['twɪstɪd] [ɒv; əv] [θriː]

a	**single**	**strand**	**of**	**letter**	**D**	**button**	**-**	**hole**	**twist**	**(**	**this**	**silk**	**is**	**twisted**	**of**	**three**
一个	单身的	链	的	信	D	按钮	-	洞	捻	(	这	丝绸	是	扭曲	的	三

[strændz]) ,

strands	**)**	**,**
线	)	，

一根D形纽扣孔丝线（这种丝线由三股丝线捻成），

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] [ɒv; əv] " ['fɪlə(ʊ)sel] , " [ɔː(r)] ['fɪlɪŋ] [sɪlk] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] .

or	**a**	**single**	**thread**	**of**	**"**	**filoselle**	**,**	**"**	**or**	**filling**	**silk**	**,**	**are**	**good**	**for**	**this**	**work**	**.**
或者	一个	单身的	线	的	"	丝状体	，	"	或者	填充	丝绸	，	是	好的	为了	这	工作	.

或者，一根细丝（或称填充丝）也适合这项工作。

[fɪg] . [naɪn] .

Fig	**.**	**9**	**.**
如图	.	9	.

图9。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɜːst][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['dɒɪlɪ] [ɪn] [kɔːs] ['lɪnɪn] [ɔː(r)] [dʌk] [get][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]

For	**your**	**first**	**half**	**-**	**dozen**	**doyleys**	**in**	**coarse**	**linen**	**or**	**duck**	**get**	**your**	**little**
为了	你的	第一的	一半	-	打	多伊利	在	粗	亚麻布	或者	鸭子	得到	你的	小的

['sɪstərz] [set][ɒv; əv] [sleɪt] ['pɪktʃəz] :

sister's	**set**	**of**	**slate**	**pictures**	**:**
姐妹	放	的	石板	图片	:

如果你要买第一批六条粗麻布或帆布桌布，那就买你妹妹那套石板画吧：

[ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] , [ə; eɪ] [klɒk] — ['eni]['pɪktʃə(r)] [wɪl] [duː; də] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

a	**coffee**	**-**	**pot**	**,**	**a**	**clock**	**—**	**any**	**picture**	**will**	**do**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**it**	**is**	**,**
一个	咖啡	-	锅	，	一个	钟	—	任何	图片	将要	做	，	不	事情	什么	它	是	，

咖啡壶、钟表——任何图片都可以，不管是什么。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][laɪnz][ɑː(r); ə(r)][fjuː][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] ['stɔːri] .

so	**long**	**as**	**the**	**lines**	**are**	**few**	**and**	**simple**	**,**	**and**	**tell**	**their**	**own**	**story**	**.**
所以	长的	作为	这	线条	是	很少	和	简单的	，	和	告诉	他们的	自己的	故事	.

只要线条简洁明了，能够讲述自己的故事。

[juː; jʊ] [wɒnt] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [siː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [peə(r)] [wɪð] [tuː] [liːvz] [ɪz] [ə; eɪ] [peə(r)] ,

You	want	every	one	to	see	instantly	that	your	pear	with	two	leaves	is	a	pear	,
你	想	每一个	一	到	看	即刻	那	你的	梨	和	二	树叶	是	一个	梨	,

你希望每个人都能一眼看出你那两片叶子的梨是梨。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] .

and	not	a	pumpkin	.
和	不是	一个	南瓜	.

不是南瓜。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [siː] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [θɪk] ['lɪnɪn] ,

Of	course	you	can	not	see	to	trace	the	design	through	your	thick	linen	,
的	课程	你	能	不是	看	到	痕迹	这	设计	通过	你的	厚的	亚麻布	,

当然，你不可能透过厚厚的亚麻布看到图案。

[səʊ] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['niːtli] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θɪn] ['peɪpə(r)] ,

so	trace	it	off	neatly	on	a	piece	of	thin	paper	,
所以	痕迹	它	离开	整齐地	在	一个	片	的	薄的	纸	,

所以，把它工整地描绘在一张薄纸上。

[ænd; ənd] [prɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['treɪsɪŋ] ['keəfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['niːd(ə)l] .

and	prick	the	lines	of	your	tracing	carefully	with	a	fine	needle	.
和	刺	这	线条	的	你的	追踪	小心	和	一个	美好的	针	.

用细针小心地沿着描好的线扎一下。

[pleɪs] [ðɪs] ['prɪkt] ['pæt(ə)n] , [rʌf] [saɪd] ['ʌpəməʊst] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɔː(r)] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

Place	this	pricked	pattern	,	rough	side	uppermost	,	in	the	middle	or	in	one	corner	of
地方	这	刺痛	图案	,	粗糙的	边	最上层	,	在	这	中间	或者	在	一	角落	的

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪnɪn] ,

your	linen	,
你的	亚麻布	,

将这个带孔图案的布料，粗糙面朝上，放在亚麻布的中间或一角。

[dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [best] , [nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] [frɪndʒ] .

just	where	it	will	look	best	,	not	forgetting	to	allow	for	fringe	.
只是	在哪里	它	将要	看	最好的	,	不是	遗忘	到	允许	为了	边缘	.

放在最合适的位置，别忘了留出流苏。

[ðen] [rʌb] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːkəʊl] ['paʊdə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɪkt] ['pæt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒd] [ɒv; əv] [sɒft]

Then	rub	a	little	charcoal	powder	over	the	pricked	pattern	with	a	wad	of	soft
然后	擦	一个	小的	木炭	粉末	超过	这	刺痛	图案	和	一个	瓦德	的	柔软的

['kɒtn] - [wʊl] .

cotton	-	wool	.
棉布	-	羊毛	.

然后，用一团柔软的棉花将少许木炭粉涂抹在戳出的图案上。

[lɪft] [ɒf] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] ['keəfəli] ,

Lift	off	the	tracing	carefully	,
举起	离开	这	追踪	小心	,

小心地揭开描图纸，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['dɒtɪd] ['tʃɑːkəʊl] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ʃɑːp] ['pens(ə)l] [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pen]

and	follow	the	dotted	charcoal	lines	with	a	soft	sharp	pencil	or	with	a	pen
和	跟随	这	虚线	木炭	线条	和	一个	柔软的	锋利的	铅笔	或者	和	一个	笔

[dip] [ɪn] ['lɪkwɪd] ['bluːɪŋ] .

dipped	in	liquid	bluing	.
浸入	在	液体	蓝化	.

然后沿着虚线炭笔画，用柔软的尖头铅笔或蘸了蓝色颜料的钢笔描绘。

[dəʊnt] [smʌdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [baɪ] ['restɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] ['paʊdə(r)] .

Don't	smudge	your	work	by	resting	your	hand	on	the	charcoal	powder	.
不	弄脏	你的	工作	经过	休息	你的	手	在	这	木炭	粉末	.

不要把手放在炭粉上，以免弄脏你的作品。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][laɪnz] , [bləʊ] [ɒf] [ðə; ði]['paʊdə(r)] ,

When	you	have	drawn	over	all	the	lines	,	blow	off	the	powder	,
什么时候	你	有	绘制	超过	全部	这	线条	,	吹	离开	这	粉末	,

画完所有线条后，吹掉粉末。

[ænd; ənd][ræp][ðə; ði]['lɪnɪn] ['smɑːtli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [get] ['θʌrəli] [rɪd]

and	rap	the	linen	smartly	on	the	back	two	or	three	times	to	get	thoroughly	rid
和	说唱	这	亚麻布	聪明地	在	这	后退	二	或者	三	时代	到	得到	彻底	摆脱

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] .

of	the	charcoal	.
的	这	木炭	.

然后用亚麻布在背面用力拍打两三下，彻底去除木炭。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] : [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,

If	you	know	how	to	draw	,	so	much	the	better	:	trust	your	eye	,
如果	你	知道	如何	到	画	,	所以	很多	这	更好的	:	相信	你的	眼睛	,

如果你会画画，那就更好了：相信你的眼光。

[ænd; ənd][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['treɪsɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	do	away	with	tracings	altogether	.
和	做	离开	和	追踪	共	.

完全取消描图。

[ðə; ði] [kɔːs] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [lʊk] [best] [wen] [wɜːkt] [ɪn]

The	coarse	pictures	of	which	I	have	been	speaking	look	best	when	worked	in
这	粗	图片	的	哪个	我	有	到过	请讲	看	最好的	什么时候	工作	在

[bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [k'ʌləz] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .

but	one	or	two	colors	at	the	most	.
但	一	或者	二	颜色	在	这	最多	.

我刚才提到的那种粗糙的画作，最多只用一两种颜色绘制时效果最好。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ˌdʒæpə'niːz] ['pɪktʃəz] , [æz; əz][aɪ][həʊp][juː; jʊ][duː; də] ,

If	you	like	Japanese	pictures	,	as	I	hope	you	do	,
如果	你	喜欢	日本人	图片	,	作为	我	希望	你	做	,

如果你喜欢日本图片（我希望你喜欢），

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][bɜːdz] ([siː] [fɪg] .

you	can	make	a	set	of	birds	(	see	Fig	.
你	能	制作	一个	放	的	鸟类	(	看	如图	.

你可以制作一组鸟（见图）。

['sɛvən]) , [wɜːkt] [ɔːl][ɪn][wʌn]['kʌlə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] ([siː] [fɪg] .

7	)	,	worked	all	in	one	color	,	or	of	little	figures	(	see	Fig	.
7	)	,	工作	全部	在	一	颜色	,	或者	的	小的	数据	(	看	如图	.

7），全部采用一种颜色，或小图案（见图）。

[eɪt]) [ɪn] [braɪt] - ['kʌləd] [sɪlks] .

8	)	in	bright	-	colored	silks	.
8	)	在	明亮的	-	有色	帛	.

8）采用色彩鲜艳的丝绸。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] ['drɔːɪŋ] - [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði]

You	can	find	such	designs	in	Japanese	drawing	-	books	for	sale	at	the
你	能	寻找	这样的	设计	在	日本人	绘画	-	图书	为了	销售	在	这

[ˌdʒæpə'niːz] [ʃɒps] ,

Japanese	shops	,
日本人	商店	,

你可以在日本商店出售的日本绘画书中找到这类设计。

[ɒn] [əd'vɜːtɪsmənt] [kɑːdz] , [ɔː(r)][ɒn][fænz] .

on	advertisement	cards	,	or	on	fans	.
在	广告	牌	,	或者	在	粉丝	.

在广告卡片上，或者在扇子上。

[ˌdʒæpə'niːz] ['fɪgəz] [meɪ] [biː; bi] ['braɪtli] ['kʌləd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;
Japanese figures may be brightly colored , if you like ;
日本人 数据 可能 是 明亮地 有色 , 如果 你 喜欢 ;

如果你喜欢的话，日本人物形象可以色彩鲜艳；

[bʌt; bət] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['aʊtlaɪn] ['pɪktʃəz] [laɪk] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ([fɪg] . [naɪn]) , [ɔː(r)] [laɪk] [mɪs] ['griːnˌweɪz]
but in working outline pictures like Bo - peep (Fig . 9) , or like Miss Greenaway's
但 在 在职的 大纲 图片 喜欢 波 - 窥视 (如图 . 9) , 或者 喜欢 错过 格林纳威的
([jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - ,
(Young People No . 51 ,
(年轻的 人们 不 . - ,

但在像牧羊女波比（图 9）或格林纳威小姐（《青少年》第 51 期）这样的工作轮廓图中，

[piː] . -) , [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [wɜːkt] , [juːz] ['sevrəl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [dʌl]
p . 753) , one or two of which might be worked , use several shades of dull
p . -) , 一 或者 二 的 哪个 可能 是 工作 , 使用 一些 色调 的 乏味的
[bluːz] ,
blues ,
蓝调 ,

第 753 页），其中一两幅画可以采用，使用几种暗蓝色调，

[brɪk] [redz] , [ɔː(r)] [gəʊld] [braʊnz] ,
brick reds , or gold browns ,
砖 红色 , 或者 金子 棕色 ,

砖红色，或金棕色，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [heə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɑːkə] [ðæn; ðən]
remembering that the outlines of clothes and hair must be darker than
记住 那 这 概述 的 衣服 和 头发 必须 是 较暗 比
[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fleʃ] .
those of the flesh .
那些 的 这 肉 .

记住，衣服和头发的轮廓必须比皮肤的轮廓颜色更深。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['bɜːglə(r)] .
BURGLARS .
窃贼 .

窃贼。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY JIMMY BROWN .
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] .
Some people are afraid of burglars .
一些 人们 是 害怕的 的 窃贼 .

有些人害怕窃贼。

[g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Girls are awfully afraid of them .
女孩们 是 非常 害怕的 的 他们 .

女孩们非常害怕它们。

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
When they think there's a burglar in the house ,
什么时候 他们 思考 有 一个 窃贼 在 这 房子 ,

当他们以为家里有窃贼时，

[ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] [kləʊðz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [skriːm] " ['mɜːdə(r)]['fɑːðə(r)] ['dʒɪmi] [ðeəz; ðəz]

they	pull	the	clothes	over	their	heads	and	scream	"	Murder	father	Jimmy	there's
他们	拉	这	衣服	超过	他们的	头部	和	尖叫	"	谋杀	父亲	吉米	有

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] ['faɪə(r)] !

a	man	in	the	house	call	the	police	fire	!
一个	男人	在	这	房子	称呼	这	警察	火	!

他们把衣服套在头上，尖叫道："杀人犯，吉米神父，房子里有人！快报警！开火！"

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] .

"	just	as	if	that	would	do	any	good	.
"	只是	作为	如果	那	会	做	任何	好的	.

"好像那样就能有什么用似的。"

[wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɪz][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm]

What	you	ought	to	do	if	there	is	a	burglar	is	to	get	up	and	shoot	him
什么	你	应该	到	做	如果	那里	是	一个	窃贼	是	到	得到	向上	和	射击	他

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] [ænd; ənd] [ðen] [taɪ][hɪm][ænd; ənd][send][ðə; ði] ['sɜːvənt] [aʊt][tuː; tə]

with	a	double	-	barrelled	gun	and	then	tie	him	and	send	the	servant	out	to
和	一个	双倍的	-	桶装	枪	和	然后	领带	他	和	发送	这	仆人	出去	到

[tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['redi]

tell	the	police	that	if	they	will	call	after	breakfast	you	will	have	something	ready
告诉	这	警察	那	如果	他们	将要	称呼	后	早餐	你	将要	有	某物	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ðem; ðəm] .

for	them	that	will	please	them	.
为了	他们	那	将要	请	他们	.

如果家里有窃贼，你应该做的就是起身用双管猎枪把他打死，然后把他绑起来，让仆人出去告诉警察，如果他们早餐后打电话来，你会准备一些让他们高兴的东西招待他们。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ai] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][ɪn][maɪ]

I	shouldn't	be	a	bit	frightened	if	I	woke	up	and	found	a	strange	man	in	my
我	不应该	是	一个	少量	害怕	如果	我	觉醒	向上	和	成立	一个	奇怪的	男人	在	我的

[ruːm] .

room	.
房间	.

如果我醒来发现房间里有个陌生男人，我一点也不该害怕。

[ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [prɪ'tend] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [kiːp] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [wen]

I	should	just	pretend	that	I	was	asleep	and	keep	watching	him	and	when
我	应该	只是	假装	那	我	曾是	睡着了	和	保持	观看	他	和	什么时候

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [gɒt] [hɑːf] [wei] [aʊt] [aɪ'd][dʒʌmp][ʌp]

he	went	to	climb	out	of	the	window	and	got	half	way	out	I'd	jump	up
他	去	到	爬	出去	的	这	窗户	和	得到	一半	方式	出去	ID	跳	向上

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][taɪ][hɪz; ɪz][legz] .

and	shut	the	window	down	on	him	and	tie	his	legs	.
和	关闭	这	窗户	向下	在	他	和	领带	他的	腿	.

我应该假装睡着了，继续看着他，等他爬出窗户爬到一半的时候，我就跳起来把窗户关上，把他的腿绑起来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][g'ɜːlz][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['kʌrɪdʒ] ,

But	you	can't	expect	girls	to	have	any	courage	,
但	你	不能	预计	女孩们	到	有	任何	勇气	,

但你不能指望女孩子有勇气，

[ɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .

or	to	know	what	to	do	when	anything	happens	.
或者	到	知道	什么	到	做	什么时候	任何事物	发生	.

或者知道当发生任何事情时该怎么做。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['bɜːglə(r)] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə]

We	had	been	talking	about	burglars	one	day	last	week	just	before	I	went	to
我们	有	到过	说	关于	窃贼	一	天	最后的	星期	只是	前	我	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

上周有一天，就在我睡觉前，我们还在谈论窃贼的话题。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [pʊt][maɪ] - [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hændi] [ɪf] [ə; eɪ]

and	I	thought	I	would	put	my	bownarrow	where	it	would	be	handy	if	a
和	我	想法	我	会	放	我的	-	在哪里	它	会	是	便利	如果	一个

['rɒbə(r)][dɪd] [kʌm] .

robber	did	come	.
强盗	做过	来	.

我想把我的弓箭放在一个方便的地方，以防有强盗来袭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [strɒŋ] [baʊ; bəʊ] ,

It	is	a	nice	strong	bow	,
它	是	一个	好的	强的	弓	,

这是一把结实的好弓。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə'baʊt] ['θɜːti] ['ærəus] [wɪð] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][end][ə'baʊt][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ]

and	I	had	about	thirty	arrows	with	sharp	points	in	the	end	about	half	an	inch
和	我	有	关于	三十	箭头	和	锋利的	积分	在	这	结尾	关于	一半	一个	英寸

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

我当时有大约三十支箭，箭尖很尖，每支箭大约半英寸长。

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɪg] [blæk] [pɪnz] [ðæt] ['suːzn] [hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪnkʊʃn] .

that	I	made	out	of	some	big	black	pins	that	Susan	had	in	her	pincushion	.
那	我	制成	出去	的	一些	大的	黑色的	别针	那	苏珊	有	在	她	针垫	.

那是我用苏珊针插里的一些黑色大别针做的。

[maɪ] [ruːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] , [dʒʌst]['əʊvə(r)] [suːz] [ruːm] ,

My	room	is	in	the	third	story	,	just	over	Sue's	room	,
我的	房间	是	在	这	第三	故事	,	只是	超过	苏的	房间	,

我的房间在三楼，就在苏的房间楼上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɒmz] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	the	window	comes	right	down	on	the	floor	,
和	这	窗户	来	正确的	向下	在	这	地面	,

窗户直接掉到了地上。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [aʊt] .

so	that	you	can	lie	on	the	floor	and	put	your	head	out	.
所以	那	你	能	说谎	在	这	地面	和	放	你的	头	出去	.

这样你就可以躺在地板上，把头伸出去。

[aɪ]['kʊd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ['veri] [wel] ,

I	couldn't	go	to	sleep	that	night	very	well	,
我	不能	去	到	睡觉	那	夜晚	非常	出色地	,

那天晚上我怎么也睡不着。

[ðəʊ] [ai][et; eɪt][ə'baʊt][ə; eɪ][kwɔ:t][ɒv; əv] ['tʃesnʌts] ['ɑ:ftə(r)][ai][went][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [aɪv]

though	I	ate	about	a	quart	of	chestnuts	after	I	went	to	bed	and	I've
尽管	我	吃	关于	一个	夸脱	的	栗子	后	我	去	到	床	和	我已经

[hɜ:d] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['delɪkət] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

heard	mother	say	that	if	you	eat	a	little	something	delicate	late	at	night	it	will
听到	母亲	说	那	如果	你	吃	一个	小的	某物	精美的	晚的	在	夜晚	它	将要

[meɪk] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .

make	you	go	to	sleep	.
制作	你	去	到	睡觉	.

虽然我睡前吃了大约一夸脱的栗子，而且我听妈妈说过，如果在深夜吃一点清淡的食物，就能帮助你入睡。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed][ai] [hɜ:d] [tu:] [men] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

A	long	while	after	everybody	had	gone	to	bed	I	heard	two	men	talking	in	a
一个	长的	尽管	后	大家	有	已消失	到	床	我	听到	二	男人	说	在	一个

[ləʊ] [təʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

low	tone	under	the	window	,
低的	语气	在下面	这	窗户	,

过了很久，大家都睡下了，我听到窗户下面有两个男人低声说话。

[ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	I	jumped	up	to	see	what	was	the	matter	.
和	我	跳了起来	向上	到	看	什么	曾是	这	事情	.

我跳起来去看发生了什么事。

[tu:] ['dredf(ə)l] ['rʌfiən] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [su:z] ['wɪndəʊ] ,

Two	dreadful	ruffians	were	standing	under	Sue's	window	,
二	可怕	恶棍	是	常设	在下面	苏的	窗户	,

两个凶神恶煞的恶棍站在苏的窗户底下。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .

and	talking	so	low	that	it	was	a	wonder	I	could	hear	anything	.
和	说	所以	低的	那	它	曾是	一个	想知道	我	可以	听到	任何事物	.

他说话声音很小，我竟然还能听见，真是个奇迹。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɪg] [skwɒʃ] , [wɪð]

One	of	them	had	something	that	looked	like	a	tremendous	big	squash	,	with
一	的	他们	有	某物	那	看起来	喜欢	一个	巨大的	大的	壁球	,	和

[ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] ,

a	long	neck	,
一个	长的	脖子	,

其中一个拿着一个看起来像巨大南瓜的东西，长着长长的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['krəʊbɑ:(r)] .

and	the	other	had	something	that	looked	like	a	short	crowbar	.
和	这	其他	有	某物	那	看起来	喜欢	一个	短的	撬棍	.

另一个人手里拿着看起来像短撬棍的东西。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'i:] [lɒŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] .

It	didn't	take	me	long	to	understand	what	they	were	going	to	do	.
它	没有	拿	我	长的	到	理解	什么	他们	是	去	到	做	.

我很快就明白了他们要做什么。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['krəʊbɑ:(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][dɪg][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

The	man	with	the	crowbar	was	intending	to	dig	a	hole	in	the	foundation
这	男人	和	这	撬棍	曾是	意图	到	挖	一个	洞	在	这	基础

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][bɪg] [skwɒʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

of	the	house	and	then	the	other	man	would	put	the	big	squash	which	was
的	这	房子	和	然后	这	其他	男人	会	放	这	大的	壁球	哪个	曾是

[fʊl] [ɒv; əv] [daɪnəmaɪti] [ɪn][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ] [sləʊ] - [mætʃ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ]

full	of	dynamighty	in	the	hole	and	light	a	slow	-	match	and	run	away
满的	的	强大的	在	这	洞	和	光	一个	慢的	-	匹配	和	跑步	离开

[ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

and	blow	the	house	to	pieces	.
和	吹	这	房子	到	件	.

拿着撬棍的那个人打算在房子的地基上挖个洞，然后另一个人会把装满炸药的大南瓜放进洞里，点燃一根慢燃火柴，然后跑开，把房子炸成碎片。

[səʊ][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də]

So	I	thought	the	best	thing	would	be	to	shoot	them	before	they	could	do
所以	我	想法	这	最好的	事物	会	是	到	射击	他们	前	他们	可以	做

[ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [wɜ:k] .

their	dreadful	work	.
他们的	可怕	工作	.

所以我认为最好的办法就是在他们作恶之前把他们射杀。

[aɪ][gɒt][maɪ] - [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm][æt; ət]

I	got	my	bownarrow	and	laid	down	on	the	floor	and	took	a	good	aim	at
我	得到	我的	-	和	铺设	向下	在	这	地面	和	采取	一个	好的	目的	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] .

one	of	the	burglars	.
一	的	这	窃贼	.

我拿起弓箭，趴在地上，瞄准其中一个窃贼。

[aɪ][hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] " [aʊ] !

I	hit	him	in	the	leg	,	and	he	said	"	Ow	!
我	打	他	在	这	腿	,	和	他	说	"	现在	!

我打中了他的腿，他说“哎哟！”

[aʊ] !

ow	!
现在	!

哦！

[aɪv] [rʌn][ə; eɪ] [θɔ:n] - ['ɪntu:][maɪ][leg] .

I've	run	a	thorn	mornamile	into	my	leg	.
我已经	跑步	一个	刺	-	进入	我的	腿	.

我的腿被一根刺扎了一下。

" [ðen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [æn; ən] ['ærəʊ] ,

"	Then	I	gave	the	other	fellow	an	arrow	,
"	然后	我	给予	这	其他	同伴	一个	箭	,

然后我给了另一个人一支箭，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] " [maɪ] ['gʊdnəs] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔ:nz] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][maɪ][leg]

and	he	said	"	My	goodness	this	place	is	full	of	thorns	,	there's	one	in	my	leg
和	他	说	"	我的	善良	这	地方	是	满的	的	荆棘	,	有	一	在	我的	腿

[tu:] .

too	.
也	.

他说：“我的天哪，这里到处都是荆棘，我的腿上也有一根。”

" [ðen] [ðeɪ] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Then	they	moved	back	a	little
"	然后	他们	已搬	后退	一个	小的

然后他们往后退了一点。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][ai][kʊd; kəd] .

and	I	began	to	shoot	as	fast	as	ever	I	could	.
和	我	开始	到	射击	作为	快速地	作为	曾经	我	可以	.

于是我开始以最快的速度射击。

[ai][hɪt][ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

I	hit	them	every	time	,	and	they	were	frightened	to	death	.
我	打	他们	每一个	时间	,	和	他们	是	害怕	到	死亡	.

我每次都打到他们，他们吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skwɒʃ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	fellow	with	the	thing	like	a	squash	dropped	it	on	the	ground	and	the
这	同伴	和	这	事物	喜欢	一个	壁球	掉落	它	在	这	地面	和	这

['ʌðə(r)] ['feləʊ] [dʒʌmpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ai][hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

other	fellow	jumped	on	it	just	as	I	hit	him	in	the	cheek	and	smashed	it	all
其他	同伴	跳了起来	在	它	只是	作为	我	打	他	在	这	脸颊	和	粉碎	它	全部

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

那个拿着南瓜状物体的家伙把它扔在地上，另一个家伙跳上去，就在这时我一拳打在他脸上，把物体砸得粉碎。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [steɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [jɑːd] ['veri] [lɒŋ] .

You	can	just	believe	that	they	did	not	stay	in	our	yard	very	long	.
你	能	只是	相信	那	他们	做过	不是	停留	在	我们的	院子	非常	长的	.

你可以相信，他们并没有在我们院子里待很久。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] , ['jelɪŋ] " [aʊ] ! [aʊ] !

They	started	for	the	front	gate	on	a	run	,	yelling	"	Ow	!	ow	!
他们	开始	为了	这	正面	门	在	一个	跑步	,	大喊	"	现在	!	现在	!

他们朝大门跑去，边跑边喊"哎哟！哎哟！"

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv][sweə(r)] [wɜːdz] .

"	and	I	am	sorry	to	say	using	the	worst	kind	of	swear	words	.
"	和	我	是	对不起	到	说	使用	这	最差	种类	的	发誓	字	.

"很抱歉，我用了最粗俗的脏话。"

[ðə; ði] [nɔɪz] [wəʊk] [ʌp]['fɑːðə(r)]

The	noise	woke	up	father
这	噪音	觉醒	向上	父亲

噪音吵醒了父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪt][ðə; ði][gæs]

and	he	lit	the	gas
和	他	点燃	这	气体

他点燃了煤气。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [retʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ærəus] [aʊt][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

and	I	saw	the	two	wretches	in	the	street	picking	the	arrows	out	of	each	other
和	我	锯	这	二	可怜虫	在	这	街道	挑选	这	箭头	出去	的	每个	其他

我看见那两个可怜虫倒在街上，互相拔着对方身上的箭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lait] .

but	they	ran	off	as	soon	as	they	saw	the	light	.
但	他们	跑	离开	作为	很快	作为	他们	锯	这	光	.

但他们一看到光亮就跑了。

['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['bɜːglə(r)] [æt; ət][ɔːl] ,

Father	**says**	**that**	**they**	**were**	**not**	**burglars**	**at**	**all**	**,**
父亲	说道	那	他们	是	不是	窃贼	在	全部	,

父亲说他们根本不是窃贼。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['idiəts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [suː] ;

but	**were**	**only**	**two**	**idiots**	**that**	**had**	**come**	**to**	**serenade**	**Sue**	**;**
但	是	仅有的	二	白痴	那	有	来	到	小夜曲	起诉	;

但实际上只是两个傻瓜来向苏献唱;

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˌserə'neɪdɪŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɜːs]

but	**when**	**I**	**asked**	**him**	**what**	**serenading**	**was**	**he**	**said**	**it**	**was**	**far**	**worse**
但	什么时候	我	问	他	什么	小夜曲	曾是	他	说	它	曾是	远的	更糟

[ðæn; ðən] ['bɜːgləri] ,

than	**burglary**	**,**
比	入室盗窃	,

但当我问他什么是小夜曲时，他说那比入室盗窃还要糟糕得多。

[səʊ][ai] [nəʊ] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['rɔbəz] .

so	**I**	**know**	**the**	**men**	**were**	**the**	**worst**	**kind**	**of**	**robbers**	**.**
所以	我	知道	这	男人	是	这	最差	种类	的	强盗	.

所以我知道这些人是最恶劣的那种劫匪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 30,)
第3/4页

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['brəʊkən][gɪ'tɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

I	found	a	broken	guitar	in	the	yard	the	next	morning	,
我	成立	一个	破碎的	吉他	在	这	院子	这	下一个	早晨	,

第二天早上我在院子里发现了一把坏掉的吉他。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spləʊd] ,

and	there	wasn't	anything	in	it	that	would	explode	,
和	那里	不是	任何事物	在	它	那	会	爆炸	,

里面没有任何会爆炸的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔbəz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	would	have	been	very	easy	for	the	robbers	to	have	filled	it
但	它	会	有	到过	非常	简单的	为了	这	强盗	到	有	已填	它

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['ætəmz] .

with	something	that	would	have	blown	the	house	to	atoms	.
和	某物	那	会	有	吹	这	房子	到	原子	.

但劫匪很容易就能在里面装上某种东西，把房子炸成碎片。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)][səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [met] ['enibɒdi]

I	suppose	they	preferred	to	put	it	in	a	guitar	so	that	if	they	met	anybody
我	认为	他们	首选	到	放	它	在	一个	吉他	所以	那	如果	他们	遇见	任何人

['nəʊbədi] [wʊd] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

nobody	would	suspect	anything	.
无人	会	怀疑	任何事物	.

我想他们之所以选择把它放在吉他里，是为了避免遇到陌生人时起疑心。

['naɪðə(r)] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)] [suː] [ʃəʊd] ['eni] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

Neither	mother	nor	Sue	showed	any	gratitude	to	me	for	saving	their	lives	,
两者都不	母亲	也不	起诉	显示	任何	感激	到	我	为了	保存	他们的	生活	,

母亲和苏都没有对我救了她们的命表示任何感激之情。

[ðəʊ] ['fɑːðə(r)][dɪd] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] .

though	father	did	say	that	for	once	that	boy	had	showed	a	little	sense	.
尽管	父亲	做过	说	那	为了	一次	那	男生	有	显示	一个	小的	感觉	.

不过父亲确实说过，那孩子难得表现出了一点懂事。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [keɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] , "

When	Mr	.	Travers	came	that	evening	and	I	told	him	about	it	he	said	,	"
什么时候	先生	.	特拉弗斯	来了	那	晚上	和	我	讲述	他	关于	它	他	说	,	"

['dʒɪmi] !

Jimmy	!
吉米	!

那天晚上特拉弗斯先生来了，我把这件事告诉了他，他说：“吉米！

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [smɑːt] .

there's	such	a	thing	as	being	just	a	little	too	smart	.
有	这样的	一个	事物	作为	存在	只是	一个	小的	也	聪明的	.

聪明过头也是件坏事。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] ,

"	I	don't	know	what	he	meant	,	but	I	suppose	he	was	a	little	cross	,
"	我	不	知道	什么	他	意思是	,	但	我	认为	他	曾是	一个	小的	叉	,

我不知道他是什么意思，但我猜他有点生气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɪm'self][sʌm; səm] [wei] — [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] — [ænd; ənd]

for	he	had	hurt	himself	some	way	—	he	wouldn't	tell	me	how	—	and
为了	他	有	伤害	他自己	一些	方式	—	他	不会	告诉	我	如何	—	和

[hæd; həd] [kɔːt] - ['plɑːstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf]

had	court	-	plaster	on	his	cheek	and	on	his	hands	and	walked	as	if
有	法庭	-	石膏	在	他的	脸颊	和	在	他的	双手	和	步行	作为	如果

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [stɪf] .

his	legs	were	stiff	.
他的	腿	是	僵硬的	.

因为他不知何故受了伤——他不肯告诉我是怎么伤的——脸颊和手上都贴着创可贴，走路的样子就像腿僵硬了一样。

[stɪl] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [fiːl] [wel] [hiː; hi] ['nidnt] [biː; bi] [ruːd] .

Still	,	if	a	man	doesn't	feel	well	he	needn't	be	rude	.
仍然	,	如果	一个	男人	不	感觉	出色地	他	不必	是	粗鲁的	.

但是，如果一个男人身体不舒服，他也没必要无礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

A	THANKSGIVING	DINNER	IN	THE	WOODS	.
一个	感恩	晚餐	在	这	树林	.

在树林里享用感恩节晚餐。

['kɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][tʃeə(r)] .

Kissing	through	the	Chair	.
接吻	通过	这	椅子	.

隔着椅子接吻。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn] ['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] .

BY	THE	AUTHOR	OF	"	JOHN	HALIFAX	,	GENTLEMAN	.
经过	这	作者	的	"	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.

作者为《约翰·哈利法克斯，绅士》的作者。

" [piːp] - [həʊ] ! [piːp] - [həʊ] !

"	Peep	-	ho	!	peep	-	ho	!
"	窥视	-	何	!	窥视	-	何	!

“哔哔啾！哔哔啾！”

['kɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][tʃeə(r)] ;

Kissing	through	the	chair	;
接吻	通过	这	椅子	;

隔着椅子接吻；

['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [kɪst] ['beɪbi]

Mamma	has	kissed	Baby
妈妈	有	亲吻	婴儿

妈妈亲吻了宝宝

[twaɪs] , [ai][dɪ'kleə(r)] !

Twice	,	I	declare	!
两次	,	我	宣布	!

我宣布，是两次！

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊkə(r)] ,

Like	a	little	poker	,
喜欢	一个	小的	扑克	,

就像一小把扑克牌，

[stɪf] , ['beɪbi][stændz] ;
Stiff , Baby stands ;
僵硬的 , 婴儿 站立 ;

婴儿僵硬地站着;

[stæmps] [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪni] [fiːt] ,
Stamps with his tiny feet ,
邮票 和 他的 微小的 脚 ,

他用小脚跺脚,

[puʃiz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
Pushes with his hands .
推动 和 他的 双手 .

用手推。

[piːp] - [həʊ] ! [piːp] - [həʊ] !
Peep - ho ! peep - ho !
窥视 - 何 ! 窥视 - 何 !

哔哔啵! 哔哔啵!

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [tʃeə(r)] !
What a funny chair !
什么 一个 有趣的 椅子 !

好滑稽的椅子!

['beɪbi][ɪz][æz; əz][tɔːl][æz; əz]
Baby is as tall as
婴儿 是 作为 高的 作为

宝宝和.....一样高

['mæmə; mə'mɑː] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] !
Mamma , standing there !
妈妈 , 常设 那里 !

妈妈，站在那里!

[kwaɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] —
Quite upon a level —
相当 之上 一个 等级 —

完全从某种程度上来说——

[ænd; ənd][səʊ]['veri][grænd] ;
And so very grand ;
和 所以 非常 盛大 ;

真是太壮观了;

['beɪbi] [maɪt] [biː; bi] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
Baby might be Prince of Wales ,
婴儿 可能 是 王子 的 威尔士 ,

宝宝可能是威尔士亲王,

[ɔː(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv]['eni][lænd] !
Or king of any land !
或者 国王 的 任何 土地 !

或者任何国家的国王!

[piːp] - [həʊ] ! [piːp] - [həʊ] !
Peep - ho ! peep - ho !
窥视 - 何 ! 窥视 - 何 !

哔哔啵! 哔哔啵!

[dʒʌst][ə'nʌðə(r)] [kɪs] !
Just another kiss !
只是 其他 吻 !

又一个吻!

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [rʌn] [əˈweɪ]
Then **he** **may** **run** **away**
然后 他 可能 跑步 离开

然后他可能会逃跑

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [njuː] [blɪs] ;
After **some** **new** **bliss** **;**
后 一些 新的 极乐 ;

经历了一些新的幸福之后;

[səʊ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɪz] !
So **wide** **his** **world** **is** **!**
所以 宽的 他的 世界 是 !

他的世界如此广阔!

[səʊ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [jɪə(r)] !
So **long** **his** **year** **!**
所以 长的 他的 年 !

他的这一年就此结束了!

['beɪbi] [hæz; həz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [dʒɔɪz] ;
Baby **has** **no** **end** **of** **joys** **;**
婴儿 有 不 结尾 的 喜悦 ;

宝宝带来的快乐无穷无尽;

['mɑːməz] [dʒɔɪ] [ɪz] — [hɪə(r)] !
Mamma's **joy** **is** **—** **here** **!**
妈妈的 喜悦 是 — 这里 !

妈妈的喜悦就在这里!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]
The **next** **Number** **of** **Harper's** **Young** **People** **will** **contain** **the** **opening** **chapters** **of**
这 下一个 数字 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要 包含 这 开幕 章节 的
[tuː] [njuː] ['sɪrɪəl] — " ['mɪldrədz] ['bɑːgən] ,
two **new** **serials** **—** **"** **Mildred's** **Bargain** **,**
二 新的 连续剧 — " 米尔德雷德的 便宜货 ,

下一期《哈珀青少年》杂志将刊登两部新连载小说的开头章节——《米尔德雷德的交易》

" [baɪ] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['lɪli] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,
" **by** **Mrs** **.** **John** **Lillie** **,** **a** **delightful** **story** **for** **girls** **,** **full** **of** **incident** **,**
" 经过 太太 . 约翰 莉莉 , 一个 愉快 故事 为了 女孩们 , 满的 的 事件 ,

约翰·莉莉夫人所著，一部情节跌宕起伏、引人入胜的女孩故事。

[ænd; ənd] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [æz; əz] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf]
and **inculcating** **a** **principle** **which** **all** **little** **maidens** **should** **learn** **as** **early** **in** **life**
和 灌输 一个 原则 哪个 全部 小的 少女们 应该 学习 作为 早期的 在 生活
[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
as **possible** **;**
作为 可能的 ;

并灌输一种所有小女孩都应该从小学习的原则;

[ænd; ənd] " [ten] [wiːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] , " [ə; eɪ] ['stɔːri] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]
and **"** **Ten** **Weeks** **with** **a** **Circus** **,** **"** **a** **story** **overflowing** **with** **experiences** **of**
和 " 十 周 和 一个 马戏团 , " 一个 故事 溢出 和 经历 的
[ɪkˈsaɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [bɔɪz] ,
exciting **interest** **to** **boys** **,**
激动人心 兴趣 到 男孩们 ,

还有《与马戏团共度的十周》，这是一个充满男孩们会感兴趣的故事。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] " [ɔ:l][ɪz][nɒt][gəʊld] [ðæt] ['glitəz] .

and	showing	how	"	all	is	not	gold	that	glitters	.
和	显示	如何	"	全部	是	不是	金子	那	闪光	.

并表明"闪闪发光的未必都是金子"。

" [ðəʊz] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [hu:z] ['lɛtəz] ['ɒfərɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæv; həv] [bi:n] [wʌns] ['prɪntɪd] [ɑ:(r); ə(r)]

"	Those	correspondents	whose	letters	offering	exchange	have	been	once	printed	are
"	那些	通讯员	谁	信件	提供	交换	有	到过	一次	打印	是

[dɪ'zaɪəd] [nɒt][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðeə(r)] [rɪ'kwests] ,

desired	not	to	repeat	their	requests	,
想要的	不是	到	重复	他们的	请求	,

"那些曾发表过交换请求的通信者，请不要再次提出请求。"

[ɪk'sept] [ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪz] ['ɒfəd] .

except	in	cases	where	an	entirely	different	article	is	offered	.
除了	在	案例	在哪里	一个	完全	不同的	文章	是	提供	.

除非提供的是完全不同的文章。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [wi:; wi][kæn; kən][nɒt] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [repɪ'tɪʃnz] .

In	justice	to	the	new	exchanges	,	we	can	not	make	room	for	repetitions	.
在	正义	到	这	新的	交易所	,	我们	能	不是	制作	房间	为了	重复	.

为了公平对待新的交流，我们不能容忍重复。

[ɪf] ['eni] [bɔɪ] [faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

If	any	boy	finds	that	his	offer	to	exchange	postage	stamps	,	for	example	,
如果	任何	男生	发现	那	他的	提供	到	交换	邮资	邮票	,	为了	例子	,

例如，如果某个男孩发现他提出的交换邮票的提议，

['hævɪŋ] [bi:n] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] [mʌnθs] [sɪns] , [ɪz] [naʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

having	been	published	several	months	since	,	is	now	overlooked	,
拥有	到过	已发布	一些	几个月	自从	,	是	现在	被忽视的	,

虽然已经发表几个月了，但现在却被人忽视了。

[hi:; hi][kæn; kən] [kən'tɪnju:] ['ædɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['ɒfəz] [wɪtʃ]

he	can	continue	adding	to	his	collection	by	answering	the	new	offers	which
他	能	继续	添加	到	他的	收藏	经过	回答	这	新的	优惠	哪个

[ə'pɪə(r)] ['wi:kli] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

appear	weekly	in	the	Post	-	office	Box	.
出现	每周	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

他可以通过回复每周出现在邮局信箱中的新邀请来继续扩充他的收藏。

[wi:; wi][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə]['rektɪfaɪ] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]['set(ə)l][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [bɪ'twi:n]

We	can	not	undertake	to	rectify	mistakes	and	settle	disputes	between
我们	能	不是	承担	到	纠正	错误	和	定居	争议	之间

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] .

those	who	are	exchanging	.
那些	WHO	是	交换	.

我们无法承诺纠正错误并解决交易双方之间的纠纷。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'kwests] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n]

Considering	the	very	large	number	of	requests	for	exchange	which	have	been
考虑	这	非常	大的	数字	的	请求	为了	交换	哪个	有	到过

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ,

printed	in	the	Post	-	office	Box	,
打印	在	这	邮政	-	办公室	盒子	,

考虑到邮政信箱中刊登的换邮申请数量非常庞大，

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['veri] [fju:] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ˌʌn'feənəs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [fju:] [keɪsɪz] ,

we	have	received	very	few	complaints	of	unfairness	,	and	in	those	few	cases	,
我们	有	已收到	非常	很少	投诉	的	不公平	,	和	在	那些	很少	案例	,

我们收到的关于不公平待遇的投诉非常少，而且在少数情况下，

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][nɒt][həʊld] [kɔːt] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [bəuθ][saɪdz][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ,

as	we	can	not	hold	court	and	allow	both	sides	a	hearing	,
作为	我们	能	不是	抓住	法庭	和	允许	两个都	侧面	一个	听力	,

由于我们无法举行庭审并允许双方进行听证，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

it	is	impossible	for	us	to	judge	of	the	justice	of	the	accusation	.
它	是	不可能的	为了	我们	到	法官	的	这	正义	的	这	指控	.

我们无法判断这项指控是否公正。

['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv]

Very	satisfactory	reports	are	given	by	nearly	all	of	the	boys	and	girls	of
非常	令人满意的	报告	是	给定	经过	几乎	全部	的	这	男孩们	和	女孩们	的

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪfrənt]

the	successful	and	pleasant	manner	in	which	they	have	added	to	their	different
这	成功的	和	令人愉快的	方式	在	哪个	他们	有	额外	到	他们的	不同的

[kə'lekʃn] ,

collections	,
收藏	,

几乎所有男孩女孩都对他们成功且愉快地扩充了自己的收藏品表示了非常满意的反馈。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪk'sepʃnz] ['əʊnli] ,

and	we	are	gratified	to	find	that	,	with	two	or	three	exceptions	only	,
和	我们	是	满意	到	寻找	那	,	和	二	或者	三	例外情况	仅有的	,

我们欣慰地发现，除了两三个例外情况外，

['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv][stæmps][ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][hæv; həv] [biːn] ['seɪfli] [ænd; ənd]

packages	of	stamps	and	curiosities	of	all	kinds	have	been	safely	and
包裹	的	邮票	和	奇闻异事	的	全部	种类	有	到过	安全	和

['plezntli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [baɪ]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] .

pleasantly	exchanged	by	our	young	friends	.
愉快	交换	经过	我们的	年轻的	朋友们	.

我们的年轻朋友们安全愉快地交换了邮票和各种小玩意儿。

[rɪ'membə(r)] , [bɔɪz] ,

Remember	,	boys	,
记住	,	男孩们	,

记住，孩子们，

[ðæt] [ðiːz] [smɔːl] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌreprɪ'zent] [ɪn]

that	these	small	exchanges	you	are	now	making	with	each	other	represent	in
那	这些	小的	交易所	你	是	现在	制作	和	每个	其他	代表	在

['mɪnɪtʃə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːtiz] [wen] [juː; jʊ]

miniature	the	large	business	transactions	to	which	you	will	be	parties	when	you
微型	这	大的	商业	交易	到	哪个	你	将要	是	各方	什么时候	你

[ɑː(r); ə(r)][men] .

are	men	.
是	男人	.

你们现在彼此进行的这些小交流，就像是你们长大成人后将要参与的大型商业交易的缩影。

[ækt]['ɔːlweɪz] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['ɒnərəbli] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn][æn; ən]

Act	always	honestly	and	honorably	,	and	instead	of	trying	to	gain	an
行为	总是	诚实地	和	光荣地	,	和	反而	的	尝试	到	获得	一个

[ˌʌn'djuː] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,

undue	advantage	for	yourselves	,
过度	优势	为了	你们自己	,

你们要始终诚实正直地行事，不要试图为自己谋取不正当的优势。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] ['stʌdi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][feə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]

make	**it**	**your**	**constant**	**study**	**to**	**give**	**a**	**fair**	**equivalent**	**for**	**what**	**you**
制作	它	你的	持续的	学习	到	给	一个	公平的	相等的	为了	什么	你

[rɪ'siːv] .

receive	**.**
收到	.

要时刻谨记，要给予与你所得到的同等的回报。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːm] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ʌpraɪt] [men] ,

In	**that**	**way**	**you**	**will**	**form**	**characters**	**which**	**will**	**help**	**you**	**to**	**become**	**upright**	**men**	**,**
在	那	方式	你	将要	形式	人物	哪个	将要	帮助	你	到	变得	直立	男人	,

这样，你们就能塑造出正直的品格，从而成为正直的人。

[ænd; ənd][ɪn'taɪt(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['diːlɪŋz] .

and	**entitle**	**you**	**to**	**the**	**respect**	**of**	**all**	**with**	**whom**	**you**	**may**	**have**	**dealings**	**.**
和	标题	你	到	这	尊重	的	全部	和	谁	你	可能	有	交易	.

并使你赢得所有与你交往的人的尊重。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [əd'vaɪs][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][keə(r)]

In	**spite**	**of**	**our**	**oft**	**-**	**repeated**	**advice**	**to**	**correspondents**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**care**
在	尽管如此	的	我们的	经常	-	重复	建议	到	通讯员	在	看待	到	这	关心

['nesəsəri] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ðeɪ] [send] ,

necessary	**in**	**addressing**	**the**	**letters**	**they**	**send**	**,**
必要的	在	解决	这	信件	他们	发送	,

尽管我们反复建议来信者在寄信时务必注意地址填写，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'dres] [ɪn] [fʊl] ,

as	**well**	**as**	**to**	**give**	**their**	**own**	**address**	**in**	**full**	**,**
作为	出色地	作为	到	给	他们的	自己的	地址	在	满的	,

并需提供完整的地址。

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kɒnstəntli] [frɒm; frəm] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]

we	**receive**	**communications**	**constantly**	**from**	**boys**	**and**	**girls**	**who**	**are**	**the**
我们	收到	通讯	不断地	从	男孩们	和	女孩们	WHO	是	这

[rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt]['ɑːnsə(r)] ,

recipients	**of**	**letters**	**they**	**can**	**not**	**answer**	**,**
收件人	的	信件	他们	能	不是	回答	,

我们不断收到来自男孩女孩的来信，他们收到信件后无法回复。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['sendə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['əʊnli][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

as	**the**	**sender**	**has**	**given**	**only**	**his**	**name**	**,**
作为	这	发件人	有	给定	仅有的	他的	姓名	,

由于寄件人只提供了他的名字，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ðɪ] [taʊn] [nɔː(r)] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][nəʊ]

and	**neither**	**the**	**town**	**nor**	**State**	**in**	**which**	**he**	**lives**	**,**	**and**	**in**	**many**	**cases**	**no**
和	两者都不	这	镇	也不	状态	在	哪个	他	生活	,	和	在	许多	案例	不

['sɪgnətʃə(r)] [wɒt'evə(r)] .

signature	**whatever**	**.**
签名	任何	.

既没有他居住的城镇，也没有他居住的州，而且在很多情况下根本没有签名。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪks'tʃeɪndʒə(r)] [huː] [rɪ'siːv] [ðiːz] [ˌʌn'saɪnd] [ɪ'pɪslz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [æz; əz]

The	**young**	**exchangers**	**who**	**receive**	**these**	**unsigned**	**epistles**	**are**	**so**	**honorable**	**as**
这	年轻的	交换器	WHO	收到	这些	未签名	书信	是	所以	光荣的	作为

[tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

to	**feel**	**much**	**distressed**	**because**	**they**	**can**	**make**	**no**	**acknowledgment**	**of**	**the**
到	感觉	很多	苦恼	因为	他们	能	制作	不	致谢	的	这

['feɪvə(r)] ,

favor	**,**
偏爱	,

收到这些未署名信件的年轻交换者们都非常正直，因为他们无法对这份恩情表示感谢，因而感到非常苦恼。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv]

and	request	help	from	the	Post	-	office	Box	in	obtaining	the	address	of
和	要求	帮助	从	这	邮政	-	办公室	盒子	在	获得	这	地址	的

[ðeə(r)] ['neglɪdʒənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

their	negligent	correspondent	.
他们的	疏忽	通讯员	.

并请求邮政信箱协助获取其疏忽通信者的地址。

[wi:; wi] [kæn; kən] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [speɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ði:z] [ækts] [ɒv; əv] ['keələsnəs]

We	can	not	give	up	space	to	the	rectification	of	these	acts	of	carelessness
我们	能	不是	给	向上	空间	到	这	整改	的	这些	行为	的	疏忽

,

,

,

我们不能给纠正这些疏忽行为留下任何空间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'saɪnd] ['letə(r)] [wɪl] ['ri:əlaɪz] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vz] [nəʊ]

and	the	writer	of	the	unsigned	letter	will	realize	,	when	he	receives	no
和	这	作家	的	这	未签名	信	将要	意识到	,	什么时候	他	接收	不

['ɑ:nsə(r)] ,

answer	,
回答	,

而写这封匿名信的人，当收不到回复时，就会意识到这一点。

[ðæt] [ˌɪnə'tenʃn] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [brɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['penəlti] .

that	inattention	will	surely	bring	its	own	penalty	.
那	注意力不集中	将要	一定	带来	它是	自己的	惩罚	.

这种疏忽大意必将自食其果。

- , ['sɪdni] , [nju:] [saʊθ] [weɪlz] , [ɒ'streɪliə] .

Redmyre	,	Sydney	,	New	South	Wales	,	Australia	.
-	,	悉尼	,	新的	南	威尔士	,	澳大利亚	.

雷德迈尔，悉尼，新南威尔士州，澳大利亚。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	twelve	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十二	年	老的	.

我是一个十二岁的小女孩。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)] [ɔ:l] [baɪ] [maɪ'self] .

I	am	going	to	write	this	letter	all	by	myself	.
我	是	去	到	写	这	信	全部	经过	我	.

这封信我要自己写。

[ai] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð] [θri:] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] .

I	go	to	school	with	three	other	little	girls	.
我	去	到	学校	和	三	其他	小的	女孩们	.

我和另外三个小女孩一起上学。

[lɑ:st] ['θɜ:zdeɪ] [naɪt] [wi:; wi] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dʒu:vɪˌnaɪl] ['pɪnəfɔ:(r)] .

Last	Thursday	night	we	all	went	to	see	the	Juvenile	Pinafore	.
最后的	周四	夜晚	我们	全部	去	到	看	这	少年	围裙	.

上周四晚上我们全家去看了《少年皮纳福号》。

[ɔ:l] [hu:] ['æktɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

All	who	acted	were	children	,	and	we	enjoyed	it	very	much	.
全部	WHO	行动	是	孩子们	,	和	我们	享受	它	非常	很多	.

所有演员都是孩子，我们看得非常开心。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['mɪklməs] ['hɒlədeɪz] [dʒʌst] [naʊ] ([sep'tembə(r)] -) .

We	are	having	Michaelmas	holidays	just	now	(	September	28	)	.
我们	是	拥有	米迦勒节	假期	只是	现在	(	九月	-	)	.

我们现在正值圣米迦勒节假期（9月28日）。

[ai] [traɪd] ['neli] [eɪtʃ] . - [es] [ænd; ənd] ['seidi] [ˌɛm'siː'biː] . - [es] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kændi] , [ænd; ənd] [ai]

I	tried	Nellie	H	.	'	s	and	Sadie	McB	.	'	s	recipes	for	candy	,	and	I
我	尝试	内莉	H	.	-	s	和	萨迪	毫卡	.	-	s	食谱	为了	糖果	,	和	我

[laɪkt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

liked	them	very	much	.
喜欢	他们	非常	很多	.

我试做了 Nellie H. 和 Sadie McB. 的糖果配方，非常喜欢。

[ai] [send] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊgə(r)] - ['bɪskɪts] :

I	send	a	recipe	for	sugar	-	biscuits	:
我	发送	一个	食谱	为了	糖	-	饼干	:

我发给你一份糖饼干的食谱：

[mɪks] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] , [sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [tuː] [tiː] - ['spuːnful] [ɒv; əv]

Mix	together	a	pound	of	flour	,	six	ounces	of	butter	,	two	tea	-	spoonfuls	of
混合	一起	一个	磅	的	面粉	,	六	盎司	的	黄油	,	二	茶	-	一勺	的

['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,

baking	powder	,
烘烤	粉末	,

将一磅面粉、六盎司黄油、两茶匙泡打粉混合在一起。

[hɑːf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [θriː] [egz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [sɔːlt] .

half	a	pound	of	sugar	,	three	eggs	,	and	a	pinch	of	salt	.
一半	一个	磅	的	糖	,	三	鸡蛋	,	和	一个	捏	的	盐	.

半磅糖、三个鸡蛋和一小撮盐。

[mɪks] [wel] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [sɔːlt] , [rʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː]

Mix	well	the	flour	,	sugar	,	powder	,	and	salt	,	rub	in	the	butter	,	then	add
混合	出色地	这	面粉	,	糖	,	粉末	,	和	盐	,	擦	在	这	黄油	,	然后	添加

[ðə; ði] [egz] ,

the	eggs	,
这	鸡蛋	,

将面粉、糖、泡打粉和盐充分混合，揉入黄油，然后加入鸡蛋。

[wel] ['biːt(ə)n] .

well	beaten	.
出色地	被打败	.

被彻底打败了。

[ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'nʌf] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dəʊ] .

Add	enough	milk	to	make	a	dough	.
添加	足够的	牛奶	到	制作	一个	面团	.

加入足够的牛奶揉成面团。

[rəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θɪn] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [smɔːl] [raʊnd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] ['ʌv(ə)n] .

Roll	it	out	thin	,	cut	it	into	small	round	biscuits	,	and	bake	in	a	hot	oven	.
卷	它	出去	薄的	,	切	它	进入	小的	圆形的	饼干	,	和	烤	在	一个	热的	烤箱	.

将其擀薄，切成小圆饼干，放入高温烤箱烘烤。

[ai] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪntɪd] .

We	never	get	it	here	until	a	month	after	it	is	printed	.
我们	绝不	得到	它	这里	直到	一个	月	后	它	是	打印	.

我们这里通常要等到印刷出来一个月后才能收到。

['gɜːti] [ɑː(r)] .

Gertie	R	.
格蒂	拉	.

Gertie R.

['drezdən] , ['sæks(ə)nɪ] .

Dresden	,	**Saxony**	.
德累斯顿	,	萨克森	.

德累斯顿，萨克森州。

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [glɑːs] [slaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒɪk]

My	**young**	**friends**	**,**	**if**	**you**	**would**	**like**	**to**	**make**	**glass**	**slides**	**for**	**your**	**magic**
我的	年轻的	朋友们	,	如果	你	会	喜欢	到	制作	玻璃	幻灯片	为了	你的	魔法

['læntənz] ,

lanterns	**,**
灯笼	,

我的年轻朋友们，如果你们想为你们的幻灯机制作玻璃幻灯片，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [glɑːs] .

I	**will**	**tell**	**you**	**how**	**to**	**put**	**any**	**drawing**	**you**	**wish**	**on**	**the**	**glass**	**.**
我	将要	告诉	你	如何	到	放	任何	绘画	你	希望	在	这	玻璃	.

我会告诉你如何在玻璃上绘制你想要的任何图案。

[teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwaɪəd] [saɪz] , [pʊt] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [wæks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Take	**a**	**glass**	**of**	**the**	**required**	**size**	**,**	**put**	**a**	**thin**	**layer**	**of**	**wax**	**on**	**it**	**,**
拿	一个	玻璃	的	这	必需的	尺寸	,	放	一个	薄的	层	的	蜡	在	它	,

取一个合适大小的玻璃杯，在杯壁上涂上一层薄薄的蜡，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['hiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [fleɪm] [drɔː] [ðə; ðɪ]

and	**after**	**having**	**heated**	**it**	**for**	**a**	**while**	**over**	**a**	**candle**	**flame**	**draw**	**the**
和	后	拥有	加热	它	为了	一个	尽管	超过	一个	蜡烛	火焰	画	这

['fɪgəz] [ɔː(r)] ['lændskeɪps] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wæks] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] [ʌn'tɪl]

figures	**or**	**landscapes**	**in**	**the**	**wax**	**with**	**a**	**knife**	**point**	**or**	**a**	**pointed**	**stick**	**until**
数据	或者	风景	在	这	蜡	和	一个	刀	观点	或者	一个	尖	戳	直到

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstrəmənt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ðɪ] [glɑːs] .

your	**instrument**	**touches**	**the**	**glass**	**.**
你的	乐器	触摸	这	玻璃	.

在蜡烛火焰上加热一段时间后，用刀尖或尖棍在蜡上画出人物或风景，直到工具接触到玻璃为止。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [liːd] ['ves(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [piːs]

Then	**take**	**a**	**lead**	**vessel**	**with**	**an**	**opening**	**almost**	**as**	**large**	**as**	**your**	**piece**
然后	拿	一个	带领	血管	和	一个	开幕	几乎	作为	大的	作为	你的	片

[ɒv; əv] [glɑːs] .

of	**glass**	**.**
的	玻璃	.

然后取一个开口几乎与你的玻璃片一样大的铅制容器。

[pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['flɔːraɪd; 'flʊəraɪd] [ɒv; əv] ['kælsiəm] , [ænd; ənd] [mɪks]

Put	**into**	**this**	**vessel**	**a**	**small**	**quantity**	**of**	**fluoride**	**of**	**calcium**	**,**	**and**	**mix**
放	进入	这	血管	一个	小的	数量	的	氟化物	的	钙	,	和	混合

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] .

it	**with**	**sulphuric**	**acid**	**.**
它	和	硫磺	酸	.

将少量氟化钙放入该容器中，并与硫酸混合。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [prɪ'peəd] ['kʌvə(r)] [ðə; ðɪ] [liːd] ['ves(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [pleɪt] ,

When	**this**	**is**	**all**	**prepared**	**cover**	**the**	**lead**	**vessel**	**with**	**the**	**glass**	**plate**	**,**
什么时候	这	是	全部	准备	覆盖	这	带领	血管	和	这	玻璃	盘子	,

一切准备就绪后，用玻璃板盖住铅制容器。

[ðə; ðɪ] [wækst] [saɪd] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

the	**waxed**	**side**	**downward**	**,**	**and**	**heat**	**the**	**vessel**	**a**	**little**	**.**
这	打蜡	边	向下	,	和	热	这	血管	一个	小的	.

将涂蜡的一面朝下，稍微加热一下器皿。

[waɪl] ['hiːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] ['bɪtə(r)] - ['smelɪŋ] ['veipəz] [ɒv; əv][ˌhaɪdrəʊfluː'ɒrɪk]['æsɪd] ,

While	heating	it	you	will	perceive	bitter	-	smelling	vapors	of	hydrofluoric	acid	,
尽管	加热	它	你	将要	感知	苦的	-	闻起来	蒸汽	的	氢氟酸	酸	,

加热过程中你会闻到氢氟酸的苦味蒸汽。

[wɪtʃ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [weə(r)] [ðə; ði][wæks][hæz; həz] [biːn] [skreɪpt] [ɒf] .

which	come	in	contact	with	the	glass	where	the	wax	has	been	scraped	off	.
哪个	来	在	接触	和	这	玻璃	在哪里	这	蜡	有	到过	刮擦	离开	.

与刮掉蜡的玻璃表面接触的部分会接触到蜡。

['ɑːftə(r)][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [teɪk] [ə'weɪ][ðə; ði] [pleɪt] , [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][waɪp]

After	about	fifteen	or	twenty	minutes	take	away	the	plate	,	heat	it	,	and	wipe
后	关于	十五	或者	二十	分钟	拿	离开	这	盘子	,	热	它	,	和	擦拭

[ɒf] [ðə; ði][wæks] .

off	the	wax	.
离开	这	蜡	.

大约十五到二十分钟后，取下盘子，加热，然后擦掉蜡。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][waɪn] .

You	can	also	wash	it	off	with	spirits	of	wine	.
你	能	还	洗	它	离开	和	烈酒	的	葡萄酒	.

你也可以用葡萄酒之类的烈酒洗掉它。

[wen] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [kliːnd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	glass	is	cleaned	you	will	find	your	drawing	engraved	on	it	,
什么时候	这	玻璃	是	已清洗	你	将要	寻找	你的	绘画	刻	在	它	,

玻璃清洗干净后，你会发现你的图画被刻在了上面。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['ɑːftəwəd] ['kʌlə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][suːt][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] .

and	you	may	afterward	color	the	design	to	suit	your	taste	.
和	你	可能	之后	颜色	这	设计	到	套装	你的	品尝	.

之后您可以根据自己的喜好为图案着色。

[wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

One	thing	must	not	be	overlooked	.
一	事物	必须	不是	是	被忽视的	.

有一件事不容忽视。

[wen] [juː; jʊ][traɪ] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , [duː; də][nɒt] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['veipəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	you	try	this	chemical	experiment	,	do	not	inhale	the	vapors	of	the
什么时候	你	尝试	这	化学	实验	,	做	不是	吸入	这	蒸汽	的	这

[ˌhaɪdrəʊfluː'ɒrɪk]['æsɪd] ,

hydrofluoric	acid	,
氢氟酸	酸	,

当你进行这项化学实验时，切勿吸入氢氟酸的蒸汽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'dʒʊəriəs] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði][skɪn] ['veri] ['bædli] .

for	they	are	very	injurious	,	and	burn	the	skin	very	badly	.
为了	他们	是	非常	有害的	,	和	烧伤	这	皮肤	非常	糟糕	.

因为它们危害极大，会严重灼伤皮肤。

['ɔːlweɪz] [ɪk'sperɪmənt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][hæz; həz] [friː] ['ækses] .

Always	experiment	in	a	room	to	which	plenty	of	fresh	air	has	free	access	.
总是	实验	在	一个	房间	到	哪个	很多	的	新鲜的	空气	有	自由的	使用权	.

务必在空气流通良好的房间里进行实验。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] ,

I	wish	you	much	success	,
我	希望	你	很多	成功	,

祝你一切顺利！

[ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [ðʌs] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)]
and **hope** **you** **may** **thus** **have** **some** **pleasant** **hours** **during** **the** **coming** **winter**
和 希望 你 可能 因此 有 一些 令人愉快的 小时 期间 这 未来 冬天
[deɪz] .
days **.**
天 .

希望您在接下来的冬日里能度过一些愉快的时光。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] ,
If **any** **one** **of** **you** **knows** **some** **other** **experiment** **,**
如果 任何 一 的 你 知道 一些 其他 实验 ,

如果你们当中有人知道其他实验，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
I **should** **be** **ever** **so** **glad** **to** **see** **it** **in** **the** **Post** **-** **office** **Box** **.**
我 应该 是 曾经 所以 高兴的 到 看 它 在 这 邮政 - 办公室 盒子 .

如果能在邮筒里看到它，我会非常高兴。

['luːɪs] [dʒiː] . [iː] .
Louis **G** **.** **E** **.**
路易斯 G . E .

路易斯·G

[wiː; wi] [həʊp] [ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['kemɪsts] - [klʌb] , [huː] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [traɪ] [ðɪs]
We **hope** **the** **members** **of** **our** **Young** **Chemists** **'** **Club** **,** **who** **will** **no** **doubt** **try** **this**
我们 希望 这 成员 的 我们的 年轻的 化学家 - 俱乐部 , WHO 将要 不 怀疑 尝试 这
['prɪti] [ɪk'sperɪmənt] ,
pretty **experiment** **,**
漂亮的 实验 ,

我们希望我们青年化学家俱乐部的成员们，他们无疑会尝试这个有趣的实验，

[wɪl] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)lz] ,
will **not** **overlook** **for** **an** **instant** **the** **dangerous** **qualities** **of** **the** **chemicals** **,**
将要 不是 俯瞰 为了 一个 立即的 这 危险的 品质 的 这 化学品 ,

绝不会丝毫忽视这些化学品的危险性。

[ænd; ənd] [beə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
and **bear** **constantly** **in** **mind** **the** **caution** **given** **by** **the** **correspondent** **,**
和 熊 不断地 在 头脑 这 警告 给定 经过 这 通讯员 ,

并时刻牢记通讯员提出的警告。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['keələsnəs] [mait] [liːd] [tuː; tə] ['veri] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .
as **a** **little** **carelessness** **might** **lead** **to** **very** **serious** **trouble** **.**
作为 一个 小的 疏忽 可能 带领 到 非常 严肃的 麻烦 .

因为一点点疏忽都可能导致非常严重的麻烦。

[ɪf] ['luːɪs] [dʒiː] . [iː] . [nəʊz] ['eni] ['iːzi] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [slaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
If **Louis** **G** **.** **E** **.** **knows** **any** **easy** **method** **of** **coloring** **the** **glass** **slides** **for** **a**
如果 路易斯 G . E . 知道 任何 简单的 方法 的 染色 这 玻璃 幻灯片 为了 一个
['mædʒɪk] ['læntən] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [peɪnt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [træns'pærənt] [ænd; ənd] [jet] ['fɜːmli] [set]
magic **lantern** **so** **that** **the** **paint** **will** **be** **sufficiently** **transparent** **and** **yet** **firmly** **set**
魔法 灯笼 所以 那 这 画 将要 是 足够 透明的 和 然而 牢牢 放
[ɒn] [ðə; ðɪ] [glɑːs] ,
on **the** **glass** **,**
在 这 玻璃 ,

如果路易斯·格（Louis GE）知道任何简便的给幻灯机玻璃片上色的方法，既能保证颜料足够透明，又能牢固地附着在玻璃上，

[hiː; hi] [wʊd] [kən'fɜː(r)] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ə'pɒn] ['meni] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
he **would** **confer** **a** **favor** **upon** **many** **readers** **of** **Young** **People** **by** **describing** **it** **.**
他 会 授予 一个 偏爱 之上 许多 读者 的 年轻的 人们 经过 描述 它 .

他将通过描述这件事，给《青少年》杂志的许多读者带来好处。

['bɪŋəmtən] , [nju:] [jɔ:k] .
Binghamton , New York .
宾厄姆顿 , 新的 约克 .

纽约州宾厄姆顿。

[ai] [laɪk] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
I like Harper's Young People very much .
我 喜欢 哈珀斯 年轻的 人们 非常 很多 .

我非常喜欢《哈珀青少年》杂志。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['prɪti] .
The stories and the little letters are all pretty .
这 故事 和 这 小的 信件 是 全部 漂亮的 .

故事和小信都很漂亮。

[ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [hæv; həv] ['vɒlju:m] [fɜ:st] [baʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] .
I intend to have volume first bound before Christmas .
我 打算 到 有 体积 第一的 边界 前 圣诞节 .

我打算在圣诞节前把第一卷装订好。

[ɪf] [ai] [nju:] [ɪ'nʌf] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [ˌem 'i:] ,
If I knew enough readers of the paper who lived near me ,
如果 我 知道 足够的 读者 的 这 纸 WHO 居住地 靠近 我 ,

如果我认识足够多住在我附近的报纸读者，

[ai] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [raɪt] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [en] . [di:] . [rəʊt] [ə'baʊt] .
I would begin a society right away like the one N . D . wrote about .
我 会 开始 一个 社会 正确的 离开 喜欢 这 一 N . D . 写道 关于 .

我会立即成立一个像ND所描述的那种社团。

[ai] [hæv; həv] [fɔ:(r)] [pet] ['ræbɪts] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [leɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] [laɪk] ['kɪtnz] .
I have four pet rabbits which I can lay on their backs like kittens .
我 有 四 宠物 兔子 哪个 我 能 躺 在 他们的 背部 喜欢 小猫 .

我养了四只宠物兔，我可以像对待小猫一样把它们平放在床上。

[ðeə(r)] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒeri] , ['bɪli] , ['dɪki] , [ænd; ənd] ['besi] .
Their names are Jerry , Billy , Dicky , and Bessie .
他们的 姓名 是 杰瑞 , 比利 , 微弱 , 和 贝西 .

他们的名字分别是杰瑞、比利、迪基和贝西。

['dʒeri] [ɪz] [waɪt] [wɪð] [pɪŋk] [aɪz] , ['bɪli] [ɪz] [greɪ] [wɪð] [blæk] [aɪz] ,
Jerry is white with pink eyes , Billy is gray with black eyes ,
杰瑞 是 白色的 和 粉色的 眼睛 , 比利 是 灰色的 和 黑色的 眼睛 ,

杰瑞是白皮肤，粉色眼睛；比利是灰皮肤，黑色眼睛。

[ænd; ənd] ['dɪki] [ænd; ənd] ['besi] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] [wɪð] [blu:] [aɪz] .
and Dicky and Bessie are black with blue eyes .
和 微弱 和 贝西 是 黑色的 和 蓝色的 眼睛 .

迪基和贝西是黑皮肤蓝眼睛的。

[ti:] . [pi:] . [dʒi:] .
T . P . G .
T . P . G .

德州石油集团

['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə] .
Richmond , Virginia .
里士满 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州里士满。

[ai] [laɪk] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
I like Harper's Young People .
我 喜欢 哈珀斯 年轻的 人们 .

我喜欢《哈珀斯青少年》杂志。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bed] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .

I	have	been	reading	it	in	bed	,	for	I	have	been	sick	for	two	months	.
我	有	到过	阅读	它	在	床	,	为了	我	有	到过	生病的	为了	二	几个月	.

我一直躺在床上看这本书，因为我已经病了两个月了。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['skɑːlət]['fiːvə(r)] .

I	have	had	the	scarlet	fever	.
我	有	有	这	猩红	发烧	.

我得过猩红热。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔːlts] ['feəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [aʊt][ɒv; əv] [kɔːk] .

I	have	made	a	waltzing	fairy	,	and	a	cucuius	out	of	cork	.
我	有	制成	一个	华尔兹	仙女	,	和	一个	-	出去	的	软木	.

我用软木塞做了一个跳华尔兹的仙女和一个库库伊乌斯。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][pet][heə(r)] , [ænd; ənd][wʌns][ai] [fə'gɒt] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][taɪd][ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] .

I	had	a	pet	hare	,	and	once	I	forgot	and	left	it	tied	in	the	hot	sun	.
我	有	一个	宠物	野兔	,	和	一次	我	忘了	和	左边	它	系	在	这	热的	太阳	.

我以前养过一只宠物野兔，有一次我忘了把它拴在烈日下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] [ænd; ənd][daɪd] .

It	had	a	sunstroke	and	died	.
它	有	一个	中暑	和	死亡	.

它中暑死了。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ɪts][haɪnd] - [legz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪts][fɔː(r)] - [pɔːz] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ɪts] [feɪs]

It	used	to	sit	on	its	hind	-	legs	,	and	take	its	fore	-	paws	and	wash	its	face
它	用过的	到	坐	在	它是	后	-	腿	,	和	拿	它是	前	-	爪子	和	洗	它是	脸

['riːəl] [kliːn] .

real	clean	.
真实的	干净的	.

它过去常常用后腿坐着，用前爪把脸洗得干干净净。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][pet][dɪə(r)] , [tuː] , [ðæt] [wɒz; wəz][sent][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)]

I	had	a	pet	deer	,	too	,	that	was	sent	me	from	the	White	Sulphur
我	有	一个	宠物	鹿	,	也	,	那	曾是	发送	我	从	这	白色的	硫

[sprɪŋz] ,

Springs	,
斯普林斯	,

我以前也养过一只宠物鹿，是白硫磺泉送来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kʌt][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [huːf] ,

but	he	would	cut	me	with	his	fore	-	hoofs	,
但	他	会	切	我	和	他的	前	-	蹄子	,

但他会用前蹄割伤我，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][waɪld][hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɔːnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]

and	he	was	so	wild	he	broke	off	his	young	horns	,	and	we	had
和	他	曾是	所以	荒野	他	打破	离开	他的	年轻的	角	,	和	我们	有

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

to	kill	him	.
到	杀	他	.

他性情非常野蛮，把自己的幼角弄断了，我们不得不杀了他。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] [ænd; ənd]['mɪnərəlz] .

I	have	a	collection	of	Indian	arrow	-	heads	and	minerals	.
我	有	一个	收藏	的	印度	箭	-	头部	和	矿物	.

我收藏了一些印度箭头和矿物。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

['deɪvɪs][siː] .
Davis C .
戴维斯 C .

戴维斯 C.

- , ['aɪəwə] .
Keswic , Iowa .
- , 爱荷华州 .

爱荷华州凯斯维克。

[ai] [wɪl] [tel] ['dʒesi] [liː] [ɑː(r)] . [haʊ] [ai] [meɪk] [skræp] - [bʊks] .
I will tell Jessie Lee R . how I make scrap - books .
我 将要 告诉 杰西 李 拉 . 如何 我 制作 废料 - 图书 .

我会告诉杰西·李·R我是如何制作剪贴簿的。

[ai] [get] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] [ðæt] [ɪz] ['wɜːθləs] — [æn; ən] [əʊld] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'pɔːt] [ɔː(r)] [bʊk]
I get some large volume that is worthless — an old agricultural report or book
我 得到 一些 大的 体积 那 是 毫无价值 — 一个 老的 农业 报告 或者 书
[ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [duː; də] — [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] [liːf] .
of advertisements will do — and cut out every other leaf .
的 广告 将要 做 — 和 切 出去 每一个 其他 叶子 .

我弄来一些毫无价值的大卷书——比如旧的农业报告或广告册——然后把每隔一页剪掉。

[ai] [meɪk] [peɪst] [ɔː(r)] [stɑːtʃ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][skræps] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [naɪf] .
I make paste or starch , and lay it on the scraps with a brush or a knife .
我 制作 粘贴 或者 淀粉 , 和 躺 它 在 这 碎屑 和 一个 刷子 或者 一个 刀 .

我把面糊或淀粉糊涂在碎屑上，用刷子或刀子涂抹。

['ɑːftə(r)] ['peɪstɪŋ] ,
After pasting ,
后 粘贴 ,

粘贴后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][leɪ] [kliːn] ['peɪpə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [peɪst] [ɪz][draɪ] .
it is a good plan to lay clean paper between the leaves until the paste is dry .
它 是 一个 好的 计划 到 躺 干净的 纸 之间 这 树叶 直到 这 粘贴 是 干燥 .

在浆糊干透之前，最好在两片叶子之间垫上干净的纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði] [liːvz] [draɪ] ['sləʊli] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['preʃə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə]['aɪən]
It is better to let the leaves dry slowly under heavy pressure than to iron
它 是 更好的 到 让 这 树叶 干燥 缓慢地 在下面 重的 压力 比 到 铁
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

让叶子在重压下慢慢晾干比用熨斗熨干要好。

[meɪ] [el] .
May L .
可能 L .

梅·L.

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .
Detroit , Michigan .
底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市。

[ai] [went] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n] .
I went to Cincinnati lately , and I visited the Zoological Garden .
我 去 到 辛辛那提 最近 , 和 我 到访 这 动物学 花园 .

我最近去了辛辛那提，还参观了动物园。

[ai] [bɔːt] [sʌm; səm]['kændi] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒki]
I **bought** **some** **candy** **,** **and** **gave** **it** **to** **the** **monkeys** **and** **the** **Rocky**
我 买 一些 糖果 , 和 给予 它 到 这 猴子 和 这 洛基
['maʊntən] ['grɪzli] [beəz] .
Mountain **grizzly** **bears** **.**
山 灰熊 熊 .

我买了一些糖果，分给了猴子和落基山灰熊。

[ðeɪ] [wʊd] [stɪk] [ðeə(r)] [maʊðz] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] ,
They **would** **stick** **their** **mouths** **through** **the** **bars** **,**
他们 会 戳 他们的 嘴 通过 这 酒吧 ,

他们会把嘴伸进栏杆里，

[ænd; ənd]['əʊpən][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði]['kændi] .
and **open** **them** **for** **me** **to** **throw** **in** **the** **candy** **.**
和 打开 他们 为了 我 到 扔 在 这 糖果 .

打开它们让我把糖果放进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['pəʊlə(r)][beə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
There **was** **a** **white** **polar** **bear** **who** **was** **swimming** **all** **the** **time** **.**
那里 曾是 一个 白色的 极性 熊 WHO 曾是 游泳 全部 这 时间 .

有一只白色的北极熊一直在游泳。

[wen] [ai] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tæŋk][hiː; hi] [wʊd] [daɪv]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
When **I** **threw** **a** **stone** **in** **his** **tank** **he** **would** **dive** **after** **it** **,**
什么时候 我 扔 一个 石头 在 他的 坦克 他 会 潜水 后 它 ,

当我往他的鱼缸里扔石头时，他会潜下去追。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] .
and **bring** **it** **up** **and** **throw** **it** **at** **me** **.**
和 带来 它 向上 和 扔 它 在 我 .

然后把它拿出来扔给我。

[en] . [piː] . [dʒiː] .
N **.** **P** **.** **G** **.**
N . P . G .

核燃料

[ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [njuː] [jɔːk] .
Oswego **,** **New** **York** **.**
奥斯威戈 , 新的 约克 .

纽约州奥斯威戈。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
I **am** **fourteen** **years** **old** **.**
我 是 十四 年 老的 .

我今年十四岁。

[ai][ɪn'dʒɔɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
I **enjoy** **Young** **People** **very** **much** **.**
我 享受 年轻的 人们 非常 很多 .

我非常喜欢年轻人。

[ai]['ɔːlweɪz] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['letəz] .
I **always** **read** **all** **the** **stories** **and** **all** **the** **letters** **.**
我 总是 读 全部 这 故事 和 全部 这 信件 .

我总是会阅读所有的故事和信件。

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ,
I **wish** **some** **little** **girl** **would** **tell** **me** **how** **to** **make** **some** **Christmas** **presents** **,**
我 希望 一些 小的 女孩 会 告诉 我 如何 到 制作 一些 圣诞节 礼物 ,

我希望有个小女孩能教我怎么做圣诞礼物。

[sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

some	that	would	be	pretty	and	not	very	expensive	.
一些	那	会	是	漂亮的	和	不是	非常	昂贵的	.

有些款式很漂亮，价格也不贵。

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

I	have	made	almost	everything	I	can	think	of	.
我	有	制成	几乎	一切	我	能	思考	的	.

我能想到的东西几乎都做了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['bɑːskɪt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['dænjəl][diː] . [el] . ,

I	am	going	to	try	the	hanging	basket	described	by	Daniel	D	.	L	.	,
我	是	去	到	尝试	这	绞刑	篮子	描述	经过	丹尼尔	D	.	L	.	,

我打算试试Daniel DL描述的那种吊篮。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['ɔːnəmənt] .

which	I	think	will	make	a	very	pretty	ornament	.
哪个	我	思考	将要	制作	一个	非常	漂亮的	装饰品	.

我觉得它会成为一件非常漂亮的装饰品。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði][kʌp] ,

I	would	like	to	ask	him	if	it	is	necessary	to	empty	the	cup	,
我	会	喜欢	到	问	他	如果	它	是	必要的	到	空的	这	杯子	,

我想问问他是否有必要把杯子里的水倒掉。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ɔːl] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

and	put	in	all	fresh	water	every	morning	,
和	放	在	全部	新鲜的	水	每一个	早晨	,

每天早上都要加入新鲜的水。

[ɔː(r)] [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [wɒt] [hæz; həz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

or	if	only	to	fill	in	what	has	evaporated	is	sufficient	.
或者	如果	仅有的	到	充满	在	什么	有	蒸发	是	充足的	.

或者，仅仅填补蒸发掉的部分就足够了。

['kæri] [viː] . [diː] .

Carrie	V	.	D	.
凯莉	V	.	D	.

卡丽·VD

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊəri] .

St	.	Louis	,	Missouri	.
英石	.	路易斯	,	密苏里州	.

密苏里州圣路易斯市。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [snəʊ] - [stɔːm] [hɪə(r)] .

We	have	had	a	big	snow	-	storm	here	.
我们	有	有	一个	大的	雪	-	风暴	这里	.

我们这里遭遇了一场大雪。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] ([nəʊ'vembə(r)][sɪks]) .

It	begun	in	the	night	,	and	lasted	until	noon	to	-	day	(	November	6	)	.
它	开始	在	这	夜晚	,	和	持续	直到	中午	到	-	天	(	十一月	6	)	.

事件从昨晚开始，一直持续到今天（11 月 6 日）中午。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ]

I	have	taken	Young	People	since	the	first	number	,	and	now	I	am	beginning
我	有	已采取	年轻的	人们	自从	这	第一的	数字	,	和	现在	我	是	开始

[ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] .

the	second	volume	.
这	第二	体积	.

我从第一期就开始订阅《青少年》杂志，现在开始订阅第二期了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] .

I	am	going	to	take	it	always	.
我	是	去	到	拿	它	总是	.

我会一直带着它。

[dʒeɪ] . [tiː] . [em] .

J	.	T	.	M	.
J	.	T	.	M	.

JTM

[bɜːˈlɪn] ['haɪts] , [əʊˈhaɪəʊ] .

Berlin	Heights	,	Ohio	.
柏林	高度	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州柏林高地。

[ˌkɔris'pɔndənts] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][bɜ˞dz] - [egz] [kæn; kən][əb'teɪn][wʌn][baɪ] ['sendɪŋ] [ten]

Correspondents	wishing	a	catalogue	of	birds	'	eggs	can	obtain	one	by	sending	ten
通讯员	祝	一个	目录	的	鸟类	-	鸡蛋	能	获得	一	经过	发送	十

[sents] [ɪn][stæmps][ɔː(r)]['sɪlvə(r)][tuː; tə]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['noʊltən] ,

cents	in	stamps	or	silver	to	W	.	J	.	Knowlton	,
分	在	邮票	或者	银	到	W	.	J	.	诺尔顿	,

想要获取鸟蛋目录的读者可以寄送价值十美分的邮票或银币给 WJ Knowlton 获取。

- ['triːmɑːnt] [striːt] , ['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

168	Tremont	Street	,	Boston	,	Massachusetts	.
-	特雷蒙特	街道	,	波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿特雷蒙特街168号。

['mɪlt(ə)n][diː] . [siː] .

Milton	D	.	C	.
米尔顿	D	.	C	.

米尔顿 DC

[ɔːl] [bɔɪz] [frɒm; frəm][rˈlev(ə)n][tuː; tə][ˌsɪks'tiːn][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

All	boys	from	eleven	to	sixteen	are	invited	to	become	members	of	a
全部	男孩们	从	十一	到	十六	是	受邀	到	变得	成员	的	一个

[dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][ɒn][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['beɪsɪs] .

debating	society	on	a	legal	basis	.
辩论	社会	在	一个	合法的	基础	.

所有 11 岁至 16 岁的男孩均可合法加入辩论社。

[ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn][baɪ][meɪl] .

The	debates	are	carried	on	by	mail	.
这	辩论	是	携带	在	经过	邮件	.

辩论是通过邮件进行的。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ə'dres] , [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [sent][stæmp][fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] ,

For	further	particulars	address	,	inclosing	a	three	-	cent	stamp	for	answer	,
为了	更远	细节	地址	,	封闭	一个	三	-	中心	邮票	为了	回答	,

[ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['sekrət(ə)ri] ,

the	recording	secretary	,
这	记录	秘书	,

如需了解更多详情，请附上三分钱的回邮邮票，寄至记录秘书处。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['nɔːrɪs] ,

A	.	G	.	Norris	,
一个	.	G	.	诺里斯	,

AG Norris，

- [paɪn] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .

2222	Pine	Street	,	Philadelphia	,	Pennsylvania	.
-	松树	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城松树街2222号。

[wiː; wi] [həʊp] [ðɪs] [njuː] [səˈsaɪəti] [wɪl] [miːt] [wɪð] ['betə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] ['nəʊtɪst] [ɪn]

We	hope	this	new	society	will	meet	with	better	success	than	the	one	noticed	in
我们	希望	这	新的	社会	将要	见面	和	更好的	成功	比	这	一	注意到	在

[ðə; ði] [pəʊst] - ['pɒfɪs] [bɒks] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] , - .

the	Post	-	office	Box	of	Young	People	No	,	52	.
这	邮政	-	办公室	盒子	的	年轻的	人们	不	,	-	.

我们希望这个新社团能够比《青年信箱》第52期中提到的那个社团取得更大的成功。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wel] [dɪ'veləpt] [mait] [pruːv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	idea	is	very	good	,	and	if	well	developed	might	prove	beneficial	to	the
这	主意	是	非常	好的	,	和	如果出色地		发达	可能	证明	有利	到	这

['juːθfl] [di'beitə] .

youthful	debaters	.
青春	辩论者	.

这个想法非常好，如果能得到充分发展，可能会对年轻的辩手们有所裨益。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [baɪ] [en] . [el] . ['kɑːləmər] ,

We	are	requested	by	N	.	L	.	Collamer	,
我们	是	请求	经过	N	.	L	.	胶原蛋白	,

NL Collamer公司要求我们这样做。

[tuː; tə] [huːm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [sə'saɪəti] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] ,

to	whom	communications	for	the	first	society	were	to	be	addressed	,
到	谁	通讯	为了	这	第一的	社会	是	到	是	已解决	,

第一届协会的通讯应寄送给谁?

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

to	inform	those	from	whom	he	received	answers	to	his	proposition	,
到	通知	那些	从	谁	他	已收到	答案	到	他的	主张	,

通知那些对他的提议作出回应的人，

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] ,

that	in	spite	of	all	his	efforts	,	and	much	to	his	regret	,
那	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	,	和	很多	到	他的	后悔	,

尽管他竭尽全力，但令他非常遗憾的是，

[ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] .

the	club	he	tried	to	form	was	not	successful	.
这	俱乐部	他	尝试	到	形式	曾是	不是	成功的	.

他试图组建的俱乐部并未成功。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [ək'sept] [ðɪs] ['steɪtmənt] [æz; əz] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] ['lɛtəz]

Correspondents	will	please	accept	this	statement	as	an	explanation	why	their	letters
通讯员	将要	请	接受	这	陈述	作为	一个	解释	为什么	他们的	信件

[tuː; tə] [hɪm] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑːnsəd] .

to	him	have	remained	unanswered	.
到	他	有	剩余	未解答	.

请各位读者接受此声明，以此解释为何他们写给他的信件至今未得到回复。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðəʊz] [bɔɪz] [wɪð] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði]

I	wish	to	inform	those	boys	with	whom	I	have	been	exchanging	that	as	the
我	希望	到	通知	那些	男孩们	和	谁	我	有	到过	交换	那	作为	这

['nestɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['əʊvə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [egz] .

nesting	season	is	over	I	have	no	more	eggs	.
嵌套	季节	是	超过	我	有	不	更多的	鸡蛋	.

我想通知那些和我交换鸡蛋的男孩们，由于筑巢季节已经结束，我已经没有鸡蛋了。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hɑːf] - [sent] ['piːsɪz] , [wʌn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] - ,

I	have	two	United	States	half	-	cent	pieces	,	one	of	1804	and	one	of	1825	,
我	有	二	团结的	各州	一半	-	中心	件	,	一	的	-	和	一	的	-	,

我收藏了两枚美国半美分硬币，一枚是1804年的，另一枚是1825年的。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːtmənt] [stæmps] , [ɔː(r)] [əʊld] ['ɪʃuːz]
which **I** **will** **exchange** **for** **some** **United** **States** **Department** **stamps** **,** **or** **old** **issues**
哪个 我 将要 交换 为了 一些 团结的 各州 部门 邮票 , 或者 老的 问题
[ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
of **postage** **stamps** **.**
的 邮资 邮票 .

我可以用它们换一些美国国务院的邮票，或者旧版的邮票。

['wɒlɪs] [rɒs] ,
Wallace **Ross** **,**
华莱士 罗斯 ,

华莱士·罗斯

[lɒk] [bɒks] - , ['rʌtlənd] , [vəˈmɒnt] .
Lock **Box** **97** **,** **Rutland** **,** **Vermont** **.**
锁 盒子 - , 拉特兰 , 佛蒙特 .

佛蒙特州拉特兰市，邮政信箱97号。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] - [egz] ,
I **have** **a** **collection** **of** **birds** **'** **eggs** **,**
我 有 一个 收藏 的 鸟类 - 鸡蛋 ,

我收藏了一些鸟蛋。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] ['eni] [səb'skraɪbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
and **would** **like** **to** **exchange** **with** **any** **subscriber** **of** **Young** **People** **.**
和 会 喜欢 到 交换 和 任何 订户 的 年轻的 人们 .

并愿意与任何《青年》杂志的订阅者交流。

[ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [eg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] - [bɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːtɪn] .
I **will** **exchange** **the** **egg** **of** **a** **king** **-** **bird** **for** **one** **of** **a** **martin** **.**
我 将要 交换 这 蛋 的 一个 国王 - 鸟 为了 一 的 一个 马丁 .

我愿意用一枚帝王鸟的蛋换一枚紫燕的蛋。

[ai] [wʊd] [rɪ'kwest] [ɔːl] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] ['leɪb(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] [ɔːl] [egz] [ðeɪ] [meɪ] [send] .
I **would** **request** **all** **correspondents** **to** **label** **distinctly** **all** **eggs** **they** **may** **send** **.**
我 会 要求 全部 通讯员 到 标签 明显地 全部 鸡蛋 他们 可能 发送 .

我请求所有来信者在寄送的所有鸡蛋上都贴上清晰的标签。

[tʃɑːlz] ['mæθjuːz] , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - ,
Charles **Matthews** **,** **P** **.** **O** **.** **Box** **15** **,**
查尔斯 马修斯 , P . 哦 . 盒子 - ,

查尔斯·马修斯，邮政信箱 15，

[fɔːt] ['kʌviŋtən] , ['fræŋklɪn] ['kaʊnti] , [njuː] [jɔːk] .
Fort **Covington** **,** **Franklin** **County** **,** **New** **York** **.**
堡 科文顿 , 富兰克林 县 , 新的 约克 .

纽约州富兰克林县科文顿堡。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
I **would** **like** **to** **exchange** **postage** **stamps** **.**
我 会 喜欢 到 交换 邮资 邮票 .

我想交换邮票。

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['veri] [reə(r)] [stæmps] [frɒm; frəm] [griːs] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
I **have** **some** **very** **rare** **stamps** **from** **Greece** **and** **from** **South** **America** **.**
我 有 一些 非常 稀有的 邮票 从 希腊 和 从 南 美国 .

我有一些非常罕见的希腊和南美洲邮票。

['peitən] [ə; eɪ] . ['sævɪn] ,
Peyton **A** **.** **Savin** **,**
佩顿 一个 . 萨文 ,

佩顿·A·萨文

- ['leksɪŋtən] ['ævənjuː][ænd; ənd] ['eɪti] - [fɪfθ] [striːt] ,

1262	Lexington	Avenue	and	Eighty	-	fifth	Street	,
-	列克星敦	大街	和	八十	-	第五	街道	,

列克星敦大道1262号和第八十五街

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [stæmps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	have	a	collection	of	nineteen	hundred	and	twenty	stamps	,	and	a
我	有	一个	收藏	的	十九	百	和	二十	邮票	,	和	一个

[greɪt] ['meni] ['djuːplɪkeɪts] .

great	many	duplicates	.
伟大的	许多	重复项	.

我收藏了1920枚邮票，其中有很多重复的。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , [ɒv; əv] ['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] ,

I	would	like	to	exchange	with	Charles	H	.	W	.	,	of	Brooklyn	,	New	York	,
我	会	喜欢	到	交换	和	查尔斯	H	.	W	.	,	的	布鲁克林	,	新的	约克	,

我想和纽约布鲁克林的查尔斯·HW交换资料。

[huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] .

who	has	such	a	large	collection	.
WHO	有	这样的	一个	大的	收藏	.

谁拥有如此庞大的收藏?

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːplɪkeɪts] ,

If	he	will	send	me	his	address	and	a	list	of	his	duplicates	,
如果	他	将要	发送	我	他的	地址	和	一个	列表	的	他的	重复项	,

如果他能把他的地址和他所有重复邮件的清单发给我，

[ai] [wɪl] [send] [hɪm][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][maɪ][best] [wʌnz] .

I	will	send	him	a	list	of	my	best	ones	.
我	将要	发送	他	一个	列表	的	我的	最好的	一个	.

我会把他看过的最好的作品清单发给他。

[keɪ] . [es] . ,

K	.	S	.	,
K	.	S	.	,

KS，

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [njuː] ['bedfəd] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

P	.	O	.	Box	203	,	New	Bedford	,	Massachusetts	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	新的	贝德福德	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州新贝德福德邮政信箱 203。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['haʊzɪz] , [ɒn][ðə; ði] [ʃæm'pleɪn] [kə'næl] ,

I	live	in	a	little	town	of	about	eighteen	houses	,	on	the	Champlain	Canal	,
我	居住	在	一个	小的	镇	的	关于	十八	房屋	,	在	这	尚普兰	运河	,

我住在尚普兰运河边一个只有大约十八户人家的小镇上。

['θɜːti] [maɪlz][frɒm; frəm][ˌsærə'təʊgə] .

thirty	miles	from	Saratoga	.
三十	英里	从	萨拉托加	.

距萨拉托加三十英里。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜ·dz] - [egz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪt]

I	have	a	printing	-	press	,	a	collection	of	birds	'	eggs	,	and	some	white
我	有	一个	印刷	-	按	,	一个	收藏	的	鸟类	-	鸡蛋	,	和	一些	白色的

['bæntəm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ræbɪts] .

bantams	and	some	rabbits	.
矮脚鸡	和	一些	兔子	.

我有一台印刷机、一些鸟蛋、一些白色矮脚鸡和一些兔子。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][faɪv][maɪlz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətri] [skuːl] .

I	have	to	go	five	miles	every	morning	to	a	military	school	.
我	有	到	去	五	英里	每一个	早晨	到	一个	军队	学校	.

我每天早上都要走五英里去军校。

[ai] [steɪ] [ðeə(r)][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][raɪd] [həʊm][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ][æt; ət] [naɪt] .

I	stay	there	all	day	,	and	ride	home	in	a	stage	at	night	.
我	停留	那里	全部	天	,	和	骑	家	在	一个	阶段	在	夜晚	.

我整天都待在那里，晚上乘驿马车回家。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] ['flaʊə(r)] [siːdz] , [bɜ·dz] - [nests] , [ænd; ənd] ['spesəmən] [ɒv; əv] [kwɔːts]

I	would	like	to	exchange	flower	seeds	,	birds	'	nests	,	and	specimens	of	quartz
我	会	喜欢	到	交换	花	种子	,	鸟类	-	巢穴	,	和	标本	的	石英

[fɔː(r); fə(r)] ['pəʊstmɑːk] ,

for	postmarks	,
为了	邮戳	,

我想用花种、鸟巢和石英标本交换邮戳。

[stæmps] , [bɜ·dz] - [egz] , [ɔː(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

stamps	,	birds	'	eggs	,	or	curiosities	.
邮票	,	鸟类	-	鸡蛋	,	或者	奇闻异事	.

邮票、鸟蛋或古玩。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [maʊnt] ['pəʊstmɑːk] ['prɒpəli] ?

Will	you	please	tell	me	how	to	mount	postmarks	properly	?
将要	你	请	告诉	我	如何	到	山	邮戳	适当地	?

请问如何正确粘贴邮戳?

[dʒɔːdʒ] [iː] . ['beɪkə(r)] ,

George	E	.	Baker	,
乔治	E	.	贝克	,

乔治·E·贝克

[kɑːmstɑːks] , ['wɒʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [njuː] [jɔːk] .

Comstocks	,	Washington	County	,	New	York	.
康斯托克	,	华盛顿	县	,	新的	约克	.

纽约州华盛顿县康斯托克斯。

['pəʊstmɑːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][stæmps] .

Postmarks	should	be	mounted	in	the	same	manner	as	stamps	.
邮戳	应该	是	安装	在	这	相同的	方式	作为	邮票	.

邮戳的粘贴方式应与邮票相同。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['maʊntɪŋ] ['spesəmən] ['niːtli] [ænd; ənd] [kən'viːniəntli] [ɪn][ðə; ðɪ]

You	will	find	directions	for	mounting	specimens	neatly	and	conveniently	in	the
你	将要	寻找	方向	为了	安装	标本	整齐地	和	方便	在	这

['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] " [stæmp] [kə'lektɪŋ] ,

paper	entitled	"	Stamp	Collecting	,
纸	标题	"	邮票	收集	,

您可以在题为"集邮"的论文中找到有关如何整齐方便地装裱标本的说明。

" [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - .

"	in	Young	People	No	.	54	.
"	在	年轻的	人们	不	.	-	.

"在《青年》杂志第54期中。"

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:(r); ə(r)] [kə'lektɪŋ] [kɔɪnz] , ['mɪnərəlz] , [bɜ·dz] - [egz] , [ʃelz] ,

My	brother	and	myself	are	collecting	coins	,	minerals	,	birds	'	eggs	,	shells	,
我的	兄弟	和	我	是	收集	硬币	,	矿物	,	鸟类	-	鸡蛋	,	贝壳	,

[ænd; ənd][stæmps] ,

and	stamps	,
和	邮票	,

我和哥哥正在收集硬币、矿物、鸟蛋、贝壳和邮票。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] ['eni] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

and	will	be	glad	to	exchange	with	any	readers	of	Young	People	.
和	将要	是	高兴的	到	交换	和	任何	读者	的	年轻的	人们	.

并乐于与《青少年》杂志的读者交流。

[sʌm; səm][wʌn][sent][ˌju: 'es][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:(r)] - [fɪʃ] , [bʌt; bət]

Some	one	sent	us	a	box	of	shells	and	a	star	-	fish	,	but
一些	一	发送	我们	一个	盒子	的	贝壳	和	一个	星星	-	鱼	,	但

[ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ]['eni] [ə'dres] .

unaccompanied	by	any	address	.
无人陪伴	经过	任何	地址	.

有人寄给我们一盒贝壳和一个海星，但没有附带任何地址。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [hu:] [sent][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][send] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

If	we	can	find	out	who	sent	it	,	we	will	be	glad	to	send	something	in
如果	我们	能	寻找	出去	WHO	发送	它	,	我们	将要	是	高兴的	到	发送	某物	在

[rɪ'tɜ:n] .

return	.
返回	.

如果我们能查出是谁寄的，我们很乐意回赠一些东西。

[el] . [ef] . ['brɛmər] ,

L	.	F	.	Brehmer	,
L	.	F	.	布雷默	,

LF Brehmer，

[pen] [jæn] , [jeɪts] ['kaʊnti] , [nju:] [jɔ:k] .

Penn	Yan	,	Yates	County	,	New	York	.
宾夕法尼亚	严	,	耶茨	县	,	新的	约克	.

纽约州耶茨县佩恩扬。

['hæri] ['gʌstɪn] , [ɒv; əv] [beɪ] ['sɪti] , ['mɪʃɪgən] ,

Harry	Gustin	,	of	Bay	City	,	Michigan	,
哈里	古斯汀	,	的	湾	城市	,	密歇根州	,

来自密歇根州贝城的哈里·古斯汀

[ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['trʌbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] ['sevrəl] [ˌʌn'saɪnd] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

is	also	troubled	because	he	has	received	several	unsigned	letters	which	he
是	还	麻烦	因为	他	有	已收到	一些	未签名	信件	哪个	他

['wɪʃɪz] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ,

wishes	to	answer	,
愿望	到	回答	,

他还很苦恼，因为他收到了几封未署名的信件，他想一一回复。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] .

and	can	not	for	want	of	an	address	.
和	能	不是	为了	想	的	一个	地址	.

但由于缺少地址，无法完成。

['li:ɔn] [em] . [-] , [ɒv; əv] ['pɔ:tlənd] , [meɪn] , [hæz; həz] [sent] [stæmps] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl]
Leon M . Fobes , of Portland , Maine , has sent stamps and written several
莱昂 M . 福布斯 , 的 波特兰 , 缅因州 , 有 发送 邮票 和 书面 一些
[taɪmz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
times to a correspondent ,
时代 到 一个 通讯员 ,

来自缅因州波特兰的莱昂·M·福布斯曾多次寄送邮票并给一位通信者写信。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [rɪ'si:vd]
but has received
但 有 已收到

但已收到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
no answer .
不 回答 .

没有回应。

[ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['keələsnəs] [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔ:(r)] [ðə; ði]
All this trouble is the result of carelessness and negligence on one side or the
全部 这 麻烦 是 这 结果 的 疏忽 和 疏忽 在 一 边 或者 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

所有这些麻烦都是由于一方或另一方的粗心大意和疏忽大意造成的。

['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [də'rekt] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] ['prɒpəli] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊl]
Always remember to direct your letters properly , and to give your full
总是 记住 到 直接的 你的 信件 适当地 , 和 到 给 你的 满的
[ə'dres] .
address .
地址 .

请务必记住正确填写信件寄送地址，并写明您的完整地址。

[ai] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] - ['pɒfɪs] [bɒks] .
I like very much to read the letters in the Post - office Box .
我 喜欢 非常 很多 到 读 这 信件 在 这 邮政 - 办公室 盒子 .

我非常喜欢阅读邮筒里的信件。

[ai] , [tu:] , [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [wʌn] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [steɪt] .
I , too , am trying to make a collection of stones , one from each State .
我 , 也 , 是 尝试 到 制作 一个 收藏 的 石头 , 一 从 每个 状态 .

我也正在尝试收集石头，每个州一块。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] ['eni] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
I would like to exchange with any readers of Young People .
我 会 喜欢 到 交换 和 任何 读者 的 年轻的 人们 .

我想和《青年人》杂志的读者们交流。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [wɪs'kɒnsɪn] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [ɔ:(r)] [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn]
I will give a stone from either Wisconsin , Illinois , or Colorado for one
我 将要 给 一个 石头 从 任何一个 威斯康星州 , 伊利诺伊州 , 或者 科罗拉多州 为了 一
[frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [ləʊ'kæləti] .
from any other locality .
从 任何 其他 地点 .

我愿意用一块产自威斯康星州、伊利诺伊州或科罗拉多州的石头，换一块产自其他任何地方的石头。

['meɪmiː][eɪtʃ] . [bɔːl] ,
Mamie H . Ball ,
玛米 H . 球 ,

玛米·H·鲍尔

[ɔː'gʌstə] , [əʊ] [kleə(r)] ['kaʊnti] , [wɪs'kɒnsɪn] .
Augusta , Eau Claire County , Wisconsin .
奥古斯塔 , 水 克莱尔 县 , 威斯康星州 .

威斯康星州欧克莱尔县奥古斯塔市。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [gʊd] [peɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] .
I would like to exchange a box of good paints for a little engine .
我 会 喜欢 到 交换 一个 盒子 的 好的 油漆 为了 一个 小的 引擎 .

我想用一盒好油漆换一台小型发动机。

[iː] . ['bensən] ,
E . Benson ,
E . 本森 ,

E·本森，

[keə(r)] [ɒv; əv] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['frɑːnsɪs] ,
Care of W . H . Francis ,
关心 的 W . H . 弗朗西斯 ,

由 WH Francis 照管

- [brɔːd] [striːt] , ['njuːək] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
749 Broad Street , Newark , New Jersey .
- 广阔 街道 , 纽瓦克 , 新的 球衣 .

新泽西州纽瓦克市布罗德街749号。

[wiː; wi] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['kʌntri] ,
We wish very much to get a bow from the Indian country ,
我们 希望 非常 很多 到 得到 一个 弓 从 这 印度 国家 ,

我们非常希望从印度国家得到一把弓。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [send] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['ɪndiən] [baʊ; bəʊ]
and if any boy or girl living there would send each of us an Indian bow
和 如果 任何 男生 或者 女孩 活的 那里 会 发送 每个 的 我们 一个 印度 弓
[ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] ,
about five feet long ,
关于 五 脚 长的 ,

如果住在那里任何一个男孩或女孩愿意送给我们每人一张大约五英尺长的印第安弓，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ærəus] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [prest] [liːvz] ,
with a few arrows , we will give in return pressed leaves ,
和 一个 很少 箭头 , 我们 将要 给 在 返回 按下 树叶 ,

我们用几支箭，换来压制好的树叶。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [buː'keɪ] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [græs] , [ɔː(r)] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɪn]
or a winter bouquet of Minnesota grasses , or any curiosities we can get in
或者 一个 冬天 花束 的 明尼苏达州 草 , 或者 任何 奇闻异事 我们 能 得到 在
[ðɪs] [ləʊ'kæləti] ,
this locality ,
这 地点 ,

或者一束明尼苏达州冬季野草花束，或者任何我们能在当地找到的奇花异草。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [send] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜːdz] - [egz] .
or in the spring we would send in return a collection of birds ' eggs .
或者 在 这 春天 我们 会 发送 在 返回 一个 收藏 的 鸟类 - 鸡蛋 .

或者到了春天，我们会回赠一些鸟蛋。

[mɔːd] [puːl] [ænd; ənd] ['fiːbi] ['edi] ,
Maud **Pool** **and** **Phebe** **Eddy** **,**
莫德 水池 和 菲比 涡流 ,

莫德·普尔和菲比·埃迪

['mɔːrɪsˌtaʊn] , [raɪs] ['kaʊnti] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
Morristown **,** **Rice** **County** **,** **Minnesota** **.**
莫里斯敦 , 米 县 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州赖斯县莫里斯敦。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'dens] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] :
We **are** **compelled** **to** **condense** **the** **following** **offers** **for** **exchange** **:**
我们 是 被迫 到 凝结 这 下列的 优惠 为了 交换 :

我们不得不对以下交换要约进行精简:

[kɔɪnz] [ænd; ənd]['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Coins **and** **postage** **stamps** **.**
硬币 和 邮资 邮票 .

硬币和邮票。

['wɪli] [tiː] . [nɒks] ,
Willie **T** **.** **Knox** **,**
威利 T . 诺克斯 ,

威利·T·诺克斯

- [θɜːd] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
2318 **Third** **Avenue** **,** **New** **York** **City** **.**
- 第三 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第三大道2318号。

['pəʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd] [egz] .
Postage **stamps** **and** **eggs** **.**
邮资 邮票 和 鸡蛋 .

邮票和鸡蛋。

[pə'rɛz][es] . [bɜː(r)] , ['friːˌpɔːt] , [meɪn] .
Perez **S** **.** **Burr** **,** **Freeport** **,** **Maine** **.**
佩雷斯 S . 伯尔 , 自由港 , 缅因州 .

佩雷斯·S·伯尔，缅因州弗里波特。

['pəʊstɪdʒ][stæmps][fɔː(r); fə(r)]['pəʊst(ə)l][kɑːdz][ænd; ənd][stæmps] .
Postage **stamps** **for** **postal** **cards** **and** **stamps** **.**
邮资 邮票 为了 邮政 牌 和 邮票 .

用于明信片和邮票的邮票。

[ə'niːtə][ɑː(r)] . ['nuːˌkoʊm] ,
Anita **R** **.** **Newcomb** **,**
安妮塔 拉 . 纽科姆 ,

安妮塔·R·纽科姆

- [ɪ'lev(ə)nθ] [striːt] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
1336 **Eleventh** **Street** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.**
- 第十一 街道 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区第十一街1336号

[əʊ'haɪəʊ]['pəʊstmɑːk][fɔː(r); fə(r)] ['pəʊstmɑːk] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] ,
Ohio **postmark** **for** **postmarks** **from** **any** **other** **State** **,**
俄亥俄州 邮戳 为了 邮戳 从 任何 其他 状态 ,

俄亥俄州邮戳可适用于其他州的邮戳。

[ænd; ənd][əʊld] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pəʊstɪdʒ][ænd; ənd] ['revənjuː] [stæmps][fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən]

and	old	issues	of	United	States	postage	and	revenue	stamps	for	foreign
和	老的	问题	的	团结的	各州	邮资	和	收入	邮票	为了	外国的

[stæmps] .

stamps	.
邮票	.

以及美国旧版邮票和外国邮票的税票。

[dʒɔːdʒ] [iː] . ['freɪʒər] ,

George	E	.	Frazier	,
乔治	E	.	弗雷泽	,

乔治·E·弗雷泽

['kɔːldwəl] , ['nəʊb(ə)l] ['kaʊnti] , [əʊ'haɪəʊ] .

Caldwell	,	Noble	County	,	Ohio	.
卡德威尔	,	高贵	县	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州诺布尔县考德威尔。

['pəʊstmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['bʌtnz] .

Postmarks	for	different	kinds	of	buttons	.
邮戳	为了	不同的	种类	的	按钮	.

不同类型按钮的邮戳。

['meəri][piː] . ['baɪs] ,

Mary	P	.	Bice	,
玛丽	P	.	比斯	,

玛丽·P·比斯

- ['sekənd] [striːt] , ['juːtɪkə] , [njuː] [jɔːk] .

39	Second	Street	,	Utica	,	New	York	.
-	第二	街道	,	尤蒂卡	,	新的	约克	.

纽约州尤蒂卡市第二街39号。

[piː] . [es] . [biː] . — [ə; eɪ] [tʃiːp] , [səb'stænʃ(ə)l] ['skwɪrəl] [keɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

P	.	S	.	B	.	—	A	cheap	,	substantial	squirrel	cage	may	be	made	in	the	following
P	.	S	.	B	.	—	一个	便宜的	,	重大的	松鼠	笼	可能	是	制成	在	这	下列的

['mænə(r)] :

manner	:
方式	:

PSB——一种廉价而结实的松鼠笼可以按以下方式制作：

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Take	a	piece	of	board	about	eighteen	inches	wide	and	three	feet	long	for
拿	一个	片	的	木板	关于	十八	英寸	宽的	和	三	脚	长的	为了

[ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

取一块宽约 18 英寸、长约 3 英尺的木板作为底板。

['fɑːs(ə)n] ['ʌpraɪt] [bɔːdz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

Fasten	upright	boards	about	three	feet	high	at	each	end	.
系	直立	板	关于	三	脚	高的	在	每个	结尾	.

在两端各固定约三英尺高的竖直木板。

[ðiːz] [end] ['piːsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['raʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

These	end	pieces	must	be	rounded	at	the	top	.
这些	结尾	件	必须	是	圆润	在	这	顶部	.

这些端盖的顶部必须做成圆形。

[naʊ] [bai] [frɒm; frəm] ['eni] ['di:lə(r)] [ɪn] ['hɑ:dweə(r)] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [kɔ:s] [strɒŋ] ['waɪə(r)] ['netɪŋ]

Now	buy	from	any	dealer	in	hardware	a	piece	of	coarse	strong	wire	netting
现在	买	从	任何	经销商	在	硬件	一个	片	的	粗	强的	金属丝	网

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['wʊdn] [freɪm] ,

long	enough	to	go	over	your	wooden	frame	,
长的	足够的	到	去	超过	你的	木制的	框架	,

现在从任何五金店购买一块足够长的粗而结实的金属丝网，用来罩住你的木框架。

[ænd; ənd] [neɪl] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊəli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [bɔ:d] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

and	nail	it	securely	to	the	bottom	board	on	one	side	,
和	指甲	它	安全地	到	这	底部	木板	在	一	边	,

然后将其牢固地钉在底板的一侧。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] ['pi:sɪz] , ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [tɒp] .

and	to	each	of	the	end	pieces	,	bending	it	over	the	rounded	top	.
和	到	每个	的	这	结尾	件	,	弯曲	它	超过	这	圆润	顶部	.

将两端分别弯曲到圆顶上。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['fɑ:s(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [staʊt] [tæks] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

If	you	fasten	it	with	stout	tacks	,	it	will	be	strong	enough	,
如果	你	系	它	和	肥硕	图钉	,	它	将要	是	强的	足够的	,

如果用结实的图钉固定，就足够牢固了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [endz] .

and	there	will	be	no	danger	of	splitting	the	wood	of	the	ends	.
和	那里	将要	是	不	危险	的	分裂	这	木头	的	这	结束	.

这样就不会有木材两端开裂的危险。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

On	the	front	of	the	cage	the	netting	should	stop	within	three	inches	of	the
在	这	正面	的	这	笼	这	网	应该	停止	之内	三	英寸	的	这

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

笼子正面的网子应该距离底部三英寸左右。

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [li:v] [ru:m] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:d] -

so	as	to	leave	room	to	put	in	a	drawer	,	like	the	drawer	of	a	bird	-
所以	作为	到	离开	房间	到	放	在	一个	抽屉	,	喜欢	这	抽屉	的	一个	鸟	-

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

这样就能留出空间放置抽屉，就像鸟笼的抽屉一样。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [pʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [kli:n] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] .

which	you	must	pull	out	and	clean	every	morning	.
哪个	你	必须	拉	出去	和	干净的	每一个	早晨	.

每天早上都必须把它拿出来清洗。

[meɪk] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [tɪn] .

Make	the	drawer	of	a	sheet	of	tin	.
制作	这	抽屉	的	一个	床单	的	锡	.

用一张锡片制作抽屉。

['eni] ['tɪnˌsmɪθ] [wɪl] [tɜ:n] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,

Any	tinsmith	will	turn	up	the	sides	for	you	,
任何	锡匠	将要	转动	向上	这	侧面	为了	你	,

任何锡匠都会帮你把侧面翻边。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌəʊvə'læp][ðə; ði]

leaving	the	front	a	little	higher	than	the	others	,	so	as	to	overlap	the
离开	这	正面	一个	小的	更高	比	这	其他的	,	所以	作为	到	重叠	这

['netɪŋ] .

netting	.
网	.

使前面部分比其他部分略高一些，以便与网子重叠。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][prə'kjʊə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] ['netɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][wɪdθ; wɪtθ] ,

If	you	can	procure	the	wire	netting	only	of	a	certain	width	,
如果	你	能	采购	这	金属丝	网	仅有的	的	一个	肯定	宽度	,

如果你只能采购到特定宽度的金属丝网，

[greɪd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ] [ə'kɔːdɪŋli] .

grade	the	length	of	your	cage	accordingly	.
年级	这	长度	的	你的	笼	因此	.

根据分级标准调整笼子的长度。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [staʊt] ['brɑːntʃɪŋ] [baʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːd] [wʊd] ,

If	you	can	get	a	stout	branching	bough	of	some	hard	wood	,
如果	你	能	得到	一个	肥硕	分枝	买	的	一些	难的	木头	,

如果你能找到一根粗壮的、枝繁叶茂的硬木树枝，

['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

fasten	it	securely	from	end	to	end	of	the	cage	before	putting	on	the
系	它	安全地	从	结尾	到	结尾	的	这	笼	前	推杆	在	这

['waɪə(r)] ['kʌvərɪŋ] ,

wire	covering	,
金属丝	覆盖	,

在套上铁丝网罩之前，先将笼子从一端到另一端牢牢固定住。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)][pet] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

as	your	pet	will	enjoy	climbing	about	on	it	much	better	than	running	in	a
作为	你的	宠物	将要	享受	攀登	关于	在	它	很多	更好的	比	跑步	在	一个

[rɪ'vɒlvɪŋ] ['sɪlɪndə(r)] ,

revolving	cylinder	,
旋转	圆柱	,

因为你的宠物会更喜欢在上面攀爬玩耍，而不是在旋转的圆筒里奔跑。

[wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)] ['helθi] [nɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl]['eksəsaɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

which	is	neither	healthy	nor	natural	exercise	for	a	squirrel	.
哪个	是	两者都不	健康	也不	自然的	锻炼	为了	一个	松鼠	.

这对松鼠来说既不健康也不自然。

[ðə; ði][end] [bɔːdz] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːd] [wʊd] ,

The	end	boards	must	also	be	of	some	hard	wood	,
这	结尾	板	必须	还	是	的	一些	难的	木头	,

端板也必须采用硬木材质。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [tiːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][pet] [wɪl] [suːn] [meɪk] [sæd]['hævək] [wɪð] [ðem; ðəm] .

or	the	sharp	teeth	of	your	little	pet	will	soon	make	sad	havoc	with	them	.
或者	这	锋利的	牙齿	的	你的	小的	宠物	将要	很快	制作	伤心	混乱	和	他们	.

否则，你家小宠物的尖牙很快就会给它们带来可悲的后果。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] .

Now	for	the	sleeping	apartment	.
现在	为了	这	睡眠	公寓	.

接下来是卧室公寓。

[kʌt] [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][end] [bɔːdz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

Cut	a	round	hole	in	one	of	the	end	boards	near	the	bottom	,
切	一个	圆形的	洞	在	一	的	这	结尾	板	靠近	这	底部	,

在靠近底部的一块端板上开一个圆孔，

[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][bɒks] ,

and	fasten	on	the	outside	a	neat	little	box	,
和	系	在	这	外部	一个	整洁的	小的	盒子	,

并在外面固定一个精致的小盒子，

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['lev(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

the	bottom	of	which	must	be	level	with	that	of	the	cage	,
这	底部	的	哪个	必须	是	等级	和	那	的	这	笼	,

其底部必须与笼子的底部齐平。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni][ɪk'stenʃ(ə)n] .

so	as	to	present	the	appearance	of	a	tiny	extension	.
所以	作为	到	展示	这	外貌	的	一个	微小的	扩大	.

从而呈现出微小延伸部分的外观。

[ɪn] [ðɪs] [bɒks][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hɪndʒd] [dɔː(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]

In	this	box	there	must	be	a	hinged	door	large	enough	to	allow	you	to
在	这	盒子	那里	必须	是	一个	铰链	门	大的	足够的	到	允许	你	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['bedɪŋ] ,

change	the	bedding	,
改变	这	寝具	,

这个箱子上必须有一个足够大的铰链门，以便更换床单被罩。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːn] [draɪ] [mɒs] [ɔː(r)] ['kɒtn] - [wʊl] , [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

which	must	be	clean	dry	moss	or	cotton	-	wool	,	and	through	which	you
哪个	必须	是	干净的	干燥	苔藓	或者	棉布	-	羊毛	,	和	通过	哪个	你

[kæn; kən] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)][pet] .

can	feed	your	pet	.
能	喂养	你的	宠物	.

必须是干净干燥的苔藓或棉花，你可以用它们来喂你的宠物。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][kʌt][ə; eɪ][smɔːl] [həʊl][ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)] ['netɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

You	can	also	cut	a	small	hole	in	the	wire	netting	at	the	top	of	the
你	能	还	切	一个	小的	洞	在	这	金属丝	网	在	这	顶部	的	这

[keɪdʒ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ] [nʌt] ,

cage	large	enough	to	admit	a	nut	,
笼	大的	足够的	到	承认	一个	坚果	,

你也可以在笼子顶部的铁丝网上剪一个小孔，大小刚好能让螺母伸进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɪl] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [fuːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

and	the	squirrel	will	soon	learn	to	climb	up	and	take	food	from	your
和	这	松鼠	将要	很快	学习	到	爬	向上	和	拿	食物	从	你的

[hænd] .

hand	.
手	.

松鼠很快就会学会爬上来，从你手中取食物。

['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][həʊl] , [bend] [bæk] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz] ,

After	cutting	the	hole	,	bend	back	the	ends	of	the	wires	,
后	切割	这	洞	,	弯曲	后退	这	结束	的	这	电线	,

剪开孔后，将电线末端向后弯曲。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [ʃɑːp] ['edʒɪz] .

so	as	to	leave	no	sharp	edges	.
所以	作为	到	离开	不	锋利的	边缘	.

以免留下锋利的边缘。

[gɪv] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] [ə'keɪʒnəli] .

Give	the	squirrel	a	little	milk	occasionally	.
给	这	松鼠	一个	小的	牛奶	偶尔	.

偶尔给松鼠喂点牛奶。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [laɪk][ə; eɪ] [kəˈnɛriz] ['beɪðɪŋ] - [kʌp] ,

You	can	put	it	in	a	dish	like	a	canary's	bathing	-	cup	,
你	能	放	它	在	一个	盘子	喜欢	一个	金丝雀的	洗澡	-	杯子	,

你可以把它放在像金丝雀洗澡杯那样的碟子里，

[wɪtʃ] [ɪz] [ləʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][slaɪd] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [drɔː(r)] .

which	is	low	enough	to	slide	out	and	in	with	the	drawer	.
哪个	是	低的	足够的	到	滑动	出去	和	在	和	这	抽屉	.

高度足够，可以和抽屉一起滑出和滑入。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdʒiːniəs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [keɪdʒ][æt; ət]

If	you	are	ingenious	,	you	can	make	a	neat	and	comfortable	cage	at
如果	你	是	巧妙	,	你	能	制作	一个	整洁的	和	舒服的	笼	在

[ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ɪkˈspens] .

a	very	trifling	expense	.
一个	非常	琐事	费用	.

如果你心灵手巧，就能以极低的成本制作出一个整洁舒适的笼子。

['vɪktə(r)][el] . — [ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sketʃɪz] [ɪn'taɪtld] " [əʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ]

Victor	L	.	—	The	first	of	the	historical	sketches	entitled	"	Old	Times	in	the
胜利者	L	.	—	这	第一的	的	这	历史	草图	标题	"	老的	《时代周刊》	在	这

['kɒləniz] " [ɪz][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - .

Colonies	"	is	in	Young	People	No	.	35	.
殖民地	"	是	在	年轻的	人们	不	.	-	.

Victor L.——题为"殖民地旧时光"的历史素描的第一篇刊登在《青年》杂志第 35 期。

[iː] . [em] . [biː] . — [jɔː(r); jə(r)] " [fɜːst] [əˈtempt] " [ɪz] [kəˈrekt] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ,

E	.	M	.	B	.	—	Your	"	first	attempt	"	is	correct	and	very	pretty	,
E	.	M	.	B	.	—	你的	"	第一的	试图	"	是	正确的	和	非常	漂亮的	,

EMB——你的"第一次尝试"是正确的，而且非常漂亮。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [səˈluːʃ(ə)n] [əˈpɪəd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - , ['ðeəfɔː(r)]

but	unfortunately	the	same	solution	appeared	in	Young	People	No	.	22	,	therefore
但	很遗憾	这	相同的	解决方案	出现	在	年轻的	人们	不	.	-	,	所以

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

we	can	not	use	it	.
我们	能	不是	使用	它	.

但不幸的是，同样的解决方案也出现在《青年》杂志第22期中，因此我们不能使用它。

[el] . [biː] . — ['meksɪkəʊ][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt]

L	.	B	.	—	Mexico	has	so	much	commercial	intercourse	with	the	United	States	that
L	.	B	.	—	墨西哥	有	所以	很多	商业的	交往	和	这	团结的	各州	那

['meksɪkən]['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][əbˈteɪn][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['eni] ['spæniʃ] -

Mexican	postage	stamps	are	as	easy	to	obtain	as	those	of	any	Spanish	-
墨西哥	邮资	邮票	是	作为	简单的	到	获得	作为	那些	的	任何	西班牙语	-

[əˈmerɪkən] ['kʌntri] .

American	country	.
美国人	国家	.

LB——墨西哥与美国的商业往来非常频繁，以至于墨西哥邮票和任何西班牙裔美国国家的邮票一样容易获得。

[el] . [biː] . [es] . ,

L	.	B	.	S	.	,
L	.	B	.	S	.	,

磅

['hemstɪd] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][tuː; tə][prɪnt]

Hempstead	.	—	It	is	contrary	to	the	rules	of	our	Post	-	office	Box	to	print
亨普斯特德	.	—	它	是	相反	到	这	规则	的	我们的	邮政	-	办公室	盒子	到	打印

['lɛtəz] ['ɒfərɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['eni][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

letters	offering	articles	of	any	kind	for	sale	.
信件	提供	文章	的	任何	种类	为了	销售	.

亨普斯特德——根据我们邮政信箱的规定，刊登任何出售物品的信件都是违反规定的。

[kə'rekt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['ɪzəbel] [el] . ['dʒeɪkəb] , [dʒɒn] [en] . [haʊ]

Correct	answers	to	puzzles	are	received	from	Isabel	L	.	Jacob	,	John	N	.	Howe
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	伊莎贝尔	L	.	雅各布	,	约翰	N	.	豪

,

,

,

谜题的正确答案来自 Isabel L. Jacob 和 John N. Howe。

['emə] [ɑ:(r)] . , ['æli] ['mækswel] , ['ælɪs] [wɔ:d] , [dʒi:] . - , [bel] , ['æni] - .

Emma	R	. ,	Allie	Maxwell	,	Alice	Ward	,	G	.	Volckhausen	,	Bell	,	Annie	Volckhausen	.
艾玛	拉	. ,	艾莉	麦克斯韦	,	爱丽丝	沃德	,	G	.	-	,	钟	,	安妮	-	.

Emma R.、Allie Maxwell、Alice Ward、G. Volckhausen、Bell、Annie Volckhausen。

['feɪvəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] [eɪtʃ] . [el] . [dʒeɪ] . , ['ɑ:θə(r)] [eɪtʃ] . [gu:ld] , [tə'ri:sə] ['mɒrəʊ] ,

Favors	are	acknowledged	from	H	.	L	.	J	. ,	Arthur	H	.	Gould	,	Theresa	Morro	,
恩惠	是	已确认	从	H	.	L	.	J	. ,	亚瑟	H	.	古尔德	,	特蕾莎	莫罗	,

['hæri] [ˌem si: 'dʒi:] . [wʊd] ,

Harry	McG	.	Wood	,
哈里	微克	.	木头	,

谨此感谢HLJ、Arthur H. Gould、Theresa Morro、Harry McG. Wood的帮助。

['i:dɪθ] ['bɪdwɛl] , ['ægnəs] [di:] . [si:] . , [tʃɑ:lz] [di:] - , ['besi] ['gaɪtən] , [klaɪd] [i:] . [mɑ:ʃ] ,

Edith	Bidwell	,	Agnes	D	.	C	. ,	Charles	De	Gaugue	,	Bessie	Guyton	,	Clyde	E	.	Marsh	,
伊迪丝	比德韦尔	,	艾格尼丝	D	.	C	. ,	查尔斯	德	-	,	贝西	盖顿	,	克莱德	E	.	沼泽	,

Edith Bidwell、Agnes DC、Charles De Gaugue、Bessie Guyton、Clyde E. Marsh、

['gɪlbət] [pi:] . ['kəʊlmən] , [ef] . [el] . [væn] ['vælkənˌbɜ:rg] , [es] . [pi:] . ['dʌfi:ld] , ['meəri] [lu'i:zə] ['ɑ:mˌstɛd] ,

Gilbert	P	.	Coleman	,	F	.	L	.	Van	Valkenburgh	,	S	.	P	.	Duffield	,	Mary	Louisa	Olmstead	,
吉尔伯特	P	.	科尔曼	,	F	.	L	.	范	瓦尔肯堡	,	S	.	P	.	达菲尔德	,	玛丽	路易莎	奥姆斯特德	,

吉尔伯特·P·科尔曼、FL·范·瓦尔肯伯格、SP·达菲尔德、玛丽·路易莎·奥姆斯特德

[i:] . ['dʌblju:] . [raɪs] , ['neli] ['ændəsn] , [ɑ:(r)] . [di:] . ['brɪtən] , [i:] . [ə; eɪ] . [di:] ['li:mə] , ['pɜ:rsi]

E	.	W	.	Rice	,	Nellie	Anderson	,	R	.	D	.	Britton	,	E	.	A	.	De	Lima	,	Percy
E	.	W	.	米	,	内莉	安德森	,	拉	.	D	.	布里顿	,	E	.	一个	.	德	利马	,	珀西

['kʌnɪŋəm] ,

Cunningham	,
坎宁安	,

EW 赖斯、内莉·安德森、RD 布里顿、EA 德利马、珀西·坎宁安、

['meəri] [ef] . [raɪt] , ['wiŋfrid] [sɜ:l] , ['ɑ:θə(r)] ['kreɪmər] , ['lɪbɪ] [em] . [heɪz] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ə; eɪ] .

Mary	F	.	Wright	,	Winifred	Serl	,	Arthur	Kramer	,	Libbie	M	.	Hayes	,	Josie	A	.
玛丽	F	.	赖特	,	温妮弗雷德	塞尔	,	亚瑟	克莱默	,	莉比	M	.	海耶斯	,	乔西	一个	.

[dəʊl] ,

Dole	,
多尔	,

玛丽·F·赖特、温妮弗雷德·塞尔、亚瑟·克雷默、莉比·M·海耶斯、乔西·A·多尔

['θə:mən] ['ælən] , ['tʃɑ:li] [el] . ['lu:ɪs] , ['lu:i] [i:] . , [em] . [li:'əʊnə] [en] . , [meɪ] [ef] . ['brɪŋkərˌhɔ:f] ,

Thurman	Allen	,	Charlie	L	.	Lewis	,	Louie	E	. ,	M	.	Leona	N	. ,	May	F	.	Brinckerhoff	,
瑟曼	艾伦	,	查理	L	.	刘易斯	,	路易	E	. ,	M	.	莉奥娜	N	. ,	可能	F	.	布林克霍夫	,

瑟曼·艾伦、查理·L·刘易斯、路易·E.、M.利昂娜·N.、梅·F·布林克霍夫、

['fredi] [bɑ:nz] , ['hæri] [klɑ:k] , ['edi] ['wɪljəmz] , [greɪs] [ə; eɪ] . ['lɪndzi] , ['dɔ:rə] [ə; eɪ] . ['noʊbəl] ,

Freddie	Barnes	,	Harry	Clark	,	Eddie	Williams	,	Grace	A	.	Lindsey	,	Dora	A	.	Knobel	,
弗雷迪	巴恩斯	,	哈里	克拉克	,	埃迪	威廉姆斯	,	优雅	一个	.	林赛	,	多拉	一个	.	克诺贝尔	,

['bɜ:rti] [ri:d] ,

Bertie	Reid	,
伯蒂	里德	,

弗雷迪·巴恩斯、哈里·克拉克、埃迪·威廉姆斯、格蕾丝·A·林赛、多拉·A·诺贝尔、伯蒂·里德

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [es] . , [fræŋk][iː] . [bɔɪd] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][em] . ['pætən] , ['ɑːθə(r)][diː] . ['θɑːlər] .

H	.	W	.	S	.	,	Frank	E	.	Boyd	,	Josie	M	.	Patten	,	Arthur	D	.	Thaller	.
H	.	W	.	S	.	,	坦率	E	.	博伊德	,	乔西	M	.	帕滕	,	亚瑟	D	.	塔勒	.

HWS，弗兰克·E·博伊德，乔西·M·帕滕，阿瑟·D·塞勒。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn][nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	54	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第54期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[eɪtʃ]

H
H

H

[el][ə; eɪ][dʒiː]

L	A	G
L	一个	G

落后

[el][ai][el][ə; eɪ][siː]

L	I	L	A	C
L	我	L	一个	C

紫丁香

[eɪtʃ][ə; eɪ][el][siː][waɪ][əʊ][en]

H	A	L	C	Y	O	N
H	一个	L	C	是	哦	N

翠鸟

[dʒiː][ə; eɪ][waɪ][el][waɪ]

G	A	Y	L	Y
G	一个	是	L	是

盖利

[siː][əʊ][waɪ]

C	O	Y
C	哦	是

COY

[en]

N
N

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[es][əʊ][ef][ə; eɪ][siː][əʊ][ɑː(r)][diː]

S	O	F	A	C	O	R	D
S	哦	F	一个	C	哦	拉	D

沙发绳

[əʊ][piː][iː][en][əʊ][diː][əʊ][ɑː(r)]

O	P	E	N	O	D	O	R
哦	P	E	N	哦	D	哦	拉

开瓶器

[ef][iː][iː][tiː][ɑː(r)][əʊ][es][ə; eɪ]

F	E	E	T	R	O	S	A
F	E	E	T	拉	哦	S	一个

菲特罗萨

[ə; eɪ][en][tiː][es][diː][ɑː(r)][ə; eɪ][waɪ]

A	N	T	S	D	R	A	Y
一个	N	T	S	D	拉	一个	是

蚂蚁干草

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[iː][diː][ai][en][biː][juː][ɑː(r)][dʒiː][eɪtʃ]

E	D	I	N	B	U	R	G	H
E	D	我	N	B	U	拉	G	H

爱丁堡

[biː][iː][en][ə; eɪ][ɑː(r)][iː][es]

B	E	N	A	R	E	S
B	E	N	一个	拉	E	S

贝拿勒斯

[biː][iː][ɑː(r)][en][iː]

B	E	R	N	E
B	E	拉	N	E

伯尔尼

[iː][siː][keɪ]

E	C	K
E	C	K

埃克

[iː]

E
E

E

[juː][el][em]

U	L	M
U	L	M

乌尔门

[el][waɪ][əʊ][en][es]

L	Y	O	N	S
L	是	哦	N	S

里昂

[biː][ə; eɪ][ɑː(r)][en][ə; eɪ][juː][el]

B	A	R	N	A	U	L
B	一个	拉	N	一个	U	L

巴尔瑙尔

[es]

S
S

S

[ai][en][dʒiː][ə; eɪ][piː][əʊ][ɑː(r)][iː]

I	N	G	A	P	O	R	E
我	N	G	一个	P	哦	拉	E

新加坡

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	**4**	.
不	.	4	.

4号。

[əˈstrɒnəmi] .

Astronomy	.
天文学	.

天文学。

[ˈkærəktə(r)] [triːz] . [wʌn] .

CHARACTER	**TREES**	.	**1**	.
特点	树木	.	1	.

角色树.1.

[peə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .

Pear	.	**2**	.
梨	.	2	.

梨.2.

[beɪ] . [θriː] .

Bay	.	**3**	.
湾	.	3	.

3号湾

[paɪn] . [fɔːr] .

Pine	.	**4**	.
松树	.	4	.

松树.4.

[deɪt] . [faɪv] .

Date	.	**5**	.
日期	.	5	.

日期.5.

[kræb] . [sɪks] .

Crab	.	**6**	.
螃蟹	.	6	.

螃蟹.6.

[fɜː(r)] . [ˈsɛvən] .

Fir	.	**7**	.
冷杉	.	7	.

杉树 7.

[bɒks] . [eit] .

Box	.	**8**	.
盒子	.	8	.

盒子8。

[bruːm] . [naɪn] .

Broom	.	**9**	.
扫帚	.	9	.

扫帚.9.

[sləʊ] . - .

Sloe	.	**10**	.
黑刺李	.	-	.

黑刺李.10。

[spruːs] . - .

Spruce	.	**11**	.
云杉	.	-	.

云杉.11.

[bred] - [fruːt] . - .
Bread - fruit . 12 .
面包 - 水果 . - .

面包果。12.

[əʊ] - [reɪndʒ] . - .
O - range . 13 .
哦 - 范围 . - .

O-范围.13。

[əʊ] - [lɪv; laɪv] . - .
O - live . 14 .
哦 - 居住 . - .

O-live.14。

[meɪs] . - .
Mace . 15 .
锤 . - .

梅斯.15。

['ləʊkəst] . - .
Locust . 16 .
刺槐 . - .

蝗虫.16。

[kɔːk] . - .
Cork . 17 .
软木 . - .

科克。17。

[heɪz] - [el] . - .
Haze - l . 18 .
阴霾 - 我 . - .

雾霾-l. 18.

['plæntɪn; 'plænteɪn] . - .
Plantain . 19 .
芭蕉 . - .

车前草.19.

['siːdə(r)] . - .
Cedar . 20 .
雪松 . - .

雪松.20。

[pleɪn] . - .
Plane . 21 .
飞机 . - .

21号飞机

[biːtʃ] . - .
Beech . 22 .
山毛榉 . - .

山毛榉.22.

['sænd(ə)l] . - .
Sandal . 23 .
凉鞋 . - .

凉鞋。23。

[vaɪn] . - .
Vine . 24 .
藤 . - .

Vine.24。

[red] [æʃ] . - .
Red ash . 25 .
红色的 灰 . - .

红灰。25。

[pɑːm] . - .
Palm . 26 .
棕榈 . - .

棕榈树。26.

['dʒuːdəs] .
Judas .
犹大 .

犹大。

['θrəʊɪŋ] [lait] . — [heə(r)] , [heə(r)] .
Throwing Light . — Hair , hare .
投掷 光 . — 头发 , 野兔 .

投光。—毛发，野兔。

['ænəgræm][ɪn]['letə(r)][ɒn][peɪdʒ] - — [saɪð] .
Anagram in letter on page 30 — Scythe .
字谜 在 信 在 页 - — 镰 .

第 30 页信件中的字母重组——镰刀。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] .
TRANSPOSITIONS .
转位 .

移位。

[træn'spəʊz] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [get] ['sepəreɪtɪd] .
Transpose joined , and get separated .
转置 加入 , 和 得到 分开 .

转置合并，然后分离。

[træn'spəʊz] [ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
Transpose a cave , and get a coward .
转置 一个 洞穴 , 和 得到 一个 懦夫 .

把山洞换个地方，就能得到一个懦夫。

[træn'spəʊz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [get] [æn; ən] ['iːtɪŋ] - [trɒf] .
Transpose a language , and get an eating - trough .
转置 一个 语言 , 和 得到 一个 吃 - 槽 .

把一种语言转换一下，就能得到一个吃饭的槽。

[træn'spəʊz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ræŋk] , [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [kən'fjuːz] .
Transpose a person of rank , and get to confuse .
转置 一个 人 的 秩 , 和 得到 到 迷惑 .

颠倒一个人的地位，就会让人感到困惑。

[træn'spəʊz] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [suːp] - [dɪʃ] .
Transpose indifferent , and get a soup - dish .
转置 冷漠 , 和 得到 一个 汤 - 盘子 .

把"漠不关心"换成"汤"，就得到了一道汤。

[træn'spəʊz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [dʒemz] , [ænd; ənd] [get] ['kjʊəriəs] .

Transpose	**a**	**species**	**of**	**gems**	**,**	**and**	**get**	**curious**	**.**
转置	一个	物种	的	宝石	,	和	得到	好奇的	.

转换宝石种类，并保持好奇心。

[træn'spəʊz] ['bruːt(ə)l] , [ænd; ənd] [get] ['prɒfɪt] .

Transpose	**brutal**	**,**	**and**	**get**	**profit**	**.**
转置	野蛮	,	和	得到	利润	.

颠覆残酷，获取利润。

[træn'spəʊz] [tuː; tə] [kən'fjuːz] , [ænd; ənd] [get] [dɪs'pliːzd] .

Transpose	**to**	**confuse**	**,**	**and**	**get**	**displeased**	**.**
转置	到	迷惑	,	和	得到	不高兴	.

颠倒顺序，让人困惑，并感到不满。

[træn'spəʊz] [ə; eɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['kʌrənt] .

Transpose	**a**	**chief**	**,**	**and**	**get**	**a**	**current**	**.**
转置	一个	首席	,	和	得到	一个	当前的	.

换个位置，就能得到一个电流。

['bəʊləs] .

Bolus	**.**
丸	.

丸。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

['iːzi] [njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːdz] .

EASY	**NUMERICAL**	**CHARADES**	**.**
简单的	数值	猜谜游戏	.

简单的数字猜谜游戏。

[wʌn] . [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bɜːd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [naɪn] ['lɛtəz] .

1	**.**	**I**	**am**	**a**	**bird**	**composed**	**of**	**9**	**letters**	**.**
1	.	我	是	一个	鸟	由	的	9	信件	.

1. 我是一只由9个字母组成的鸟。

[maɪ] [fɔːr] , [sɪks] , [θriː] , [naɪn] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːl] .

My	**4**	**,**	**6**	**,**	**3**	**,**	**9**	**is**	**part**	**of**	**a**	**wheel**	**.**
我的	4	,	6	,	3	,	9	是	部分	的	一个	车轮	.

我的 4、6、3、9 是轮子的一部分。

[maɪ] [eit] , [ˌtuː'tuː] , [wʌn] [ɪz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .

My	**8**	**,**	**2**	**,**	**1**	**is**	**an**	**opening**	**.**
我的	8	,	2	,	1	是	一个	开幕	.

我的 8、2、1 是开局。

[maɪ] ['sɛvən] , [ˌtuː'tuː] , [faɪv] , [naɪn] [ɪz] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] .

My	**7**	**,**	**2**	**,**	**5**	**,**	**9**	**is**	**to**	**venture**	**.**
我的	7	,	2	,	5	,	9	是	到	风险投资	.

我的7、2、5、9代表冒险。

['ærəstɒt(ə)l] .

Aristotle	**.**
亚里士多德	.

亚里士多德。

[ˌtuː'tuː] . [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [naɪn] ['lɛtəz] .

2	**.**	**I**	**am**	**an**	**animal**	**composed**	**of**	**9**	**letters**	**.**
2	.	我	是	一个	动物	由	的	9	信件	.

2. 我是一种由9个字母组成的动物。

[maɪ][eit] , [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] .

My	8	,	2	,	4	is	a	fish	.
我的	8	,	2	,	4	是	一个	鱼	.

我的 8、2、4 是一条鱼。

[maɪ][wʌn] , [sɪks] , [θriː][ɪz][ə; eɪ]['prəʊnaʊn] .

My	1	,	6	,	3	is	a	pronoun	.
我的	1	,	6	,	3	是	一个	代词	.

我的 1、6、3 是一个代词。

[maɪ][eit] , ['sɛvən] , [faɪv] , [naɪn] , [θriː] , [ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ][bɜːd] .

My	8	,	7	,	5	,	9	,	3	,	2	is	a	bird	.
我的	8	,	7	,	5	,	9	,	3	,	2	是	一个	鸟	.

我的 8、7、5、9、3、2 是一只鸟。

['snəʊdrɒp] .

Snowdrop	.
雪花莲	.

雪花莲。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['iːzi] [skˈweəz] . [wʌn] .

EASY	SQUARES	.	1	.
简单的	正方形	.	1	.

简易方块.1.

[fɜːst] , [tuː; tə] [rɪˈzaʊnd] .

First	,	to	resound	.
第一的	,	到	回响	.

首先，要引起共鸣。

['sekənd] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

Second	,	a	company	.
第二	,	一个	公司	.

其次，是一家公司。

[θɜːd] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .

Third	,	a	part	of	the	body	.
第三	,	一个	部分	的	这	身体	.

第三，身体的一部分。

[fɔːθ] , [bɜ˞dz] .

Fourth	,	birds	.
第四	,	鸟类	.

第四，鸟类。

[dʒiː] . [biː] . [diː] . [ˌtuːˈtuː] .

G	.	B	.	D	.	2	.
G	.	B	.	D	.	2	.

GBD2。

[fɜːst] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɒdi] .

First	,	a	shining	body	.
第一的	,	一个	灼灼	身体	.

首先，一副闪亮的躯体。

['sekənd] , [ə; eɪ] ['stɔːri] .

Second	,	a	story	.
第二	,	一个	故事	.

其次，讲个故事。

[θɜːd] , [ə; eɪ] [triː] .
Third , **a** **tree** .
第三 , 一个 树 .

第三，一棵树。

[fɔːθ] , [tuː; tə]['stægə(r)] . [θriː] .
Fourth , **to** **stagger** . **3** .
第四 , 到 错开 . 3 .

第四，交错。3.

[fɜːst] , [ə; eɪ][bɜːd] .
First , **a** **bird** .
第一的 , 一个 鸟 .

首先，是一只鸟。

['sekənd] , ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] [ʃɪps] .
Second , **something** **always** **found** **in** **ships** .
第二 , 某物 总是 成立 在 船舶 .

其次，有些东西在船上总能找到。

[θɜːd] , [ə; eɪ]['dʒuːəl] .
Third , **a** **jewel** .
第三 , 一个 宝石 .

第三，一件珠宝。

[fɔːθ] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] . [fɔːr] .
Fourth , **a** **spring** . **4** .
第四 , 一个 春天 . 4 .

第四，春天。4.

[fɜːst] , [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .
First , **a** **river** **in** **England** .
第一的 , 一个 河 在 英格兰 .

首先，是英国的一条河流。

['sekənd] , [ɪm'plɔɪd] .
Second , **employed** .
第二 , 受雇 .

其次，已就业。

[θɜːd] , [ə; eɪ][dʒɜːm] .
Third , **a** **germ** .
第三 , 一个 细菌 .

第三，细菌。

[fɔːθ] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pəʊətri] .
Fourth , **a** **collection** **of** **ancient** **poetry** .
第四 , 一个 收藏 的 古老的 诗 .

第四，古代诗歌集。

[bel] .
Bell .
钟 .

钟。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn] ['stɒkɪŋ] , [nɒt][ɪn] [ʃuː] .
In stocking , not in shoe .
在 袜 ，不是 在 鞋 .

放在长袜里，而不是鞋子里。

[ɪn] [waɪt] , [nɒt][ɪn] [bluː] .
In white , not in blue .
在 白色的 ，不是 在 蓝色的 .

白色，不是蓝色。

[ɪn] [greɪv] , [nɒt][ɪn] ['meri] .
In grave , not in merry .
在 严重 ，不是 在 欢乐 .

庄严肃穆，而非欢愉之举。

[ɪn] [braɪt] , [nɒt][ɪn] ['drɪəri] .
In bright , not in dreary .
在 明亮的 ，不是 在 凄凉 .

在明亮的地方，而不是在阴暗的地方。

[ɪn] [fʊt] , [nɒt][ɪn][ɑːm] .
In foot , not in arm .
在 脚 ，不是 在 手臂 .

是在脚上，不是在胳膊上。

[ɪn]['trɒpɪk] , [nɒt][ɪn][pɑːm] .
In tropic , not in palm .
在 热带 ，不是 在 棕榈 .

在热带地区，而不是在棕榈岛。

[ɪn][dɪ'naɪəl] , [nɒt][ɪn] [jes] .
In denial , not in yes .
在 拒绝 ，不是 在 是的 .

否认，而不是肯定。

[ɪn] [gaʊn] , [nɒt][ɪn] [dres] .
In gown , not in dress .
在 袍 ，不是 在 裙子 .

穿礼服，不是穿连衣裙。

[ɪn] [bred] , [nɒt][ɪn][paɪ] .
In bread , not in pie .
在 面包 ，不是 在 馅饼 .

是面包，不是馅饼。

[ɪn] [lɑːf] , [nɒt][ɪn][kraɪ] .
In laugh , not in cry .
在 笑 ，不是 在 哭 .

以欢笑代替哭泣。

[ɪn]['sekənd] , [nɒt][ɪn] [θɜːd] .
In second , not in third .
在 第二 ，不是 在 第三 .

第二名，不是第三名。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːd] .
The whole a singing - bird .
这 所有的 一个 歌唱 - 鸟 .

整只歌鸟。

['mægi] [el] .
Maggie L .
玛吉 L .

玛吉·L.

" ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] . "
" HARPER'S YOUNG PEOPLE . "
" 哈珀斯 年轻的 人们 . "

《哈珀青少年》

" ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] " [hæz; həz] [drɔ:n] [tu:; tə][ɪts]['peɪdʒɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best]
" Harper's Young People " has drawn to its pages a large number of the best
" 哈珀斯 年轻的 人们 " 有 绘制 到 它是 页面 一个 大的 数字 的 这 最好的
['raɪtər] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:θ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ;
writers for youth in this country and England ;
作家 为了 青年 在 这 国家 和 英格兰 ;

《哈珀青少年》杂志吸引了众多美国和英国最优秀的青少年作家投稿；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['pɪktʃəz]
and an extensive corps of artists is constantly employed in providing pictures
和 一个 广泛的 兵团 的 艺术家 是 不断地 受雇 在 提供 图片
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['ridər] .
for the entertainment of its readers .
为了 这 娱乐 的 它是 读者 .

而且，该杂志还雇佣了大量的艺术家，不断提供图片供读者娱乐。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [kən'trɪbju:t] ['stɔ:riz] , ['poʊəmz] , ['sketʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['djʊərɪŋ]
Among those who will contribute stories , poems , sketches , etc . , during
之中 那些 WHO 将要 贡献 故事 , 诗歌 , 草图 , ETC . , 期间
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] ,
the coming year ,
这 未来 年 ,

在来年将投稿故事、诗歌、素描等作品的作者中，

[wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n]['mɪstə(r)] . [ef] . ['dʌblju:] . ['rɑ:bɪnsən] , [ɒv; əv] ['lʌndən] , [mɪs] ['lu:ɪs] [em] . ['ɔ:lkət] ,
we may mention Mr . F . W . Robinson , of London , Miss Louise M . Alcott ,
我们 可能 提到 先生 . F . W . 罗宾逊 , 的 伦敦 , 错过 路易丝 M . 奥尔科特 ,

我们不妨提及伦敦的FW Robinson先生和Louise M. Alcott小姐，

['mɪsɪz] . [di:] . [em] . [kreik] ([mɪs] ['mju:ˌlɑ:k]) , ['mɪsɪz] . [rəʊz] ['teri] [kʊk] , ['mɪsɪz] . ['hæriət] ['preskət]
Mrs . D . M . Craik (Miss Mulock) , Mrs . Rose Terry Cooke , Mrs . Harriet Prescott
太太 . D . M . 克雷克 (错过 穆洛克) , 太太 . 玫瑰 特里 库克 , 太太 . 哈丽特 普雷斯科特
['spɑ:fərd] ,
Spofford ,
斯波福德 ,

DM Craik 夫人（Mulock 小姐）、Rose Terry Cooke 夫人、Harriet Prescott Spofford 夫人

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['hɛlənz] ['beɪbiz] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [el] . ['ɔ:ldən] , ['ɔ:θə(r)]
Mr . John Habberton , author of Helen's Babies , Mr . William L . Alden , author
先生 . 约翰 - , 作者 的 海伦的 婴儿 , 先生 . 威廉 L . 奥尔登 , 作者
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl]['paɪrəts] ,
of The Moral Pirates ,
的 这 道德 海盗 ,

《海伦的孩子们》的作者约翰·哈伯顿先生，《道德海盗》的作者威廉·L·奥尔登先生

[mɪs] [və'dʒɪnɪə]['dʌblju:] . ['dʒɒnsn] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætˌskɪl] ['fɛəriz] , " ['ʃɜ:ˌwʊd] ['bɒnə(r)] , "
Miss Virginia W . Johnson , author of The Catskill Fairies , " Sherwood Bonner , "
错过 弗吉尼亚州 W . 约翰逊 , 作者 的 这 卡茨基尔 仙女 , " 舍伍德 邦纳 , "
['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd][kɜ:r] ,
Mr . David Ker ,
先生 . 大卫 克尔 ,

《卡茨基尔仙女》的作者弗吉尼亚·W·约翰逊小姐，“舍伍德·邦纳”，大卫·克尔先生，

[ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [em] . ['teɪlə(r)] , [diː] . [diː] . , ['bɪʃəp] ['dʌdli] , [ɒv; əv] [ken'tʌki] , ['mɪsɪz] . [dʒɒn]

the	Rev	.	W	.	M	.	Taylor	,	D	.	D	.	,	Bishop	Dudley	,	of	Kentucky	,	Mrs	.	John
这	牧师	.	W	.	M	.	泰勒	,	D	.	D	.	,	主教	达德利	,	的	肯塔基州	,	太太	.	约翰

['lɪli] ,

Lillie	,
莉莉	,

肯塔基州达德利主教、WM Taylor牧师（神学博士）、约翰·莉莉夫人

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [peɪn] , [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['mɪsɪz] . ['luːɪs] ['tʃɑːndlə(r)] ['moʊltən] , ['mɪsɪz] . ['mɑːgrət]

Mr	.	James	Payn	,	of	London	,	Mrs	.	Louise	Chandler	Moulton	,	Mrs	.	Margaret
先生	.	詹姆斯	佩恩	,	的	伦敦	,	太太	.	路易丝	钱德勒	莫尔顿	,	太太	.	玛格丽特

['eɪtɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['helən] [es] . ['kɒnənt] ,

Eytinge	,	Mrs	.	Helen	S	.	Conant	,
eytinge	,	太太	.	海伦	S	.	康南特	,

来自伦敦的詹姆斯·佩恩先生、路易丝·钱德勒·莫尔顿夫人、玛格丽特·艾廷格夫人、海伦·S·康南特夫人

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] , " ['meəri] - , " ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['keəri] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] [dʒeɪ]

Mrs	.	W	.	J	.	Hays	,	"	Mary	Densel	,	"	Mr	.	Edward	Cary	,	Mr	.	Benson	J
太太	.	W	.	J	.	海斯	,	"	玛丽	-	,	"	先生	.	爱德华	凯瑞	,	先生	.	本森	J

. ['lɔːsɪŋ] ,

.	Lossing	,
.	损失	,

WJ Hays夫人、“玛丽·丹塞尔”、爱德华·卡里先生、本森·J·洛辛先生

['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] ['fɔːsɪt] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [əʊ] . ['stɔdəd] , ['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['stɒktən] , ['mɪsɪz] .

Mr	.	Edgar	Fawcett	,	Mr	.	W	.	O	.	Stoddard	,	Mr	.	Frank	Stockton	,	Mrs	.
先生	.	埃德加	福西特	,	先生	.	W	.	哦	.	斯托达德	,	先生	.	坦率	斯托克顿	,	太太	.

['meəri] [diː] . [braɪn] ,

Mary	D	.	Brine	,
玛丽	D	.	盐水	,

埃德加·福西特先生、W·O·斯托达德先生、弗兰克·斯托克顿先生、玛丽·D·布赖恩夫人

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . [di'æz] , ['mɪstə(r)] . [siː] . [siː] . ['kɒfɪn] , ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [heɪz] , [dʒʌn] . ,

Mrs	.	A	.	M	.	Diaz	,	Mr	.	C	.	C	.	Coffin	,	Mr	.	A	.	A	.	Hayes	,	Jun	.	,
太太	.	一个	.	M	.	迪亚兹	,	先生	.	C	.	C	.	棺材	,	先生	.	一个	.	一个	.	海耶斯	,	俊	.	,

AM Diaz 女士、CC Coffin 先生、AA Hayes 先生（小）

" ['sɪdni] [deə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['mɑːgrət] ['sæŋstər] , [mɪs] ['meəri][ə; eɪ] . [bɑːr] , [mɪs] ['lɪli] [iː] . [bɑːr] ,

"	Sydney	Dare	,	"	Mrs	.	Margaret	Sangster	,	Miss	Mary	A	.	Barr	,	Miss	Lillie	E	.	Barr	,
"	悉尼	敢	,	"	太太	.	玛格丽特	桑斯特	,	错过	玛丽	一个	.	巴尔	,	错过	莉莉	E	.	巴尔	,

“悉尼·戴尔”、“玛格丽特·桑斯特夫人”、“玛丽·A·巴尔小姐”、“莉莉·E·巴尔小姐”

[mɪs] ['seərə] [əʊ] . ['dʒuːɪt] , [mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['pɒləd; 'pɒlɑːd] , ['mɪstə(r)] . [fræŋk] [eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] ,

Miss	Sarah	O	.	Jewett	,	Miss	Josephine	Pollard	,	Mr	.	Frank	H	.	Taylor	,
错过	莎拉	哦	.	朱厄特	,	错过	约瑟芬	波拉德	,	先生	.	坦率	H	.	泰勒	,

['mɪsɪz] . ['lɪzi] ['tʃæmpni] ,

Mrs	.	Lizzie	Champney	,
太太	.	莉齐	钱普尼	,

Sarah O. Jewett 小姐、Josephine Pollard 小姐、Frank H. Taylor 先生、Lizzie Champney 夫人

['mɪsɪz] . [iː] . [eɪtʃ] . ['mɪlə(r)] , ['mɪsɪz] . [em] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['ʃɜːˌwʊd] , [ðə; ði] [rev] . ['brædfəd] [keɪ] . [pɪrs]

Mrs	.	E	.	H	.	Miller	,	Mrs	.	M	.	E	.	W	.	Sherwood	,	the	Rev	.	Bradford	K	.	Peirce
太太	.	E	.	H	.	磨坊主	,	太太	.	M	.	E	.	W	.	舍伍德	,	这	牧师	.	布拉德福德	K	.	皮尔斯

,

,
,

EH Miller夫人、MEW Sherwood夫人、Bradford K. Peirce牧师

[diː] . [diː] . , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [biː] . ['bɑːtlɪt] , [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . ['eliət] ['grɪfɪs] .

D	.	D	.	,	Mr	.	G	.	B	.	Bartlett	,	and	W	.	Elliot	Griffis	.
D	.	D	.	,	先生	.	G	.	B	.	巴特利特	,	和	W	.	埃利奥特	格里菲斯	.

DD、GB Bartlett 先生和 W. Elliot Griffis。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [hu:] [wɪl] [kən'trɪbju:t] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl] [ə'træktɪvnəs]
Among the artists who will contribute during the year to the pictorial attractiveness
之中 这 艺术家 WHO 将要 贡献 期间 这 年 到 这 画报 吸引力
[ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wi:; wi] [meɪ] [neɪm] ['mɪstə(r)] . [i:] . [ə; eɪ] . ['æbi] ,
of Young People we may name Mr . E . A . Abbey ,
的 年轻的 人们 我们 可能 姓名 先生 . E . 一个 . 修道院 ,

在这一年中，为提升青少年绘画艺术的吸引力做出贡献的艺术家中，我们可以提到EA Abbey先生。

['mɪstə(r)] . [si:] . [es] . ['raɪnhɑ:rt] , [mɪs] [em] . [ɑ:(r)] . ['oʊki] , ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [bi:] . [frɒst] , ['mɪstə(r)] .
Mr . C . S . Reinhart , Miss M . R . Oakey , Mr . A . B . Frost , Mr .
先生 . C . S . 莱因哈特 , 错过 M . 拉 . 奥基 , 先生 . 一个 . B . 霜 , 先生 .
[dʒeɪ] . [i:] . ['kelɪ] ,
J . E . Kelly ,
J . E . 凯莉 ,

CS Reinhart 先生、MR Oakey 小姐、AB Frost 先生、JE Kelly 先生

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [paɪl] , ['mɪstə(r)] . [ef] . [es] . [tʃɜ:tʃ] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [næst] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [əʊ]
Mr . Howard Pyle , Mr . F . S . Church , Mr . Thomas Nast , Mr . J . O
先生 . 霍华德 派尔 , 先生 . F . S . 教会 , 先生 . 托马斯 纳斯特 , 先生 . J . 哦
. ['deɪvɪdsn] ,
. Davidson ,
. 戴维森 ,

霍华德·派尔先生、F·S·丘奇先生、托马斯·纳斯特先生、J·O·戴维森先生

['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['fredrɪks] , ['mɪstə(r)] . [es] . [dʒi:] . [mə'kʌtʃən] , ['mɪstə(r)] . [sɒl] ['eɪtɪŋ] , [dʒʌn] . ,
Mr . Alfred Fredericks , Mr . S . G . McCutcheon , Mr . Sol Eytinge , Jun . ,
先生 . 阿尔弗雷德 弗雷德里克斯 , 先生 . S . G . 麦卡琴 , 先生 . 索尔 eytinge , 俊 . ,
['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [bɪəd] ,
Mr . W . H . Beard ,
先生 . W . H . 胡须 ,

阿尔弗雷德·弗雷德里克斯先生、S.G.麦卡琴先生、小索尔·艾廷格先生、W.H.比尔德先生

[mɪs] [si:] . [ə; eɪ] . ['nɔ:rθæm] (" [si:] . [ə; eɪ] . [en] . ") , ['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['rɒdʒəz] , ['mɪstə(r)] .
Miss C . A . Northam (" C . A . N . ") , Mr . W . A . Rogers , Mr .
错过 C . 一个 . 诺瑟姆 (" C . 一个 . N . ") , 先生 . W . 一个 . 罗杰斯 , 先生 .
[tʃɑ:lz] ['greɪəm] ,
Charles Graham ,
查尔斯 格雷厄姆 ,

CA Northam 小姐（“CAN”）、WA Rogers 先生、Charles Graham 先生

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [pi:] . ['wʊlkət] , ['mɪstə(r)] . [fræŋk] [bɛ'lu:] , ['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [em] . ['keəri] , ['mɪsɪz] .
Mr . H . P . Wolcott , Mr . Frank Bellew , Mr . W . M . Cary , Mrs .
先生 . H . P . 沃尔科特 , 先生 . 坦率 贝尔 , 先生 . W . M . 凯瑞 , 太太 .
[tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . ['ʃɛpərd] (['dʒesi] ['kɜ:tis]) ,
Charles H . Sheppard (Jessie Curtis) ,
查尔斯 H . 谢泼德 (杰西 柯蒂斯) ,

HP Wolcott 先生、Frank Bellew 先生、WM Cary 先生、Charles H. Sheppard 夫人（Jessie Curtis）

['mɪstə(r)] . [em] . [wʊlf] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['tʃæmpni] , ['mɪstə(r)] . ['pɑ:mə(r)][kɒks] , [ænd; ənd]
Mr . M . Woolf , Mr . J . W . Champney , Mr . Palmer Cox , and
先生 . M . 伍尔夫 , 先生 . J . W . 钱普尼 , 先生 . 帕尔默 考克斯 , 和
['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [pi:] . ['hu:pə(r)] .
Mr . W . P . Hooper .
先生 . W . P . 胡珀 .

M. Woolf 先生、JW Champney 先生、Palmer Cox 先生和 WP Hooper 先生。

['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔ:r] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn]
Single **Copies** **,** **4** **cents** **;** **One** **Subscription** **,** **one** **year** **,** **$1** **.** **50** **;** **Five** **Subscriptions** **,** **one**
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一
[jɪə(r)] ,
year **,**
年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , ['pəʊstɪdʒ] [fri:] .
$7 **.** **00** **—** **payable** **in** **advance** **,** **postage** **free** **.**
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)]
The **Volumes** **of** **Harper's** **Young** **People** **commence** **with** **the** **first** **Number** **in** **November**
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月
[ɒv; əv] [i:tʃ] [jɪə(r)] .
of **each** **year** **.**
的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions **may** **begin** **with** **any** **Number** **.**
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When **no** **time** **is** **specified** **,**
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
it **will** **be** **understood** **that** **the** **subscriber** **desires** **to** **commence** **with** **the** **Number**
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃu:d] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] .
issued **after** **the** **receipt** **of** **the** **order** **.**
发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] - ['ɔ:də(r)] [ɔ:(r)] [drɑ:ft] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances **should** **be** **made** **by** **Post** **-** **Office** **Money** **-** **Order** **or** **Draft** **,** **to** **avoid** **risk**
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ɒv; əv] [lɒs] .
of **loss** **.**
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['vɒlju:m] [ai] . , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] - ['nʌmbəz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɒθ] , $3
Volume **I** **.** **,** **containing** **the** **first** **52** **Numbers** **,** **handsomely** **bound** **in** **illuminated** **cloth** **,** **$3**
体积 我 . , 包含 这 第一的 - 数字 , 英俊地 边界 在 照明 布 , $3
. - ,
. **00** **,**
. - ,

第一卷，收录前 52 期，精装本，布面精绘，售价 3.00 美元。

['pəʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] : ['kʌvə(r)] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪndeks] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɒlju:m] [ai] . , - [sents] ;
postage **prepaid** **:** **Cover** **,** **title** **-** **page** **,** **and** **index** **for** **Volume** **I** **.** **,** **35** **cents** **;**
邮资 预付 : 覆盖 , 标题 - 页 , 和 指数 为了 体积 我 . , - 分 ;
['pəʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .
postage **,** **13** **cents** **additional** **.**
邮资 , - 分 额外的 .

邮资已付：第一卷封面、标题页和索引，35 美分；邮资另加 13 美分。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER **&** **BROTHERS** **,**
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin **Square** **,** **N** **.** **Y** **.**
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

[ðə; ði] [fɜːst] [snəʊ] - [stɔːm] .
THE **FIRST** **SNOW** **-** **STORM** **.**
这 第一的 雪 - 风暴 .

第一场暴雪。

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?
Oh **,** **what** **shall** **we** **do** **?**
哦 , 什么 将 我们 做 ?

哦，我们该怎么办?

[kraɪd] [ə; eɪ] [sæd] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] —
cried **a** **sad** **little** **bird** **—**
哭 一个 伤心 小的 鸟 —

一只悲伤的小鸟叫了起来——

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?
Oh **,** **what** **shall** **we** **do** **?**
哦 , 什么 将 我们 做 ?

哦，我们该怎么办?

[kraɪd] [ʃiː; ʃi] ;
cried **she** **;**
哭 她 ;

她哭了起来;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [laɪ] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ,
For **the** **fields** **lie** **white** **in** **the** **morning** **light** **,**
为了 这 字段 说谎 白色的 在 这 早晨 光 ,

晨光中，田野一片雪白。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [liːf] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] —
And **there's** **never** **a** **leaf** **on** **a** **tree** **—**
和 有 绝不 一个 叶子 在 一个 树 —

树上永远不会有一片叶子——

[triː] , [triː] , [triː] —
Tree **,** **tree** **,** **tree** **—**
树 , 树 , 树 —

树，树，树——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 30,)
第4/4页

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [liːf] [ɒn][ə; eɪ] [triː] .

And	there's	never	a	leaf	on	a	tree	.
和	有	绝不	一个	叶子	在	一个	树	.

树上永远不会有叶子。

[əʊ] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['sʌni] [saʊθ] —

Oh	,	let	us	be	off	to	the	fair	sunny	South	—
哦	,	让	我们	是	离开	到	这	公平的	阳光明媚	南	—

哦，让我们启程前往阳光明媚的南方吧——

[əʊ] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] , [sed] [hiː; hi] ;

Oh	,	let	us	be	off	,	said	he	;
哦	,	让	我们	是	离开	,	说	他	;

"哦，我们走吧，"他说；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðeə(r)] [ðev] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)]

For	they	tell	me	down	there	they've	enough	and	to	spare
为了	他们	告诉	我	向下	那里	他们有	足够的	和	到	空闲的

因为他们告诉我，他们那里的资源充足，而且还有剩余。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['waɪfi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] —

For	my	dear	little	wifey	and	me	—
为了	我的	亲爱的	小的	老婆	和	我	—

献给我亲爱的小妻子和我——

[ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] —

Me	,	me	,	me	—
我	,	我	,	我	—

我，我，我——

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['waɪfi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

For	my	dear	little	wifey	and	me	.
为了	我的	亲爱的	小的	老婆	和	我	.

献给我亲爱的小老婆和我。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[ðə; ði] [nʌn] .

THE	NUN	.
这	尼姑	.

修女。

[baɪ] ['treɪsɪŋ] [fɪg] . [wʌn] ['veri] ['keəfəli] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [kɑːd] , ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

By	tracing	Fig	.	1	very	carefully	on	a	piece	of	white	card	,	cutting	it	out	,
经过	追踪	如图	.	1	非常	小心	在	一个	片	的	白色的	卡片	,	切割	它	出去	,

用图1在一张白卡纸上非常仔细地描出轮廓，然后剪下来，

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [wɪð] [blæk] [ɪŋk][æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd] [krɒs] ,

and	painting	with	black	ink	as	indicated	,	drawing	in	the	beads	and	cross	,
和	绘画	和	黑色的	墨水	作为	表明的	,	绘画	在	这	珠子	和	叉	,

然后按照指示用黑色墨水作画，画出珠子和十字架。

[ðen] ['fəʊldɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd][preə(r)]

then	folding	at	the	dotted	lines	,	and	afterward	painting	the	hood	and	prayer
然后	折叠式的	在	这	虚线	线条	,	和	之后	绘画	这	兜帽	和	祷告

- [bʊk] ,

-	book	,
-	书	,

然后沿着虚线折叠，之后再给兜帽和祈祷书上色。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɑːmz][ænd; ənd][hændz] , ['peɪstɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tə'geðə(r)] ,

also	the	arms	and	hands	,	pasting	the	two	sides	of	the	book	together	,
还	这	武器	和	双手	,	粘贴	这	二	侧面	的	这	书	一起	,

还有手臂和手，将书的两面粘在一起，

['fəʊldɪŋ][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] ['ɪnwəd] ,

folding	the	two	small	pieces	at	the	soles	of	the	feet	inward	,
折叠式的	这	二	小的	件	在	这	鞋底	的	这	脚	向内	,

将脚底的两小块布料向内折叠，

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒn][ə; eɪ][kɑːd] ,

and	mounting	the	whole	on	a	card	,
和	安装	这	所有的	在	一个	卡片	,

并将整个图像裱在卡片上，

[juː; jʊ][kæn; kən][prə'djuːs][ðə; ði][ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][nʌn][æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

you	can	produce	the	representation	of	a	nun	as	shown	in	Fig	.	2	.
你	能	生产	这	表示	的	一个	尼姑	作为	所示	在	如图	.	2	.

您可以绘制出如图 2 所示的修女形象。

[ə; eɪ][reə(r)] [stəʊn] .

A	RARE	STONE	.
一个	稀有的	石头	.

一颗稀世宝石。

[ðə; ði][kæts] - [aɪ] ([səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɜːli] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zibɪts] ,

The	cat's	-	eye	(	so	called	from	the	changing	pearly	light	it	exhibits	,
这	猫的	-	眼睛	(	所以	称为	从	这	变化	珍珠般的	光	它	展品	,

猫眼石（因其呈现出的变幻莫测的珍珠般光泽而得名）

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] ['emənеɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt]) [ɪz][ə; eɪ]

which	is	not	unlike	that	observed	to	emanate	from	the	eye	of	a	cat	)	is	a
哪个	是	不是	与此不同	那	观察到	到	发出	从	这	眼睛	的	一个	猫	)	是	一个

[və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [ɔː(r)]['nəʊb(ə)l]['əʊp(ə)l] .

variety	of	the	precious	or	noble	opal	.
种类	的	这	宝贵的	或者	高贵	蛋白石	.

（类似于从猫眼中发出的光）是珍贵或高贵蛋白石的一种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][træns'pærənt] [kwɔːts] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [hjuː] , ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð] [griːn] ,

It	is	a	transparent	quartz	,	of	a	yellow	hue	,	slightly	tinged	with	green	,
它	是	一个	透明的	石英	,	的	一个	黄色的	色调	,	轻微地	带点色调	和	绿色的	,

它是一种透明的石英，呈淡黄色，略带绿色。

[ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] ['faɪbəz][ɒv; əv] " [æs'bestɒs] " — [ə; eɪ] [tɜːm] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ɪts] [ˌɪnkəm'bʌstəbəl]

and	is	full	of	minute	fibres	of	"	asbestos	"	—	a	term	denoting	its	incombustible
和	是	满的	的	分钟	纤维	的	"	石棉	"	—	一个	学期	表示	它是	不可燃

['kwɒlətɪ] ,

quality	,
质量	,

它充满了细小的"石棉"纤维——"石棉"一词表明了它的不可燃性。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈræpɪŋ] [raʊnd] [ded] [ˈbɒdɪz]
for **which** **it** **was** **used** **by** **the** **ancients** **for** **wrapping** **round** **dead** **bodies**
为了 哪个 它 曾是 用过的 经过 这 古代人 为了 包装 圆形的 死的 身体
[ɒn][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][paɪl] ,
on **the** **funeral** **pile** **,**
在 这 葬礼 桩 ,

古人曾用它来包裹葬礼柴堆上的尸体。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðeə(r)] [ˈæʃɪz] [frɒm; frəm] [ˈmɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
so **as** **to** **prevent** **their** **ashes** **from** **mingling** **with** **those** **of** **the** **fire** **.**
所以 作为 到 防止 他们的 灰烬 从 混杂 和 那些 的 这 火 .

以免它们的骨灰与火的骨灰混合。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][kæts] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] [sɪˈlɒn] ,
The **finest** **cat's** **-** **eyes** **in** **the** **world** **are** **obtained** **from** **Ceylon** **,**
这 最好的 猫的 - 眼睛 在 这 世界 是 获得 从 锡兰 ,

世界上最好的猫眼石产自锡兰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [dʒem][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] .
and **a** **perfect** **gem** **is** **of** **great** **value** **.**
和 一个 完美的 宝石 是 的 伟大的 价值 .

一颗完美的宝石价值连城。

[ðə; ði] [ˈhɪndʊ] [ɪˈstiːm] [ˌaɪ ˈtiː][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] .
The **Hindoos** **esteem** **it** **next** **to** **the** **diamond** **.**
这 印度教徒 尊重 它 下一个 到 这 钻石 .

印度教徒视它为仅次于钻石的珍宝。

[ɪts] [ˈævərɪdʒ] [saɪz][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈheɪz(ə)l] - [nʌt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [stəʊn] [wɪð]
Its **average** **size** **is** **that** **of** **a** **hazel** **-** **nut** **,** **and** **it** **is** **a** **favorite** **stone** **with**
它是 平均的 尺寸 是 那 的 一个 榛 - 坚果 , 和 它 是 一个 最喜欢的 石头 和
[ˈdʒuːələz] .
jewellers **.**
珠宝商 .

它的平均大小与榛子相当，是珠宝商最喜欢的宝石之一。

[ɪn] - [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpreʃəs] [dʒemz] , [əˈbaʊt] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [brɔːd] , [wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)]
In **1820** **one** **of** **these** **precious** **gems** **,** **about** **two** **inches** **broad** **,** **was** **sold** **for**
在 - 一 的 这些 宝贵的 宝石 , 关于 二 英寸 广阔 , 曾是 卖 为了
£400 .
£400 **.**
£400 .

1820 年，其中一颗约两英寸宽的珍贵宝石以 400 英镑的价格售出。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [naʊ] [nəʊn] [ɪz][wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] ,
The **largest** **now** **known** **is** **one** **inch** **and** **a** **half** **in** **diameter** **,**
这 最大 现在 已知 是 一 英寸 和 一个 一半 在 直径 ,

目前已知最大的直径为一英寸半。

[ænd; ənd] [ˈfɔːməli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈkændi] ,
and **formerly** **belonged** **to** **the** **King** **of** **Kandy** **,**
和 以前 属于 到 这 国王 的 康提 ,

它以前属于康提国王所有。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɛrɪsˌfɔːrd] [həʊp] .
but **is** **now** **in** **the** **possession** **of** **Mr** **.** **Beresford** **Hope** **.**
但 是 现在 在 这 拥有 的 先生 . 贝雷斯福德 希望 .

但现在归贝雷斯福德·霍普先生所有。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːlbərə] [dʒemz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈkjʊəriəs][ɪz][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)][kæts] - [aɪ] ,
Among **the** **Marlborough** **gems** **one** **of** **the** **most** **curious** **is** **a** **monster** **cat's** **-** **eye** **,**
之中 这 马尔堡 宝石 一 的 这 最多 好奇的 是 一个 怪物 猫的 - 眼睛 ,

马尔堡的宝石中，最奇特的要数一颗巨大的猫眼石了。

[æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [haɪ] , ['ædmərəbli] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪənz] [hed] .

an	inch	and	a	half	high	,	admirably	cut	into	the	form	of	a	lion's	head	.
一个	英寸	和	一个	一半	高的	,	令人钦佩地	切	进入	这	形式	的	一个	狮子的	头	.

高一英寸半，精巧地雕刻成狮头形状。

[diː] [buːt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][kæts] - [aɪ] [æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

De	Boot	describes	the	cat's	-	eye	as	good	for	all	diseases	of	the	eye	,
德	启动	描述	这	猫的	-	眼睛	作为	好的	为了	全部	疾病	的	这	眼睛	,

德布特称猫眼石对所有眼疾都有疗效。

['biːɪŋ] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

being	placed	under	the	lid	,	and	allowed	to	work	its	way	into	the	corner	.
存在	放置	在下面	这	盖	,	和	允许	到	工作	它是	方式	进入	这	角落	.

放在盖子下面，让它慢慢渗到角落里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神